

* الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ *

**«Краткое изложение грамматики арабского языка»
(Издание второе. Исправленное и дополненное).**

Хайбуллин Ишмурат Назирович
выпускник университета «Аль-Азхар»
(педагогический факультет, отделение арабского языка).

От автора:

Учебник, который вы держите в руках, включает в себя самые основные темы арабской грамматики. Он рассчитан на тех, кто немного знаком с арабским языком и желает продолжить его изучение. Надеюсь, что учебник будет полезен и для тех, кто изучает арабский не первый год и желает углубить свои познания.

При изложении тем грамматики я старался избегать малозначительных моментов и ограничился разбором лишь тех вопросов, которые дают практическую пользу. Советую вам изучать синтаксис параллельно с морфологией.

В конце учебника дается словарь арабских слов (около 900), использованных в I и II главах. В нем требуемое слово нужно искать не по корневой основе, а по первой букве. Если вы заучите этот словарь и те слова, которые встречаются на страницах учебника, вы будете обладать *активным словарным запасом* (около 1000 слов), необходимым для общения.

Для более полного закрепления материала прочитайте рассказы, данные в III главе, и изучите пояснения к ним. Для их чтения воспользуйтесь словарем Х. К. Баранова. Успехов вам в изучении арабского языка!

Глава 1

Синтаксис

النَّحْوُ

Слово النَّحْوُ в арабском языке означает «путь, намерение». На вопрос, почему этим словом начали называть предмет, изучающий грамматику, точного ответа нет, однако часто высказывается следующая версия.

После того, как арабскому языку выпала честь стать языком Последнего Откровения, и новая религия Ислам получила широкое распространение далеко за пределами Аравийского полуострова, стал актуальным вопрос систематизации арабского. С одной стороны, это было вызвано необходимостью изучения арабского мусульманами-неарабами, с другой стороны сами арабы, смешавшись с мусульманами исламизировавшихся территорий, утратили литературность родного языка и стали искажать многие слова и огласовки. Речевые ошибки стали допускаться даже при чтении Корана (Как известно, первоначально рукописи Корана писались без огласовок).

Этот факт заставил задуматься ученых о проблеме сохранения языка, и один из них, по имени Абуль-асад Ад-дуалий, расписал первые правила грамматики и показал их праведному халифу Али ибн Абу Талибу. Ознакомившись с трудом учёного, Али, да будет доволен им Аллах, воскликнул: مَا أَحْسَنَ هَذَا النَّحْوُ! («Как хорошо твоё намерение!»). Так, говорят, возникла мысль назвать новую науку этим именем.

Возможно также, что этот предмет получил название النَّحْوُ потому, что он открывает *путь* к пониманию арабского языка. Понятно, что сам арабский язык, в свою

очередь, является ключом к изучению всех исламских наук, поэтому важность النُّحو очевидна.

§ 1. Части речи

أَنْوَاعُ الْكَلِمَةِ

В арабском языке выделяют три части речи: имя, глагол и частицу.

1. Имя (الاسْمُ) - это любое слово, указывающее на:

а) человека: طَالِبٌ студент

б) животное: أَسَدٌ лев

в) растение: زَهْرَةٌ цветок

г) неодушевлённый предмет: حَجَرٌ камень

д) абстрактное понятие: شَجَاعَةٌ храбрость

2. Глагол (الفِعْلُ) - это слово, указывающее на какое-либо событие, произошедшее в одном из времён. Например:

كَتَبَ он написал (глагол прошедшего времени)

جَلَسَ он сидел (глагол прошедшего времени)

ضَرَبَ он бил (глагол прошедшего времени)

يَكْتُبُ он пишет (глагол настоящего времени)

يَجْلِسُ он сидит (глагол настоящего времени)

يَضْرِبُ он бьёт (глагол настоящего времени)

سَيَكْتُبُ он будет писать (глагол будущего времени)

سَيَجْلِسُ он будет сидеть (глагол будущего времени)

سَيَضْرِبُ он будет бить (глагол будущего времени)

3. Частица (الْحَرْفُ) - это слово, которое не носит смысла в отдельности, но приобретает его в соединении с именем или глаголом. Например:

فِي «в»

عَلَى «на» и др.

В данном учебнике будут рассмотрены все виды имен, глаголов и частиц.

Упражнения для закрепления

1) Определите, к какой части речи относятся следующие слова, и выучите их:

خَرَجَ	выходить	هُوَ	он	رَجُلٌ	мужчина
كَلْبٌ	собака	رَأَى	видеть	ذَهَبَ	уходить
عَلَى	на	نَحْنُ	мы	إِلَى	к, в
حِصَانٌ	конь	مَعَ	с, вместе	رِجْلٌ	нога
جَاءَ	приходить	زَيْدٌ	Зейд	مِنْ	из, от
عِنَبٌ	виноград	إِمْرَأَةٌ	женщина	عَقْلٌ	разум
قَصْرٌ	дворец	قَرَأَ	читать	أَحْمَرٌ	красный
		مَدْرَسَةٌ	школа	قَتَلَ	убивать

2) Переведите с помощью словаря следующие слова и выделите имена:

دَخَلَ	نَظَرَ	فِيلٌ
قَتَلَ	حُبٌّ	عَنْ
لَمْ	كِتَابٌ	بِنْتُ
لَنْ	سَكَنَ	تُفَّاحٌ

3) Переведите следующие предложения на русский язык и найдите в них имена, глаголы и частицы:

ضَرَبَ مُحَمَّدٌ كَلْبًا

ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ

جَاءَ رَجُلٌ مَعَ امْرَأَةٍ

خَرَجَ عُثْمَانُ مِنَ الْمَسْجِدِ

§ 2. Определённость и неопределённость имени

تَعْرِيفُ الْإِسْمِ وَ تَنْكِيرُهُ

Имя в арабском, как и во многих других языках, употребляется либо в определённом, либо в неопределённом состоянии. Одним из средств выражения определённости имени является артикль **الْ** «алиф-лям». Например:

طَالِبٌ (какой-то) студент → الطَّالِبُ (известный) студент

Как видно из примера, имя, принявшее определённый артикль **الْ**, утрачивает «танвин» (удвоенность конечной огласовки).

Также определёнными именами являются:

1) Имена собственные:

مُحَمَّدٌ Мухаммад

فَاطِمَةُ Фатима

رُسْلَانُ Руслан

2) Местоимения:

1 лицо	2 лицо жен. род	2 лицо муж. род	3 лицо жен. род	3лицо муж. род	
أَنَا я	أَنْتِ ты	أَنْتَ ты	هِيَ она	هُوَ он	ед.ч.
نَحْنُ мы	أَنْتُمَا вы	أَنْتُمَا вы	هُمَا они	هُمَا они	дв.ч.
نَحْنُ мы	أَنْتُمْ вы	أَنْتُمْ вы	هُمْ они	هُمْ они	мн.ч.

3) Указательные местоимения:

هَذَا этот

هَذِهِ эта

هَذَانِ эти (для двойственного числа мужского рода).

В родительном и винительном падеже: هَٰذَيْنِ

هَٰتَانِ эти (для двойственного числа женского рода).

В родительном и винительном падеже: هَٰتَيْنِ

هَؤُلَاءِ эти (для множественного числа обоих родов)

ذَلِكَ или ذَاكَ тот

تِلْكَ та

ذَانِكَ те (для двойственного числа мужского рода).

В родительном и винительном падеже: ذَيْنِكَ

تَانِكَ те (для двойственного числа женского рода).

В родительном и винительном падеже: تَيْنِكَ

أُولَئِكَ те (для множественного числа обоих родов)

4) Относительные местоимения:

مَا который; то, что

مَنْ который; тот, кто

الَّذِي который; тот, кто

الَّتِي которая; та, кто

الَّذَانِ которые; те, кто (для двойственного числа мужского рода)

الَّتَانِ которые; те, кто (для двойственного числа женского рода)

الَّذِينَ которые (для множественного числа мужского рода)

الَّتَاتِي или الَّلَاتِي которые (для множественного числа женского рода)

5) Имя, к которому направлено обращение:

يَا رَجُلُ О, мужчина!

6) Имя, присоединённое к одному из перечисленных видов имён в качестве первого члена идафы (см. гл. I, §. 7):

كِتَابُ الطَّالِبِ книга студента

كِتَابُ مُحَمَّدٍ книга Мухаммада

كِتَابُهُ его книга

كِتَابُ هَذَا книга этого (человека)

كِتَابُ الَّذِي جَاءَ книга того, кто пришел

Упражнения для закрепления

1) Придайте определённую следующим именам:

كَلْبٌ собака _____

كِتَابٌ книга _____

قَلْبٌ сердце _____

دَفْترٌ тетрадь _____

سِكِّينٌ нож _____

2) Определите, какие из следующих имён являются определёнными, какие – неопределёнными.

الرَّجُلُ	нога	هُوَ	он	عِنَبٌ	виноград
رَجُلٌ	мужчина	الْكِتَابُ	книга	هَذَا	это
أَحْمَدُ	Ахмад	أَنَا	я	كَلْبٌ	собака
طَالِبٌ	студент	حُبٌّ	любовь	الَّذِي	который
إِمْرَأَةٌ	женщина	الْمَدْرَسَةُ	школа	حِصَانٌ	конь

3) Переведите с помощью словаря следующие предложения и подчеркните определённые имена.

نَحْنُ فِي الْمَدْرَسَةِ

هُوَ فِي الْمَسْجِدِ

أَحْمَدُ طَالِبٌ مِنْ رُوسِيَا

الْبَيْتُ كَبِيرٌ

أَنْتَ رَجُلٌ شُجَاعٌ

هَذَا طَالِبٌ وَ هَذِهِ طَالِبَةٌ

الرَّجُلُ الَّذِي فِي الْبَيْتِ مُدَرِّسٌ

يَا مُحَمَّدُ تَعَالَ!

قَلَمٌ مُحَمَّدٍ جَمِيلٌ

§ 3. Род имени

التذكير والتأنيث

В арабских именах различают два рода: мужской и женский. Имена женского рода выделены окончаниями ...ياء, ...ى и ة. Например:

صَحْرَاءُ	пустыня	دَعْوَى	иск
كِبْرِيَاءُ	гордость	مَدْرَسَةٌ	школа
ذِكْرَى	воспоминание	مَكْتَبَةٌ	библиотека

Однако эти окончания не всегда являются показателями женского рода, так как слово может указывать на лицо мужского пола, следовательно, являться именем мужского рода. Например:

حَمْزَةٌ	Хамза (мужское имя)
مُعَاوِيَةٌ	Муавия (мужское имя)
خَلِيفَةٌ	халиф
عَلَّامَةٌ	выдающийся учёный
الْفَتَى	юноша

Если слово указывает на лицо женского пола, то оно является именем женского рода, даже если не имеет окончания женского рода. Например:

أُمٌّ	мать
بِنْتُ	девочка
حَامِلَةٌ	беременная

Также в арабском языке имеется ряд имён, которые являются именами женского рода лишь по употреблению, то есть у них отсутствуют окончания женского рода, и они не указывают на лиц женского пола. К таким именам относятся:

1) Названия племён, народов, городов и стран. Например:

قُرَيْشٌ	курайшиты	مُوسْكُو	Москва
الرُّوسُ	русские	سُورِيَا	Сирия

2) Названия парных органов тела. Например:

أُذُنٌ	ухо	يَدٌ	рука
ذِرَاعٌ	локоть	رِجْلٌ	нога
		عَيْنٌ	глаз

3) Следующие имена существительные:

نَارٌ	огонь	جَحِيمٌ	ад
حَرْبٌ	война	جَنُوبٌ	южный ветер
نَفْسٌ	душа	جَهَنَّمٌ	ад, геенна
أَرْضٌ	земля	حَرُورٌ	знойный ветер
شَمْسٌ	солнце	دَارٌ	дом
خَمْرٌ	вино	دَبُورٌ	западный ветер
أَرْنَبٌ	заяц	سَقَرٌ	ад, преисподняя
بُئْرٌ	колодезь	سِنٌ ¹	возраст

كأس ^{٢٨}	чаша, бокал	سِن ^{٢٨}	зуб
نعل ^{٢٨}	сандалия; обувь	شمال ^{٢٨}	северный ветер
يمين ^{٢٨}	клятва; присяга	صبي ^{٢٨}	восточный ветер
هيف ^{٢٨}	знойный ветер	ضبع ^{٢٨}	гиена
فأس ^{٢٨}	топор, мотыга	ريح ^{٢٨}	ветер
عصا ^{٢٨}	палка	كرش ^{٢٨}	желудок; живот
عروض ^{٢٨} просодия (наука, изучающая стихотворные размеры)			

Упражнения для закрепления

1) Определите род следующих имён и выучите их:

جلد ^{٢٨}	кожа	جامعة ^{٢٨}	университет
بغداد ^{٢٨}	Багдад	عالم ^{٢٨}	учёный
بحر ^{٢٨}	море	دعوى ^{٢٨}	иск
مصر ^{٢٨}	Египет	مصباح ^{٢٨}	лампа
نهر ^{٢٨}	река	كبرياء ^{٢٨}	гордость
أم ^{٢٨}	мать	مسدس ^{٢٨}	пистолет
قدم ^{٢٨}	ступня	فاطمة ^{٢٨}	Фатима
بنت ^{٢٨}	девочка	معاوية ^{٢٨}	Муавия
نار ^{٢٨}	огонь	اليهود ^{٢٨}	евреи

2) Какое из следующих имён является именем мужского рода?

شَمْسٌ	солнце	خَلِيفَةٌ	халиф	خَمْرٌ	вино
أَرْضٌ	земля	يَدٌ	рука	أُمٌّ	мать

3) Переведите следующие предложения и определите род подчёркнутых имён:

جَاءَ مُحَمَّدٌ وَحَمْرَةٌ

بَغْدَادُ مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ

الْبَيْتُ بَعِيدٌ وَالْمَدْرَسَةُ قَرْيَةٌ

فَاطِمَةُ بِنْتُ صَغِيرَةٍ

رُوسِيَا دَوْلَةٌ كَبِيرَةٌ

بَدَأَتِ الْحَرْبُ الْوَطَنِيَّةُ الْعُظْمَى

جَاءَتِ الْأُمُّ مَعَ ابْنَتِهَا

فَتَادَةُ عَلَامَةٌ مَشْهُورٌ

4) Выучите арабскую пословицу:

الْعَيْنُ بَصِيرَةٌ وَالْيَدُ قَصِيرَةٌ

«Глаз видит, да рука коротка»

§ 4. Склонение имён

إِعْرَابُ الْأَسْمَاءِ

Имена в арабском языке склоняются по трём падежам:

- 1) الرَّفْعُ именительный падеж. Например: الرَّجُلُ رَجُلٌ
- 2) الْجَرُّ родительный падеж. Например: الرَّجُلِ رَجُلٍ
- 3) النَّصْبُ винительный падеж. Например: الرَّجُلَ رَجُلًا

Следует заметить, что перевод падежей الرَّفْع, الْجَرُّ и النَّصْب весьма условный, так как родительный и винительный падежи арабского языка включают такие имена, которые при переводе могут стоять в каком-либо из оставшихся трёх падежей русского языка:

قَطَعَ زَيْدٌ الْحَبْلَ بِالسَّكِّينِ (الْجَرُّ)

Зейд отрезал веревку *ножом* (творительный падеж)

تَكَلَّمْنَا عَنِ الدَّرَاسَةِ (الْجَرُّ)

Мы говорили об *учёбе* (предложный падеж)

قُلْ لِمُحَمَّدٍ (الْجَرُّ)

Скажи *Мухаммаду* (дательный падеж)

قَاوَمَ الشَّعْبُ الْمُسْتَعْمِرِينَ (النَّصْبُ)

Народ боролся с *колонизаторами* (творительный падеж)

Признаки, по которым распознается падеж, различны и они зависят от морфологических особенностей имени.

Упражнения для закрепления

1) Просклоняйте по падежам следующие имена:

الشَّمْسُ солнце

بَيْتٌ дом

دَفْتَرٌ тетрадь

الْبِنْتُ девочка

الْكَلْبُ собака

مَكْتَبَةٌ библиотека

الرَّفْعُ			
الْجَرُّ			
النَّصْبُ			

الرَّفْعُ			
الْجَرُّ			
النَّصْبُ			

2) Определите падеж подчёркнутых имён:

هَذَا الْبَيْتُ جَمِيلٌ

Этот дом красивый

رَأَيْتُ زَيْدًا فِي الْمَدْرَسَةِ

Я видел Зейда в школе

كَتَبَ أَحْمَدُ رِسَالَةً

Ахмад написал письмо

خَرَجَ مُحَمَّدٌ مِنَ الْمَسْجِدِ

Мухаммад вышел из мечети

ضَرَبَ عُمَرُ زَيْدًا

Омар ударил Зейда

رَأَيْتُ السَّيَّارَةَ أَمَامَ الْبَيْتِ

Я видел машину перед домом

قَطَعَتْ أُمِّي الْخُبْزَ بِالسَّكِّينِ Мама нарезала хлеб ножом

هَذَا السَّكِّينُ مِنْ فُلَادٍ Этот нож из стали

3) Переведите предложения на русский язык и определите падежи имен:

الطَّالِبُ فِي الْبَيْتِ

جَاءَ زَيْدٌ مَعَ رَجُلٍ

قَتَلَ مُحَمَّدٌ الْأَسَدَ بِالسَّيْفِ

رُسُلَانُ طَالِبٌ مِنْ رُوسِيَا

دَخَلَ عُثْمَانُ الْبَيْتَ

رَأَيْتُ الرَّجُلَ مَعَ الْأُسْتَاذِ

§ 5. Предлоги родительного падежа

حُرُوفُ الْجَرِّ

В арабском языке имеется восемнадцать предлогов, после которых имя ставится в родительном падеже. Ниже даны основные значения этих предлогов и примеры их использования.

مِنْ «из». Выражает

а) исходную точку действия:

خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ Я вышел из дома

б) отношение части к целому:

تَتَكَوَّنُ الْجُمْلَةُ مِنَ الْكَلِمَتَيْنِ

Предложение образуется из двух слов

в) происхождение:

أَنَا مِنْ رُوسِيَا Я из России

إِلَى «К, В».

Выражает направление движения:

ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ Ахмад пошёл в школу

تَوَجَّهَ زَيْدٌ إِلَى الْبَيْتِ Зейд направился к дому

عَنْ «о, об; от».

Выражает то же, что и данные предлоги русского языка:

تَكَلَّمْنَا عَنْ مُحَمَّدٍ Мы говорили о Мухаммаде

هُوَ بَعِيدٌ عَنْ هَذَا Он далек от этого

عَلَى «на».

Выражает нахождение на поверхности чего-либо:

الْكِتَابُ عَلَى الْمَكْتَبِ Книга на столе

فِي «в».

Выражает нахождение внутри чего-либо:

الْوَلَدُ فِي الْمَدْرَسَةِ Мальчик в школе

بِ...

а) выражает использование чего-либо как орудие действия. В этом случае следующее за ним имя переводится творительным падежом:

ضَرَبَ زَيْدٌ الْكَلْبَ بِالسَّوْطِ Зейд ударил собаку плёткой

б) используется в том же значении, что и предлог *فِي*, то есть выражает нахождение внутри чего-либо:

الطَّالِبُ بِالْجَامِعَةِ Студент *в* университете

в) используется в значении "за, взамен":

اشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ بِدُرْهَمَيْنِ Я купил книгу *за* два дирхема

كَ... «как».

Выражает сходство, подобие или сравнение:

هَذَا الْأَسَدُ كَالْأَسَدِ الْآخَرِ Этот лев *как* другой лев

هَذَا الْأَسَدُ كَالنَّمِرِ Этот лев *как* тигр

مُحَمَّدٌ كَالْأَسَدِ Мухаммад *как* лев

حَتَّى «до».

Выражает предел чего-либо:

قَرَأَ عُمَرُ الْكِتَابَ حَتَّى صَلَاةِ الْفَجْرِ Омар читал книгу *до* утреннего намаза (временной предел)

مَشَيْنَا مَعَهُ حَتَّى الْبَيْتِ Мы прошагали с ним *до* дома (пространственный предел)

لِ...

Выражает дательный падеж:

قُلْتُ لِلطَّالِبِ عَنْ هَذَا Я сказал *студенту* об этом

مَعَ «с, вместе»:

جَاءَ زَيْدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعَ رَجُلٍ Зейд пришёл в школу *с* (каким-то) мужчиной

مُنْذُ (сокращённо-مُنْذُ) "с, со" (о времени):

مَا رَأَيْتُهُ مُنْذُ الْجُمُعَةِ Я не видел его с пятницы

تَ... и ...بُ, ...وَ. Выражают клятву.

Предлоги ...تَ и ...بُ используют только в том случае, когда клянутся именем Аллаха:

وَالْقُرْآنِ الْعَظِيمِ مَا قُلْتُ إِلَّا الْحَقَّ! Клянусь Великим Кораном¹,
я не сказал ничего, кроме правды!

بِاللَّهِ مَا رَأَيْتُهُ! Клянусь Аллахом, я его не видел!

تَاللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ! Клянусь Аллахом, ты прав!

رُبَّ «МНОГО»

(этот предлог ставится только перед именами неопределённого состояния):

رُبَّ رَجُلٍ صَالِحٍ Много праведных мужчин

خَلَاً и حَاشَا, عَدَا «кроме»:

جَاءَ كُلُّ الطُّلَّابِ عَدَا زَيْدٍ

Пришли все студенты, кроме Зейда

جَاءَ كُلُّ الطُّلَّابِ خَلَاً زَيْدٍ

Пришли все студенты, кроме Зейда

جَاءَ كُلُّ الطُّلَّابِ حَاشَا زَيْدٍ

Пришли все студенты, кроме Зейда

¹ Согласно исламскому вероубеждению, запрещается клясться чем-либо или кем-либо, кроме Аллаха. Пророк Мухаммад (мир ему) сказал: «Если кто-то будет клясться, то пусть клянётся Аллахом или молчит». (Аль-Бухари, Муслим).

У некоторых из перечисленных предлогов могут иметься и другие значения наряду с основными. Например:

1) فِي «по причине»:

دَخَلَتْ امْرَأَةٌ النَّارَ فِي هِرَّةٍ "Одна женщина попала в геенну *по причине* кошки."

2) فِي «по»:

اِشْتَرَيْتُ كِتَاباً فِي التَّارِيخِ Я купил книгу *по* истории

3) مَعَ «при»:

هَلْ هَذِهِ الْجَرِيدَةُ مَعَكَ؟ Эта газета *при тебе* (с тобой)?

4) عَلَى «против»:

قَامَ الشَّعْبُ عَلَى الظَّالِمَةِ Народ *восстал против* притеснителей

5) مِنْ «чем»:

هَذَا الْبَيْتُ أَكْبَرُ مِنْ ذَلِكَ Этот дом больше, *чем* тот

6) بـ «с»:

شَرَبْتُ سُمِّيَّةَ الْقَهْوَةِ بِاللَّبَنِ Сумайя *выпила кофе с* молоком

Некоторые глаголы и имена используются вместе с предлогами, которые следует переводить не буквально, а в соответствии с контекстом:

فَكَرَّ خَالِدٌ كَثِيراً فِي هَذِهِ الْمَشْكِلةِ Халид много думал *об* этой проблеме

هُوَ عَزِيزٌ عَلَيَّ Он дорог *мне*

أَقَامَتْ رُوسِيَا عِلَاقَاتِ تِجَارِيَّةٍ بِمِصْرَ
Россия установила торговые
связи с Египтом

مَرَّ صَالِحٌ بِسَعِيدٍ
Салих прошел мимо Саида

آدَمُ يَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ
Адам говорит по-арабски

سَيِّئْتُ مِنَ الدَّرَاسَةِ
Мне надоела учеба

أُقْسِمُ بِاللَّهِ
Клянусь Аллахом!

Упражнения для закрепления

1) Переведите текст и найдите в нём предлоги
родительного падежа:

هَذَا الطَّالِبُ مِنَ الْعِرَاقِ. اسْمُهُ عَلِيٌّ. عَلِيٌّ يَدْرُسُ بِجَامِعَةِ الْأَزْهَرِ. عَلِيٌّ
يَسْكُنُ فِي الشَّقَّةِ مَعَ الطُّلَّابِ الْمِصْرِيِّينَ. كُلَّ يَوْمٍ يَذْهَبُ عَلِيٌّ إِلَى الْجَامِعَةِ
بِالْحَافِلَةِ. الْيَوْمَ قَرَأَ عَلِيٌّ الْكِتَابَ عَنِ الْحَرْبِ حَتَّى الظُّهْرِ.

2) Переведите следующие предложения на арабский
язык:

Я из России

Мужчина в доме

Студент пошёл в университет

Джамиль отрезал верёвку ножом

Ахмад писал письмо до утра

Эта книга о войне

Тетрадь на столе

Этот дом как дворец

Мустафа вышел из дома с Ясиром

Учитель сказал Мухаммаду: «Пиши!»

Клянусь Аллахом, Омар правдив!

Я в Москве с субботы

3) Выучите пословицу:

﴿يَوْمٌ لَنَا يَوْمٌ عَلَيْنَا﴾

«Один день за нас, другой – против нас»

§ 6. Переходные и непереходные глаголы

الأَفْعَالُ الْمُتَعَدِّيَّةُ وَاللَّا زِمَةُ

В зависимости от наличия или отсутствия *прямого дополнения* (الْمَفْعُولُ بِهِ) глаголы в арабском языке бывают переходными и непереходными.

Переходными называются такие глаголы, которые имеют при себе прямое дополнение (имя в винительном падеже, обозначающее лицо или предмет, на которое падает действие). Например:

قَرَأْتُ الْيَوْمَ الْكِتَابَ	Я сегодня читал <i>книгу</i>
ضَرَبَ الْوَلَدُ الْكَلْبَ بِالسَّوْطِ	Мальчик ударил <i>собаку</i> плеткой
رَأَيْتُ زَيْدًا فِي الْجَامِعَةِ	Я видел <i>Зейда</i> в университете

Непереходные глаголы - это глаголы, которые не имеют при себе прямых дополнений. По отношению к таким глаголам нельзя задать вопрос винительного падежа (кого? что?). Например:

نَامَ الْوَلَدُ عَلَى السَّرِيرِ	Мальчик <i>спал</i> на кровати
ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ	Я <i>пошел</i> в библиотеку
غَضِبَ أَخِي عَلَيَّ	Мой брат <i>рассердился</i> на меня

Следует заметить, что глаголы, являющиеся переходными в русском языке, могут быть непереходными в арабском и наоборот. Например:

تَخَرَّجَتْ زَيْنَبُ فِي الْجَامِعَةِ	Зейнаб <i>окончила</i> университет
(переходный в русском, непереходный в арабском)	

دَخَلَ أَحْمَدُ الْبَيْتَ

Ахмад вошёл в дом

(непереходный в русском, переходный в арабском)

رَكَبَتْ أُمِّي السَّيَّارَةَ

Моя мама села в машину

(непереходный в русском, переходный в арабском)

Упражнения для закрепления

1) Введите в предложения подходящие переходные глаголы, данные внизу, и определите прямое дополнение (المفعول به):

... اللَّهُ الرَّسُولَ

... عُمَرُ الْأَسَدَ

... الْبِنْتُ الْكِتَابَ

... زَيْدُ الْكَلْبَ

... التِّلْمِيذُ السُّورَةَ

... اللَّهُ الْإِنْسَانَ

حَفِظَ

(a) учить

ضَرَبَ

(и) бить

خَلَقَ

(y) создавать

قَتَلَ

(y) убивать

بَعَثَ

(a) отправлять

قَرَأَ

(a) читать

2) Определите переходные и непереходные глаголы в следующих предложениях и переведите их:

كَتَبَ زَيْدٌ الرِّسَالَةَ

جَاءَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَسْجِدِ

قَطَعَ إِرْشَادُ الْحَبْلِ

جَلَسَ عُثْمَانُ عَلَى الْكُرْسِيِّ

صَلَّى ذَكِيُّ صَلَاةِ الْفَجْرِ

خَرَجَ الطَّالِبُ مِنَ الْجَامِعَةِ

حَفِظْتُ سَلَمَى سُورَةِ الرَّحْمَانِ

3) Переведите предложения на арабский язык и найдите в них прямое дополнение

(الْمَفْعُولُ بِهِ):

Я видел мечеть

Зейнаб выучила суру

Студент читал книгу

Учитель написал урок

Ученик вошёл в мечеть

4) Выучите арабскую пословицу:

مَنْ خَافَ ذُبًّا أَعَدَّ لَهُ كَلْبًا

«Кто боится волка, тот готовит против него собаку»

§ 7. «Идафа»

الِإِضَافَةُ

Термин «идафа», который означает буквально «присоединение», можно перевести на русский язык как «несогласованное определение». Иногда этот термин переводят как «изафетное сочетание» или обозначают латинским названием “status constructus”.

«Идафа» – это сочетание двух слов, второе из которых всегда стоит в родительном падеже и является владельцем (или как бы владельцем) того, на что указывает первое слово. Например:

قَلَمُ تَلْمِيزٍ Карандаш ученика

دَفْترُ مُحَمَّدٍ Тетрадь Мухаммада

كِتَابُ الطَّالِبِ Книга студента

بَابُ الْمَدْرَسَةِ Дверь школы

حَائِطُ الْبَيْتِ Стена дома

Второй член идафы (الْمُضَافُ إِلَيْهِ) может стоять как в определённом, так и в неопределённом состоянии:

دَفْترُ طَالِبٍ Тетрадь (какого-то) студента

دَفْترُ الطَّالِبِ Тетрадь (известного) студента

Первый член идафы (الْمُضَافُ) не принимает ни определённого артикля الْ, ни танвина, то есть стоит в так называемом сопряжённом состоянии. В зависимости от местоположения в предложении он может стоять и в именительном, и в родительном, и в винительном падеже:

كِتَابُ الطَّالِبِ مُتَمِّعٌ Книга студента интересная

قَرَأْتُ مِنْ كِتَابِ الطَّالِبِ Я прочитал из книги студента

رَأَيْتُ كِتَابَ الطَّالِبِ Я видел книгу студента

Вторым членом идафы может быть и слитное местоимение. Например:

بَيْتُهُ его дом

(بَيْتُ - первый член идафы, هُ - второй член идафы)

بَيْتُهُمَا их (м.р. и ж. р., дв.ч.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, هُما - второй член идафы)

بَيْتُهُمْ их (м.р., мн.ч.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, هُمْ - второй член идафы)

بَيْتُهَا её дом

(بَيْتُ - первый член идафы, هَا - второй член идафы)

بَيْتُهُنَّ их (ж.р., мн.ч.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, هُنَّ - второй член идафы)

بَيْتُكَ твой (м.р.)дом

(بَيْتُ - первый член идафы, كَ - второй член идафы)

بَيْتُكُمَا ваш (м.р. и ж. р., дв.ч.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, كُما - второй член идафы)

بَيْتُكُمْ ваш (м.р., мн.ч.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, كُمْ - второй член идафы)

بَيْتُكَ твой (ж.р.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, كَ - второй член идафы)

بَيْتُكُمْ ваш (ж.р., мн. ч) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, كُنَّ - второй член идафы)

بَيْتِي мой (м.р. и ж. р.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, ي - второй член идафы)

بَيْتُنَا наш (м.р. и ж. р.) дом

(بَيْتُ - первый член идафы, نَا - второй член идафы)

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие изафетные сочетания:

بَابُ الْبَيْتِ _____

كِتَابُ مُحَمَّدٍ _____

دَفْتَرُ طَالِبٍ _____

نَافِذَةُ مَسْجِدٍ _____

مُديرُ الشَّرْكَةِ _____

2) Образуйте идафу из данных слов. Например:

كَلْبُ زَيْدٍ / كَلْبٌ

رَسُولُ اللَّهِ _____

قَلَمُ الْمُدِيرِ _____

سَيْفُ خَالِدٍ _____

نُورُ الْإِيمَانِ _____

بَيْتُ رَجُلٍ _____

3) Переведите следующие предложения и выделите
изафетные сочетания:

بَيْتُ زَيْدٍ جَمِيلٌ وَكَبِيرٌ _____

خَرَجَ التِّلْمِيذُ مِنْ غُرْفَةِ الْمُدِيرِ _____

دَخَلَ وَقْتُ الصَّلَاةِ _____

قَرَأَ الطَّالِبُ الْكِتَابَ فِي مَكْتَبَةِ الْجَامِعَةِ _____

مُحَمَّدٌ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) رَسُولُ اللَّهِ _____

بَيْتُكَ قَرِيبٌ مِنَ الْمَسْجِدِ _____

خَرَجَ مُحَمَّدٌ مِنْ بَيْتِهِ _____

خُذْ قَلَمَكَ _____

كَتَبْتُ رِسَالَةً بِقَلَمِكَ _____

§ 8. Обращение

النِّدَاءُ

В арабском языке обращение в основном выражается посредством частицы يَا «эй, о». Непосредственно после этой частицы следует имя, к которому направлено обращение. Например:

يَا بِنْتُ!	Эй, девочка!	يَا رَجُلُ!	О, мужчина!
يَا مُدَرِّسَاتُ!	О, учительницы!	يَا امْرَأَةُ!	О, женщина!
يَا طَالِبَاتُ!	О, студентки!	يَا وَلَدُ!	Эй, мальчик!

Как видно из примеров, имя, к которому направлено обращение (الْمُنَادَى) посредством يَا, ставится без артикля ال и без танвина. В двойственном числе оно не меняет структуры:

يَا مُدَرِّسَانِ!	О, (два) учителя!
يَا مُدَرِّسَتَانِ!	О, (две) учительницы!

Также при обращении не меняется структура имени множественного числа, указывающего на лиц мужского пола (جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ):

يَا مُدَرِّسُونَ!	О, учителя!
يَا مُهَنْدِسُونَ!	О, инженеры!
يَا مُسْلِمُونَ!	О, мусульмане!

Имя, к которому направлено обращение, должно ставиться в винительном падеже в следующих случаях:

1) Если оно является первым членом «идафы»:

يَا صَدِيقَ أَخِي! О, друг моего брата!

يَا صَاحِبَ السَّيَّارَةِ! О, хозяин машины!

يَا زَوْجَ فَاطِمَةَ! О, муж Фатимы!

2) Если оно стоит в конструкции, носящей название «подобие идафы» (شِبْهُ الْإِضَافَةِ). (Это конструкция, состоящая из двух слов, второе из которых дополняет смысл первого. Таковой является, например, конструкция из действительного причастия и его прямого дополнения – см. примеры ниже). Например:

يَا كَاتِبًا رِسَالَةً! О, пишущий письмо!

يَا مُؤَدِّبًا ابْنَهُ! О, воспитывающий своего сына!

يَا شَارِبًا مَاءً! О, пьющий воду!

3) Если обращение направлено не к конкретному лицу или объекту, а к любому представителю данного вида:

يَا رَجُلًا سَاعِدْنِي!

О, мужчина, помоги мне! (Т.е. кто-нибудь из мужчин)

يَا طَالِبًا اجْتَهِدْ!

О, студент, старайся! (Т.е. кто-нибудь из студентов)

يَا مُسْلِمًا لَا تَغْضَبْ!

О, мусульманин, не гневайся! (Т.е. кто-нибудь из мусульман)

Также наряду с يَا широко используется другая частица обращения يَا أَيُّهَا (для женского рода: يَا أَيَّتُهَا)².

После этой частицы имя стоит в определённом состоянии именительного падежа:

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ!	О, человек!	يَا أَيَّتُهَا الْبِنْتُ!	О, девочка!
يَا أَيُّهَا النَّاسُ!	О, люди!	يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ!	О, душа!

Существует ещё семь частиц, которые используются реже, чем يَا и يَا أَيُّهَا. Это

أَ , آ , أَيْ , آيَ , أَيَا , هَيَا , وَ

Правила их использования аналогичны правилам частицы يَا.

Примечание:

Иногда имя, к которому направлено обращение, утрачивает одну или две конечные буквы. Это делается для легкости произношения. В арабском языке это явление носит название التَّخْرِيمُ.

Например:

يَا جَعْفَرُ! (В основе: يَا جَعْفَرُ!) О, Джафар!

Такое усечение в оборотах обращения возможно в следующих именах:

1) Оканчивающихся на ة «та марбуту». Например:

يَا عَائِشَةُ! (В основе: يَا عَائِشَةُ!) О, Аиша!

يَا مُدْرِّسَةٌ! (В основе: يَا مُدْرِّسَةٌ!) О, учительница!

² Сокращённый вариант этих частиц: أَيُّهَا и أَيَّتُهَا.

2) Именах собственных, состоящих из более трех букв, последняя из которых огласована "даммой" или «танвин дамой». Например:

يَا حَارِثُ! (В основе: يَا حَارِثُ!) О, Харис!

Конечная буква той части имени, которая остаётся после подобного усечения, может быть огласована «даммой» или сохранить свою прежнюю огласовку:

يَا مَالِكُ! (В основе: يَا مَالِكُ!) О, Малик!
يَا مَالٍ или يَا مَالُ!

Упражнения для закрепления

1) Введите частицу обращения يَا в следующие слова и произведите нужные изменения, если того требует структура имени:

- طَالِبٌ _____
- مُسْلِمَانِ _____
- ضَابِطٌ _____
- مُعَلِّمُونَ _____
- مُهَنْدِسٌ _____
- قَارِئُونَ _____
- مَدْرَسَةٌ _____
- لَاعِبُونَ _____
- طَبِيبَةٌ _____
- صَدِيقَانِ _____
- مُمرِّضَةٌ _____
- رُوسِيَّانِ _____

2) Введите частицу обращения يَا в следующие словосочетания и произведите нужные изменения:

صَاحِبُ الْبَيْتِ
قَارِئُ كِتَابٍ
ابْنُ مُحَمَّدٍ
ضَارِبُ تَلْمِيزٍ
بِنْتُ زَيْدٍ
قَاتِلُ رَجُلٍ

3) Введите частицу обращения يَا в следующие слова при условии, что обращение не направлено к конкретному лицу:

طَالِبٌ
امْرَأَةٌ
ضَابِطٌ
مُسْلِمٌ
مُهَنْدِسٌ
أُسْتَاذٌ

4) Введите частицу обращения يَا أَيُّهَا или يَا أَيَّتُهَا в следующие слова и произведите в них нужные изменения:

مُسْلِمُونَ
طَبِيبَةٌ

صَابِرُونَ

مُمرِّضَةٌ

عُلَمَاءُ

أُخْتٌ

شُهِدَاءُ

أُمٌّ

أَسَاتِذَةٌ

عَالِمٌ

رَجُلٌ

أُسْتَاذٌ

طَالِبٌ

صَدِيقٌ

تِلْمِيزٌ

مُدَرِّسَةٌ

5) Введите частицу обращения يَا в следующие слова и произведите усечение их конечных букв (التَّزْحِيمُ).
Проставьте огласовки:

فَاطِمَةٌ

مُعَلِّمَةٌ

حَمْرَةٌ

§ 9. Именное предложение

الْجُمْلَةُ الاسْمِيَّةُ

Именное предложение – это предложение, которое начинается с имени. Например:

الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ Студент прилежен

Подлежащее именного предложения (المُبْتَدَأُ) ставится, как правило, в определённом состоянии, а сказуемое (الخَبَرُ) - в неопределённом.

Если сказуемое именного предложения является именем, то оно согласуется с подлежащим в числе и роде:

التِّلْمِيزُ نَشِيطٌ Ученик активен

التِّلْمِيزَةُ نَشِيطَةٌ Ученица активна

التِّلْمِيزَانِ نَشِيطَانِ Два ученика активны

التِّلْمِيزَتَانِ نَشِيطَتَانِ Две ученицы активны

التِّلَامِيزُ نَشَاطٌ Ученики активны

التِّلْمِيزَاتُ نَشِيطَاتٌ Ученицы активны

В именных предложениях, приведенных выше, сказуемым являлось *имя*, но часто сказуемое выражается также

1) глаголом:

زَيْدٌ فَتَحَ الْبَابَ Зейд открыл дверь

В этом случае сказуемое-глагол согласуется с подлежащим в числе и роде (см. гл. II, § 6):

الطَّالِبُ كَتَبَ رِسَالَةً	Студент написал письмо
الطَّالِبَانِ كَتَبَا رِسَالَةً	Два студента написали письмо
الطُّلَّابُ كَتَبُوا رِسَالَةً	Студенты написали письмо
الطَّالِبَةُ كَتَبَتْ رِسَالَةً	Студентка написала письмо
الطَّالِبَتَانِ كَتَبَتَا رِسَالَةً	Две студентки написали письмо
الطَّالِبَاتُ كَتَبْنَ رِسَالَةً	Студентки написали письмо

2) *изафетным сочетанием обстоятельства и имени:*

<u>السَّيَّارَةُ</u> أَمَامَ الْبَيْتِ	Машина перед домом
<u>التِّلْمِيزُ</u> عِنْدَ الْمُدِيرِ	Ученик у директора

3) *сочетанием предлога родительного падежа и имени³:*

<u>التِّلْمِيزُ فِي الْمَدْرَسَةِ</u>	Ученик в школе
<u>الطَّالِبُ مِنْ رُوسِيَا</u>	Студент из России

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие именные предложения и найдите в них подлежащее (المُبْتَدَأُ) и сказуемое (أَلْحَبْرُ) :

الْبَيْتُ كَبِيرٌ

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ رَسُولٌ

³ подобные словосочетания, образованные из обстоятельства и имени (пункт 2) или предлога родительного падежа и имени (пункт 3) , носят название شِبْهُ الْجُمْلَةِ – «подобие предложения».

عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ خَلِيفَةُ

التَّلْمِيزُ نَشِيطٌ

الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ

اللَّهُ خَالِقٌ

الْكِتَابُ جَمِيلٌ

الشَّجَرَةُ طَوِيلَةٌ

زَيْدٌ قَصِيرٌ

2) Переведите именные предложения и определите, чем выражено их сказуемое:

أَحْمَدُ قَتَلَ الْأَسَدَ

زَيْنَبُ حَفِظَتْ سُورَةَ الرَّحْمَانِ

الْمُدَرِّسُ فِي الْمَسْجِدِ

الْكَلْبُ فِي الْحَدِيقَةِ

الصَّلَاةُ قَبْلَ الْعِشَاءِ

السَّكِينُ عِنْدَ مُحَمَّدٍ

3) Переведите предложения на арабский язык:

Мухаммад прилежен

Собака выпила воду

Мужчина в доме

Студент написал письмо

Парк за школой

Я из Ирана

Машина перед мечетью

4) Выучите арабскую пословицу:

الْأُمُورُ بِخَوَاتِمِهَا

«Конец – всему делу венец»

§ 10. Глагольное предложение

الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ

Глагольное предложение – это предложение, которое начинается с глагола (утвердительного или отрицательного). Например:

جَاءَ الطَّالِبُ Пришёл студент

(утвердительный глагол прошедшего времени)

مَا جَاءَ الطَّالِبُ Студент не пришёл

(отрицательный глагол прошедшего времени)

تَشْرَبُ فَاطِمَةُ الشَّايَّ Фатима пьёт чай (утвердительный глагол настоящего-будущего времени)

لَا تَشْرَبُ فَاطِمَةُ الشَّايَّ Фатима не пьёт чай (отрицательный глагол настоящего-будущего времени)

اُكْتُبْ هَذِهِ الْجُمْلَةَ بِالْعَرَبِيَّةِ! Напиши это предложение по-арабски! (глагол повелительного наклонения)

لَا تَكْتُبْ هَذِهِ الْجُمْلَةَ بِالْعَرَبِيَّةِ! Не пиши это предложение по-арабски! (глагол, выражающий запрет)

Подлежащее глагольного предложения называется **الْفَاعِلُ** - действующим лицом. В глагольных предложениях глагол сочетается с действующим лицом в роде и всегда ставится в единственном числе:

ذَهَبَ الطَّالِبُ إِلَى الْبَيْتِ Студент пошёл домой

ذَهَبَتِ الطَّالِبَةُ إِلَى الْبَيْتِ Студентка пошла домой

ذَهَبَ الطَّالِبَانِ إِلَى الْبَيْتِ Два студента пошли домой

ذَهَبَتِ الطَّالِبَتَانِ إِلَى الْبَيْتِ Две студентки пошли домой

ذَهَبَ الطُّلَّابُ إِلَى الْبَيْتِ Студенты пошли домой

ذَهَبَتِ الطَّالِبَاتُ إِلَى الْبَيْتِ Студентки пошли домой

Между глаголом и действующим лицом могут находиться и другие части речи. Например:

كَلَّمَنِي أَمْسٍ مُحَمَّدٌ

Вчера со мной говорил

Мухаммад (между глаголом и действующим лицом расположено обстоятельство времени)

نَامَ عَلَى السَّرِيرِ وَلَدٌ

На кровати спал мальчик (между глаголом и действующим лицом расположены предлог родительного падежа и его имя)

زَارَ طَالِبًا صَدِيقُهُ

Студента посетил его друг (между глаголом и действующим лицом расположено прямое дополнение)

Упражнения для закрепления

1) Переведите глагольные предложения на русский язык:

شَرَبْتُ الشَّايَ

مَا قَتَلَ عُمَرُ الْأَسَدَ

تَذْهَبُ فَاطِمَةُ إِلَى الْجَامِعَةِ

لَا يُسَافِرُ مُحَمَّدٌ إِلَى مُوسَكُو

اقْرَأِ الْكِتَابَ

لَا تَجْلِسِي هُنَا

يَعْبُدُ الْمُسْلِمُ رَبَّهُ

2) Введите подходящее действующее лицо в следующие предложения и переведите их:

شَرِبْتُ الشَّايَ

يَعْبُدُ اللهَ

لَا يَلْعَبُ فِي الْمَدْرَسَةِ

لَا تَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى أُمِّهَا

مَا قَالَ هَذَا

مَا قَرَأْتُ هَذِهِ الْجُرِيدَةَ

3) Переведите предложения на арабский язык:

Ахмад вошел в дом

Студент вышел из университета

Девочка съела хлеб

Мама сидела дома

Двое мужчин выпили чай

Две женщины написали письмо

Мальчики играли там

Девочки играли здесь

§ 11. إِنَّ and его «сёстры»

إِنَّ وَأَخَوَاتُهَا

إِنَّ and его «сёстры» – как принято их называть в арабской терминологии – это группа предлогов, которые входят в именные предложения, и ставят подлежащее в винительном, а сказуемое – в именительном падеже. Этих предлогов шесть:

1) إِنَّ «поистине, ведь, же» (для усиления смысла предложения)

2) أَنَّ «что» (для присоединения одного предложения к другому, то есть этот предлог встречается внутри сложноподчиненного предложения)

3) كَأَنَّ «подобно, как будто; кажется» (для сравнения или сомнения)

4) لَكِنَّ «но, однако»

5) لَيْتَ «о, если бы» (для выражения желания, которое не может быть исполнено)

6) لَعَلَّ «возможно, может быть» (для выражения желания, которое может быть исполнено)

Примеры их использования:

1) الْبَيْتُ جَمِيلٌ Дом красив

إِنَّ الْبَيْتَ جَمِيلٌ Поистине, дом красив

2) الْكِتَابُ مُتَمَعٌ Книга интересная

أَعْرِفُ أَنَّ الْكِتَابَ مُتَمَعٌ Я знаю, что книга интересная

3) زَيْدٌ أَسَدٌ

Зейд лев

كَأَنَّ زَيْدًا أَسَدٌ

Зейд как будто лев (сравнение)

Если сказуемое при كَانَ образовано от глагола, то كَانَ выражает сомнение. Например:

كَأَنَّ مُحَمَّدًا مُجْتَهِدٌ Мухаммад, кажется, старателен

(сомнение) (Действительное причастие مُجْتَهِدٌ

«старательный» образовано от глагола اجْتَهِدَ «стараться»)

4) الْبَيْتُ كَبِيرٌ

Дом большой

الْبَيْتُ كَبِيرٌ لَكِنَّ الْبُسْتَانَ صَغِيرٌ Дом большой, но сад маленький

5) الْامْتِحَانُ سَهْلٌ

Экзамен лёгкий

لَيْتَ الْامْتِحَانُ سَهْلٌ

О, если бы экзамен был лёгким!

6) الشِّتَاءُ قَرِيبٌ

Зима близка

لَعَلَّ الشِّتَاءَ قَرِيبٌ

Может быть, зима близка

Подлежащим перечисленных предлогов может являться и слитное местоимение:

إِنَّهُ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ

Поистине, он старательный студент (هُ - подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّهُمَا طَالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ

Поистине, они (двойственное число) старательные студенты (هُمَا – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّهُمْ طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ

Поистине, они (множественное число) старательные студенты (هُمْ – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّهَا طَالِبَةٌ مُجْتَهِدَةٌ

Поистине, она старательная студентка (هَا – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّهِنَّ طَالِبَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ

Поистине, они (множественное число) старательные студентки (هُنَّ – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّكَ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ

Поистине, ты старательный студент (كَ – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّكُمَا طَالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ

Поистине, вы (двойственное число) старательные студенты (كُمَا – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّكُمْ طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ

Поистине, вы (множественное число) старательные студенты (كُمْ – подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّكَ طَالِبَةٌ مُجْتَهِدَةٌ

Поистине, ты старательная студентка (كَ - подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّكُمْ طَالِبَاتٌ مُجْتَهِدَاتٌ

Поистине, вы (множественное число) старательные студентки (كُمْ - подлежащее предлога إِنَّ)

إِنِّي⁴ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ

Поистине, я старательный студент (ي - подлежащее предлога إِنَّ)

إِنَّا⁵ طُلَّابٌ مُجْتَهِدُونَ

Поистине, мы старательные студенты (نَا - подлежащее предлога إِنَّ)

Часто сказуемым перечисленных предлогов является не имя именительного падежа, а глагол или «подобие предложения» (см. гл. I, § 9). Например:

إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ

Поистине, Аллах *создал* человека

إِنَّ صَدِيقَكَ فِي الْحُزْنِ

Поистине, твой друг *в* печали

إِنَّ السَّيَّارَةَ أَمَامَ الْبَيْتِ

Поистине, машина *перед* домом

⁴ إِنِّي = إِنِّي

⁵ إِنَّا = إِنَّا

Упражнения для закрепления

1) Введите подходящую частицу из сестёр إِنَّ :

الذئب كَلَبُ _____

وَلِيداً كَانَ أَخِي! _____

أَعْرِفُ _____ مُحَمَّدًا رَسُولَ اللَّهِ

أَعْرِفُ _____ الْإِمْتِحَانَ صَعْبٌ _____ الْأُسْتَاذَ مُتَسَامِحٌ

اللَّهُ رَبِّي _____

أَخُوكَ جُتِّهْدُ _____ صَدِيقَهُ كَسَلَانُ

2) Переведите следующие два предложения и укажите на смысловую разницу между ними:

كَأَنَّ الْبَيْتَ قَصْرٌ

كَأَنَّ مُبَارَكًا فَاهِمٌ

3) Переведите следующие предложения и определите, чем выражены в них сказуемые при предлогах-сестрах إِنَّ :

إِنَّ مُحَمَّدًا صَدِيقِي

إِنَّ مُحَمَّدًا فِي الْمَدْرَسَةِ

إِنَّ مُحَمَّدًا يَكْتُبُ

كَأَنَّ فَاطِمَةَ أُخْتُكَ

كَأَنَّ فَاطِمَةَ فِي الْمَسْجِدِ

كَأَنَّ فَاطِمَةَ تَقْرَأُ

لَعَلَّ الْكِتَابَ مُفِيدٌ

لَعَلَّ الْكِتَابَ فِي الرَّفِّ

لَعَلَّ الْكِتَابَ يُفِيدُ

لَيْتَ الشَّبَابَ دَائِمٌ

لَيْتَ الشَّبَابَ فِي قَلْبِي

لَيْتَ الشَّبَابَ يَعُودُ

عَلِمْتُ أَنَّ أَسْتَاذَنَا عَالِمٌ

عَلِمْتُ أَنَّ أَسْتَاذَنَا فِي الْحَدِيقَةِ

عَلِمْتُ أَنَّ أَسْتَاذَنَا يُسَافِرُ

حَيَاةُ الْبَطْلِ تَنْتَهِي لَكِنَّ مَجْدَهُ بَاقٍ

حَيَاةُ الْبَطْلِ تَنْتَهِي لَكِنَّ مَجْدَهُ يَبْقَى

انْتَهَتْ حَيَاةُ الْبَطْلِ لَكِنَّ مَجْدَهُ فِي التَّأْرِيخِ

4) Переведите на арабский язык:

Поистине, Зейд студент

Я знаю, что Зейд студент

Эта собака как лев

О, если бы погода была хорошей!

Может быть, Хусейн твой друг

Я усталый, но радостный

§ 12. Имена двухпадежного склонения

الْأَسْمَاءُ الْمَمْنُوعَةُ مِنَ الصَّرْفِ

Некоторые имена арабского языка не принимают танвина и склоняются посредством «фатхи» в родительном и винительном падежах. Например:

الرَّفْعُ	именительный падеж	رَمَضَانُ	فَاطِمَةُ	مَدَارِسُ
الْجَرُّ	родительный падеж	رَمَضَانَ	فَاطِمَةَ	مَدَارِسَ
النَّصْبُ	винительный падеж	رَمَضَانَ	فَاطِمَةَ	مَدَارِسَ

К именам этой группы относятся:

1) Имена собственные, указывающие на лиц женского пола. Например:

سَعَادُ Суад

زَيْنَبُ Зайнаб

مَرْيَمُ Марьям

Примечание: если это имя состоит из трёх букв, средняя из которых огласована «сукуном», то оно относится к трёхпадежным. Например:

الرَّفْعُ именительный падеж	هِنْدٌ
الْجَرُّ родительный падеж	هِنْدٍ
النَّصْبُ винительный падеж	هِنْدًا

2) Имена собственные, имеющие в конце ة «та марбута». Например:

فَاطِمَةُ Фатима (женское имя)

عَائِشَةُ Аиша (женское имя)

حَمْزَةُ Хамза (мужское имя)

طَلْحَةُ Талха (мужское имя)

3) Имена собственные иностранного происхождения. Например:

يُوسُفُ Иосиф

نَابِلْيُونُ Наполеон

هَيْتَلَرُ Гитлер

Примечание:

если это имя состоит из трёх букв, средняя из которых огласована «сукуном», то оно относится к трёхпадежным. Например:

الرَّفْعُ именительный падеж	لُوطٌ
الْجَرُّ родительный падеж	لُوطٍ
النَّصْبُ винительный падеж	لُوطًا

4) Имена собственные, имеющие форму глагола. Например:

أَحْمَدُ Ахмад (форма имени совпадает с формой глагола
أَحْمَدُ «я восхваляю»)

يَزِيدُ Язид (форма имени совпадает с формой глагола
يَزِيدُ «он увеличивается»)

يَشْكُرُ Яшкур (форма имени совпадает с формой глагола
يَشْكُرُ «он благодарит»)

5) Имена собственные, заканчивающиеся на اَنُ. Например:

رَمَضَانُ Рамадан

شَعْبَانُ Шабан

عُثْمَانُ Осман

6) Имена собственные формы فُعْلُ:

عُمَرُ Омар

زُفَرُ Зуфар

زُحَلُ Зухаль

7) Имена прилагательные формы فَعْلَانُ. Например:

سَكْرَانُ пьяный

غَضَبَانُ разгневанный

شَبْعَانُ сытый

8) Имена собственные, образованные из двух слов путём слитного (но не изафетного) соединения. Например:

شَمْسُكَمَرُ Шамсукамар

9) Имена женского рода или множественного числа, заканчивающиеся на краткий алиф (الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ) или удлинённый алиф (الْأَلِفُ الْمَمْدُودَةُ). Например:

سُكَارَى пьяные صَحْرَاءُ пустыня

كَسَلَى ленивая عُلَمَاءُ ученые

10) Имена прилагательные на формулу أَفْعَلُ, не принимающие ة "та марбуту". Например:

أَكْبَرُ самый большой

أَحْمَرُ красный

أَبْيَضُ белый

11) Производные имени числительного на формулу مَفْعَلُ и فُعَالُ. Например:

مَوْحَدُ или أَحَادُ по одному, по одной

مَثْنَى или ثَنَاءُ по два, по две

مَثَلَثُ или ثَلَاثُ по три

12) Разбитое множественное число, имеющее в середине «алиф», после которого стоят две или три буквы. Например:

مَدَارِسُ	школы	أَحَادِيثُ	хадисы
مَفَاتِيحُ	ключи	عَوَامِلُ	факторы

13) Прилагательное أُخَرُ «другие» (множественное число женского рода)

Все перечисленные имена являются двухпадежными при том условии, что они стоят без определённого артикля ال и не в качестве первого члена идафы. Иначе они склоняются как обычные имена. Например:

أَكْبَرُ الْمَدْرَسَةِ	الأكبر	أكبر	الرَّفْعُ именительный падеж
أكبرِ الْمَدْرَسَةِ	الأكبرِ	أكبرِ	الجرُّ родительный падеж
أكْبَرَ الْمَدْرَسَةِ	الأكْبَرَ	أكْبَرَ	النَّصْبُ винительный падеж

Упражнения для закрепления

1) Просклоняйте по падежам следующие имена:

شَمْسُقَمْرُ	كَسْلَانُ	فُقَرَاءُ	أَصْفَرُ	ثَلَاثُ	أُخَرُ	فَنَادِقُ	الرَّفْعُ
							الجرُّ
							النَّصْبُ

خَدِيجَةُ	إِتْسَامُ	رُسْتَمُ	أكبر	نُعْمَانُ	عُمَرُ	الرَّفْعُ
						الجرُّ
						النَّصْبُ

2) Переведите предложения, найдите в них имена с двухпадежным склонением и объясните причину их двухпадежности:

هَذَا الْقَلَمُ لَزَيْدٍ وَذَلِكَ لِعَائِشَةَ

ذَهَبَ مُحَمَّدٌ إِلَى أَحْمَدَ

أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ زَيْنَبَ

أُخْتُ رَمْضَانَ مَرِيضَةٌ

إِنِّي فِي بَارِيسَ

سَيَّارَةُ إِسْمَاعِيلَ جَدِيدَةٌ

أَخُو حَمَزَةَ طَالِبٌ

فِي مِصْرَ مَسَاجِدُ كَثِيرَةٌ

صَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي صَحْرَاءَ

دَخَلَ الرَّجَالُ ثَلَاثَ

3) Проставьте огласовки подчеркнутых имён и переведите предложения:

رَأَيْتُ الْيَوْمَ أَحْمَدَ

أَخَذْتُ هَذَا الْكِتَابَ مِنْ زَيْنَبَ

شَاهَدْتُ الْيَوْمَ فَلَمَّا عَنْ مَسَاجِدَ مِصْرَ

صَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي أَكْبَرِ مَسْجِدٍ

كُنْتُ فِي صَحْرَاءِ لَيْبِيَا

هَلْ أَخُوكَ مِنْ مَكَّةَ؟ لَا، إِنَّهُ مِنْ إِصْطَنْبُولَ

الْمُسْلِمُونَ يُصَلُّونَ فِي الْمَسَاجِدِ

الرَّئِيسُ فِي الْبَيْتِ الْأَبْيَضِ

سَافَرَ الرَّئِيسُ إِلَى لَنْدَنَ مَعَ الْوُزَرَاءِ

§ 13. Слова, носящие смысл глаголов

أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ

Существует ряд слов, которые не являются глаголами, но указывают на смысл глаголов. Эти слова носят название

أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ (дословно: «имена глаголов»).

На русский язык их чаще переводят глаголами повелительного наклонения или междометиями. Далее приведены некоторые из этих слов:

آمِينَ «ответь на мольбу, Господи!»

مَهْ «хватит!»

بَلْهَ «оставь это!»

إِلَيْكَ عَنِّي «отойди от меня!»

هَاءَ или هَاكَ или هَا «возьми!»

هَيْهَاتَ	«увы, вряд ли, куда там!»
شَتَّانَ	«как непохожи...!»
أُفَّ	«фу!» (для выражения недовольства)
تَعَالَ	«иди сюда!»
صَهْ	«замолчи!»

Упражнения для закрепления

1) Переведите предложения:

بَعْدَ قِرَاءَةِ سُورَةِ الْفَاتِحَةِ نَقُولُ "آمِينَ"

شَتَّانَ حَسَنٌ وَحُسَيْنٌ

لَا تَقُلْ "أُفَّ" لِأُمِّكَ وَأَبِيكَ

قَالَ الْمُدَرِّسُ لِلتِّلْمِيزِ: "تَعَالَ"

هَآكَ الْمِثَالُ لِمَا أَقُولُ

غَضِبَ الْأَبُ عَلَى ابْنِهِ فَقَالَ لَهُ: "إِلَيْكَ عَنِّي"

2) Переведите предложения на арабский язык:

Хватит, о Омар!

Оставь это, дочь!

Возьми нож, сын!

Замолчи, мальчик!

§ 14. Скрытое склонение

الإِعْرَابُ التَّقْدِيرِيُّ

Существуют имена, которые склоняются посредством скрытых огласовок в некоторых или во всех падежах.

Такой вид склонения называют الإِعْرَابُ التَّقْدِيرِيُّ (дословно: «подразумеваемое склонение»). К именам скрытого склонения относятся:

1) Оканчивающиеся на «алиф». Склонение таких имён скрыто во всех падежах:

الرَّفْعُ именит. падеж	الْفَتَى или فَتًى юноша	الْعَصَا или عَصًا палка
الْجَرُّ родит. падеж	الْفَتَى или فَتًى юноши	الْعَصَا или عَصًا палки
النَّصْبُ винит. падеж	الْفَتَى или فَتًى юношу	الْعَصَا или عَصًا палку

Например:

جَاءَ الْفَتَى (فَتًى)	Пришёл юноша
أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنَ الْفَتَى (فَتًى)	Я взял книгу у юноши
رَأَيْتُ الْفَتَى (فَتًى)	Я видел юношу

2) Оканчивающиеся на букву *ي*, являющуюся показателем принадлежности для первого лица. Склонение таких имён также скрыто во всех падежах:

الرَّفْعُ именит. падеж	كِتَابِي моя книга
الْجَرُّ родит. падеж	كِتَابِي моей книги
النَّصْبُ винит. падеж	كِتَابِي мою книгу

Например:

كِتَابِي مُتَمِّعٌ

Моя книга интересная

قَرَأْتُ هَذَا مِنْ كِتَابِي

Я вычитал это из моей книги

قَرَأْتُ كِتَابِي

Я прочитал свою (мою) книгу

3) Оканчивающиеся на ٍ -. Их склонение скрыто только в именительном и родительном падежах. В определенном состоянии такие имена утрачивают «танвин» (удвоенность конечной огласовки) и принимают букву ي.

الرَّفْعُ	именит. падеж	القَاضِي قَاضٍ	судья
الْجَرُّ	родит. падеж	القَاضِي قَاضٍ	судья

Но:

النَّصْبُ	القَاضِي قَاضِيًا
винит. падеж	судью

Например:

جَاءَ الْقَاضِي (قَاضٍ)

Пришёл судья

أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنَ الْقَاضِي (قَاضٍ)

Я взял книгу у судьи

رَأَيْتُ الْقَاضِي (قَاضِيًا)

Я видел судью

Упражнения для закрепления

1) Просклоняйте по падежам следующие имена:

الرَّاضِي	довольный	قَلَمِي	мой карандаш
الْعَالِي	высокий	مَاشٍ	пешеход
السَّاعِي	стремящийся	رَامٍ	стрелок
هُدًى	прямой путь	لَظَى	пламя
رِضًا	довольство	سَاعٍ	стремящийся

الرَّفْعُ					
الْجَرُّ					
النَّصْبُ					

الرَّفْعُ					
الْجَرُّ					
النَّصْبُ					

2) Найдите в предложениях имена скрытого склонения и определите их падеж:

الطُّفْلُ الْبَاكِ فِي الْبَيْتِ

الطَّالِبُ الْمَاشِي فِي الطَّرِيقِ

فِي عَصَا مُوسَى آيَةٌ كَبِيرَةٌ

الشَّوْبُ الْجَدِيدُ أَجْمَلُ مِنَ الشَّوْبِ الْبَالِي

دَفْتَرِي كَبِيرٌ وَدَفْتَرُكَ صَغِيرٌ

أَكْرَمْتُ الْفَتَى فِي بَيْتِي

إِنَّ الْهُدَى هُدَى اللَّهِ

أَخَذْتُ دَفْتَرِي مِنْ لَيْلَى

3) Переведите предложения на арабский язык и определите падеж имен скрытого склонения:

Я видел Ахмада с судьёй

Ахмад прочитал мою книгу

Мой отец побил собаку палкой

Фатима взяла мой карандаш у юноши

Я видел Мусу у Исы

§ 15. Обстоятельство образа действия

الحَالُ

الحَالُ (буквально: «ситуация», «положение») – это имя в винительном падеже неопределенного состояния, которое отвечает на вопрос «как?» и поясняет состояние действующего лица или прямого дополнения в момент совершения действия. Этой части речи в русском языке

соответствует обстоятельство образа действия (но не всегда – см. последний пример внизу).

Например:

<u>رَجَعَ الْوَلَدُ إِلَى الْبَيْتِ بَاكِياً</u>	Мальчик вернулся домой <i>плача</i>
<u>عَبَرَ زَيْدُ الصَّحْرَاءَ رَاكِباً</u>	Зейд пересек пустыню <i>верхом</i>
<u>دَخَلَ مُحَمَّدٌ الْفَصْلَ غَضْبَانٌ</u>	Мухаммад вошел в класс <i>злым</i>
<u>رَأَيْتُ الطَّالِبَةَ قَارِئَةً</u>	Я видел студентку <i>читающей</i>
<u>شَرَبْتُ الْمَاءَ صَافِياً</u>	Я выпил воду <i>в чистом виде</i>

Действующее лицо или прямое дополнение, имеющее при себе **الحَالُ**, должно стоять в определённом состоянии.

Часто бывает так, что состояние действующего лица или прямого дополнения поясняется не одним словом, а целым предложением. Такое предложение называют **جُمْلَةً** **الحَالِ** (предложение образа действия).

Например:

<u>رَجَعَ زَيْدٌ إِلَى الْبَيْتِ وَهُوَ غَضْبَانٌ</u>	Зейд вернулся домой <i>злым</i>
<u>مَشَى زَيْدٌ يُفَكِّرُ</u>	Зейд шел <i>думая</i>

Упражнения для закрепления

1) Переведите предложения и подчеркните в них **الحَالُ**:

قَرَأَ أَبِي الْجُرَيْدَةَ جَالِسًا

شَاهَدْتُ الْفِلْمَ وَاقِفًا

تَكَلَّمْتُ مَعَ ابْنَتِ مَاشِيَا

أَكَلْتُ التُّفَّاحَ نَاضِجًا

شَرِبَ أَحْمَدُ اللَّبَنَ سَاحِنًا

اِشْتَرَيْتُ الْكِتَابَ جَدِيدًا

2) Дополните предложения подходящим **الحال**:

جاءَ أَحْمَدُ

كَتَبَتْ فَاطِمَةُ رِسَالَةً

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ

شَرِبَتِ الْأُمُّ الشَّايَ

أَكَلَ الذِّئْبُ الشَّاةَ

3) Переведите следующие предложения и подчеркните в них **جُمْلَةُ الْحَال** (предложения образа действия):

قَتَلَ عُمَرُ الْأَسَدَ وَهُوَ يَأْكُلُ الْحِصَانَ

قَرَأَ الطَّالِبُ الْكِتَابَ وَهُوَ شَارِبُ الشَّايِ

جَرَى الْوَلَدُ يَبْكِي

شَاهَدَ الطَّالِبُ الْفِلْمَ وَهُوَ يُفَكِّرُ فِي الْإِمْتِحَانِ

مَشَتْ فَاطِمَةُ تَنْظُرُ إِلَى الْبَحْرِ

رَأَيْتُ الطُّيُورَ تُغَرِّدُ

4) Завершите перевод предложений на арабский язык:

Студент читал книгу, кушая яблоко

قَرَأَ الطَّالِبُ الْكِتَابَ وَهُوَ

التُّفَّاحَ

Фатима писала письмо плача

كَتَبَتْ فَاطِمَةُ الرِّسَالَةَ

Моя мама разговаривала с соседкой стоя

تَكَلَّمَتْ أُمِّي مَعَ الْجَارَةِ

Я смотрел фильм, кушая апельсин

وَأَنَا أَكُلُّ

Моя сестра пила чай, слушая радио

وَهِيَ تَسْتَمِعُ إِلَى الرَّادِيُو

Я видел сегодня Аишу больной

رَأَيْتُ الْيَوْمَ عَائِشَةَ

Мы видели вчера двух ругающихся пассажиров

رَأَيْنَا أَمْسَ وَهُمَا يَتَشَاَجِرَانِ

Кошка съела рыбу в холодном виде

أَكَلَ الْقِطُّ السَّمَكَةَ

§ 16. Предлоги условного наклонения

حُرُوفُ الْجَزْمِ

Предлоги условного наклонения или «предлоги усечения» ставятся перед глаголом и придают ему определённое значение. После них глагол ставится в форме условного наклонения (см. гл. II, § 26). Этих предлогов четыре:

1) لَمْ «не». Выражает отрицание действия в прошедшем времени⁶:

لَمْ يَكْتُبْ أَخُوكَ رِسَالَةً Твой брат не написал письмо

2) لَا «не». Выражает запрет. Например:

لَا تَأْخُذْ هَذَا الدَّفْتَرَ!

Не бери эту тетрадь!

لَا يَقْرَأْ أَحْمَدُ هَذَا الْكِتَابَ!

Пусть Ахмад не читает эту книгу!

لَا نَيْأَسْ!

Давай не будем отчаиваться!

3) لَ... Выражает повеление для первого и третьего лиц:

لِنُسَافِرْ إِلَى مُوسْكُو! Давай поедem в Москву!

لِيَقْرَأْ أَخُوكَ هَذَا الْكِتَابَ! Пусть твой брат прочитает эту книгу!

4) لَمَّا «всё ещё не...». Выражает отрицание действия в прошлом и настоящем (т.е. действие не было выполнено до момента разговора и не выполняется и сейчас). Например:

⁶ Частица لَمْ близка по смыслу к частице مَا, которая ставится перед глаголом прошедшего времени и выражает отрицание:

لَمْ يَدْخُلْ = مَا دَخَلَ не вошел

لَمَّا أَكْتُبَ رِسَالَةً إِلَى أَخِي Я всё ещё не написал письмо
моему брату
لَمَّا يَذْهَبَ مُحَمَّدٌ إِلَى السَّيْنِمَا Мухаммад всё ещё не ходил в
КИНО

Упражнения для закрепления

1) Переведите предложения:

لَمْ يُسَافِرْ زَيْدٌ إِلَى لَنْدَنَ

لَمْ يَقْرَأْ أَبُوكَ الْقُرْآنَ

لَمْ يَذْهَبْ أَحْمَدُ إِلَى الْحَقْلِ

لَا تُسَافِرْ غَدًا!

لَا تَأْكُلْ كَثِيرًا!

لَا يَذْهَبُ حَسَنٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ!

لَنَكْتُبَ رِسَالَةً إِلَى حَسَنِ!

لَيَدْرُسُ حَامِدٌ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ!

لَمَّا أَقْرَأَ هَذَا الْكِتَابَ

لَمَّا أُسَافِرُ إِلَى لُبْنَانَ

2) Введите частицу لَمْ в следующие предложения и
произведите нужное изменение:

يَدْرُسُ مُحَمَّدٌ اللُّغَةَ الرُّوسِيَّةَ

يَضْرِبُ أَبِي كَلْبًا

يَجْلِسُ زَيْدٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ

3) Выразите запрет, как указано в примере, и переведите:

تَجْلِسُ → لا تَجْلِسْ! تَضْرِبُ → _____
نَسْكُنُ → _____ يَقْطَعُ → _____

4) Образуйте повелительное наклонение, как указано в примере:

تَكْتُبُ → لَتَكْتُبْ نَحْفَظُ → _____
تَقْرَأُ → _____ يُدَخِّنُ → _____

§ 17. Обстоятельство места и времени действия

المَفْعُولُ فِيهِ

Обстоятельство места и времени действия – это имя винительного падежа, поясняющее место или время совершения действия. Например:

قَرَأَ زَيْدُ الْكِتَابَ صَبَاحًا Зейд читал книгу *утром*
(когда?)

قَرَأَ زَيْدُ الْكِتَابَ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ Зейд читал книгу *перед* школой
(где?)

Время, на которое указывает **المَفْعُولُ فِيهِ** может быть как определённым, так и неопределённым промежутком. Например:

قَرَأْتُ الْكِتَابَ سَاعَةً Я читал книгу *один час*

لَا يَفْعَلُ ذَلِكَ أَبَدًا Он *никогда* не сделает этого

Что касается места, на которое указывает **المَفْعُولُ فِيهِ**, то оно не должно быть местом определённой площади. Поэтому нельзя сказать:

قَرَأْتُ الْكِتَابَ الْبَيْتَ

а нужно говорить:

قَرَأْتُ الْكِتَابَ فِي الْبَيْتِ Я читал книгу дома

Упражнения для закрепления

1) Найдите при помощи словаря обстоятельство места или времени действия в следующих предложениях:

خَرَجَ أَحْمَدُ مِنْ بَيْتِهِ لَيْلًا

الطَّيْرُ فَوْقَ الْغُصْنِ

سَافَرْتُ إِلَى مُوسْكُو نَهَارًا

جَلَسْتُ خَلْفَ مُحَمَّدٍ

لَعِبَ الْأَطْفَالُ وَرَاءَ الْمَسْجِدِ

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ ضُحًى

الْجُرِيدَةُ تَحْتَ الْكِتَابِ

جَاءَ يُوسُفُ مِنْ بَغْدَادَ الْيَوْمَ

2) Дополните следующие предложения
обстоятельствами места или времени действия:

جَلَسَ زَيْدٌ

وَضَعْتُ الْكِتَابَ

كَتَبَ أَبِي رِسَالَةً

لَعِبَ الْوَلَدُ بِالْكُرَةِ

حَفِظْتُ فَاطِمَةُ سُورَةَ الرَّحْمَانِ

3) Переведите следующие предложения на
арабский язык:

Школа за мечетью

Карандаш под стулом

Мухаммад читал Коран утром

Инженер уехал в Багдад ночью

4) Выучите хадис:

﴿الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ﴾

«Рай под ногами матерей»

§ 18. Вопросительное предложение

الْجُمْلَةُ الْإِسْتِفْهَامِيَّةُ

Вопросительное предложение в арабском языке образуется при помощи вопросительных частиц, местоимений и наречий, которые ставятся в начале предложения.

Имеются две *вопросительные частицы* – هَلْ и أَ:

هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ؟

Ты студент?

هَلْ تَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ؟

Ты говоришь по-арабски?

أَفَعَلْتَ هَذَا؟

Ты это сделал?

أَلَمْ تَكْتُبْ رِسَالَةً إِلَى زَيْدٍ؟

Ты не написал письмо Зейду?

Примечание.

Как видно из примеров, вопросительная частица أَ может входить как в утвердительное, так и отрицательное предложение, тогда как هَلْ используется только в утвердительных предложениях. Поэтому нельзя сказать:

~~هَلْ لَمْ تَقْرَأِ الْكِتَابَ؟~~

а нужно говорить:

أَلَمْ تَقْرَأِ الْكِتَابَ؟ Ты не читал книгу?

Вопросительные местоимения:

مَنْ كَتَبَ هَذَا؟	Кто написал это?
مَاذَا قَالَ لَكَ مُحَمَّدٌ؟	Что сказал тебе Мухаммад?
لِمَنْ اشْتَرَيْتَ هَذَا الْكِتَابَ؟	Кому ты купил эту книгу?
لِمَاذَا لَا يَقْرَأُ زَيْدٌ؟	Почему Зейд не читает?
أَيُّ قَلَمٍ؟	Какой карандаш?

Примечание:

Вопросительное местоимение أَيُّ присоединяется к поясняемому слову в качестве первого члена идафы (см. гл. I, § 7) и изменяется по падежам:

أَيُّ قَلَمٍ أَحْسَنُ؟ (الرَّفْعُ)	Какой карандаш лучше?
أَيُّ قَلَمٍ أَخَذْتَ؟ (النَّصْبُ)	Какой карандаш ты взял?
بِأَيِّ قَلَمٍ كَتَبْتَ؟ (الْجَرُّ)	Каким карандашом ты написал?

Если поясняемое слово является именем женского рода, то أَيُّ может принимать ة «та марбуту»:

أَيُّ مَدْرَسَةٍ؟ или أَيَّةُ مَدْرَسَةٍ؟ Какая школа?

Поясняемое слово при أَيُّ должно стоять в неопределённом состоянии.

Вопросительные наречия:

أَيْنَ الْمُدْرَسُ؟	Где учитель?
إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟	Куда ты идешь?
مِنْ أَيْنَ جَاءَ أَحْمَدُ؟	Откуда пришёл Ахмад?
مَتَى إِمْتِحَانُكَ؟	Когда твой экзамен?
كَيْفَ دَخَلْتَ هَذِهِ الْغُرْفَةَ؟	Как ты вошёл в эту комнату?
كَمْ كِتَابًا قَرَأْتَ؟	Сколько книг ты прочитал?

Примечание:

Поясняемое слово при вопросительном наречии كَمْ должно стоять в единственном числе винительного падежа неопределенного состояния:

كَمْ طَالِبًا Сколько студентов?

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения, используя одну из вопросительных частиц:

Ты инженер?

Он студент?

Она студентка?

Мухаммад твой брат?

Зейд из России?

Ты не ходил в школу?

Ты не пишешь?

Ты не студент?

Зейд не инженер?

Омар не из России?

2) Переведите следующие предложения, используя
вопросительные местоимения:

Кто побил эту собаку?

Что ты написал в этом письме?

Кому ты сказал об этом?

Почему ты молчишь?

Какая книга?

3) Переведите следующие предложения, используя
вопросительные наречия:

Где твоя книга?

Куда идёт этот студент?

Откуда пришёл Зейд?

Когда праздник?

Как ты написал?

§ 19. Абсолютный масдар

الْمَصْدَرُ الْمَطْلُوقُ

Абсолютный масдар – это имя в винительном падеже неопределённого состояния, которое следует за глаголом и выполняет одну из следующих функций:

1) Усиливает смысл глагола. Например:

ضَرَبَ ضَرْبًا Он бил *битьём*

Абсолютный масдар, усиливающий смысл глагола, имеет широкое использование в арабском языке. Его эквивалентом в русском языке является обстоятельство образа действия в выражениях типа: «пить запоем», «ходить ходуном», «сидеть сидмя» и т.д.

2) Поясняет, каким образом было совершено действие:

نَامَ نَوْمًا عَمِيْقًا Он спал *крепким сном*

3) Уточняет, сколько раз было совершено действие.

ضَرَبَهُ ضَرْبَتَيْنِ Он ударил его *два раза*

ضَرَبَهُ ضَرْبَاتٍ Он ударил его *несколько раз*

Абсолютный масдар в большинстве случаев бывает однокоренным с тем глаголом, к которому он относится. Но иногда он заменяется своим синонимом:

جَلَسَ جُلُوسًا Он сидел *сидмя*

جَلَسَ قُعُودًا Он сидел *сидмя* (قُعُودٌ = جُلُوسٌ сидение)

Абсолютный масдар может иметь при себе имя прилагательное или имя в родительном падеже, присоединённое к нему в качестве второго члена идафы:

ضَرْبُهُ ضَرْبًا شَدِيدًا Он бил его *сильным* битьём

ضَرْبُهُ ضَرْبَ الْجَلَادِ Он бил его битьём *палача*

Часто абсолютный масдар опускается и заменяется следующими именами:

1) своим прилагательным. Например:

يَتَطَوَّرُ بَلَدُنَا سَرِيعًا Наша страна развивается *быстро* (В основе: يَتَطَوَّرُ بَلَدُنَا تَطَوُّرًا سَرِيعًا Наша страна развивается *быстрым развитием*)

При этом абсолютный масдар может быть присоединен к своему прилагательному в качестве второго члена идафы:

يَتَطَوَّرُ بَلَدُنَا سَرِيعَ التَّطَوُّرِ Наша страна развивается *быстро*

2) именем числительным. Например:

ضَرْبَتُهُ خَمْسًا Я ударил его *пять раз*

При этом имя абсолютного масдара может быть присоединено к имени числительному в качестве второго члена идафы:

ضَرْبَتُهُ خَمْسَ ضَرْبَاتٍ Я ударил его *пять раз*

3) слитным местоимением. Например:

أَخْبَبْتُهُ حُبًّا لَمْ أُحِبَّهُ أَحَدًا مِنْ قَبْلُ Я полюбил его так, как не любил никого раньше (*или: я полюбил его такой любовью, какой никого не любил раньше*)

4) словом بَعْضٌ «некоторый; несколько». При этом имя абсолютного масдара присоединяется к нему в качестве второго члена идафы:

يَخَافُهُ بَعْضٌ خَوْفٍ Он *несколько (чуть-чуть)* боится его

5) словом كُلٌّ «все, всё». При этом абсолютный масдар присоединяется к нему в качестве второго члена идафы:

يَخَافُهُ كُلٌّ خَوْفٍ Он боится его *всей боязнью*

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них абсолютный масдар:

ضَرَبَ أَبِي الْكَلْبَ ضَرْبًا

قَتَلَ زَيْدُ الشُّعْبَانَ قَتْلًا

جَلَسَتْ عَائِشَةُ جُلُوسًا

كَتَبْتُ الرِّسَالَةَ كِتَابَةً

غَضِبَ عِمَادٌ غَضَبًا

2) Образуйте предложения, включающие в себя абсолютный масдар из следующих слов:

طُلُوعٌ / طَلَعَ / الشَّمْسُ _____

الْوَلَدُ / حُبٌّ / أُمُّهُ / أَحَبَّ _____

الْعِنَبُ / أَكَلَ / الطِّفْلُ / أَكَلَ _____

3) Переведите следующие предложения и определите, чем заменён в них абсолютный масдар:

يَقْرَأُ مُحَمَّدٌ كَثِيرًا

أَكَلْتُ بَعْضَ أَكْلٍ

صَرَخَ زَيْدٌ كُلَّ صَرَاحٍ

غَضِبَ أَبِي غَضَبَةً لَمْ يَغْضَبْهَا أَبَدًا

صَلَّيْتُ الْيَوْمَ خَمْسًا

أَحَبُّ ابْنِي كُلِّ حُبٍّ

§ 20. Глагол كَانَ и его «сёстры»

كَانَ وَأَخَوَاتُهَا

كَانَ и его «сёстры» – это группа 13 глаголов, которые входят в именные предложения и ставят подлежащее в именительном, а сказуемое в винительном падеже. Например:

مُحَمَّدٌ بَطَلٌ

Мухаммад герой

كَانَ مُحَمَّدٌ بَطَلًا

Мухаммад *был* героем

Ниже приводятся эти глаголы и примеры их использования:

1) كَانَ «быть»

كَانَ مُحَمَّدٌ مُّهَنْدِسًا Мухаммад был инженером

2) صَارَ «стать, превратиться»

صَارَ زَيْدٌ عَالِمًا Зейд стал учёным

3) أَصْبَحَ «стать утром»

أَصْبَحَ زَيْدٌ مَرِيضًا Зейд стал больным (действие произошло утром)

4) أَمْسَى «стать вечером»

أَمْسَى زَيْدٌ مَرِيضًا Зейд стал больным (действие произошло вечером)

5) أَضْحَى «стать после утреннего времени»

أَضْحَى زَيْدٌ مَرِيضًا Зейд стал больным (действие произошло после утреннего времени)

6) بَاتَ «стать ночью»

بَاتَ أَحْمَدُ مَرِيضًا Ахмад стал больным (действие произошло ночью)

7) ظَلَّ «продолжать быть»

ظَلَّ أَحْمَدُ حَزِينًا Ахмад продолжал быть печальным

8) لَيْسَ «не являться, не быть»⁷

لَيْسَ الطَّالِبُ مُجْتَهِدًا Студент не прилежен

9) مَا زَالَ «не переставать быть...»

مَا زَالَ زَيْدٌ مُحْتَرَمًا Зейд не перестал быть уважаемым

10) مَا بَرَحَ «не переставать быть...»

مَا بَرَحَ زَيْدٌ سَخِيًّا Зейд не перестал быть щедрым

11) مَا فَتِيَ «не переставать быть...»

مَا فَتِيَ زَيْدٌ حَزِيْنَا Зейд не перестал быть печальным

12) مَا انْفَكَ «не переставать быть»

مَا انْفَكَ زَيْدٌ شُجَاعًا Зейд не перестал быть храбрым

То есть глаголы 9-12 пунктов являются синонимами. Из них чаще используется глагол مَا زَالَ.

13) مَا دَامَ «покуда, пока»

أُذْرُسْ مَا دَامَتْ الْكُتُبُ مَوْجُودَةً Учись, пока (покуда) есть

КНИГИ

⁷ Запомните спряжение этого глагола:

لَيْسَ не являться, не быть

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَسْتُ	لَسْتِ	لَسْتَ	لَيْسَتْ	لَيْسَ	единств.число
لَسْنَا	لَسْتُمَا	لَسْتُمَا	لَيْسَتَا	لَيْسَا	двойств.число
لَسْنَا	لَسْتُنَّ	لَسْتُمْ	لَيْسْنَ	لَيْسُوا	множеств.число

Как видно из примеров, смысл этих глаголов может быть выражен только при наличии двух имён, следующих за ними. Если же после них поставить только одно имя, то выраженная мысль будет неполной. Поэтому эти глаголы в арабском языке носят название «недостаточных» (نَاقِصَةٌ)⁸.

Примечание:

Если глагол كَانَ используется в значении «быть, находиться где-либо», то он не является недостаточным. Также глагол بَات не является недостаточным, если он используется в значении «переночевать». Например:

كَانَ مُحَمَّدٌ فِي مُوسَكَو Мухаммад *был* в Москве (т.е. находился)

بَاتَتْ زَيْنَبُ هُنَا Зейнаб переночевала здесь

Сказуемым глагола كَانَ и его сестер может являться глагол или подобие предложения. Например:

كَانَ مُحَمَّدٌ يَكْتُبُ Мухаммад *писал*

كَانَ الْمَرْكَبُ عَلَى الْمَاءِ Лодка была *на воде*

كَانَتْ السَّيَّارَةُ أَمَامَ الْبَيْتِ Машина была *перед домом*

مَا زَالَ زَيْدٌ يَكْتُبُ Зейд не перестал *писать*

مَا زَالَ زَيْدٌ فِي الْبَيْتِ Зейд не перестал (находиться) *в доме*

مَا زَالَ زَيْدٌ أَمَامَ الْمَسْجِدِ Зейд не перестал (находиться) *перед мечетью*

⁸ Следует не путать этот термин с аналогичным термином морфологии (см. гл. II, § 2).

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения:

كَانَ عُمَرُ شُجَاعًا _____

صَارَ الْقُطْنُ ثَوْبًا _____

ظَلَّتْ الْبِنْتُ بَاكِئَةً _____

مَا انْفَكَ الطِّفْلُ بَاكِيًا _____

أَمْسَى التِّلْمِيزُ نَائِمًا _____

عَبَدَ إِبْرَاهِيمُ رَبَّهُ مَا دَامَ حَيًّا _____

بَاتَ الرَّجُلُ ضَابِطًا _____

مَا زَالَ عُثْمَانُ قَوِيًّا _____

لَيْسَ عُمَرُ جَبَانًا _____

مَا بَرَحَ يُوسُفُ حَزَنًا _____

أَضْحَى الْوَلَدُ مَرِيضًا _____

مَا فَتَى أَبُو بَكْرٍ خَلِيفَةً _____

2) Вставьте подходящий глагол группы كَانَ:

ضَعُفَ الْأَسَدُ لَكِنَّهُ قَوِيًّا _____

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قُرَيْشِيًّا _____

الثلجُ ماءً _____

الشمسُ حمراء _____

الكذابُ أميناً _____

السَّمَاءُ مُظْلِمَةٌ _____

أَحْمَدُ طَالِبًا _____

3) Переведите предложения на арабский язык:

Абу Бакр был халифом

Вода стала льдом

Ночью воздух стал холодным

Книга не человек

Не перестал Ахмад быть слабым

4) Выучите пословицу:

﴿لَوْ كَانَ الْفَقْرُ رَجُلًا لَقَتَلْتُهُ﴾

«Если бы бедность была человеком, я бы убил его»

§ 21. Предлоги сослагательного наклонения

حُرُوفُ النَّصْبِ

Эти предлоги ставятся перед глаголами и придают им определённый смысл.

Следующий за ними глагол ставится в сослагательном наклонении (النَّصْبُ) (см. гл. II, § 25).

Таких предлогов шесть:

1) أَنْ «чтобы» (или не переводится):

أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْجَامِعَةِ Я хочу пойти в университет

أُرِيدُ أَنْ يَعْرِفُوا ذَلِكَ Я хочу, чтобы они знали это

2) لَنْ «никогда не»:

لَنْ يَقْرَأَ أَحْمَدُ هَذَا الْكِتَابَ Ахмад *никогда не* прочитает эту книгу

3) إِذَنْ «в таком случае»:

إِذَنْ أَسْتَقْبِلُكَ В *таком случае* я встречу тебя!

4) ...لِ «чтобы; с тем, чтобы»⁹

سَافَرْتُ مُوسَكُو لِأَدْرُسَ Я поехал в Москву, *чтобы* учиться

5) كَيْ or لِكَيْ «чтобы; для того, чтобы» (также их производные كَيْلًا and لِكَيْلًا «чтобы не; для того, чтобы не»)

سَافَرْتُ مُوسَكُو كَيْ أَدْرُسَ Я поехал в Москву, *чтобы* учиться

فَعَلْتُ ذَلِكَ كَيْلًا يَزْعَلَ مِنِّي Я сделал это *для того, чтобы* он не обижался

6) буква ...فَ "фэ", выражающая причину (الفَاءُ السَّبَبِيَّةُ):

كُنْ سَخِيًّا فَيُحِبُّكَ النَّاسُ Будь щедрым, *и* (по причине твоей щедрости) тебя полюбят люди

Упражнения для закрепления

⁹ Синонимом предлога ...لِ является предлог حَتَّى:

سَافَرْتُ مُوسَكُو حَتَّى أَدْرُسَ = سَافَرْتُ مُوسَكُو لِأَدْرُسَ Я поехал в Москву, *чтобы* учиться

1) Переведите предложения на русский язык:

أُرِيدُ أَنْ تَأْكُلَ مَعِيَ

أُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ

أُرِيدُ أَنْ يَكْتُبَ أَبِي رِسَالَةً إِلَى أُمِّي

لَنْ يَنْجَحَ كَسْلَانُ

لَنْ يُسَافِرَ أَبِي إِلَى مِصْرَ

أَلَا يُعْجِبُكَ الْعِنَبُ؟ إِذَنْ أَكَلَهُ أَنَا

أَلَا تَكْتُبُ رِسَالَةً إِلَى أُمِّنَا؟ إِذَنْ أَكْتُبَهَا أَنَا

أَخَذْتُ الْقَلَمَ لِأَكْتُبَ الْمَقَالَ

خَرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ

قَفَلْتُ الْبَابَ كَيْلًا يَخْرُجَ الْقِطُّ ثُمَّ فَتَحْتُهُ كَيْ يَخْرُجَ

اقْرَأْ هَذَا الْكِتَابَ فَتَعْرِفَ الْحَقَّ

2) Образуйте предложения как указано в примере и переведите их:

أُرِيدُ؛ أَذْهَبُ → أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ Я хочу пойти

أُرِيدُ؛ بَجَلَسُ → _____

أُرِيدُ؛ يَكْتُبُ → _____

أُرِيدُ؛ نَقَرًا → _____

3) Найдите ошибки в следующих предложениях и переведите их:

تُرِيدُ أَنْ أَجْلِسُ

لَنْ يَجْلِسَ أَحْمَدُ

إِذَنْ أَجْلِسُ أَنَا

جِئْتُ الْمَسْجِدِ دَكِّي أَقْرَأُ الْقُرْآنَ

إِقْرَأْ كَثِيرًا فَتَعْرِفْ كَثِيرًا

فَتَحْتُ الْبَابَ لِأَخْرُجُ

§ 22. Глаголы نِعَمَ и بُئِسَ для выражения похвалы и порицания

فِعْلًا نِعَمَ وَبُئِسَ لِلْمَدْحِ وَالذَّمِّ

В арабском языке восхваление кого-либо или чего-либо выражается глаголом نِعَمَ, а порицание – глаголом بُئِسَ. Например:

نِعَمَ الرَّجُلُ مُحَمَّدٌ Какой хороший человек Мухаммад!

بُئِسَ الرَّجُلُ أَبُو لَهَبٍ Какой плохой человек Абу Лахаб!

Особенностью этих двух глаголов является то, что они не склоняются в настояще-будущем времени и не имеют формы повелительного наклонения. Однако к ним может

присоединяться تَاءُ التَّأْنِيثِ «тэ» женского рода –
показатель того, что за глаголом следует имя женского
рода:

نِعْمَتِ الْمَرْأَةُ فَاطِمَةُ Какая хорошая женщина Фатима!

بُئْسَتِ الْمَرْأَةُ سُعَادُ Какая плохая женщина Суад!

Упражнения для закрепления

1) Переведите предложения на русский язык:

نِعْمَ هَذَا الْكِتَابُ!

نِعْمَ مَا فَعَلَ مُحَمَّدٌ!

نِعْمَ دِينُ الْإِسْلَامِ!

بُئْسَ مَنْ يَكْذِبُ!

بُئْسَ هَذَا النَّبَاتُ!

نِعْمَتُ بِنْتُ عُمَرَ!

نِعْمَتِ الْجَنَّةُ الَّتِي وَعَدَهَا اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ!

بُئْسَتْ شَجَرَةُ الرَّقُومِ!

بُئْسَتِ الْخَمْرُ!

2) Переведите предложения на арабский язык:

Как хорош этот студент!

Как хороша эта еда!

Как хорош этот цветок!

Как плоха твоя речь!

Как плох Абу Джахль!

3) Переведите следующие аяты и выучите их:

﴿وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ أَوَّابٌ﴾

﴿وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ﴾

§ 23. Союзы

حُرُوفُ الْعَطْفِ

Союзы используются для присоединения одного имени к другому, согласующемуся с ним в падеже или одного глагола к другому, согласующемуся с ним во времени. В арабском языке всего девять союзов:

1) وَ «и» (для выражения соучастия в каком-либо действии)

جَاءَ أَحْمَدُ وَ مُحَمَّدٌ

Пришли Ахмад и Мухаммад

اسْتَيْقَظَ مُحَمَّدٌ وَخَرَجَ إِلَى الْبُسْتَانِ

Мухаммад проснулся и вышел в сад

2) فَ... «и; затем сразу» (для выражения непрерывной последовательности действий):

جَاءَ أَحْمَدُ فَمُحَمَّدٌ

Пришёл Ахмад, *затем сразу* – Мухаммад

دَخَلَ الْمُدَرِّسُ فَقَامَ التَّلَامِيذُ

Вошёл учитель *и* ученики встали

3) ثُمَّ «потом» (для выражения последовательности действий, между которыми имеется какой-либо промежуток времени):

جَاءَ أَحْمَدُ ثُمَّ مُحَمَّدٌ

Пришёл Ахмад, *потом* – Мухаммад

صَلَّى أَبِي صَلَاةَ الْعِشَاءِ ثُمَّ نَامَ

Мой отец совершил ночной намаз, *потом* уснул

4) حَتَّى «даже»¹⁰:

النَّاسُ يَمُوتُونَ حَتَّى الْأَنْبِيَاءُ

Люди умирают, *даже* пророки

5) أَوْ «или»:

يَزُورُنِي الْيَوْمَ أَحْمَدٌ أَوْ مُحَمَّدٌ

Сегодня меня посетит Ахмад *или* Мухаммад

¹⁰ Особенностью этого союза является то, что после него может стоять только имя. Следует не путать этот союз с предлогом родительного падежа حَتَّى «до» (см. гл. I, § 5) и предлогом сослагательного наклонения حَتَّى «чтобы» (см. гл. I, § 21).

اِذْهَبْ إِلَى الْمَكْتَبَةِ أَوْ نَمْ فِي الْبَيْتِ

Иди в библиотеку *или* спи дома

6) أَمْ «или» (в вопросительном альтернативном предложении, содержащем вопросительную частицу «хамза»):

أَطَالِبٌ هُوَ أَمْ أُسْتَاذٌ؟

Он студент *или* профессор?

أَتَقْرَأُ أَمْ تَنَامُ؟

Ты читаешь *или* спишь?

7) لَا «а не...» (Этот союз используется после утвердительного предложения и после него должно стоять имя):

جَاءَنِي ضَابِطٌ لَا مُهَنْدِسٌ

Ко мне пришёл офицер, *а не* инженер

8) بَلْ «..., а» (после отрицательного предложения):

لَمْ أَرَ أَحْمَدَ بَلْ عُمَرَ

Я видел *не* Ахмада, *а* Омара.

Если союзу بَلْ предшествует утвердительное предложение, то он выражает отказ говорящего от упомянутого ранее положения, т.е. говорящий поправляет то в чем он оговорился. Например:

رَأَيْتُ الْيَوْمَ أَحْمَدَ بَلْ مُحَمَّدًا Я видел сегодня Ахмада...*Нет*, Мухаммада

После союза بَلْ должно стоять имя.

9) لَكِنْ «..., а» (Этот союз используется после отрицательного предложения, то есть его смысл

аналогичен смыслу союза **بَلْ**, которому тоже предшествует отрицательное предложение):

لَيْسَ طَالِبًا لَكِنْ عَامِلًا

Он не студент, а рабочий

После союза **لَكِنْ** должно стоять имя.

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них союзы:

_____ قَتَلَ عُثْمَانُ الْأَسَدَ وَالْكَلْبَ

_____ أَكَلْتُ الْيَوْمَ لَحْمًا وَشَرِبْتُ عَصِيرًا

_____ رَأَيْتُ الْيَوْمَ زَيْدًا فَحَامِدًا

_____ اسْتَيْقَظْتُ الْيَوْمَ فِي السَّابِعَةِ فَصَلَّيْتُ

_____ أَكَلْتُ زَيْنَبُ عِنَبًا ثُمَّ تُفَاحًا

_____ اشْتَرَيْتُ التَّذْكَرَةَ ثُمَّ رَكِبْتُ الْحَافِلَةَ

_____ أَكَلَ الْقِطُّ السَّمَكَةَ حَتَّى رَأَسَهَا

_____ فَرَّ الْجَيْشُ حَتَّى قَائِدُهُ

_____ كَتَبَ هَذِهِ الرِّسَالَةَ زَيْدٌ أَوْ عُمَرُ

_____ ابْنِي الْآنَ فِي الْمَدْرَسَةِ يَقْرَأُ أَوْ يَكْتُبُ

_____ أَمْ مُهَنْدِسٌ أَنْتَ أَمْ مُدَرِّسٌ؟

_____ أَمْ يُصَلِّي عَمُّكَ أَمْ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ؟

_____ ضَرَبَ الْكَلْبَ زَيْدٌ لَا عُمَرُ

لَمْ أَضْرِبْ قِطًّا بَلْ كَلْبًا
ضَرَبْتُ قِطًّا بَلْ كَلْبًا
لَسْتُ أَسْتَاذًا لَكِنْ طَالِبًا

2) Переведите на арабский язык:

Тора, Библия и Коран – книги Аллаха

Гульшат выпила чай и съела рис

Я взял в библиотеке книгу, затем сразу пошел домой

Мой брат взял зонт, потом вышел на улицу

Я прочитал книгу, потом – газету

Имя студента Ахмад или Хасан

После утреннего намаза я пью чай или читаю Коран

Мой друг студент, а не рабочий

Я не араб, а русский

Студенты спали, и даже учитель

3) Переведите следующие аяты и найдите в них союзы:

﴿أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ﴾

﴿قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا﴾

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ
فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ﴾

§ 24 . Глаголы для выражения удивления

فَعْلًا التَّعَجُّبِ

В арабском языке удивление выражается при помощи глаголов, образующихся по формулам **مَا أَفْعَلُ بِهِ** и **أَفْعَلُ بِالْأَمْرِ**. При этом корень глагола указывает на качество, вызвавшее удивление говорящего, а после глагола следуют имя, которому присуще это качество. Например:

أَجْمَلُ بِالسَّمَاءِ! или مَا أَجْمَلُ السَّمَاءِ!

(корнем глагола удивления является **جَمَلٌ** - «быть красивым»)

أَقْبَحُ بِهَذَا الْوَجْهِ! или مَا أَقْبَحُ هَذَا الْوَجْهَ!
лицо! (корнем глагола удивления является **قَبْحٌ** «быть некрасивым»)

Для возможности образования глаголов удивления первоначальному глаголу должны быть присущи следующие качества:

1) Он должен быть трёхбуквенным.

Следовательно, глаголы удивления не образуются от глаголов типа **بَارَكَ** «благословлять», **قَاتَلَ** «воевать», **اسْتَحْدَمَ** «использовать» и др.

2) Глагол должен быть спрягаемым по временам.

Поэтому неспрягаемые по временам глаголы типа نَعِمَ ,
لَيْسَ , بَيْتَسَ и др. не могут иметь форм «удивления».

3) Его смысл должен указывать на то, что приемлет удивление.

Следовательно, нельзя образовывать форму «удивления» от глаголов типа وَلَدَ «родиться», أَكَلَ «кушать», جَلَسَ «сидеть» и т.д.

Имя, следующее за глаголом формулы مَا أَفْعَلَ ставится в винительном падеже и рассматривается как прямое дополнение (الْمَفْعُولُ بِهِ)

Упражнения для закрепления

1) Образуйте формы «удивления» от следующих глаголов и составьте из них предложения:

كَبُرَ (y) быть большим

صَغُرَ (y) быть маленьким

جَبُنَ (y) быть трусливым

شَجَعَ (y) быть смелым

كَرُمَ (y) быть благородным

بَخِلَ (a) быть жадным

2) Определите, какие из следующих глаголов пригодны для образования форм «удивления»:

أَكْرَمَ	почитать	لَيْسَ	не являться
عَظُمَ	(y) быть великим	مَشَى	(и) идти
دَخَنَ	курить	بَطُؤَ	(y) быть медленным
سَبَحَ	(a) плавать	ضَخِمَ	(y) быть огромным
صَبَرَ	(и) быть терпеливым	نَظَرَ	(y) смотреть
طُوِيَ	быть блаженным	رَأَى	(a) видеть
مَاتَ	(y) умирать	سَرَعَ	(y) быть быстрым
شَرِسَ	(a) быть злым		

3) Переведите на арабский язык:

Как красива эта книга!

Как щедр этот мужчина!

Как быстра эта лошадь!

Как труден русский язык!

Как легок этот труд!

§ 25. Обстоятельство причины или цели

المَفْعُولُ لِأَجْلِهِ

المَفْعُولُ لِأَجْلِهِ – это имя в винительном падеже, поясняющее причину или цель совершенного действия. На русский язык это имя можно перевести

деепричастным оборотом, именем родительного падежа с предлогом «для», «из-за» или произвольно.

Например:

سَافَرْتُ مُوسِكُو اِبْتِغَاءَ الْعِلْمِ Я поехал в Москву, желая
получить знания

или: Я поехал в Москву *из-за* желания учиться

или: Я поехал в Москву, *так как* желал учиться

قُمْتُ اِجْلَالًا لَهُ Я встал, выражая почтение к нему

или: Я встал *из-за* почтения к нему

или: Я встал *в* знак уважения к нему

أَسَامِحُ صَدِيقِي مُحَافَظَةً عَلَى الصَّدَاقَةِ Я прощаю друга, стараясь
сохранить дружбу

или: Я прощаю друга для сохранения дружбы

или: Я прощаю друга, *чтоб* сохранить дружбу

صَلَّى مُحَمَّدٌ تَزْكِيَةً لِنَفْسِهِ Мухаммад прочитал молитву
очищая свою душу

или: Мухаммад прочитал молитву для очищения своей души

или: Мухаммад прочитал молитву, *чтоб* очистить свою душу

Для того чтобы имя могло являться اَلْمَفْعُولُ لِاَجْلِهِ, оно должно отвечать следующим условиям:

1) Оно должно быть масдаром, указывающим на какое-либо внутреннее переживание (желание, нежелание, симпатия, антипатия, смелость, страх, знание, неведение и т. д.) (см. гл. II, § 33).

2) Этот масдар должен пояснять причину или цель действия.

3) Действия этого масдара и глагола должны соответствовать по времени. (В приведённых выше примерах желание и поездка, почитание и вставание, сохранение дружбы и прощение, очищение и молитва происходят в одно и то же время).

4) Действие, на которое указывает этот масдар, должно исходить от того же лица, что и действие глагола. (В приведённых выше примерах желание и поездка, почитание и вставание, сохранение дружбы и прощение, очищение и молитва исходят от одного и того же человека).

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них обстоятельства причины или цели:

قَامَ مُحَمَّدٌ إِحْتِرَامًا لِعَمِّهِ

بَكَى يَعْقُوبُ حُزْنًا عَلَى يُوسُفَ

هَرَبَ الْوَلَدُ خَوْفًا مِنَ الْكَلْبِ

ضَحِكَتْ زَيْنَبُ اسْتِهْزَاءً مِنْ أَخِيهَا

ضَرَبَ الْأَبُ ابْنَهُ تَأْدِيًّا لَهُ

كَسَرَ الرَّجُلُ الْكُوبَ غَضَبًا

2) Дополните предложения подходящими обстоятельствами причины или цели (имена обстоятельств даны внизу предложений):

قَتَلَ الرَّجُلُ الثُّعْبَانَ _____ مِنْهُ عَلَى

نَفْسِهِ

سَافَرَ زَيْدٌ مَكَّةَ _____ فِي الْعِلْمِ

ضَرَبَ زَيْدٌ الْكَلْبَ _____ عَلَيْهِ

رَقَصَتْ الْبِنْتُ _____ مِنْ الْهَدْيَةِ

غَضَبٌ гнев

رَغْبَةٌ желание

خَوْقٌ страх

فَرَحٌ радость

3) Завершите перевод предложений на арабский язык:

Зейд убежал от собаки, боясь ее

هَرَبَ زَيْدٌ

Аиша плакала, горя о сыне

بَكَتْ عَائِشَةُ

Я встал, чтобы оказать почтение Мухаммаду

قُمْتُ

Он спросил это надсмехаясь над тобой

سَأَلَ ذَلِكَ

§ 26. «Сопутствующее» имя

المَفْعُولُ مَعَهُ

Эта часть речи не имеет эквивалента в русском языке.

المَفْعُولُ مَعَهُ – это имя в винительном падеже, которое стоит после предлога وَ и указывает на то, что «сопутствует» действующему лицу во время выполнения действия. Например:

سَارَ زَيْدٌ وَالنَّهْرَ	Зейд шёл и (рядом была) <i>река</i>
سَافَرَ أَبِي وَاللَّيْلَ	Мой отец уехал и (была) <i>ночь</i>
رَجَعَ سَعِيدٌ وَالشَّمْسَ	Вернулся Саид и (светило) <i>солнце</i>

То есть река, ночь и солнце как бы «сопутствовали» действующему лицу во время выполнения действия.

Предлог وَ, носящий смысл مَعَ «с, вместе» и предшествующий المَفْعُولُ مَعَهُ, в арабской терминологии называют وَائِ الْمَعِيَّةِ («уау» сопутствия). Следует не путать этот وَ с союзом وَ (см. гл. I, § 23) и وَ – предлогом клятвы (см. гл. I, § 5).

На русский язык المَفْعُولُ مَعَهُ следует переводить в соответствии с контекстом предложения.

Упражнения для закрепления

1) Переведите предложения на русский язык:

سَافَرْتُ وَالنَّيْلَ

سَارَتْ عَائِشَةُ وَالْقَمَرِ

زَحَفَ الثُّعْبَانُ وَالْبَحْرَ

2) Дополните предложения сопутствующими именами:

_____ مَشَى أَحْمَدُ وَ

_____ جَرَى الْحِصَانُ وَ

_____ سَارَ الْقِطَارُ وَ

_____ طَارَ الْعُصْفُورُ وَ

_____ جَرَتِ السَّفِينَةُ وَ

_____ خَرَجَ أَبِي مِنَ الْمَسْجِدِ وَ

3) Переведите предложения на арабский язык:

Я вышел из дома и (светило) солнце

Мы шли и (рядом было) море

Девочка бежала и (рядом были) деревья

§ 27. Предложение, содержащее исключение

الِإِسْتِثْنَاءُ

الِإِسْتِثْنَاءُ – это такой тип предложения, который содержит одно из средств исключения. Например:

جَاءَ الطُّلَّابُ إِلَّا زَيْدًا Пришли студенты, *кроме* Зейда

Подобные предложения содержат исключаемую часть – المُسْتَثْنَى (в данном примере ею является слово زَيْدًا "Зейд"), средство исключения – أَدَاةُ الْإِسْتِثْنَاءِ (здесь – слово إِلَّا «кроме») и то, из чего выводится исключаемая часть – المُسْتَثْنَى مِنْهُ (в данном случае слово الطُّلَّابُ «студенты»). Причём последнее не всегда выражается явно. Например:

لَا تَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ Не поклоняйся никому, *кроме* Аллаха

(в основе: لَا تَعْبُدُ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ)

Существует несколько средств исключения, среди которых есть и имена, и глаголы, и частицы. Из них более широко используется упомянутый предлог إِلَّا «кроме». Далее рассмотрим, в каком падеже должна стоять исключаемая часть, следующая за إِلَّا.

1) Если предлогу إِلَّا предшествует утвердительное предложение, и в нём упомянуто то, из чего делается исключение (المُسْتَثْنَى مِنْهُ), то исключаемая часть (المُسْتَثْنَى) должна стоять в винительном падеже. Например:

جاء الطلاب إلا زيداً Пришли студенты, кроме Зейда

2) Если частице **إلا** предшествует отрицательное предложение или запрет, или вопросительное предложение и в них упомянуто то, из чего делается исключение (المستثنى منه) , то исключаемая часть (المستثنى) либо согласуется в падеже с (المستثنى منه), либо стоит в винительном падеже.

ما جاء الطلاب إلا زيد (زيداً)

Не пришел никто из студентов, кроме Зейда

لا ينصرف أحد إلا زيد (زيداً)!

Пусть никто не уходит кроме Зейда!

هل يعرف ذلك أحد إلا زيد (زيداً)؟

Знает ли это кто-нибудь кроме Зейда?

3) Если до **إلا** не упомянуто то, из чего делается исключение (المستثنى منه) , то исключаемая часть (المستثنى) будет стоять в таком падеже, который был бы необходим при отсутствии **إلا**:

1. ما جاء إلا زيد Не пришёл (никто), кроме Зейда

Сравните:

ما جاء زيد Зейд не пришёл

2. ما رأيت إلا زيداً Я не видел никого, кроме Зейда

Сравните:

ما رأيت زيداً Я не видел Зейда

3. لَمْ أَتَكَلَّمْ إِلَّا مَعَ زَيْدٍ Я не разговаривал ни с кем,
кроме как с Зейдом
Сравните:

لَمْ أَتَكَلَّمْ مَعَ زَيْدٍ Я не разговаривал с Зейдом

Также широко используются имена غَيْرُ «кроме» и سِوَى «кроме», которые присоединяются к исключаемой части в качестве первого члена идафы и стоят в таком же падеже, в каком и исключаемая часть الْمُسْتَشْنَى в аналогичном предложении с إِلَّا. Например:

جَاءَ الطُّلَّابُ غَيْرَ زَيْدٍ Пришли студенты, кроме Зейда
Сравните:

جَاءَ الطُّلَّابُ إِلَّا زَيْدًا Пришли студенты, кроме Зейда

مَا جَاءَ الطُّلَّابُ غَيْرُ (غَيْرِ) زَيْدٍ Не пришел никто из
студентов, кроме Зейда
Сравните:

مَا جَاءَ الطُّلَّابُ إِلَّا زَيْدٌ (زَيْدًا) Не пришел никто из
студентов, кроме Зейда

Есть также частицы исключения, которые используются реже. Это:

1) خَلَا «кроме»

2) عَدَا «кроме»

3) حَاشَا «кроме»

Существует разногласие относительно того, чем являются эти частицы исключения. Часть учёных считает, что это – переходные глаголы, следовательно, исключаемая часть (المُسْتَشْنَى) после них должна стоять в винительном падеже как прямое дополнение.

Другая часть ученых считает, что это – предлоги родительного падежа, следовательно, исключаемая часть после них должна стоять в родительном падеже. В использовании допустимы оба падежа:

جَاءَ الطُّلَّابُ عَدَا زَيْدًا Пришли студенты, кроме Зейда

جَاءَ الطُّلَّابُ عَدَا زَيْدٍ Пришли студенты, кроме Зейда

Иногда частицы عَدَا и خَلَا принимают отрицательную частицу مَا. В этом случае они должны рассматриваться как глаголы, так как предлоги родительного падежа не принимают этой частицы. Исключаемая часть после них должна будет стоять только в винительном падеже:

جَاءَ الطُّلَّابُ مَا عَدَا زَيْدًا Пришли студенты, кроме Зейда

جَاءَ الطُّلَّابُ مَا خَلَا زَيْدًا Пришли студенты, кроме Зейда

Упражнения для закрепления

1) Переведите предложения на русский язык:

كَتَبَ الطُّلَّابُ الْجُمْلَ إِلَّا مُحَمَّدًا

لَمْ يَحْضُرِ الدَّرْسَ التَّلَامِيذُ إِلَّا أَحْمَدُ

رَأَيْتُ مَسَاجِدَ مَدِينَتِنَا إِلَّا مَسْجِدًا وَاحِدًا

لَمْ يَقْرَأِ الْمَقَالَةَ أَصْدِقَائِي إِلَّا حَسَنٌ

قَرَأْتُ كُلَّ كُتُبِ أَخِي إِلَّا ٭ ٭ ٭ كِتَابَيْنِ

لَا يَقُولُ الرَّسُولُ ٭ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ٭ غَيْرَ الْحَقِّ

لَمْ أَرَ الرَّجَالَ سِوَى وَاحِدٍ

اِشْتَرَيْتُ كُلَّ الْكُتُبِ عَدَا كِتَابٍ فِي النَّحْوِ

أَحَرَفْتُ كُلَّ دَفَاتِرِي مَا عَدَا دَفْتَرًا وَاحِدًا

زُرْتُ كُلَّ الْمَسَاجِدِ خَلَا مَسْجِدَ أَخْضَرَ

حَضَرْتُ فَاطِمَةَ كُلِّ الدُّرُوسِ حَاشَا دَرَسِ التَّارِيخِ

2) Дополните предложения подходящим словом и переведите их:

دَخَلَ الْبَيْتَ كُلُّ النَّاسِ إِلَّا _____

مَا خَرَجَ مِنَ الْمَسْجِدِ أَحَدٌ إِلَّا _____

لَا تَقُلْ هَذَا لِأَحَدٍ إِلَّا _____

هَلْ حَضَرَ الدَّرْسَ أَحَدٌ إِلَّا _____ ؟

3) Исправьте ошибки в следующих предложениях и переведите их:

جَاءَ الْمُهَنْدِسُونَ إِلَّا زَيْدٌ _____

لَمْ أُرْسِلْ رِسَالَةً إِلَى أَحَدٍ إِلَّا زَيْدٌ _____

لَا تَضْرِبْ إِلَّا كَلْبٍ _____

لَا تُصَدِّقْ غَيْرَ مُحَمَّدٍ _____

§ 28. Глагол ظَنَّ и его «сёстры»

ظَنَّ وَأَخَوَاتُهَا

ظَنَّ и его «сёстры» – это группа переходных глаголов, имеющих при себе два прямых дополнения. Этих глаголов десять:

1) ظَنَّ (y) «думать, считать, полагать» (чаще выражает сомнение):

ظَنَنْتُ زَيْدًا عَالِمًا Я думал, что Зейд – учёный

2) رَأَى (a) «считать, полагать» (чаще выражает уверенность):

رَأَيْتُ زَيْدًا عَالِمًا Я посчитал, что Мухаммад – учёный

3) خَالَ (a) «считать, полагать, принимать за что-либо, кого-либо»

خَلَيْتُ مُحَمَّدًا مُدَرِّسًا Я принял Мухаммада за учителя

4) حَسِبَ (a) «считать, полагать, принять за что-либо, кого-либо»:

حَسِبْتُ الْبَيْتَ مَدْرَسَةً Я принял дом за школу

5) زَعَمَ (y) «считать, полагать, утверждать»:

زَعَمَتْ زَيْدًا شَيْخًا Она посчитала, что Зейд – старик

6) عَلِمَ (a) «убедиться»:

عَلِمْتُ زَيْدًا جَاهِلًا Я убедился, что Зейд – невежда

7) وَجَدَ (и) «убедиться, находить»:

وَجَدْتُ مُحَمَّدًا صَدِيقًا Я нашел, что Мухаммад – друг

8) عَدَّ (y) «считать»:

عَدَّ عُثْمَانُ أَحْمَدَ صَدِيقًا Осман посчитал Ахмада другом

9) تَعَلَّمَ «знай!»:

تَعَلَّمَ مُحَمَّدًا عَالِمًا Знай, что Мухаммад – учёный

10) هَبَّ «представь, предположи»:

هَبَّ الْمُدْرَسَ جُنْدِيًّا Представь, что учитель – солдат

Как видно из примеров, два прямых дополнения в каждом из данных предложений являлись бы подлежащим и сказуемым, если бы им не предшествовал глагол группы " ظَنَّ ".

Следует заметить, что некоторые из этих глаголов используются также в ином значении, в котором они не являются «сёстрами» ظَنَّ, а следовательно, не имеют двойной переходности:

1) Глагол رَأَى (a) используется в значении «видеть», указывающем на физиологический процесс. Например:

رَأَيْتُ الْيَوْمَ أَحْمَدَ Сегодня я видел Ахмада

2) Глагол وَجَدَ (и) используется в значении «находить», указывающем на результат поиска. Например:

وَجَدْتُ الْكِتَابَ فِي الْبَيْتِ Я нашёл книгу дома

3) Глагол عَلِمَ (a) используется в значении «знать», как антоним незнания:

أَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْكِتَابَ حَسَنٌ Я знаю, что эта книга хорошая

4) Глагол عَدَّ (y) используется в значении «считать, пересчитывать»:

عَدَّ أَحْمَدُ نَقُودَهُ Ахмад пересчитал свои деньги

Примечание:

Есть и другие глаголы, которые подобно ظَنَّ и его «сёстрам» имеют при себе два прямых дополнения. Однако эти глаголы отличаются от ظَنَّ и его «сестер» тем, что их дополнения не имеют друг к другу никакого отношения, то есть не являются в основе подлежащим и сказуемым. Эти глаголы:

1) كَسَا (y) одевать:

كَسَا زَيْدٌ الْوَلَدَ مِعْطَافاً Зейд одел на мальчика пальто

2) مَنَحَ (a) награждать

مَنَحَ الْوَلَاءُ الضَّابِطَ وَسَاماً Генерал наградил офицера орденом

3) جَعَلَ (a) сделать, превратить

أَجَعَلَ الْآلِهَةَ إِلَهاً وَاحِداً «Он сделал богов Одним Богом?»

4) اتَّخَذَ взять в качестве кого-либо или чего-либо

اتَّخَذَ مُحَمَّدٌ زَيْداً صَدِيقَهُ Взял Мухаммад себе Зейда в качестве друга

5) وَعَدَ (и) обещать:

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْجَنَّةَ Обещал Аллах верующим рай

6) أَعْطَى давать:

أَعْطَى إِبْرَاهِيمُ ابْنَهُ دَفْتَرًا Дал Ибрахим сыну тетрадь

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения:

ظَنَّ عُمَرُ الْأَسَدَ دُبًّا

رَأَتْ عَائِشَةُ عُثْمَانَ صَدِيقًا

زَعَمَ أَخِي الْوَشَقَ قِطًّا

تَعَلَّمَ الْمِنَافِقُ كَاذِبًا

خَالَ أَبِي الْمَسْجِدَ مَدْرَسَةً

وَجَدْتُ الرَّجُلَ خَائِنًا

أَحْسِبْتَ الْحِجَارَةَ ذَهَبًا؟

عَدَّتْ عَائِشَةُ مُحَمَّدًا شُجَاعًا

هَبْ نَفْسَكَ عَالِمًا

2) Введите подходящий глагол группы ظَنَّ в следующие предложения и произведите нужное изменение, как это показано на примере:

ظَنَنْتُ عُمَرَ مُدْرِّسًا → عُمَرُ مُدْرِّسٌ

→ أَخِي كَرِيمٌ

→ الْأَسَدُ كَلْبٌ

→ الْحِصَانُ حِمَارٌ

→ الْأُسْتَاذُ جَيِّدٌ

→ أَخُوكَ بَطَلٌ _____

→ الْكِتَابُ مُتَمِّعٌ _____

→ الزُّجَاجَةُ حَجَرٌ _____

→ الْجَبَلُ تَيْنٌ _____

→ الْأَرْضُ مُسْتَدِيرَةٌ _____

3) Переведите текст, учитывая, что подчеркнутые глаголы не имеют двойной переходности:

رَأَيْتُ الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ أَحْمَدَ. إِنَّهُ فَقَدَ جُزْدَانَهُ فَبَحَثَ عَنْهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ.
ثُمَّ عَلِمَ أَحْمَدُ أَنَّ جُزْدَانَهُ ضَاعَ فِي الْفَصْلِ فَوَجَدَهُ تَحْتَ كُرْسِيِّهِ. عَدَّ أَحْمَدُ
رِيَالَاتِهِ الَّتِي كَانَتْ فِي جُزْدَانِهِ فَفَرِحَ بِأَنَّهَا لَمْ تَضِعْ.

4) Переведите предложения, проставьте огласовки и выделите первое и второе дополнения:

كَسَوْتُ ابْنِي بَنْتُلُونًا

مَنْحَ الضَّابِطِ الْجُنْدِيِّ مِيدَالِيَّةً

جَعَلَ الصَّائِغُ الْحَدِيدَ خَاتِمًا

اتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا

وَعَدَ مُحَمَّدٌ ابْنَهُ دَرَّاجَةً

أَعْطَيْتُكَ شَمْسِيَّةً

§ 29. Частицы, усекающие два глагола

أَدَاوَاتُ الْجَزْمِ لِلْفِعْلَيْنِ

Существуют частицы, входящие в различные сложноподчинённые предложения и усекающие два глагола – в главном и придаточном предложениях. Таких частиц одиннадцать:

1) إِنْ «если»

إِنْ تَذْهَبْ أَذْهَبْ مَعَكَ Если ты пойдёшь, я пойду с тобой

2) مَنْ «кто ... тот ...»

مَنْ يَقْرَأْ هَذَا الْكِتَابَ يَعْرِفْ الْحَقَّ Кто прочитает эту книгу, тот узнает истину

3) مَا «что ... то ...»

مَا تَزْرَعْ تَحْصُدْ Что посеешь, то и пожнешь

4) مَتَى «когда»

مَتَى تُحَدِّدْ يَوْمَ السَّفَرِ نَحْجِزُ التَّذْكَرَةَ Когда назначишь день отъезда, мы забронируем билет

5) مَهْمَا «что бы ни»

مَهْمَا تَكْتُمُ يُظْهِرُهُ الدَّهْرُ Что бы ты ни скрывал, время выявит

6) كَيْفَمَا «как... так и...»

كَيْفَمَا تُعَامِلُ النَّاسَ ۖ النَّاسُ يُعَامِلُونَكَ *Как будешь относиться к людям, так и они будут относиться к тебе*

7) أَيْنَمَا «где бы ни»

أَيْنَمَا تَكُنْ تَرَى هَذَا الرَّجُلَ *Где бы ты ни был, увидишь этого человека*

8) أَيُّ «какой бы...»

أَيُّ كِتَابٍ تَقْرَأُ تَسْتَفِيدُ *Какую бы книгу ты ни читал, извлечешь пользу*

9) أَنَّى «куда бы ни...»

أَنَّى تَذْهَبُ نُكْرِمُكَ *Куда бы ты ни пошёл, мы окажем тебе почёт*

10) كُلَّمَا «каждый раз, как...»

كُلَّمَا تَأْتِ تَقُلْ لِي هَذَا *Каждый раз, как ты приходишь, ты говоришь мне это*

11) أَيَّانَ «когда бы ни...»

أَيَّانَ تَزُرُهُ تَجِدُهُ نَائِمًا *Когда бы ты ни посетил его, найдёшь его спящим*

Примечание:

Во всех приведенных примерах придаточное предложение начинается с глагола. Если же оно будет начинаться с имени, глагола повелительного наклонения (или запрета), вопроса, несклоняемого глагола, частиц لَكِنَّ,

سَوْفَ, سَاءَ..., مَا, قَدْ или предлога родительного падежа, то к

этим частям речи будет присоединен предлог ...فَ -
аналог русского «то». Например:

مَنْ يَجْتَهِدُ فَهُوَ تَلْمِيزٌ حَقِيقِيٌّ

Кто старается, тот настоящий ученик

إِنْ تَأْكُلْ سَمَكَةً فَاشْرَبِ الشَّايَ

Если будешь кушать рыбу, *то* пей чай

إِنْ تَأْكُلْ سَمَكَةً فَلَا تَشْرَبِ الْحَلِيبَ

Если будешь кушать рыбу, *то* не пей молоко

إِنْ جَاءَنِي سَعِيدٌ فَمَاذَا أَقُولُ لَهُ؟

Если ко мне придет Саид, что я ему скажу?

مَنْ لَمْ يُحِبِّ الْأَوْلَادَ فَلَيْسَ مُعَلِّمًا

Кто не любит детей, тот не учитель

مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ ﷺ فَلَنْ يَضِلَّ

Кто следует за Посланником (мир ему), тот не заблудится

مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ﷺ فَقَدْ أَسْلَمَ

Кто уверовал в Аллаха и его Посланника
(мир ему), тот принял Ислам

مَهْمَا تَقُلْ لِي فَمَا أُصَدِّقُكَ

Что бы ты не говорил, я не верю тебе

إِنْ تَأْتِ لَوْفَتٍ فَسَتَجِدُنِي فِي الْبَيْتِ

Если ты придешь вовремя, *то* найдешь меня дома

إِنْ تَكُنْ فِي لَنْدَنَ بَعْدَ أُسْبُوعٍ فَسَوْفَ أَسْتَقْبِلُكَ

Если ты будешь в Лондоне через неделю, *то* я
встречу тебя

مَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ

Что постигло тебя из дурного, то – от тебя самого

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них частицы, усекающие два глагола:

إِنْ تَجْتَهِدْ تَنْجَحْ

مَا تَطْلُبُوا تَأْخُذُوهُ

مَنْ يَدْخُلْ مَسْجِدًا يُصَلِّ رَكَعَتَيْنِ

مَتَى تَزُورُونِي أُكْرِمُكُمْ

مَهْمَا تُرَدْنَ أُعْطِيَنَّ

كَيْفَمَا تَفْرُشِي فِرَاشَكَ تَنَامِي عَلَيْهِ

أَيْنَمَا تَنَامُوا تَسْتَرِيحُوا

أَيَّ بَيْتٍ نَدْخُلْ نَرِ هَذِهِ الصُّورَةَ

أَنِّي أُسَافِرُ أُعْجِبُ مِنَ النَّاسِ

كُلَّمَا نَدْخُلْ دُكَّانًا نُسَلِّمُ عَلَى الْبَائِعِ

أَيَّانَ أَدْخُلْ إِمْتِحَانًا أَنَسَ مَا قَرَأْتُ

2) Переведите следующие аяты и найдите в них усеченные глаголы:

﴿إِنْ تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ...﴾

﴿وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ جَاهِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ...﴾

﴿أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ...﴾

﴿وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا﴾

﴿أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ...﴾

3) Переведите предложения на арабский язык:

Если мы поедem в Москву, посетим моего дядю

Кто подготовится к экзаменам, тот сдаст их

Что она сварит, то и съедим

Когда ты выйдешь из дома, он позвонит тебе

Что бы ты ни сделала, будет хорошо

Как вы будете разговаривать с нами, так и мы будем
разговаривать с вами

Где бы я ни спал, вижу этот сон

В какой бы дом ты ни вошла, найдёшь эту газету

Куда бы Зейд ни пошёл, он читает книгу

Каждый раз, как я смотрю этот фильм, вспоминаю тебя

Когда бы мы ни читали, он читает с нами

4) Выучите арабскую пословицу

﴿ مَا تَزْرَعُ تَحْصُدُ ﴾

«Что посеешь, то и пожнешь»

§ 30. Конкретизирующее имя

التَّمْيِيزُ

التَّمْيِيزُ (буквально «выявление») – это имя винительного падежа неопределенного состояния, конкретизирующее смысл слова, за которым оно следует. Например:

اِشْتَرَيْتُ مِثْرَيْنِ حَرِيرًا

Я купил два метра *шёлка*

Конкретизирующее имя приходит после мер объёма, тяжести, длины, имени числительного от 11 до 99 и других имён существительных:

شَرَبْنَا لِثْرَيْنِ مَاءً

Мы выпили *два литра* воды

أَعْطَيْتُ زَيْدًا كِيلُوغَرَامَيْنِ قَمْحًا

Я дал Зейду *два килограмма* зерна

اِشْتَرَيْتُ ذِرَاعَيْنِ حَرِيرًا

Я купил *два локтя* шёлка

إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا

«Я видел *одинадцать* звёзд...»

زَيْدٌ أَصْدَقُ قَوْلًا

Зейд *более правдив* речью

Примечание

Частица *كَمْ* используется в двух значениях:

1) в значении «сколько?», выражающем вопрос. В этом случае за ним должно следовать конкретизирующее имя:

كَمْ كِتَابًا? Сколько книг?

2) в значении «сколько!», выражающем удивление. В этом случае следующее за ним имя должно стоять либо в родительном падеже единственного числа, либо в родительном падеже множественного числа, либо в родительном падеже множественного числа с предлогом مِنْ «из»:

كَمْ مِنْ كُتُبٍ قَرَأْتَ! или كَمْ كُتُبٍ قَرَأْتَ! или كَمْ كِتَابٍ قَرَأْتَ!

Сколько книг ты прочитал!

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них конкретизирующее имя:

صَبَّيْتُ رَطَلَيْنِ مَاءً

عِنْدِي صَاعٌ شَعِيرًا

فِي هَذَا الْفَصْلِ سِتَّةَ عَشَرَ تَلْمِيذًا

هَذَا الْوَلَدُ أَجْمَلُ وَجْهًا مِنْ ذَلِكَ

اشْتَرَيْتُ لِثَرَيْنٍ لَبَنًا وَكَيْلُوغَرَامًا مِلْحًا

مَلَأْتُ مُحَمَّدٌ الْكُوبَ عَصِيرًا

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ أَحْسَنُ النَّاسِ خُلُقًا

غَرَسَ عَلِيُّ حَدِيقَتَهُ شَجَرًا

2) Дополните следующие предложения подходящими конкретизирующими именами:

إِمْلَأِ الْكَيْسَ _____
أَبِي أَكْثَرِ النَّاسِ _____
فِي هَذَا الْكُوبِ مِئَةُ غَرَامٍ _____
اشْتَرْتُ عَائِشَةَ مِثْرًا _____
ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الدُّكَّانِ فَاشْتَرَى لِثَرِينَ _____
فِي هَذَا الْمُسْتَشْفَى سَبْعَةُ عَشَرَ _____ وَسَبْعَ عَشْرَةَ _____

3) Переведите следующие предложения на арабский язык:

Юсуф – самый правдивый человек речью

В этой кастрюле литр молока

В этом стакане сто граммов сахара

На этом столе пять метров шёлка

У меня девятнадцать кассет

§ 31. Усиление

التَّأْكِيدُ

Существует два способа для того, чтобы придать усиление какой-либо части речи:

1. Слово, которое необходимо подчеркнуть, повторяют два или три раза. Например:

لا لا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ Я *не* пойду в школу

كَلَامُهُ كَذِبٌ كَذِبٌ كَذِبٌ Его речь – *ложь, ложь, ложь!*

2. К имени, которое необходимо подчеркнуть, добавляют одну из частиц усиления. Этих частиц усиления четыре:

1) Слово نَفْسٌ «сам». Например:

زَيْدٌ نَفْسُهُ سَافَرَ إِلَى مُوسْكُو Зейд *сам* уехал в Москву

فَاطِمَةُ نَفْسُهَا جَاءَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ Фатима *сама* пришла в школу

Как видно из примеров, к частице نَفْسٌ нужно присоединять слитное местоимение, указывающее на имя, к которому относится эта частица.

Если имя стоит в двойственном или во множественном числе, то частица نَفْسٌ преобразуется в أَنْفُسٌ. Например:

جَاءَ الطَّالِبَانِ أَنْفُسُهُمَا Два студента пришли *сами*

جَاءَتِ الطَّالِبَتَانِ أَنْفُسُهُمَا Две студентки пришли *сами*

جَاءَ الطُّلَّابُ أَنْفُسُهُمْ Студенты пришли *сами*

جَاءَتِ الطَّالِبَاتُ أَنْفُسُهُنَّ Студентки пришли *сами*

2) Слово عَيْنٌ «сам», которое используется аналогично
نَفْسٌ:

زَيْدٌ عَيْنُهُ سَافَرَ إِلَى مُوسْكُو	Зейд <i>сам</i> уехал в Москву
فَاطِمَةُ عَيْنُهَا جَاءَتْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	Фатима <i>сама</i> пришла в школу
جَاءَ الطَّالِبَانِ أَعْيُنُهُمَا	Два студента пришли <i>сами</i>
جَاءَ الطُّلَّابُ أَعْيُنُهُمْ	Студенты пришли <i>сами</i>
جَاءَتِ الطَّالِبَاتُ أَعْيُنُهُنَّ	Студентки пришли <i>сами</i>

3) Слово كُلُّ «все». Например:

جَاءَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ	Пришли <i>все</i> студенты
قَرَأْتُ الْكِتَابَ كُلَّهُ	Я прочитал <i>всю</i> книгу
قَرَأْتُ الْجَرِيدَةَ كُلَّهَا	Я прочитал <i>всю</i> газету

Если имя, к которому относится частица усиления كُلُّ, стоит в двойственном числе, то она преобразуется в كِلَا (для мужского рода) или كِلْتَا (для женского рода):

جَاءَ الطَّالِبَانِ كِلَاهُمَا	Пришли <i>оба</i> студента
جَاءَتِ الطَّالِبَتَانِ كِلْتَاهُمَا	Пришли <i>обе</i> студентки

К этой частице нужно присоединять слитное местоимение هُما. В родительном и винительном падежах

частица كَلَّا преобразуется в كِلَيَّ, а частица كَلْتَا – в كِلْتَيَّ.
Например:

جَاءَ الطَّالِبَانِ كِلَاهُمَا (الرَّفْعُ)

Пришли *оба* (именительный падеж) студента

هَذَا وَاجِبُ الطَّالِبَيْنِ كِلَيْهِمَا (الْجُرْ)

Это – обязанность *обоих* (родительный падеж) студентов

رَأَيْتُ الطَّالِبَيْنِ كِلَيْهِمَا (النَّصْبُ)

Я видел *обоих* (винительный падеж) студентов

جَاءَتِ الطَّالِبَتَانِ كِلْتَاهُمَا (الرَّفْعُ)

Пришли *обе* (именительный падеж) студентки

هَذَا وَاجِبُ الطَّالِبَتَيْنِ كِلْتَيْهِمَا (الْجُرْ)

Это – обязанность *обеих* (родительный падеж) студенток

رَأَيْتُ الطَّالِبَتَيْنِ كِلْتَيْهِمَا (النَّصْبُ)

Я видел *обеих* (винительный падеж) студенток

4) Слово أَجْمَعُ «все». (В женском роде - جَمَعَاءُ, во множественном числе мужского рода - أَجْمَعُونَ, во множественном числе женского рода - جُمُعُ). К этой частице не присоединяется слитное местоимение, так как она в большинстве случаев ставится после частицы كُلُّ и выражает дополнительное усиление:

الْكِتَابُ كُلُّهُ أَجْمَعُ

Вся-вся книга

الْأَرْضُ كُلُّهَا جَمَعَاءُ

Вся-вся Земля

الْعَبِيدُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

Все-все рабы

النِّسَاءُ كُلُّهُنَّ جُمُعُ

Все-все женщины

Частица усиления أَجْمَعُ не используется для усиления имени двойственного числа.

Все вышеупомянутые частицы должны согласоваться в падеже с именем, к которому они относятся. Например:

جَاءَ الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ (الرَّفْعُ)

Пришли *все* (именительный падеж) студенты

هَذَا وَاجِبُ النَّاسِ كُلِّهِمْ (الْجُرْ)

Это – обязанность *всех* (родительный падеж) людей

رَأَيْتُ الطُّلَّابَ كُلَّهُمْ (النَّصْبُ)

Я видел *всех* (винительный падеж) студентов

Примечания:

1) Частица كُلُّ часто используется в качестве первого члена идафы.

В этом случае говорящий не ставит целью подчеркнуть общность какого-либо положения, а просто сообщает информацию. Сравните:

كُلُّ الطُّلَّابِ يَعْرِفُونَ ذَلِكَ

Все студенты знают это (Простое уведомление).

الطُّلَّابُ كُلُّهُمْ يَعْرِفُونَ ذَلِكَ

Все студенты знают это (Говорящий хочет подчеркнуть, что среди студентов нет никого, кто не знал бы этого).

2) Если частица كُلُّ используется обособленно (то есть без идафы) или после нее стоит имя неопределенного состояния, то ее следует переводить как «каждый». Например:

كُلُّ يَعْرِفُ مَكَانَهُ فِي الْمَطْعَمِ

Каждый знает свое место в столовой

كُلُّ طَالِبٍ يَعْرِفُ مَكَانَهُ فِي الْمَطْعَمِ

Каждый студент знает свое место в столовой

3) Слово **نَفْسٌ** может использоваться как простое имя в значении «душа», а также в значении «себя»:

نَفْسُ مُحَمَّدٍ طَيِّبَةٌ

Душа Мухаммада чиста

إِنَّهُ يَعْرِفُ نَفْسَهُ

Он знает себя

4) Слова **نَفْسٌ** и **عَيْنٌ** также могут использоваться в качестве первого члена идафы. Тогда их следует переводить как «тот же самый»:

هَذَا نَفْسُ الْكِتَابِ

Это та же самая книга

هَذِهِ عَيْنُ الْمَشْكِلَةِ

Это та же самая проблема

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания:

أَحْمَدُ نَفْسُهُ

زَيْنَبُ نَفْسُهَا

الْوَلَدَانِ أَنْفُسُهُمَا

الْبَنَاتِ أَنْفُسُهُمَا

الْأَوْلَادُ أَنْفُسُهُمَا

الْبَنَاتُ أَنْفُسُهُمَا

أَنْتَ نَفْسُكَ

أَنْتَ نَفْسُكَ

أَنَا نَفْسِي

نَحْنُ أَنْفُسُنَا

2) Замените в первом упражнении слово **نَفْسُ**, словом **عَيْنٌ**.

3) Переведите:

الشَّعْبُ كُلُّهُ عِبَادٌ

أَحْمَدُ وَزَيْدٌ كِلَاهُمَا فِي الْبَيْتِ

شُعُوبُ الْعَالَمِ كُلُّهُمْ ضِدَّ الْحَرْبِ

الْحَدِيقَةُ كُلُّهَا جَمِيلَةٌ

فَاطِمَةُ وَعَائِشَةُ كِلَتَاهُمَا مَرِيضَتَانِ

الْأُمَمَاتُ كُلُّهُنَّ سَعِيدَاتٌ

نَحْنُ كُلُّنَا شَبَابٌ

أَنَا نَفْسِي رَجُلٌ

4) Переведите следующие предложения:

مُحَمَّدٌ نَفْسُهُ اشْتَرَى الْقَمِيصَ

فَاطِمَةُ نَفْسُهَا غَسَلَتْ الْمِغْطَفَ

الرَّجُلَانِ أَنْفُسُهُمَا دَخَلَا الْبَيْتَ

التِّلْمِيزَتَانِ أَنْفُسُهُمَا خَرَجَتَا مِنَ الْفَصْلِ

الْمُهَنْدِسُونَ أَنْفُسَهُمْ يَعْرِفُونَ ذَلِكَ

الْمُدْرَسَاتُ أَنْفُسَهُنَّ سَلَّمْنَ عَلَيْكَ

دَخَلَ الْفَصْلَ الْأُسْتَاذُ عَيْنُهُ

أَكَلَتْ التُّفَّاحَ عَائِشَةُ عَيْنُهَا

ضَرَبَ الْقِطَّ الْوَلَدَانِ أَعْيُنُهُمَا

شَرَبَتْ الْمَاءَ الْبَيْتَانِ أَعْيُنُهُمَا

غَسَلَتْ الْقَمِيصَ الْفَتَيَاتُ أَعْيُنُهُنَّ

كَتَبَ الرِّسَالَةَ الْإِخْوَانُ أَعْيُنُهُمْ

الْبَيْتُ كُلُّهُ أَخْضَرُ

الشَّمْسِيَّةُ كُلُّهَا حَمْرَاءُ

دَخَلَ الْمَسْجِدَ الطُّلَابُ كُلُّهُمْ

الْمُدْرَسَاتُ كُلُّهُنَّ خَرَجْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ

حَضَرَ الدَّرْسَ الطَّالِبَانِ كِلَاهُمَا

حَفِظَتِ السُّورَةَ التِّلْمِيذَتَانِ كِلْتَاهُمَا

5) Переведите следующие предложения на арабский язык:

Твой дом далеко-далеко

Снег белый-белый

Море синее-синее

Омар сам приказал это

Мой отец и брат сами знают об этом

Мусульмане сами перевели Коран

Сестры сами выучили эту суру

Все народы желают мира

Оба учителя рассказали эту историю

Обе учительницы уехали в Мекку

Все мужчины сели

Все женщины вышли из дома

Вся-вся вода утекла

Вся-вся газета сгорела

Все-все мусульмане любят Пророка

Все-все матери любят своих детей

§ 32. Предлог لا общего («родового») отрицания

لا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ

لا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ – это предлог, отрицание которого распространяется на всех представителей того, на кого указывает подлежащее. Например:

لا رَجُلَ فِي الْبَيْتِ Дома нет (никакого) мужчины

Это предложение надо понимать так, что дома нет никого из мужчин. Отрицание в данном случае распространяется на всех мужчин и не относится к какому-либо конкретному лицу.

Действие لا النَّافِيَةُ لِلْجِنْسِ подобно действию предлога إِنَّ, то есть его подлежащее ставится в винительном падеже. При этом оно не имеет «танвина» и определенного артикля اَل «алиф-лям».

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения на русский язык:

لا كَلْبَ فِي الْبُسْتَانِ

لا رَحْمَةً عِنْدَ الْجَاهِلِينَ

لا عِلْمَ لِي بِمَا تَسْأَلُنِي عَنْهُ

لا خَيْرَ فِي مَالٍ حَرَامٍ

لا عَقْلَ فِي مَنْ قَالَ ذَلِكَ

لَا بَرَكَةَ فِي مَجْلِسٍ لَمْ يُذَكَّرْ فِيهِ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ﴿صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ﴾

لَا عُذْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ

لَا دِينَارَ فِي هَذَا الْجُزْدَانِ

2) Дополните предложения от себя и переведите их:

لَا فِي الْغُرْفَةِ

لَا فِي الدُّكَّانِ

لَا عَلَى الشَّجَرَةِ

لَا عَلَى الْمَكْتَبِ

3) Переведите предложения на арабский язык:

В лесу нет льва

В этом месте нет света

От этой книги нет пользы

В этом рассказе нет смысла

В кошельке нет дирхема

На столе нет карандаша

На кровати нет подушки

В шкафу нет книги

В пещере нет волка

Под столом нет собаки

Над окном нет картины

§ 33. Склоняемые и несклоняемые слова

الْأَسْمَاءُ الْمُعْرَبَةُ وَالْمَبْنِيَّةُ

Арабские слова делятся на два вида: склоняемые и несклоняемые по флексии.

Склоняемыми по флексии (الْمُعْرَبَةُ) являются слова, которые имеют в конце меняющуюся огласовку. Например:

جَاءَ المُدَّرِّسُ (الرَّفْعُ)

Пришёл *учитель* (именительный падеж)

رَأَيْتُ المُدَّرِّسَ (النَّصْبُ)

Я видел *учителя* (винительный падеж)

أَخَذْتُ مِنَ الْمُدَّرِّسِ (الْجَرُّ)

взял у *учителя* (родительный падеж)

Несклоняемые по флексии (الْمَبْنِيَّةُ) – это те слова, которые сохраняют свою структуру неизменной во всех падежах. Например:

ذَلِكَ يَعْرِفُ كَثِيرًا عَنْكَ (الرَّفْعُ)

Тот (человек) знает много о тебе (именительный падеж)

رَأَيْتُ ذَلِكَ أَمْسَ (النَّصْبُ)

Я видел *того* (человека) вчера (винительный падеж)

أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ ذَلِكَ (الْجَرُّ)

Я взял книгу у *того* (человека) (родительный падеж)

К несклоняемым словам относятся:

1) Все предлоги (الْحُرُوفُ):

مِنْ , إِلَى , عَنْ , عَلَى , فِي , إِنَّ , كَانَ , لَعَلَّ и т. д.

2) Все глаголы прошедшего времени (الْأَفْعَالُ الْمَاضِيَّةُ):

كَتَبَ , أَقْسَمَ , تَقَبَّلَ , انْكَسَرَ , اسْتَخْدَمَ и т.д.

3) Все глаголы настоящего-будущего времени

(الْأَفْعَالُ الْمُضَارِعَةُ) , к которым присоединён «нун усиления» (см. гл. II, § 29) نُونُ التَّوَكِيدِ или «нун женского рода множественного числа» (см. гл. II, § 15) نُونُ النِّسْوَةِ:

يَضْرِبَنَّ он (конечно же) бьет

يَضْرِبْنَ они (конечно же) бьют

4) Следующие имена:

а) разделительные местоимения именительного падежа

(ضَمَائِرُ الرَّفْعِ الْمُنفَصِلَةُ)

1 лицо	2 лицо жен.род	2 лицо муж.род	3 лицо жен.род	3лицо муж.род	
أَنَا я	أَنْتِ вы	أَنْتَ ты	هِيَ она	هُوَ он	единств. число
نَحْنُ мы	أَنْتُمَا вы	أَنْتُمَا вы	هُمَا они	هُمَا они	двойств. число
نَحْنُ мы	أَنْتُمْ вы	أَنْتُمْ вы	هُنَّ они	هُمْ они	множеств. число

б) разделительные местоимения винительного падежа
(ضَمَائِرُ النَّصْبِ الْمُنْفَصِلَةُ)

1 лицо	2 лицо жен.род	2 лицо муж.род	3 лицо жен.род	3лицо муж.род	
إِيَّايَ меня	إِيَّاكَ тебя	إِيَّاكَ тебя	إِيَّاهَا ее	إِيَّاهُ его	единств. число
إِيَّانَا нас	إِيَّاكُمَا вас	إِيَّاكُمَا вас	إِيَّاهُمَا их	إِيَّاهُمَا их	двойств. число
إِيَّانَا нас	إِيَّاكُنَّ вас	إِيَّاكُمْ вас	إِيَّاهُنَّ их	إِيَّاهُمْ их	множеств. число

в) слитные местоимения родительного и винительного
падежа (ضَمَائِرُ الْجَرِّ وَالنَّصْبِ الْمُتَّصِلَةُ)

1 лицо	2 лицо жен.род	2 лицо муж.род	3 лицо жен.род	3лицо муж.род	
ي МОЙ, МОЯ	كَ ТВОЙ, ТВОЯ	كَ ТВОЙ, ТВОЯ	هَآ ее	هُ его	единств. число
نَا НАШ, НАША	كُمَا ВАШ, ВАША	كُمَا ВАШ, ВАША	هُمَا ИХ	هُمَا ИХ	двойств. число
نَا НАШ, НАША	كُنَّ ВАШ, ВАША	كُمْ ВАШ, ВАША	هُنَّ ИХ	هُمْ ИХ	множеств. число

г) следующие вопросительные местоимения и наречия
(أَسْمَاءُ الْإِسْتِفْهَامِ):

مَنْ? кто?

مَا? что?

أَيْنَ? где?

مَتَى? когда?

كَيْفَ? как?

д) некоторые обстоятельства места и времени
(بَعْضُ الظُّرُوفِ):

حَيْثُ там, где

الآن сейчас

أمس вчера

إذا если

и др.

е) некоторые имена, носящие смысл глаголов:

آمِينَ «ответь на мольбу, Господи!»

هَيْهَاتَ «увы, вряд ли, куда там!»

شَتَّانَ «как непохожи...!»

أُفَّ «фу!» (для выражения недовольства)

هَآكْ «возьми!»

آه «ох!»; «ах!»

ж) количественные и порядковые числительные от 11 до 19 (кроме количественного числительного «двенадцать»
اِثْنَتَا عَشْرَةَ – اِثْنَا عَشَرَ (см. гл. I, §36)

з) указательные местоимения¹¹

هَذَا этот

هَذِهِ эта

هَؤُلَاءِ эти (для множественного числа обоих родов)

ذَلِكَ тот или ذَاكَ

تِلْكَ та

ذَانِكَ те (для двойственного числа мужского рода)

تَانِكَ те (для двойственного числа женского рода)

أُولَئِكَ те (для множественного числа обоих родов)

и) относительные местоимения¹²

الَّذِي который; тот, кто

الَّتِي которая; та, кто

الَّذِينَ которые (для множественного числа мужского
рода)

¹¹ указательные местоимения هَذَا (для двойственного числа мужского рода) и

هَئَانِ (для двойственного числа женского рода) являются склоняемыми. Они
склоняются аналогично именам двойственного числа (см. гл II, § 30).

¹² относительные местоимения الَّذَانِ (для двойственного числа

мужского рода) и الَّتَانِ (для двойственного числа женского рода)
являются склоняемыми. Они склоняются аналогично именам двойственного числа
(см. гл. II, § 30).

الآتى или الآئى
(для множественного числа женского рода)

Упражнения для закрепления

1) Определите, какие из перечисленных слов являются склоняемыми, какие – несклоняемыми:

مَسْجِدٌ، الَّذِي، مَدَارِسُ، عَلَى، مِصْرُ، قَتَلَ، نَحْنُ، حَجٌّ، هَذَا، حَجٌّ، تِلْكَ،
بَيْتٌ، ذَانِكَ، هَذَانِ، الَّتِي، الَّتَانِ، أَمْسِ، أَخْرَجَ، يَخْرُجُ، ثَلَاثَ عَشْرَةَ،
قَلْبٌ، مَنْ، مُدَرِّسٌ، يَضْرِبْنَ، طَائِرَةٌ، أَنْتُمْ، مُوسِكُو، أُولَئِكَ، الَذَّانِ،
يَضْرِبْنَ، هَتَانِ، إِذَا، آمِينَ، حَيْثُ

Склоняемые:

Несклоняемые:

2) Переведите текст и найдите в нем несклоняемые слова:

فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ خَرَجَ مُحَمَّدٌ مِنْ بَيْتِهِ فَتَوَجَّهَ إِلَى السُّوقِ الَّذِي يَقَعُ أَمَامَ
الْمَسْجِدِ. فِي ذَلِكَ السُّوقِ كَثِيرٌ مِنَ الْمَلَابِسِ الَّتِي تُسْتَوْرَدُ مِنَ الْخَارِجِ.
يَقُولُونَ إِنَّ الْمَلَابِسَ الْمُسْتَوْرَدَةَ أَحْسَنُ مِنَ الْمَلَابِسِ الْمَحَلِّيَّةِ. دَخَلَ مُحَمَّدٌ
دُكَّانًا كَبِيرًا فِي السُّوقِ فَسَأَلَ التَّاجِرَ: "أَيْنَ تُبَاعُ الْقُمَصَانُ؟" فَقَالَ التَّاجِرُ:
"إِنَّهَا تُبَاعُ هُنَا! هَاكَ بَعْضُهَا". سَأَلَ مُحَمَّدٌ: "بِكَمْ هَذَا الْقَمِيصُ الْأَحْمَرُ؟".

قَالَ التَّاجِرُ: "سِعْرُهُ الْآنَ ثَلَاثَةُ عَشَرَ جُنِيْهَا. هَذَا بَعْدَ الْخُصْمِ. كَانَ أَمْسٍ
سِعْرُ هَذَا الْقَمِيصِ خَمْسَةَ عَشَرَ جُنِيْهَا".

3) Переведите следующие предложения на арабский язык
и подчеркните несклоняемые слова:

Те мужчины в доме

Они в том доме, который за мечетью

Цена этой книги четырнадцать долларов

Сколько книг в той библиотеке?

Где сейчас твоя дочь?

Она там, в той мечети

§ 34. Глагол كَادَ и его «сёстры»

كَادَ وَأَخَوَاتُهَا

كَادَ и его «сёстры» – это группа недостаточных глаголов, которые входят в именное предложение и придают его смыслу новый оттенок. При этом сказуемое именного предложения должно быть выражено глаголом настоящего-будущего времени. Например:

الْوَقْتُ يَنْتَهِي

Время кончается

كَادَ الْوَقْتُ يَنْتَهِي

Время *почти* закончилось

كَادَ и его сёстры бывают трёх видов:

1) Глаголы, выражающие *приближение*:

كَادَ, كَرِبَ, أَوْشَكَ «приблизиться к тому, чтобы...; почти; чуть не». Например:

أَوْشَكَتِ الشَّمْسُ أَنْ تَغْرُبَ Солнце приблизилось к тому, чтобы сесть (или: солнце почти село)

2) Глаголы, указывающие на *надежду*:

عَسَى, حَرَى, إِخْلَوْلَقَ «надеюсь, что» (чаще используется عَسَى). Например:

عَسَى أَخُوكَ أَنْ يُسَاعِدَكَ Надеюсь, что твой брат поможет тебе

3) Глаголы «начинания»:

شَرَعَ , أَنْشَأَ , عَلِقَ , طَفِقَ , هَبَّ , ابْتَدَأَ , انْبَرَى , جَعَلَ , قَامَ , بَدَأَ , أَخَذَ

«начать» (чаще используются أَخَذَ , بَدَأَ , جَعَلَ).

Например:

أَخَذَ زَيْدٌ يَكْتُبُ Зейд начал писать

Сказуемое-глагол именного предложения, в которое входят эти глаголы, принимают предлог أَنْ в следующих случаях:

а) При вхождении глаголов حَرَى и اِخْلَوْلَقَ "надеюсь, что".

Например:

حَرَى زَيْدٌ أَنْ يَأْتِيَ Надеюсь, что Зейд придёт

اِخْلَوْلَقَ زَيْدٌ أَنْ يَأْتِيَ Надеюсь, что Зейд придёт

Предлог أَنْ в данном случае необходим.

б) При вхождении глаголов приближения (كَادَ, كَرِبَ,) عَسَى. Наличие أَنْ в данном случае возможно, но не обязательно. Например:

كَادَتِ الشَّمْسُ تَغْرُبُ или كَادَتِ الشَّمْسُ أَنْ تَغْرُبَ

Солнце почти село

عَسَى الشَّمْسُ تَغْرُبُ или عَسَى الشَّمْسُ أَنْ تَغْرُبَ

Надеюсь, что солнце сядет

Однако сказуемое именных предложений, в которые входят глаголы **عَسَى** и **أَوْشَكَ** принимают **أَنَّ** в большинстве случаев:

أَوْشَكَتْ زَيْنَبُ أَنْ تَقَعَ Зейнаб чуть не упала

عَسَى صَدِيقُكَ أَنْ يَأْتِيَ Надеюсь, что твой друг придёт

Что касается глаголов начинания, то сказуемое их именных предложений не принимает ¹³ **أَنَّ**:

أَخَذَتْ فَاطِمَةُ تَبْكِي

Фатима начала плакать

بَدَأَ زَيْدٌ يَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ

Зейд начал изучать английский язык

Глаголы группы **كَادَ** не имеют форм настоящего-будущего времени и повелительного наклонения, кроме глаголов **جَعَلَ**, **طَفِقَ**, **أَوْشَكَ** и **كَادَ**, которые часто используются в настояще-будущем времени:

تَكَادُ الْبِنْتُ تَبْكِي (تَكَادُ الْبِنْتُ أَنْ تَبْكِي)

Девочка *близка* к тому, чтоб заплакать

يُوشِكُ زَيْدٌ أَنْ يُمزِّقَ كِتَابَهُ مِنَ الْغَيْظِ

Зейд *близок* к тому, чтоб порвать свою книгу от злости

يَجْعَلُ زَيْدٌ يَبْكِي

Зейд *начинает* плакать

¹³ Для легкости запоминания темы усвойте следующее правило:

Глаголы 1-го и 2-го пунктов используем с частицей **أَنَّ**, а глаголы 3-го пункта – без частицы **أَنَّ**.

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и определите, в каком из них обязательно использование частицы أَنْ:

كَادَ عَلِيٌّ أَنْ يَضْحَكَ

أَوْشَكَ الصَّيْفُ أَنْ يَأْتِيَ

كَرِبَ النَّاسُ أَنْ يَنَامُوا

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَغْفِرَ لَكَ

حَرَى أَبُوكَ أَنْ يُجَبِّكَ

إِخْلَوْلَقَ الْمُدَرِّسُ أَنْ يَزُورَنَا

2) Переведите предложения:

أَخَذَ مُحَمَّدٌ يَحْفَظُ سُورَةَ مَرْيَمَ

جَعَلَتْ عَائِشَةُ تَتَكَلَّمُ

بَدَأَ أَبِي يَضْرِبُ الْكَلْبَ

أَخَذْتُ أَكْتُبُ الْحُرُوفَ الْعَرَبِيَّةَ

أَجَعَلْتَ تَقْرئينَ هَذِهِ الْمَقَالَهَ؟

أَبَدَأْتَ تَسْتَعِدُّ لِلْإِمْتِحَانِ؟

3) Переведите предложения на арабский язык:

Зейд почти закончил работу

Ахмад почти вышел из дома

Мухаммад почти отрезал верёвку

Мой отец начал читать газету

Мама начала варить

Я начал изучать арабский язык

Надеюсь, что учитель придёт

Надеюсь, что я пойму его

Надеюсь, что Аиша придёт

§ 35. Частица отрицания مَا в хиджазском наречии

مَا الْحِجَازِيَّةُ

Иногда частица مَا выполняет функцию другой частицы отрицания لَيْسَ (см. гл. I, § 20) то есть входит в именное предложение и меняет падеж сказуемого на винительный. Такое использование частицы مَا свойственно языку жителей Хиджаза, отсюда и название. Например:

هَذَا طَالِبٌ Это студент → مَا هَذَا طَالِباً Это не студент

Аналогично:

لَيْسَ هَذَا طَالِباً Это не студент

Существуют три условия для использования частицы مَا в значении لَيْسَ :

1) Сказуемое частицы مَا не должно предшествовать её подлежащему. Например:

مَا زَيْدٌ طَالِباً Зейд не студент

Но:

مَا طَالِبٌ زَيْدٌ Зейд не студент

2) Второстепенный член, относящийся к сказуемому частицы مَا, не должен предшествовать ее подлежащему:

مَا أَنَا ضَارِباً زَيْداً Я не бью Зейда

Но:

مَا زَيْداً أَنَا ضَارِبٌ Я не бью Зейда

(прямое дополнение زَيْداً является второстепенным членом, относящимся к сказуемому частицы مَا).

Но если второстепенный член сказуемого, предшествующий подлежащему, является обстоятельством (места или времени) или именем родительного падежа с предлогом, то частица مَا не утрачивает функцию لَيْسَ:

مَا أَنْتَ مُقِيمًا عِنْدِي Ты не живёшь у меня

Аналогично:

مَا عِنْدِي أَنْتَ مُقِيمًا Ты не живёшь у меня

مَا أَنَا مُفْتَخِرًا بِكَ Я не горжусь тобой

Аналогично:

مَا بِكَ أَنَا مُفْتَخِرًا Я не горжусь тобой

3) Перед сказуемым частицы مَا не должна ставиться
частица исключения إِلَّا:

مَا هَذَا كِتَابًا Это не книга

Но: مَا هَذَا إِلَّا كِتَابٌ Это не что иное, как книга

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и укажите,
какие из частиц مَا являются «хиджазскими»:

مَا كَتَبَ عُثْمَانُ الدَّرْسَ

قَرَأْتُ أُمِّي مَا كَتَبَهُ عُثْمَانُ

مَا أَنَا كَذَّابًا

مَا لَكَ؟ لِمَاذَا تَبْكِينَ؟

مَا مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ؟

مَا فَاطِمَةُ مُدْرَسَةٌ

مَا هُوَ السَّكِينُ؟ هُوَ مَا تَقْطَعُ بِهِ

مَا هُوَ شَاعِرًا

2) Переведите следующие предложения и объясните, почему в них частица отрицания مَا не выполняет функцию частицы لَيْسَ:

مَا نَاجِحُ الْكَسْلَانُ

مَا أَسَدًا عُثْمَانُ قَاتِلٌ

مَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

3) Переведите следующие предложения и исправьте в них ошибки:

مَا هَذَا إِلَّا كِتَابًا

مَا الْيَوْمَ أَنَا صَائِمٌ

مَا فِي الْبَيْتِ أَنَا قَاعِدٌ

مَا مُحَمَّدٌ نَبِيٌّ

مَا شُجَاعًا أَحْمَدُ

مَا هُنَاكَ الرَّجُلُ قَاعِدٌ

مَا هُنَا أَنَا وَاقِفٌ

مَا فِي الدُّكَانِ الْقَمِيصُ مَوْجُودٌ

مَا تَلْمِيزًا مُدَرِّسٌ ضَارِبًا

4) Переведите на арабский язык:

Я не учёный

Ахмад не студент

Это не игрушка

Карандаш не сломан

Соль не вкусная

§ 36. Количественные числительные

أَسْمَاءُ الْعَدَدِ الْأَصْلِيَّةِ

1. Количественные числительные первого десятка (от 1 до 10).

Мужской род:

وَاحِدٌ	один
إِثْنَانِ	два
ثَلَاثٌ	три
أَرْبَعٌ	четыре
خَمْسٌ	пять
سِتٌّ	шесть
سَبْعٌ	семь
ثَمَانٍ	восемь
تِسْعٌ	девять
عَشْرٌ	десять

Женский род:

وَاحِدَةٌ	одна
إِثْنَانِ	две
ثَلَاثَةٌ	три
أَرْبَعَةٌ	четыре
خَمْسَةٌ	пять
سِتَّةٌ	шесть
سَبْعَةٌ	семь
ثَمَانِيَةٌ	восемь
تِسْعَةٌ	девять
عَشْرَةٌ	десять

Числительные وَاحِدٌ «один» и إِثْنَانِ «два» (وَاحِدَةٌ «одна»
إِثْنَانِ «две») ставятся после исчисляемого и, подобно
прилагательным, полностью согласуются с ним:

جَاءَ طَالِبٌ وَاحِدٌ

Пришел *один* студент

جَاءَتْ طَالِبَةٌ وَاحِدَةٌ

Пришла *одна* студентка

رَأَيْتُ طَالِبًا وَاحِدًا

Я видел *одного* студента

رَأَيْتُ طَالِبَةً وَاحِدَةً

Я видел *одну* студентку

أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ طَالِبٍ وَاحِدٍ	Я взял книгу у <i>одного</i> студента
أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ طَالِبَةٍ وَاحِدَةٍ	Я взял книгу у <i>одной</i> студентки
جَاءَ طَالِبَانِ إِثْنَانِ	Пришли <i>два</i> студента
جَاءَتْ طَالِبَتَانِ إِثْنَتَانِ	Пришли <i>две</i> студентки
رَأَيْتُ طَالِبَيْنِ إِثْنَيْنِ	Я видел <i>двух</i> студентов
رَأَيْتُ طَالِبَتَيْنِ إِثْنَتَيْنِ	Я видел <i>двух</i> студенток
أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ طَالِبَيْنِ إِثْنَيْنِ	Я взял книгу у <i>двух</i> студентов
أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ طَالِبَتَيْنِ إِثْنَتَيْنِ	Я взял книгу у <i>двух</i> студенток

Имена двойственного числа распознаются по окончанию *إِثْنَانِ* -ان, так что числительные «два» и «две» ставятся только для подчеркивания двойственности.

Числительные от 3 до 10 образуют со своими исчисляемыми изафетное сочетание. Они склоняются по падежам и ставятся в роде, противоположном роду исчисляемого в единственном числе, а их исчисляемое ставится во множественном числе родительного падежа неопределенного состояния:

عِنْدِي ثَلَاثَ هُ كُتُبٍ	У меня три книги
قَرَأْتُ ثَلَاثَةَ كُتُبٍ	Я прочитал три книги
وَجَدْتُ هَذَا فِي ثَلَاثَةِ كُتُبٍ	Я нашел это в трех книгах
عِنْدِي ثَلَاثُ وَرَقَاتٍ	У меня три бумаги
أَخَذْتُ ثَلَاثَ وَرَقَاتٍ	Я взял три бумаги

وَجَدْتُ هَذَا فِي ثَلَاثِ وَرَقَاتٍ Я нашел это в трех бумагах

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания на русский язык:

رَجُلٌ وَاحِدَةٌ	ثَلَاثَةُ بُيُوتٍ
جَرِيدَةٌ وَاحِدَةٌ	رِثْلَاتُ بَنَاتٍ
دَفْتَرَانِ اثْنَانِ	أَرْبَعَةُ طُلَّابٍ
بُتَّانِ اثْنَتَانِ	أَرْبَعُ نِسَاءٍ
خَمْسُ مَدَارِسَ	خَمْسَةُ رِجَالٍ
سِتُّ قَبَائِلَ	سِتَّةُ مَسَاجِدَ
سَبْعُ جَرَائِدَ	سَبْعَةُ حُرُوفٍ
ثَمَانِيَةُ جِبَالٍ	ثَمَانِي طَالِبَاتٍ
تِسْعَةُ آبَاءٍ	تِسْعُ أُمَّهَاتٍ
عَشْرُ تَلْمِيزَاتٍ	عَشْرُ سُورٍ
	عَشْرَةُ مَفَاتِيحَ
	رَجُلٌ وَاحِدٌ

2) Переведите следующие словосочетания на арабский язык:

семь учеников	два дома
восемь инженеров	два студента
девять братьев	две горы
десять собак	три мальчика
два класса	четыре книги
два глаза	пять столов
две реки	шесть ручек

семь учительниц _____	три девочки _____
восемь сестер _____	четыре газеты _____
девять кошек _____	пять слов _____
десять университетов _____	шесть студенток _____

3) Переведите предложения на русский язык:

جَاءَ رَجُلٌ وَاحِدٌ وَثَلَاثُ نِسَاءٍ

قَتَلَ حَمْرَةٌ أَسَدَيْنِ اثْنَيْنِ

دَرَسَ عَلِيٌّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ فِي ثَلَاثِ جَامِعَاتٍ

زُرْتُ فِي سُورِيَا خَمْسَ مَدَارِسَ وَثَلَاثَةَ مَسَاجِدَ

تَكَلَّمْتُ أَمْسٍ مَعَ ثَلَاثَةِ مُهَنْدِسِينَ وَأَرْبَعَ مُدَرِّسَاتٍ

سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ مِنْ عَشْرِ طَالِبَاتٍ

حَفِظْتُ أُخْتُكَ ثَمَانِي سُورٍ وَحَفِظَ أَخُوكَ تِسْعَ سُورٍ

قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ عَشَرَ سَاعَاتٍ

4) Завершите перевод предложений на арабский язык:

Мы купили один дом и два сада

إِشْتَرَيْنَا _____

Ахмад просмотрел три книги и шесть журналов

إِطَّلَعَ أَحْمَدُ عَلَى _____

У моего дяди три сына и три дочери

لِعَمِّي _____

Больного посетили три студента и три учительницы

عَادَ الْمَرِيضَ _____

2. Количественные числительные от 11 до 19.

Количественные числительные от 11 до 19 (кроме 12) являются несклоняемыми по флексии (см. гл. I, § 33) и огласуются фатхой без танвина в конце единиц и десятков:

	<u>мужской род:</u>	<u>женский род:</u>
одиннадцать	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
двенадцать	إِثْنًا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
тринадцать	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
четырнадцать	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
пятнадцать	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
шестнадцать	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
семнадцать	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
восемнадцать	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِي عَشْرَةَ
девятнадцать	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ

Исчисляемое числительных от 11 до 19 ставится в винительном падеже единственного числа неопределённого состояния. Десятки числительных от 13 до 19 ставятся в том же роде, что и имя исчисляемое, а единицы - в противоположном роде. Например:

جَاءَ خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً	Пришли 15 студентов
رَأَيْتُ خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً	Я видел 15 студентов
أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِباً	Я взял книги у 15 студентов
جَاءَ خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	Пришли 15 студенток
رَأَيْتُ خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	Я видел 15 студенток
أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ خَمْسَ عَشْرَةَ طَالِبَةً	Я взял книги у 15 студенток

В числительных 11 и 12 и единицы, и десятки ставятся в роде, соответствующем роду исчисляемого. Единицы числительного 12 изменяются по падежам подобно имени двойственного числа, являющемуся первым членом идафы:

جَاءَ أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	Пришли 11 студентов
جَاءَ إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً	Пришли 11 студенток
رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	Я видел 11 студентов
رَأَيْتُ إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً	Я видел 11 студенток
أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ أَحَدَ عَشَرَ طَالِباً	Я взял книги у 11 студентов
أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ إِحْدَى عَشْرَةَ طَالِبَةً	Я взял книги у 11 студенток
جَاءَ اثْنَا عَشَرَ طَالِباً	Пришли 12 студентов
جَاءَ اثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً	Пришли 12 студенток
رَأَيْتُ اثْنَتَيْ عَشَرَ طَالِباً	Я видел 12 студентов
رَأَيْتُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ طَالِبَةً	Я видел 12 студенток
أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ طَالِباً	Я взял книги у 12 студентов

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ طَالِبَةً Я взял книги у 12 студентов

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания на русский язык:

_____ أَحَدَ عَشَرَ وَلَدًا

_____ اثْنًا عَشَرَ رَجُلًا

_____ ثَلَاثَةَ عَشَرَ طَائِرًا

_____ أَرْبَعَةَ عَشَرَ جُنْدِيًّا

_____ خَمْسَةَ عَشَرَ أَسَدًا

_____ سِتَّةَ عَشَرَ أُسْتَاذًا

_____ سَبْعَةَ عَشَرَ كِتَابًا

_____ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ جَمَلًا

_____ تِسْعَةَ عَشَرَ ذُبًّا

_____ إِحْدَى عَشْرَةَ بِنْتًا

_____ اثْنَتَا عَشْرَةَ امْرَأَةً

_____ ثَلَاثَ عَشْرَةَ تَلْمِيذَةً

_____ أَرْبَعَ عَشْرَةَ مُدْرِسَةً

_____ خَمْسَ عَشْرَةَ زَهْرَةً

_____ سِتَّ عَشْرَةَ مُمَرِّضَةً

_____ سَبْعَ عَشْرَةَ مَدْرَسَةً

ثَمَانِي عَشْرَةَ نَاقَةً

تِسْعَ عَشْرَةَ بَطَّةً

2) Переведите слова на арабский язык:

одиннадцать студентов _____

двенадцать мужчин _____

тринадцать стран _____

четырнадцать мечетей _____

пятнадцать домов _____

шестнадцать мальчиков _____

семнадцать ослов _____

восемнадцать тетрадей _____

девятнадцать братьев _____

одиннадцать студенток _____

двенадцать женщин _____

тринадцать городов _____

четырнадцать школ _____

пятнадцать деревьев _____

шестнадцать девочек _____

семнадцать кур _____

восемнадцать рук _____

девятнадцать сестёр _____

3) Переведите предложения на русский язык:

حَفِظَ السُّورَةَ أَحَدَ عَشَرَ تَلْمِيذًا

قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ اثْنَتَا عَشْرَةَ طَالِبَةً

بَاتَ فِي هَذَا الْفُنْدُقِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ سَائِحًا

قَتَلَ الصَّائِدُ أَرْبَعَةَ عَشَرَ ذِئْبًا

سَمِعْتُ هَذَا الْقَوْلَ مِنْ خَمْسِ عَشْرَةِ مُدَرِّسَةً

كَتَبَ هَذِهِ الرِّسَالَةَ سِتَّةَ عَشَرَ رَجُلًا

اشْتَرَكْتُ فِي الْمُبَارَاةِ سَبْعَ عَشْرَةَ بِنْتًا

أَقْرَضْتُ لِحَسَنِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ دُولَارًا

أَكَلَ الْأَسَدُ تِسْعَ عَشْرَةَ شَاةً

4) Завершите перевод предложений на арабский язык:

Эту статью подготовили одиннадцать учителей

أَعَدَّ هَذِهِ الْمَقَالَةَ

У Ахмада двенадцать кур и двенадцать петухов

لِلْأَحْمَدِ

Эту суру выучили четырнадцать студентов

حَفِظَ هَذِهِ السُّورَةَ

Я просмотрел сегодня пятнадцать газет

إِطَّلَعْتُ الْيَوْمَ عَلَى

На столе шестнадцать книг

عَلَى الْمَكْتَبِ

В этой деревне семнадцать машин

فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ

В этом городе восемнадцать домов

В этом упражнении девятнадцать новых слов

كَلِمَةً جَدِيدَةً

فِي هَذَا التَّمْرِينِ

3. Числительные, обозначающие круглые десятки (20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90) имеют одну и ту же форму для обоих родов:

عِشْرُونَ	двадцать
ثَلَاثُونَ	тридцать
أَرْبَعُونَ	сорок
خَمْسُونَ	пятьдесят
سِتُّونَ	шестьдесят
سَبْعُونَ	семьдесят
ثَمَانُونَ	восемьдесят
تِسْعُونَ	девяносто

Эти числительные склоняются как имена *целого* множественного числа мужского

рода (جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّامِ) (см. гл. II, § 31), а их исчисляемое ставится в винительном падеже единственного числа неопределённого состояния:

جَاءَ ثَلَاثُونَ طَالِباً (الرَّفْعُ)

Пришли *тридцать* студентов (именительный падеж)

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ ثَلَاثِينَ طَالِباً (الْجُرْ)

Я взял книги у *тридцати* студентов (родительный падеж)

رَأَيْتُ ثَلَاثِينَ طَالِباً (النَّصْبُ)

Я видел *тридцать* студентов (винительный падеж)

4. Количественные числительные от 21 до 99.

Единицы этих числительных (от 3 до 9) ставятся в роде, противоположном роду имени исчисляемого и склоняются по падежам:

<u>мужской род</u>		<u>женский род</u>	
وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ	двадцать один	وَاحِدَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать одна
اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ	двадцать два	اِثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ	двадцать две
ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать три	ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ	двадцать три
أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать четыре	أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ	двадцать четыре
خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать пять	خَمْسٌ وَعِشْرُونَ	двадцать пять
سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать шесть	سِتٌّ وَعِشْرُونَ	двадцать шесть
سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать семь	سَبْعٌ وَعِشْرُونَ	двадцать семь
ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать восемь	ثَمَانٍ وَعِشْرُونَ	двадцать восемь
تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать девять	تِسْعٌ وَعِشْرُونَ	двадцать девять
ثَلَاثُونَ	тридцать	ثَلَاثُونَ	тридцать

Их исчисляемое также ставится в винительном падеже единственного числа неопределённого состояния:

جَاءَ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا	Пришли 25 мужчин
رَأَيْتُ خَمْسَةً وَعِشْرِينَ رَجُلًا	Я видел 25 мужчин
أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ خَمْسَةِ وَعِشْرِينَ رَجُلًا	Я взял книги у 25 мужчин

جَاءَتْ خَمْسٌ وَعِشْرُونَ امْرَأَةً

Пришли 25 женщин

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ خَمْسٍ وَعِشْرِينَ امْرَأَةً

Я взял книги у 25 женщин

رَأَيْتُ خَمْسًا وَعِشْرِينَ امْرَأَةً

Я видел 25 женщин

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания на русский язык:

عِشْرُونَ مُسَدِّسًا

ثَلَاثُونَ لَاعِبًا

أَرْبَعُونَ سَيْفًا

خَمْسُونَ جُنْدِيًّا

سِتُّونَ أَسَدًا

سَبْعُونَ أَسْتَاذًا

ثَمَانُونَ رُحْمًا

تِسْعُونَ جَمَلًا

عِشْرُونَ وَرَقَةً

ثَلَاثُونَ دَبَابَةً

أَرْبَعُونَ امْرَأَةً

خَمْسُونَ تَلْمِيذَةً

سِتُّونَ مُدْرِسَةً

سَبْعُونَ زَهْرَةً

ثَمَانُونَ خَرْطُوشَةً

2) Переведите следующие словосочетания на арабский язык:

двадцать один студент _____

тридцать два мужчины _____

сорок три страны _____

пятьдесят четыре мечети _____

шестьдесят пять домов _____

семьдесят шесть мальчиков _____

восемьдесят семь ослов _____

девятидесяти восемь тетрадей _____

двадцать одна студентка _____

тридцать две женщины _____

сорок три города _____

пятьдесят четыре школы _____

шестьдесят пять деревьев _____

семьдесят шесть девочек _____

восемьдесят семь кур _____

девятидесяти восемь рук _____

3) Переведите предложения на русский язык:

حَفِظَ الشَّعْرَ عِشْرُونَ تَلْمِيزًا

قَرَأْتُ هَذَا الْحَدِيثَ اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً

أَقَامَ فِي هَذَا الْفُنْدُقِ ثَلَاثَةً وَثَلَاثُونَ سَائِحًا

قَتَلَ الصَّائِدُ عِشْرِينَ أَرْنبًا

سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ مِنْ خَمْسَةِ وَأَرْبَعِينَ رَجُلًا

رَأَى هَذِهِ الرِّسَالَةَ سِتَّةً وَخَمْسُونَ شَخْصًا

اشْتَرَكْتُ فِي الْمُسَابَقَةِ سَبْعَ وَسَبْعُونَ فَتَاةً

أَعْطَيْتُ حَسَنًا ثَمَانِيَةً وَثَمَانِينَ دُولَارًا

أَكَلَ الثَّعْلُبُ تِسْعًا وَتِسْعِينَ دَجَاجَةً

4) Завершите перевод предложений на арабский язык:
Эту проект подготовил двадцать один ученый

أَعَدَّ هَذَا الْمَشْرُوعَ

У Ахмада тридцать две курицы и сорок три петуха

لِأَحْمَدَ

Этот хадис выучили пятьдесят четыре студента

حَفِظَ هَذَا الْحَدِيثَ

Я просмотрел сегодня шестьдесят пять газет

إِطَّلَعْتُ الْيَوْمَ عَلَى

На столе семьдесят шесть рублей

عَلَى الْمَكْتَبِ

В этой деревне восемьдесят семь машин

فِي هَذِهِ الْقَرْيَةِ

В этом городе девяносто восемь мечетей

В этом тексте девяносто девять новых слов

كَلِمَةً جَدِيدَةً

فِي هَذَا الْمَثْنِ

5) Количественные числительные от 100.

После круглых сотен и тысяч (100, 200, 300, 400, 500 ... 1000, 2000 и т. д.) имя исчисляемое ставится в родительном падеже единственного числа неопределённого состояния. При этом числительное и исчисляемое образуют идафу:

مِئَةُ رَجُلٍ وَمِئَةُ امْرَأَةٍ

100 мужчин и 100 женщин

مِئَتَا رَجُلٍ وَ مِئَتَا امْرَأَةٍ

200 мужчин и 200 женщин

ثَلَاثُمِئَةِ رَجُلٍ وَ ثَلَاثُمِئَةِ امْرَأَةٍ

300 мужчин и 300 женщин

أَرْبَعُمِئَةِ رَجُلٍ وَ أَرْبَعُمِئَةِ امْرَأَةٍ

400 мужчин и 400 женщин

خَمْسُمِئَةِ رَجُلٍ وَ خَمْسُمِئَةِ امْرَأَةٍ

500 мужчин и 500 женщин

سِتُّمِئَةِ رَجُلٍ وَ سِتُّمِئَةِ امْرَأَةٍ

600 мужчин и 600 женщин

سَبْعُمِئَةِ رَجُلٍ وَ سَبْعُمِئَةِ امْرَأَةٍ

700 мужчин и 700 женщин

ثَمَانِمِئَةِ رَجُلٍ وَ ثَمَانِمِئَةِ امْرَأَةٍ

800 мужчин и 800 женщин

تِسْعُمِئَةِ رَجُلٍ وَ تِسْعُمِئَةِ امْرَأَةٍ

900 мужчин и 900 женщин

أَلْفُ رَجُلٍ وَ أَلْفُ امْرَأَةٍ

1000 мужчин и 1000 женщин

أَلْفَا رَجُلٍ وَ أَلْفَا امْرَأَةٍ

2000 мужчин и 2000 женщин

ثَلَاثَةُ آلَافٍ رَجُلٍ وَ ثَلَاثَةُ آلَافٍ امْرَأَةٍ

3000 мужчин и 3000 женщин

أَرْبَعَةُ آلَافٍ رَجُلٍ وَ أَرْبَعَةُ آلَافٍ امْرَأَةٍ

4000 мужчин и 4000 женщин

خَمْسَةُ آلَافٍ رَجُلٍ وَ خَمْسَةُ آلَافٍ امْرَأَةٍ

5000 мужчин и 5000 женщин

В сложных числительных после 100 имя исчисляемого предмета ставится в соответствии с последним произносимым числительным. Числительные произносятся в порядке убывания, однако единицы опережают десятки. Например:

أَلْفٌ وَتِسْعُمِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ رُوبَلًا

1.945 рублей

أَلْفَانِ وَخَمْسُمِئَةٍ وَسِتُّونَ صَفْحَةً

2.560 страниц

أَرْبَعَةُ آلَافٍ وَمِئَةٌ وَسَبْعَةُ كُتُبٍ

4.107 книг

خَمْسَةُ آلَافٍ وَخَمْسُمِئَةٍ وَأَرْبَعٌ وَثَلَاثُونَ طَالِبَةً

5.534 студенток

مِليونٌ وَمِئَتَانِ وَثَلَاثَةُ رِجَالٍ

1.000.203 человек

مِلْيُونَانِ وَخَمْسُمِئَةِ أَلْفٍ وَسَبْعُمِئَةٍ وَاثْنَانِ وَعِشْرُونَ جُنْدِيًّا

2.500.722 солдат

مِلْيَارٌ وَثَلَاثَةُ مَلَايِينَ وَتِسْعُمِئَةِ أَلْفٍ وَثَمَانِيُمِئَةٍ وَسِتَّةٍ وَسَبْعُونَ دُولَارًا

1. 003.900.876 долларов

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания:

مِئَةُ وَرَقَةٍ	مِئَةُ دَفْتَرٍ
مِئَتَا دَبَابَةٍ	مِئَتَا مُسَدَّسٍ
ثَلَاثُمِئَةِ شَجَرَةٍ	ثَلَاثُمِئَةِ عُصْفُورٍ
أَرْبَعُمِئَةِ دَجَاجَةٍ	أَرْبَعُمِئَةِ ذَنْبٍ
خَمْسُمِئَةِ بَقَرَةٍ	خَمْسُمِئَةِ دِيكٍ
سِتُّمِئَةِ سَلَّةٍ	سِتُّمِئَةِ تَلْفَازٍ
سَبْعُمِئَةِ آيَةٍ	سَبْعُمِئَةِ حَدِيثٍ
ثَمَانِيُمِئَةِ سُنْبُلَةٍ	ثَمَانِيُمِئَةِ دَلْوٍ
تِسْعُمِئَةِ طَائِرَةٍ	تِسْعُمِئَةِ رِيَالٍ
أَلْفُ ثَوْرٍ	أَلْفُ خُرُوفٍ
أَلْفَا سَمَكَةٍ	أَلْفَا جُنْدِيٍّ
ثَلَاثَةُ آلَافٍ طَبِيبَةٍ	أَرْبَعَةُ آلَافٍ أَسِيرٍ
خَمْسَةُ آلَافٍ أَمْرِيكِيٍّ	تِسْعَةُ آلَافٍ صِينِيٍّ
مِلْيُونُ خَرِيجٍ	مِلْيُونُ مَرِيضٍ

2) Переведите следующие предложения:

عَمَلٌ وَاحِدٌ خَيْرٌ مِنْ مِئَةِ كَلِمَةٍ

تَكَلَّمْتُ الْيَوْمَ مَعَ مِئَتَيْ عَامِلٍ

اشْتَرَتْ زَوْجَتِي هَذَا الْقَمِيصَ بِثَلَاثِمِئَةِ رُوبَلٍ

كَانَ عَدَدُ الْجَيْشِ سِتِّمِئَةٍ وَأَرْبَعِينَ

وُلِدَتْ أُمِّي سَنَةَ أَلْفٍ وَتِسْعِمِئَةٍ وَخَمْسِينَ

ثَمَنُ هَذِهِ السَّيَّارَةِ عَشْرَةُ آلَافٍ دُولَارٍ

عَدَدُ سُكَّانِ رُوسِيَا مِئَةٌ وَثَمَانِيَةٌ وَ أَرْبَعُونَ مِليُونٍ نَفَرٍ أَوْ أَقَلُّ مِنْ ذَلِكَ

عَدَدُ الْمُسْلِمِينَ فِي الْعَالَمِ مِليَارٌ وَاحِدٌ وَثَلَاثِمِئَةٍ مِليُونٍ تَقْرِبًا

فِي السَّنَةِ الْوَاحِدَةِ ثَلَاثِمِئَةٍ وَخَمْسَةٌ وَسِتُّونَ يَوْمًا

أَكْثَرُ مِنْ أَرْبَعِينَ مِليُونٍ نَفَرٍ ذَهَبُوا ضَحِيَّةً فِي الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الثَّانِيَةِ

الْمَسَافَةُ بَيْنَ الْأَرْضِ وَالْقَمَرِ تُسَاوِي ثَلَاثِمِئَةً وَأَرْبَعَةً وَثَمَانِينَ أَلْفًا وَأَرْبَعِمِئَةً كِيلُومِترٍ

سُرْعَةُ دَوْرَانِ الْأَرْضِ حَوْلَ الشَّمْسِ ثَلَاثُونَ كِيلُومِترًا فِي الثَّانِيَةِ

كَسَرَ مُحَمَّدٌ (ص) يَوْمَ فَتْحِ مَكَّةَ ثَلَاثِمِئَةٍ وَسِتِّينَ صَنَمًا أَوْ أَكْثَرَ

عَدَدُ الصِّينِيِّينَ يَزِيدُ عَلَى مِليَارٍ وَأَرْبَعِينَ مِليُونًا

3) Скажите по-арабски:

100 собак _____

200 куриц _____

300 мечей _____

400 слов _____

500 домов _____

600 учениц _____

700 учителей _____

800 городов _____

900 мечетей _____

1000 самолетов _____

2000 деревьев _____

3000 арабов _____

4) Переведите предложения на арабский язык:

Я родилась в 1984 году

Вес этого быка 246 килограммов

В этой книге 874 страницы

Численность японцев превышает 120 миллионов

Численность китайцев в России 10 миллионов

Расстояние от моего дома до мечети 135 метров

Цена этого холодильника 6500 рублей

Я пробыл в Сирии ровно 400 дней

§ 37. Порядковые числительные

أَسْمَاءُ الْعَدَدِ التَّرْتِيبِيَّةِ

1. Порядковые числительные до 10.

Числительное "первый" **أَوَّلُ** (множественное число: **أَوَّلُونَ**)

в женском роде имеет форму **أُولَى** "первая" (множественное число: **أُولُ**). Например:

دَرْسٌ أَوَّلُ первый урок

مَحَطَّةٌ أُولَى первая станция

Порядковые числительные от 2 до 10 образуются от корня соответствующих числительных по формуле **فَاعِلٌ**:

تَاسِعٌ девятый

عَاشِرٌ десятый

женский род:

ثَانِيَةٌ вторая

ثَالِثَةٌ третья

رَابِعَةٌ четвёртая

خَامِسَةٌ пятая

سَادِسَةٌ шестая

мужской род:

ثَانٍ второй

ثَالِثٌ третий

رَابِعٌ четвёртый

خَامِسٌ пятый

سَادِسٌ шестой

سَابِعٌ седьмой

ثَامِنٌ восьмой

تَاسِعَةٌ ^{٢٨}	девятая	سَابِعَةٌ ^{٢٨}	седьмая
عَاشِرَةٌ ^{٢٨}	десятая	ثَامِنَةٌ ^{٢٨}	восьмая

Обратите внимание, что порядковое числительное سَادِسٌ

"шестой" образуется от корня سَدَسَ "быть шестым".

Порядковые числительные до 10 ставятся после имени исчисляемого и согласуются с ним в роде, падеже и состоянии, то есть ведут себя как согласованные определения:

كِتَابٌ خَامِسٌ

Пятая книга (неопределенная)

الْكِتَابُ الْخَامِسُ

Пятая книга (определенная)

رَأَيْتُ كِتَابًا خَامِسًا

Я видел пятую книгу (неопределенная)

رَأَيْتُ الْكِتَابَ الْخَامِسَ

Я видел пятую книгу (определенная)

وَجَدْتُ هَذَا فِي كِتَابٍ خَامِسٍ

Я нашел это в пятой книге (неопределенная)

وَجَدْتُ هَذَا فِي الْكِتَابِ الْخَامِسِ

Я нашел это в пятой книге (определенная)

طَالِبَةٌ ثَالِثَةٌ

Третья студентка (неопределенная)

الطَّالِبَةُ الثَّالِثَةُ

Третья студентка (определенная)

رَأَيْتُ طَالِبَةً ثَالِثَةً

Я видел третью студентку (неопределенная)

رَأَيْتُ الطَّالِبَةَ الثَّلَاثَةَ

Я видел третью студентку (определенная)

أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنْ طَالِبَةٍ ثَلَاثَةٍ

Я взял книгу у третьей студентки (неопределенная)

أَخَذْتُ الْكِتَابَ مِنَ الطَّالِبَةِ الثَّلَاثَةِ

Я взял книгу у третьей студентки (определенная)

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания:

_____ الْحَارِسُ الثَّامِنُ	_____ الْمَذْخَلُ الْأَوَّلُ
_____ الشَّرْكَهُ الثَّامِنَةُ	_____ الْمَرْحَلَةُ الْأُولَى
_____ الْبُسْتَانُ التَّاسِعُ	_____ الْمُعَلِّمُ الثَّانِي
_____ الْجَامِعَةُ التَّاسِعَةُ	_____ الْمُعَلِّمَةُ الثَّانِيَّةُ
_____ الْحَزْبُ الْعَاشِرُ	_____ النَّجْمُ الثَّالِثُ
_____ الصَّفْحَةُ الْعَاشِرَةُ	_____ السَّمَاءُ الثَّلَاثَةُ
_____ بَابُ أَوَّلُ	_____ الْفَرَسُ الرَّابِعُ
_____ حَرْبُ أُولَى	_____ الشَّاهُ الرَّابِعَةُ
_____ عَمَلٌ ثَانٍ	_____ الْحِمَارُ الْخَامِسُ
_____ مُدْرَسَةٌ ثَانِيَّةٌ	_____ الْبَقَرَةُ الْخَامِسَةُ
_____ دَفْتَرٌ ثَالِثٌ	_____ الْقِطَارُ السَّادِسُ
_____ لَجْنَةٌ ثَالِثَةٌ	_____ الدَّبَابَةُ السَّادِسَةُ
_____ مَسْجِدٌ رَابِعٌ	_____ الْقِسْمُ السَّابِعُ
_____ حَدِيقَةٌ رَابِعَةٌ	_____ الْكَلْبَةُ السَّابِعَةُ

_____ دُكَّانٌ ثَامِنٌ	_____ مُؤْتَمَرٌ خَامِسٌ
_____ سَيَّارَةٌ ثَامِنَةٌ	_____ طَبِيبَةٌ خَامِسَةٌ
_____ حَيٌّ تَاسِعٌ	_____ ضَابِطٌ سَادِسٌ
_____ مَحَطَّةٌ تَاسِعَةٌ	_____ مُمَرِّضَةٌ سَادِسَةٌ
_____ مُبَارَاةٌ عَاشِرَةٌ	_____ شَهْرٌ سَابِعٌ
_____ يَوْمٌ عَاشِرٌ	_____ سَنَةٌ سَابِعَةٌ

2) Переведите следующие словосочетания на арабский язык:

первый студент _____

второй мужчина _____

третья страна _____

четвёртая мечеть _____

пятый дом _____

шестой мальчик _____

седьмой осёл _____

восьмая тетрадь _____

девятый стол _____

десятый инженер _____

первая студентка _____

вторая женщина _____

третий город _____

четвёртая школа _____

пятое дерево _____

шестая девочка _____

седьмая курица _____

восьмая страница _____

девятая роза _____

десятая ученица _____

3) Переведите предложения на русский язык:

حَفَّظَنِي أَخِي الْكَبِيرُ السُّورَةَ الْأُولَى

قَرَأْتُ هَذَا الشَّعْرَ الطَّالِبَةُ الثَّانِيَةُ

حَجَزَ السَّائِحُ الْعُرْفَةَ فِي الْمُنْدُقِ الثَّالِثِ

قَتَلَ خَالِي ذُبُّبًا رَابِعًا

أَلَّفَ أَسْتَاذٌ كِتَابًا خَامِسًا

كَتَبَ الْمُسَافِرُ إِلَى أُمِّهِ رِسَالَةً سَادِسَةً

تَفَرَّجْنَا الْيَوْمَ عَلَى الْمُبَارَاةِ السَّابِعَةِ

تُوِفِّي جَدِّي فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ مِنْ رَمَضَانَ

ذَبَحَ الرَّاعِي أَمْسَ خَرْوفًا تَاسِعًا

إِنْتَقَلَ مُحَمَّدٌ ﷺ إِلَى رَحْمَةِ اللَّهِ فِي السَّنَةِ الْعَاشِرَةِ

4) Переведите следующие предложения на арабский язык:

Мой младший брат живет с женой в первом доме

Кабинет директора на втором этаже

Я разговаривал сегодня с третьим офицером

Этот город – четвертая столица нашей страны

Мои сестры учились в пятой школе

Это шестой фильм в этом году

Мы разбили седьмое окно в нашем доме

Моя мама получила деньги в восьмом банке

Учительницы приехали на девятом автобусе

Арабские книги на пятой полке

2. Порядковые числительные от 11 до 19.

Порядковые числительные от 11 до 19 схожи с соответствующими количественными числительными тем, что они также несклоняемы по флексии и огласуются фатхой в конце единиц и десятков. Причем десятки стоят в форме количественных, а единицы - в форме порядковых числительных. Десятки и единицы согласуются в роде с исчисляемым:

تَاسِعَ عَشَرَ	девятнадцатый	<u>мужской род:</u>	
<u>женский род:</u>		حَادِي عَشَرَ	одиннадцатый
حَادِيَةَ عَشْرَةَ	одиннадцатая	ثَانِي عَشَرَ	двенадцатый
ثَانِيَةَ عَشْرَةَ	двенадцатая	ثَالِثَ عَشَرَ	тринадцатый
ثَالِثَةَ عَشْرَةَ	тринадцатая	رَابِعَ عَشَرَ	четырнадцатый
رَابِعَةَ عَشْرَةَ	четырнадцатая	خَامِسَ عَشَرَ	пятнадцатый
خَامِسَةَ عَشْرَةَ	пятнадцатая	سَادِسَ عَشَرَ	шестнадцатый
سَادِسَةَ عَشْرَةَ	шестнадцатая	سَابِعَ عَشَرَ	семнадцатый
سَابِعَةَ عَشْرَةَ	семнадцатая	ثَامِنَ عَشَرَ	восемнадцатый

_____	مُؤْتَمَرٌ خَامِسَ عَشَرَ	_____	الْبُسْتَانُ التَّاسِعَ عَشَرَ
_____	طَبِيبَةٌ خَامِسَةَ عَشْرَةَ	_____	الْجَامِعَةُ التَّاسِعَةَ عَشْرَةَ
_____	ضَابِطٌ سَادِسَ عَشَرَ	_____	بَابٌ حَادِي عَشَرَ
_____	مُمرَّضةٌ سَادِسَةَ عَشْرَةَ	_____	أُغْنِيَةٌ حَادِيَّةَ عَشْرَةَ
_____	يَوْمٌ سَابِعَ عَشَرَ	_____	عَمَلٌ ثَانِي عَشَرَ
_____	سَنَةٌ سَابِعَةَ عَشْرَةَ	_____	مُدْرَسَةٌ ثَانِيَّةَ عَشْرَةَ
_____	دُكَّانٌ ثَامِنَ عَشَرَ	_____	دَفْتَرٌ ثَالِثَ عَشَرَ
_____	سَيَّارَةٌ ثَامِنَةَ عَشْرَةَ		
_____	حَيٌّ تَاسِعَ عَشَرَ		
_____	مَحَطَّةٌ تَاسِعَةَ عَشْرَةَ	_____	لَجْنَةٌ ثَالِثَةَ عَشْرَةَ
		_____	مَسْجِدٌ رَابِعَ عَشَرَ
		_____	حَدِيقَةٌ رَابِعَةَ عَشْرَةَ

2) Переведите следующие словосочетания на арабский язык:

одиннадцатый студент _____

двенадцатый мужчина _____

тринадцатая страна _____

четырнадцатая мечеть _____

пятнадцатый дом _____

шестнадцатый мальчик _____

семнадцатый осёл _____

восемнадцатая тетрадь _____

девятнадцатый стол _____

одиннадцатая студентка _____

двенадцатая женщина _____

тринадцатая город _____

четырнадцатая школа _____

пятнадцатое дерево _____

шестнадцатая девочка _____

семнадцатая курица _____

восемнадцатая страница _____

девятнадцатая роза _____

3) Переведите предложения на русский язык:

طَرَقْتُ بَابَ الشَّقَّةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ

كَتَبْتُ هَذَا الْإِنْشَاءَ الطَّالِبَةُ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

رَأَيْتُ أَبِي لِلْمَرَّةِ الْأَخِيرَةِ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ نُوفَمْبَرٍ

تَسَلَّمْتُ صَبَاحَ الْيَوْمِ طَرْدًا رَابِعَ عَشَرَ

بَاعَ التَّاجِرُ فِي السُّوقِ قَمِيصًا خَامِسَ عَشَرَ

غَرَسَ جَدِّي فِي الْبُسْتَانِ شَجَرَةً سَادِسَةَ عَشْرَةَ

إِشْتَرَكْتُ فَرِيقَنَا الْيَوْمَ فِي الْمُسَابَقَةِ السَّابِعَةِ عَشْرَةَ

صُنِعَتْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ فِي الْمَصْنَعِ الثَّامِنِ عَشَرَ

شَرَحَ الْيَوْمَ الشَّيْخُ حَدِيثًا تَاسِعَ عَشَرَ

4) Переведите следующие предложения на арабский язык:

Наши родственники живут в одиннадцатом квартале

Лифт остановился на двенадцатом этаже

Я поехал в зоопарк на тринадцатом автобусе

На этой улице находится четырнадцатая библиотека

Мои родители учились в пятнадцатой школе с твоими родителями

Это шестнадцатый дом в этой деревне

Позавчера мы изготовили семнадцатую коробку

Я постучал в восемнадцатую дверь

Мы сошли с автобуса на девятнадцатой остановке

3. *Порядковые числительные круглых десятков, сотен, тысяч* подобны соответствующим количественным числительным. Они одинаковы для обоих родов и оформляются как согласованные определения, то есть ставятся после исчисляемого и согласуются с ним в состоянии (определенности или неопределенности). Они также склоняются по падежам. Например:

طَالِبٌ عِشْرُونَ	Двадцатый студент (неопределенный)
الطَّالِبُ الْعِشْرُونَ	Двадцатый студент (определенный)
طَالِبَةٌ ثَلَاثُونَ	Тридцатая студентка (неопределенная)
الطَّالِبَةُ الثَّلَاثُونَ	Тридцатая студентка (определенная)
طَالِبٌ مِئَةٌ	Сотый студент (неопределенный)
الطَّالِبُ الْمِئَةُ	Сотый студент (определенный)
طَالِبَةٌ مِئَةٌ	Сотая студентка (неопределенная)
الطَّالِبَةُ الْمِئَةُ	Сотая студентка (определенная)

جَاءَ طَالِبٌ ثَلَاثُونَ (الرَّفْعُ)

Пришел *тридцатый* студент
(именительный падеж)

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ طَالِبٍ ثَلَاثِينَ (الْجُرْ)

Я взял книги у *тридцатого* студента
(родительный падеж)

رَأَيْتُ طَالِبًا ثَلَاثِينَ (النَّصْبُ)

Я видел *тридцатого* студента
(винительный падеж)

Сложные порядковые числительные после 20 (21, 22, 23, 24...) образуются из круглых десятков (сотен, тысяч) и порядковых числительных до 9 (см. 1. пункт данной темы). Например:

<u>женский род:</u>		<u>мужской род:</u>	
أُولَى وَعِشْرُونَ	двадцать первая	أَوَّلُ وَعِشْرُونَ	двадцать первый
ثَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать вторая	ثَانٍ وَعِشْرُونَ	двадцать второй
ثَالِثَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать третья	ثَالِثٌ وَعِشْرُونَ	двадцать третий
رَابِعَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать четвертая	رَابِعٌ وَعِشْرُونَ	двадцать четвертый
خَامِسَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать пятая	خَامِسٌ وَعِشْرُونَ	двадцать пятый
سَادِسَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать шестая	سَادِسٌ وَعِشْرُونَ	двадцать шестой
سَابِعَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать седьмая	سَابِعٌ وَعِشْرُونَ	двадцать седьмой
ثَامِنَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать восьмая	ثَامِنٌ وَعِشْرُونَ	двадцать восьмой
تَاسِعَةٌ وَعِشْرُونَ	двадцать девятая	تَاسِعٌ وَعِشْرُونَ	двадцать девятый
ثَلَاثُونَ	тридцатая	ثَلَاثُونَ	тридцатый
أُولَى وَثَلَاثُونَ	тридцатая первая	أَوَّلُ وَثَلَاثُونَ	тридцать первый
.....			
مِئَةٌ وَأَوَّلُ وَثَلَاثُونَ	сто тридцать первый		
مِئَةٌ وَأُولَى وَثَلَاثُونَ	сто тридцатая первая		

В состоянии определенности и единицы, и десятки (сотни, тысячи) подобных числительных принимают определенный артикль **الْ**. Например:

طَالِبٌ ثَالِثٌ وَعِشْرُونَ

Двадцатый третий студент (неопределенный)

الطَّالِبُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

Двадцатый третий студент (определенный)

طَالِبٌ مِئَةٌ وَثَالِثٌ وَعِشْرُونَ

Сто двадцать третий студент (неопределенный)

الطَّالِبُ الْمِئَةُ وَالثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ

Сто двадцать третий студент (определенный)

У сложных порядковых числительных все части (единицы, десятки, сотни) склоняются по падежам. Например:

جَاءَ رَجُلٌ مِئَةٌ وَخَامِسٌ وَعِشْرُونَ (الرَّفْعُ)

Пришел 125-ый мужчина (именительный падеж)

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ رَجُلٍ مِئَةٍ وَخَامِسٍ وَعِشْرِينَ (الْجُرُ)

Я взял книги у 125-го мужчины (родительный падеж)

رَأَيْتُ رَجُلًا مِئَةً وَخَامِسًا وَعِشْرِينَ (النَّصْبُ)

Я видел 125-го мужчину (винительный падеж)

جَاءَتْ امْرَأَةٌ مِئَةٌ وَخَامِسَةٌ وَعِشْرُونَ

Пришла 125-ая женщина (именительный падеж)

أَخَذْتُ الْكُتُبَ مِنْ امْرَأَةٍ مِئَةٍ وَخَامِسَةٍ وَعِشْرِينَ (الْجُرُ)

Я взял книги у 125-ой женщины (родительный падеж)

رَأَيْتُ امْرَأَةً مِئَةً وَخَامِسَةً وَعِشْرِينَ (النَّصْبُ)

Я видел 125-ую женщину (винительный падеж)

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие словосочетания:

_____ الْفَصْلُ الْعِشْرُونَ	_____ الْبُسْتَانُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ
_____ ابْنُكَ الْأَوَّلُ وَالْعِشْرُونَ	_____ الْجَامِعَةُ التَّاسِعَةُ وَالْعِشْرُونَ
_____ الْبَدَلَةُ الْأُولَى وَالْعِشْرُونَ	_____ الْمُسْتَشْفَى الثَّلَاثُونَ
_____ الْبَتْلُونُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ	_____ الْمُدْرَسُ الْأَرْبَعُونَ
_____ السَّفِينَةُ الثَّانِيَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ الْمَخْبِزَةُ الْخَمْسُونَ
_____ الْبَحْرُ الثَّلَاثُ وَالْعِشْرُونَ	_____ النَّجْمُ السُّتُونَ
_____ الْبَحِيرَةُ الثَّلَاثَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ الشَّجَرَةُ السَّبْعُونَ
_____ الْمَخْزَنُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ	_____ الْفَرَسُ الثَّمَانُونَ
_____ الْبَقَرَةُ الرَّابِعَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ الشَّاةُ التِّسْعُونَ
_____ اَلْمَرْكَزُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ	_____ الْكُرْسِيُّ الْمِئَةُ
_____ الْخِزَانَةُ الْخَامِسَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ مَقْعَدُ عِشْرُونَ
_____ الْقِطَارُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ	_____ طَبِيبُ أَوَّلٍ وَعِشْرُونَ
_____ الدَّيَّابَةُ السَّادِسَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ مُدِيرَةُ أُولَى وَعِشْرُونَ
_____ الْقِسْمُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ	_____ دَرْسُ ثَانٍ وَعِشْرُونَ
_____ الْكُلِّيَّةُ السَّابِعَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ مَحَلَّةٌ ثَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ
_____ الْحَارِسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ	_____ مَصْنَعُ ثَالِثٍ وَعِشْرُونَ
_____ الشَّرَكَةُ الثَّامِنَةُ وَالْعِشْرُونَ	_____ مَكْتَبَةُ ثَالِثَةٍ وَعِشْرُونَ

_____	حِزْبٌ رَّابِعٌ وَعِشْرُونَ
_____	صَفْحَةٌ رَّابِعَةٌ وَعِشْرُونَ
_____	طَيْرٌ خَامِسٌ وَعِشْرُونَ
_____	طَالِبَةٌ خَامِسَةٌ وَعِشْرُونَ
_____	ضَابِطٌ سَادِسٌ وَعِشْرُونَ
_____	مُمرِّضَةٌ سَادِسَةٌ وَعِشْرُونَ
_____	يَوْمٌ سَابِعٌ وَعِشْرُونَ
_____	سَنَةٌ سَابِعَةٌ وَعِشْرُونَ
_____	دُكَّانٌ ثَامِنٌ وَعِشْرُونَ
_____	سَيَّارَةٌ ثَامِنَةٌ وَعِشْرُونَ
_____	حَيٌّ تَاسِعٌ وَعِشْرُونَ
_____	مَحْطَّةٌ تَاسِعَةٌ وَعِشْرُونَ
_____	مَلْعَبٌ ثَلَاثُونَ
_____	مَكْتَبٌ أَرْبَعُونَ
_____	مُدْرَسَةٌ خَمْسُونَ
_____	دَفْتَرٌ سِتُونَ
_____	جَنَّةٌ سَبْعُونَ
_____	مَسْجِدٌ ثَمَانُونَ
_____	حَدِيقَةٌ تِسْعُونَ
_____	مُؤْتَمَرٌ مِئَةٌ

2) Переведите следующие словосочетания на арабский язык:

тридцать первый студент	_____
_____	тридцать восьмая тетрадь
тридцать второй мужчина	_____
_____	тридцать девятый стол
тридцать третья страна	_____
_____	тридцать первая студентка
тридцать четвёртая мечеть	_____
_____	тридцать вторая женщина
тридцать пятый дом	_____
_____	тридцать третий город
тридцать шестой мальчик	_____
_____	тридцать четвёртая школа
тридцать седьмой номер	_____

тридцать пятое дерево

тридцать восьмая страница

тридцать шестая девочка

тридцать девятая роза

тридцать седьмая курица

сороковая газета

сороковая книга

пятидесятый журнал

пятидесятый телевизор

шестидесятый холодильник

шестидесятый день

семидесятый шкаф

семидесятый банк

восьмидесятая машина

восьмидесятая лампочка

девятидесятый велосипед

девятидесятый стул

сотый уют

сотая ручка

3) Переведите предложения на русский язык:

حَفِظَ أَخِي الصَّغِيرُ السُّورَةَ الْمِئَةَ وَالْحَادِيَةَ عَشْرَةَ

قَرَأْتُ عَمَّتِي الْكِتَابَ الثَّانِيَّ وَالْعِشْرِينَ

نَامَ عَمِّي فِي الْغُرْفَةِ الثَّالِثَةِ وَالثَّلَاثِينَ

قَتَلَ خَالِي ثَعْلَبًا خَمْسِينَ

زَارَ وَزِيرُ الصِّحَّةِ الْعُمُومِيَّةِ حَيًّا ثَانِيًا وَأَرْبَعِينَ

بَاعَ التَّاجِرُ فِي السُّوقِ سَمَكَةً سَادِسَةً وَعِشْرِينَ

دَفَعَ الْمُحَاسِبُ الْمُرتَّبَ إِلَى الْعَامِلِ الْمِئَةِ وَالسَّابِعِ وَالسِّتِينَ

رَأَيْتُ ذَلِكَ الْمُفْتِّشَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْمِئَةِ وَالتَّاسِعَةِ وَالسَّبْعِينَ

صَنَعَ الصَّائِغُ خَاتَمًا مِئَةً وَثَامِنًا وَتِسْعِينَ

4) Переведите следующие предложения на арабский язык:

Мы отремонтировали сегодня семидесятый мотоцикл

Эта шестьдесят первая передача о животных

Офис моей фирмы в двадцать первом доме

Это произошло в сорок четвертом году

Тот известный ученый учился в пятьдесят девятой школе

Писатель разговаривал вчера с тридцатым рабочим

Мой родственник живет в пятьдесят шестой квартире

§ 38. Сложные предложения

الْجُمْلَةُ الْمُركَّبَةُ

Как вы узнали из §§ 9 и 10, арабское предложение бывает или именным (جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ) или глагольным (جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ).

Например:

الْفَرَسُ الَّذِي رَكَبْتُهُ أَمْسَ جَمِيلٌ Конь, на которого ты сел вчера, красив (именное предложение)

صَلَّتْ أُمِّي صَلَاةَ الْعِشَاءِ Моя мама прочитала ночной намаз
(глагольное предложение)

Арабское предложение – так же как и русское – бывает простым и сложным. Вспомним из школьного курса, что простое предложение имеет одну грамматическую основу, а сложное – две или несколько грамматических основ. Например:

Простые предложения.

Зима.

Вечереет.

Моя родина – Башкортостан.

В комнату вошел высокий мужчина.

Сложные предложения.

Свет погас, и начался спектакль.

Когда свет погас, начался спектакль.

Сложные предложения бывают сложносочиненными (в которых два или несколько предложений следуют друг за другом – см. 1. пример выше) и сложноподчиненными (в которых одно простое предложение (придаточное) подчинено другому (главному) – см. 2. пример выше).

Хотя арабские учебники не подразделяют предложения на простые и сложные, мы рассмотрим далее сложные предложения и поясним их структуру. (Частично мы уже касались сложных предложений в гл I, § 29).

Второе предложение, данное в начале темы (صَلَّتْ أُمِّي صَلَاةَ الْعِشَاءِ), относится к простым предложениям.

Приведем далее примеры сложных предложений:

أَبِي يَقْرَأُ الْقُرْآنَ وَأُمِّي تُعِدُّ الطَّعَامَ وَأَخِي يُذَكِّرُ دُرُوسَهُ Отец читает Коран, мама готовит еду, а брат учит свои уроки
(Сложносочиненное предложение)

زَيْنَبُ تَلْمِيزَةٌ مُجْتَهِدَةٌ لَكِنَّ أَخَاهَا رُسْتَمٌ تَلْمِيزٌ كَسْلَانٌ Зейнаб

старательная ученица, но ее брат Рустем ленивый ученик
(Сложносочиненное предложение)

كَسَرَ الْبَابَ ابْنِي أَحْمَدُ أَوْ كَسَرَتْهُ بِنْتِي حَدِيْجَةُ Дверь сломал мой
сын Ахмад или ее сломала моя дочка Хадиджа
(Сложносочиненное предложение)

أَوْ وَحْدَكَ تَأْتِينِي أُمٌّ مَعَ ابْنِكَ؟ Ты придешь ко мне один или со
своим сыном? (Сложносочиненное предложение)

النَّاسُ إِمَّا أَغْنِيَاءُ وَإِمَّا فَقَرَاءُ Люди или богаты, или бедны
(Сложносочиненное предложение)

دَخَلَ الْمُدْرِّسُ فَقَامَ التَّلَامِيذُ Вошёл учитель и ученики
встали (Сложносочиненное предложение)

صَلَّى أَبِي صَلَاةَ الْعِشَاءِ ثُمَّ نَامَ Мой отец совершил ночной
намаз, потом уснул (Сложносочиненное предложение)

Как видно из примеров, сложносочиненные предложения соединяются друг с другом посредством следующих частиц:

وَ «и, а»

لَكِنَّ «но, однако»

أَوْ «или»

أَمْ «или» (в вопросительном предложении)

إِمَّا... وَإِمَّا... «или... или...»

فَ... «и; затем сразу» (для выражения

непрерывной последовательности действий)

действий, между которыми имеется какой-либо промежуток времени).

أَعْرِفُ أَنَّ هَذِهِ الْقِصَّةَ مُتَعَةً

Я знаю, что эта история интересная
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
дополнительным).

أُرِيدُ أَنْ تَكْتُبَ الرِّسَائِلَ إِلَى أُمِّكَ

Я хочу, чтоб ты писал письма своей матери
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
дополнительным).

Придаточное дополнительное предложение
присоединяется к главному посредством частиц أَنَّ «что»
(см. гл. I, § 11) и أَنْ «что, чтобы» (см. гл. I, §. 21).

دَرَسَ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا لِأَنَّهَا لُغَةُ الْقُرْآنِ

Он изучал арабский язык хорошо, потому что он – язык
Корана

(Сложноподчиненное предложение с придаточным причины).

Придаточное предложение причины присоединяется к
главному посредством частицы لِأَنَّ «потому что; так как»
(см. гл. I, §. 11).

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ كَيْ آخُذَ الْكِتَابَ فِي التَّارِيخِ

Я пошёл в библиотеку, чтоб взять книгу по истории
(Сложноподчиненное предложение с придаточным цели).

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ لِأَخْذِ الْكِتَابِ فِي التَّارِيخِ

Я пошёл в библиотеку, чтоб взять книгу по истории
(Сложноподчиненное предложение с придаточным цели).

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ حَتَّى أَخْذَ الْكِتَابَ فِي التَّارِيخِ

Я пошёл в библиотеку, чтоб взять книгу по истории
(Сложноподчиненное предложение с придаточным цели).

Придаточное предложение цели присоединяется к главному посредством частиц

كَيْ чтобы (см. гл. I, §. 21).

لِ..... чтобы; с тем, чтобы (см. гл. I, §. 21).

حَتَّى чтобы; с тем, чтобы (см. гл. I, §. 21).

لَمَّا قَرَأْتُ هَذِهِ الْجُرِيدَةَ وَجَدْتُ فِيهَا كَثِيرًا مِنَ الْمُفْرَدَاتِ الْجَدِيدَةِ

Когда я читал эту газету, нашел в ней много новых слов
(Сложноподчиненное предложение с придаточным времени).

مَتَى قَرَأْتُ هَذِهِ الْجُرِيدَةَ وَجَدْتُ فِيهَا كَثِيرًا مِنَ الْمُفْرَدَاتِ الْجَدِيدَةِ

Когда я читал эту газету, нашел в ней много новых слов
(Сложноподчиненное предложение с придаточным времени).

عِنْدَمَا قَرَأْتُ هَذِهِ الْجُرِيدَةَ وَجَدْتُ فِيهَا كَثِيرًا مِنَ الْمُفْرَدَاتِ الْجَدِيدَةِ

Когда я читал эту газету, нашел в ней много новых слов
(Сложноподчиненное предложение с придаточным времени).

Придаточное предложение времени присоединяется к главному посредством следующих частиц:

لَمَّا «когда; после того как». Чаще эта частица предшествует глаголу прошедшего времени.

مَتَّى «когда». Эта частица имеет омоним - вопросительное наречие مَتَّى «когда?»

عِنْدَمَا «когда; в то время как». Эта частица может предшествовать глаголу и прошедшего, и настоящего-будущего времени.

إِذَا رَأَيْتَ عَمَّكَ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ مِنِّي

Если увидишь своего дядю, то передай ему привет от меня

(Сложноподчиненное предложение с придаточным условия).

إِنْ رَأَيْتَ عَمَّكَ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ مِنِّي Если увидишь своего дядю, то передай ему привет от меня (Сложноподчиненное предложение с придаточным условия).

لَوْ رَأَيْتَ عَمَّكَ لَسَلَّمْتُ عَلَيْهِ مِنِّي

Если бы ты увидел своего дядю, то передал бы ему привет от меня (Сложноподчиненное предложение с придаточным нереального условия).

Придаточное предложение условия присоединяется к главному посредством следующих частиц:

إِذَا «если». Эта частица ставится перед глаголом прошедшего времени, который указывает на еще несвершившееся действие и переводится на русский язык глаголом настоящего-будущего времени. Например:

إِذَا ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ذَهَبْتُ مَعَكَ

Если ты *пойдешь* в школу, я *пойду* с тобой

إِنْ «если». Эта частица используется аналогично предыдущей частице إِذَا, если она стоит перед глаголом прошедшего времени:

إِنْ ذَهَبْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ ذَهَبْتُ مَعَكَ

Если ты *пойдешь* в школу, я *пойду* с тобой

И эта частица усекает глаголы главного и придаточного предложений, если они стоят в настояще-будущем времени (см. гл. I, §. 29):

إِنْ تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَذْهَبُ مَعَكَ

Если ты *пойдешь* в школу, я *пойду* с тобой

لَوْ «если бы». Эта частица используется в сложноподчиненных предложениях с придаточным *нереального* условия. В таких предложениях оба глагола - в главном и придаточном предложениях - стоят в форме прошедшего времени. При этом к глаголу главного предложения присоединяется частица ... لَوْ (некое подобие русской частицы «то»):

لَوْ كُنْتَ مَكَانِي لَفَهَّمْتَنِي

Если бы ты был на моем месте, *то* понял бы меня

فُتِمَ بِهَذَا الْعَمَلِ وَإِنْ كَانَ صَعْبًا

Выполни эту работу, даже если она будет трудной
(Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным).

فُتِمَ بِهَذَا الْعَمَلِ وَلَوْ كَانَ صَعْبًا

Выполни эту работу, даже если она будет трудной
(Сложноподчиненное предложение с придаточным уступительным).

Придаточное уступительное предложение присоединяется к главному посредством частиц **وَإِنْ** «даже если, хотя бы» и **وَلَوْ** «даже если, хотя бы».

بَكَى رَجُلٌ كَالطِّفْلِ الصَّغِيرِ

Мужчина плакал как маленький ребенок
(Сложноподчиненное предложение с придаточным сравнительным).

بَكَى رَجُلٌ كَمَا يَبْكِي الطِّفْلُ الصَّغِيرُ

Мужчина плакал так, как плачет маленький ребенок
(Сложноподчиненное предложение с придаточным сравнительным).

Придаточное сравнительное предложение присоединяется к главному посредством частиц:

.....**كَ** «как, подобно ».

Эта частица является предлогом родительного падежа (см. гл. I, § 5).

كَمَا « подобно тому, как; равно как...; как и...; как ».

Эта частица ставится перед глаголом (см. пример выше).

الْفَلَمُ الَّذِي شَاهَدْتَهُ أَمْسَ عَنْ حَيَاةِ أَبِي حَنِيفَةَ

Фильм, который ты смотрел вчера, о жизни Абу Ханифы
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным).

لَيْسَ عَالِمًا مَنْ يَقُولُ أَنَا عَالِمٌ

Не ученый тот, кто говорит: «Я – ученый»
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным).

مَا يَقُولُ هَذَا الرَّجُلُ كَذِبٌ

То, что говорит этот мужчина – ложь
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным)

الْمَرْأَةُ الَّتِي دَخَلَتْ الدُّكَّانَ أُمِّي

Женщина, которая вошла в магазин, моя мама
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным).

الْقَلَمَانِ اللَّذَانِ عَلَى الْمَكْتَبِ لِأَخِي

Два карандаша, которые лежат на столе, принадлежат
моему брату (Сложноподчиненное предложение с
придаточным определительным).

السَّيَّارَتَانِ اللَّتَانِ خَرَجَتَا مِنَ الْجَرَّاجِ حَمْرَاوَانِ

Две машины, которые выехали из гаража, красные
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным).

الْمُسْلِمُونَ الَّذِينَ خَرَجُوا مِنَ الْمَسْجِدِ إِخْوَةُ أَحْمَدَ

Мусульмане, которые вышли из мечети, братья Ахмада
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным).

الْمُسْلِمَاتُ الَّتِي خَرَجْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ أَخَوَاتُ فَاطِمَةَ

Мусульманки, которые вышли из школы, сестры Фатимы
(Сложноподчиненное предложение с придаточным
определительным).

Придаточное определительное предложение
присоединяется к главному посредством относительных
местоимений:

مَا который; то, что

مَنْ который; тот, кто

الَّذِي который; тот, кто

الَّتِي которая; та, кто

الَّذَانِ которые; те, кто

(для двойственного числа мужского рода).

الَّتَانِ которые; те, кто

(для двойственного числа женского рода).

الَّذِينَ которые

(для множественного числа мужского рода).

الَّائِي или اللَّائِي которые

(для множественного числа женского рода).

رَأَيْتُهُ الْيَوْمَ حَيْثُ رَأَيْتَهُ أَمْسَ

Я видел его сегодня там, где ты видел его вчера
(Сложноподчиненное предложение с придаточным места).

أُخْرِجْ مِنْ حَيْثُ خَرَجَ ذَلِكَ الرَّجُلُ الطَّوِيلُ

Выходи оттуда, откуда вышел тот высокий мужчина
(Сложноподчиненное предложение с придаточным места).

Придаточное предложение места присоединяется к главному посредством следующих частиц:

حَيْثُ там, где; туда, куда; где

حَيْثُ مِنْ оттуда, откуда

Упражнения для закрепления

1) Переведите сложные предложения на русский язык и определите их вид:

جَاءَ الرَّبِيعُ وَسَطَعَ الشَّمْسُ

أَخِي رَكِبَ الْفَرَسَ وَأَبِي رَكِبَ سَيَّارَتَهُ

الْأُسْتَاذُ مُتَشَدِّدٌ لَكِنَّهُ عَادِلٌ

الْمُسْلِمُ يَعْلَمُ إِنَّ اللَّهَ يَرَاهُ وَيَسْمَعُهُ

أَبِي يُرِيدُ أَنْ أَحْفَظَ الْقُرْآنَ

جَدِّي لَا يَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ لِأَنَّهُ مَرِيضٌ وَضَعِيفٌ

جِئْتُ صَدِيقِي لِيُسَاعِدَنِي فِي تَرْجَمَةِ الْحَدِيثِ إِلَى الرُّوسِيَّةِ

لَمَّا دَخَلْتُ الْقَرْيَةَ وَجَدْتُ فِيهَا رَجُلًا يُصْلِحُ سَيَّارَتَهُ

إِذَا سَافَرْتَ مُوسِكُو وَرَأَيْتَ فِيهَا رُسُلَانَ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ مِنِّي

لَوْ كُنْتُ عَرَبِيًّا لَفَهِمْتُ هَذِهِ الْقِصَّةَ

إِنْ تَنَجَّحَ فِي الْإِمْتِحَانِ أَكْرَمَكَ أَبُوكَ وَأُمُّكَ

زُرْ أَخَاكَ وَلَوْ كَانَ بِخَيْلٍ

أَكْرَمَ أَبَاكَ وَإِنْ كَانَ تَارَكَ الصَّلَاةَ

وَتَبَّ اللَّاعِبُ كَالْأَسَدِ

إِنَّ ذَلِكَ الْمُسْلِمَ الَّذِي يَقْرَأُ الْقُرْآنَ أَبِي

تِلْكَ الْفَتَاةُ الَّتِي سَلَّمْتُ عَلَى أُخْتِكَ طَالِبَةُ الْأَزْهَرِ

وَقَفَ الشُّرْطِيُّ حَيْثُ وَقَفَ النَّاسُ

2) Дополните предложения от себя:

هَذِهِ السَّيَّارَةُ رَخِيصَةٌ لَكِنَّهَا

إِذَا قَرَأْتَ هَذِهِ الرِّسَالَةَ

لَوْ فَهَمْتُ مَعْنَى هَذَا الْحَدِيثِ

مَنْ يَجْتَهِدُ

مَتَى تَتَخَرَّجُ فِي الْجَامِعَةِ

إِنْ تَسْتَيْقِظُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ

كُلُّ مُسْلِمٍ يَعْرِفُ أَنَّ

ذَلِكَ الدُّكَّانُ الَّذِي

صَلَّ صَلَوَاتِكَ فِي الْجَمَاعَةِ وَإِنْ

وَتَبَّ يَزِيدُ مِنْ مَكَانِهِ كَمَا

نَامَ عَمِّي حَيْثُ

3) Переведите следующие аяты и определите вид сложного предложения, заключенного в них:

﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ﴾

﴿وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ﴾

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ﴾

﴿وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا﴾

﴿إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ﴾

4) Переведите предложения на арабский язык:
Она знает, что эти слова – правда

Кто учит Коран, тот преуспеет в жизни

Он не даст тебе денег, потому что он скупой

Позвони своей маме, хотя бы через два дня

Сегодня я спал как ребенок

Когда придет твой папа, то сообщи мне об этом

Старик, который сидит под деревом, большой ученой

Я зашёл в парк, чтобы отдохнуть

Если бы я жил в деревне, то построил бы дом

Кошка сидит там, где сидел Рашид

Машина остановилась там, где играли дети

5) Выучите пословицу:

﴿ مَنْ خَافَ ذِئْبًا أَعَدَّ لَهُ كَلْبًا ﴾

«Кто боится волка, тот готовит против него собаку»

Содержание

Синтаксис.....	
§ 1. Части речи.....	
§ 2. Определённость и неопределённость имени	
§ 3. Род имени.....	
§ 4. Склонение имён.....	
§ 5. Предлоги родительного падежа.....	
§ 6. Переходные и непереходные глаголы.....	
§ 7. «Идафа».....	
§ 8. Обращение.....	
§ 9. Именное предложение.....	
§ 10. Глагольное предложение.....	
§ 11. إِنَّ and его «сёстры».....	
§ 12. Имена с двухпадежным склонением.....	
§ 13. Слова, носящие смысл глаголов.....	
§ 14. Скрытое склонение.....	
§ 15. Обстоятельство образа действия.....	
§ 16. Предлоги условного наклонения.....	
§ 17. Обстоятельство места и времени действия.....	
§ 18. Вопросительное предложение.....	
§ 19. Абсолютный масдар.....	

- § 20. Глагол كَانَ и его «сёстры».....
- § 21. Предлоги сослагательного
наклонения.....
- § 22. Глаголы بَشَّرَ и نَعِمَ.....
- § 23. Союзы.....
- § 24. Глаголы для выражения удивления.....
- § 25. Обстоятельство цели.....
- § 26. «Сопутствующее» имя.....
- § 27. Предложение, содержащее исключение.....
- § 28. Глагол ظَنَّ и его «сёстры».....
- § 29. Частицы, усекающие два глагола.....
- § 30. Конкретизирующее имя.....
- § 31. Усиление.....
- § 32. Предлог لَا для общего, «родового» отрицания.....
- § 33. Склоняемые и несклоняемые слова.....
- § 34. Глагол كَادَ и его сёстры.....
- § 35. Частица отрицания لا в хиджазском наречии.....
- § 36. Количественные числительные.....
- § 37. Порядковые числительные.....
- § 38. Сложные предложения

Глава 2

Морфология

الصَّرْفُ

Слово **الصَّرْفُ** в арабском языке означает «изменение первоначального вида чего-либо». Например, от этого корня образуются следующие слова:

صَرَفَ (и) менять, отклонять

صَرَّافٌ меняла, банкир

صِرَافَةٌ размен денег

صُرُوفُ الدَّهْرِ превратности судьбы

Этим же словом называют раздел грамматики, изучающий морфологию арабского языка.

Следует заметить, что первые книги по грамматике арабского языка (например, книга " **الْكِتَابُ** " великого

учёного-грамматика Сибавайхи) не рассматривали الصَّرْفُ как отдельную науку, а изучали его параллельно с النَّحْو – синтаксисом. Позже الصَّرْفُ начал изучаться отдельно. Его обособление от синтаксиса было вызвано тем, что объем исследований в сфере морфологии значительно возрос, и некоторым отдельным его темам были посвящены целые книги.

§ 1. Глагол.

Трехбуквенные и четырехбуквенные глаголы

الفِعْلُ.

الأَفْعَالُ الثَّلَاثِيَّةُ وَالرُّبَاعِيَّةُ

Первообразная форма арабского глагола бывает трехбуквенной или четырехбуквенной. Например:

كَتَبَ (y) писать

دَخَرَ катить

Путём добавления определённых букв к основам трех- и четырехбуквенных глаголов образуются производные формы, так называемые «породы» глаголов. Например:

أَكْتَبَ диктовать (образован от глагола كَتَبَ «писать»

путем добавления أَ «хамзы» к началу глагола)

تَدَخَّرَجَ катиться (образован от глагола دَخَّرَجَ «катить»
путем добавления ت «тэ» к началу глагола)

§ 2. Глаголы правильные и неправильные

الأَفْعَالُ الصَّحِيحَةُ وَالْمُعْتَلَّةُ

Трёхбуквенные глаголы бывают правильными и неправильными.

Правильными называют те глаголы, которые не имеют в составе своего корня так называемых «слабых» букв ۱

«алиф», و «уау» и ى «йэ». Например:

فَتَحَ	(а) открыть
ضَرَبَ	(и) бить
كَتَبَ	(у) писать
سَأَلَ	(а) спрашивать
فَلَكَ	(у) развязывать

Правильные глаголы бывают трёх видов:

1) хамзовые (مَهْمُوزٌ) - это те глаголы, которые имеют в составе корня ۲ «хамзу». Например:

أَخَذَ	(у) взять
سَأَلَ	(а) спросить

مَلَأَ (а) наполнять

2) удвоенные (مُضَعَّفٌ) – это глаголы с одинаковыми второй и третьей коренными буквами, слившимися в одну удвоенную. Например:

دَلَّ (у) указывать (в основе - دَلَّلَ)

ضَلَّ (и) заблудиться (в основе - ضَلَّلَ)

وَدَّ (а) желать, любить (в основе - وَدَدَ)

3) целые (سَالِمٌ) – это глаголы, не имеющие в корне слабых букв и не являющиеся хамзовыми или удвоенными. Например:

شَرَحَ (а) объяснять

سَكَنَ (у) жить

عَمِلَ (а) работать

Неправильные глаголы бывают пяти видов:

1) подобноправильные (مِثَالٌ) – это глаголы, первая коренная буква которых является слабой. Например:

وَلَدَ (и) родить

وَضَعَ (а) ложить

يَسُرَّ (у) быть легким

يَفَعَّ (а) становиться взрослым

2) пустые (أَجَوْفُ) – это глаголы, вторая коренная буква которых является слабой. Например:

نَالَ (а) заполучить

سَالَ (и) течь

قَالَ (у) сказать

3) недостаточные (نَاقِصٌ) – это глаголы, третья коренная буква которых является слабой. Например:

رَضِيَ (а) быть довольным

رَمَى (и) бросать

دَعَا (у) призывать

4) вдвойне неправильные с первой и третьей слабыми коренными (لَفِيفٌ مَّفْرُوقٌ). Например:

وَعَى (и) осмыслить, разуметь

وَقَى (и) беречь

5) вдвойне неправильные со второй и третьей слабыми коренными (لَفِيفٌ مَقْرُونٌ). Например:

شَوَى (и) жарить

رَوَى (и) рассказывать, сообщать

Упражнения для закрепления

1) Пользуясь словарем, найдите значения следующих трех- и четырехбуквенных глаголов:

رَبَطَ	زَخَرَ
زَلَزَلَ	رَكَعَ
سَجَدَ	زَغَرَطَ

2) Выучите следующие глаголы и определите, какие из них являются правильными, какие – неправильными:

عَبَرَ (y) переходить правильный глагол

عَادَ (y) возвращаться неправильный пустой глагол

قَبِلَ (a) принимать _____

بَكَى (и) плакать _____

سَتَرَ (y) скрывать _____

ضَلَّ (и) заблудиться _____

وَعَى (и) понимать, разуметь _____

سَالَ (и) течь _____

أَسَرَ (и) пленять _____

قَلَى (и) возненавидеть _____

زَعَلَ (a) обижаться _____

يَقِظَ (a) бодрствовать _____

سَقَطَ (y) падать _____

وَهَنَ (и) ослабевать, терять силы _____

سَكَنَ (y) жить, населять _____

نَالَ (a) получать, достигать _____

قَطَعَ (a) резать _____

سَأَلَ (a) спрашивать _____

نَأَى (a) удаляться _____

رُدُّوْ (y) БЫТЬ ПЛОХИМ _____

غَوَى (и) впасть в заблуждение _____

3) Переведите предложения. Найдите в них неправильные глаголы и назовите их вид.

كَانَ فِي الْمَدِينَةِ فَتَى اسْمُهُ إِبْرَاهِيمُ

رَمَى زَيْدٌ حَجَرًا

وَعَدَ اللَّهُ الْمُتَّقِينَ الْجَنَّةَ

عَادَ الْمُسَافِرُونَ إِلَى وَطَنِهِمْ

وَعَى هَذَا الْقَوْلَ مَنْ سَمِعَهُ

نَوَى مُسْلِمٌ الْحَجَّ

4) Переведите предложения. Найдите в них правильные глаголы и назовите их вид.

عَلِمْتُ هَذَا السَّرَّ مِنْ صَدِيقِي

قَلَّ الْمَاءُ فِي النَّيْلِ

أَسَرَ الْجُنْدِيُّ الْعَدُوَّ

سَأَلْنَا الْمُدَرِّسَ سُؤَالًا

وَطَأَ الْفَرَسُ الْأَرْضَ

ضَلَّ الرَّجَالُ فِي الْغَابَةِ

غَضِبَتِ الْفَتَيَاتُ عَلَى أَخِيهِنَّ

§ 3. Породы трёхбуквенного глагола

الأَفْعَالُ الثَّلَاثِيَّةُ الْمَزِيدَةُ

От трёхбуквенного глагола образуются 15 производных форм, или пород добавочного глагола, наиболее используемыми из которых являются первые десять. Последние пять пород используются крайне редко и носят название «мертвых пород».

Породы глагола образуются от его первообразной формы путём добавления к ней одной, двух или трёх букв.

Путём добавления одной буквы образуются следующие породы:

II فَعَّلَ. Образуется путём удвоения второй коренной буквы. Например:

دَخَنَ курить (обр. от دَخِنَ (а) дымиться, куриться)
قَطَعَ рубить на куски (обр. от قَطَعَ (а) резать,
отрезать, ампутировать)
كَسَرَ ломать на мелкие части (обр. от كَسَرَ (и)
разбивать, ломать)

III فَاعَلَ. Образуется путём добавления ا «алифа» после первой коренной. Например:

بَارَكَ благословлять (обр. от بَرَكَ (у) становиться на
колени, опускаться на землю)
قَاتَلَ воевать (обр. от قَتَلَ (у) убивать, лишать жизни)
عَانَقَ обнимать (обр. от عَنَقَ хватать за шею)

IV أَفْعَلَ. Образуется путём добавления أَ «хамзы» в начале. Например:

أَكْرَمَ почитать, уважать (обр. от كَرَّمَ (у) быть щедрым,
великодушным)
أَرْسَلَ отправлять (обр. от رَسَلَ (а) свисать)
أَذْهَبَ удалять (обр. от ذَهَبَ (а) идти, отправляться)

Путём добавления двух букв образуются следующие породы:

V تَفَعَّلَ. Образуется путём удвоения второй коренной и добавления буквы ت «тэ» в начале. Например:

تَكَلَّمَ разговаривать (обр. от كَلَّمَ (и) ранить, огорчать)

تَقَبَّلَ принимать (обр. от قَبِلَ (а) принимать, встречать)

تَدَبَّرَ размышлять (обр. от دَبَرَ (у) поворачиваться
спиной, уходить)

VI تَفَاعَلَ. Образуется путём добавления ا «алифа» после
первой коренной и буквы ت «тэ» – в начале. Например:

تَقَاتَلَ воевать (обр. от قَتَلَ (у) убивать, лишать жизни)

تَمَارَضَ притворяться больным (обр. от مَرَضَ (а) болеть)

تَكَاسَلَ лениться (обр. от كَسَلَ (а) быть ленивым,
ничего не делать)

VII اِنْفَعَلَ. Образуется путём добавления ا «хамзы» и ن
«нун» в начале. Например:

اِنْكَسَرَ ломаться (обр. от كَسَرَ (и) разбивать, ломать)

اِنْخَدَعَ обманываться (обр. от خَدَعَ (а) обманывать)

VIII اِفْتَعَلَ. Образуется путём добавления ا «хамзы» в
начале и буквы ت «тэ» после первой коренной.
Например:

اِبْتَعَدَ отдаляться (обр. от بَعَدَ (у) быть далеким, быть
невероятным)

اِخْتَرَعَ изобретать (обр. от خَرَعَ (у) или خَرَعَ (а) быть
слабым, быть слабоумным)

اِفْتَتَلَ драться (обр. от قَتَلَ (у) убивать, лишать жизни)

IX **إِفْعَلَّ**. Образуется путем удвоения третьей коренной и добавления **ا** «хамзы» в начале. Например:

إِحْمَرَّ краснеть (обр. от **حَمَرَ** (а) быть красным)

إِخْضَرَ зеленеть (обр. от **خَضَرَ** (а) быть зеленым, зеленеющим)

إِصْفَرَ желтеть (обр. от **صَفَرَ** (а) быть желтым)

Путём добавления трёх букв образуются следующие породы:

X **اِسْتَفْعَلَ**. Образуется путём добавления **ا** «хамзы», **س** «син» и **ت** «тэ» в начале. Например:

اِسْتَخْدَمَ использовать (обр. от **خَدَمَ** (и) служить, работать, прислуживать)

اِسْتَكْبَرَ возгордиться (обр. от **كَبُرَ** (у) быть большим)

اِسْتَقْبَلَ поворачиваться лицом (обр. от **قَبَلَ** (а) встречать, принимать)

XI **اِفْعَالَّ**. Образуется путём удвоения третьей коренной, добавления **ا** «хамзы» в начале и **ا** «алифа» после второй коренной. Например:

اِسْوَدَّ чернеть (обр. **سَوَدَ** (а) быть черным)

XII **إِفْعُولَ**. Образуется путём удвоения второй коренной, добавления **ا** «хамзы» в начале, буквы **و** «уау» после второй коренной. Например:

إِخْشَوْشَنَ быть грубым (обр. от **خَشُنَ** (y) быть жестким, грубым)

إِعْشَوْشَبَ быть покрытым густой травой, растительностью (обр. от **عَشِبَ** (а) или **عَشُبَ** (y) покрываться травой)

XIII **إِفْعَوْلَ**. Образуется путём добавления «хамзы» в начале и удвоенной буквы **و** «уау» после второй коренной. Например:

إِغْلَوَّطَ вешаться (на шею верблюда)

XIV **إِفْعَنْلَ**. Образуется путём удвоения третьей коренной, добавления **ا** «хамзы» в начале и буквы **ن** «нун» после второй коренной. Например:

إِغْلَنْكَكَ быть густым (о волосах) (образован от **عَلَّكَ** (y) жевать, грызть, болтать, говорить вздор)

XV **إِفْعَنْلَى**. Образуется путём добавления **ا** «хамзы» в начале, буквы **ن** «нун» после второй коренной и буквы **ي** «алиф» после третьей коренной. Например:

عَلَدَ быть тучным (о верблюде) (образован от
إِغْلَنَدَى быть тучным)

Упражнения для закрепления

1) Образуйте все пятнадцать пород (условно) из глагола فَعَلَ:

فَعَلَ	(I)
_____	(II)
_____	(III)
_____	(IV)
_____	(V)
_____	(VI)
_____	(VII)
_____	(VIII)
_____	(IX)
_____	(X)
_____	(XI)
_____	(XII)
_____	(XIII)
_____	(XIV)
_____	(XV)

2) Определите породу следующих глаголов и выучите их:

نَصَرَ помогать (I) _____

أَدْخَلَ вводить _____

رَاجَعَ повторять _____

تَنَاوَلَ затрагивать (тему, проблему) _____

بَدَّل менять _____

تَكَبَّر гордиться, важничать _____

انْطَلَق отправляться _____

اِبْيَضَّ белеть _____

اِحْتَرَم уважать _____

اِسْتَخْدَم использовать _____

3) Образуйте требуемые породы из следующих глаголов и переведите их:

(I) كَبُرَ (y) БЫТЬ БОЛЬШИМ

(II) _____

(V) _____

(I) فَضَحَ (a) разоблачать

(VII) _____

(VIII) _____

(I) جَلَسَ (и) сидеть

(IV) _____

(VI) _____

(I) قَطَعَ (a) резать

(III) _____

(VI) _____

(I) سَوَدَ (a) быть черным

(II) _____

(IX) _____

(I) عَبَدَ (a) поклоняться

(V) _____

(X) _____

§ 4. Породы четырёхбуквенного глагола

الأَفْعَالُ الرُّبَاعِيَّةُ الْمَزِيدَةُ

От четырёхбуквенного глагола образуются три вида добавочных глаголов:

1) تَفَعَّلَ. Образуется путем добавления буквы تَ «тэ» в начале. Например:

دَخَرَ катить → تَدَخَّرَ катиться

2) إِفْعَلَّ. Образуется путем добавления إِ «хамзы» в начале и удвоения четвертой коренной. Например:

طَمَّنَ успокаивать → اِطْمَنَّ успокаиваться

3) اِفْعَنْلَلْ. Образуется путем добавления ! «хамзы» в начале и буквы ن «нун» между второй и третьей коренными. Например:

حَرَجَمَ отпускать бродить → اِحْرَنْجَمَ бродить

Упражнения для закрепления

1) Найдите в словаре значения следующих глаголов:

_____ قَطَرَنَ

_____ كَبَّكَ

_____ زَحَزَحَ

_____ ذَبَذَبَ

2) Образуйте добавочные глаголы от четырёхбуквенных глаголов и переведите их:

جَلَجَلَ заикаться → تَلَجَلَجَلَ заикаться

كَبَلَ подставить ножку → _____

خَلَخَلَ расшатывать → _____

مَغْنَطَ намагничивать → _____

قَشَعَرَ дрожать, содрогаться → اِقْشَعَرَ дрожать, содрогаться

طَمَأَنَ успокаивать → _____

3) Переведите следующие предложения и найдите в них четырёхбуквенные глаголы:

تَرْجَمَ سُلَيْمَانُ هَذِهِ الْمَقَالَهَ مِنَ الْعَرَبِيَّةِ إِلَى الرُّوسِيَّةِ

كَشَكَشَ الْخَيْطُ الْفُسْتَانَ

قَهَقَهُ الْوَلَدُ فِي الصَّلَاةِ فَضَرَبَهُ أَبُوهُ

قَطَرَنَ صَيَّادُ السَّمَكِ الْمَرْكَبَ

§ 5. Особенности пород трехбуквенного глагола

خُصَائِصُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ

Каждая из перечисленных пород трехбуквенного глагола имеет свои особенности в силу морфологической структуры:

I **فَعَلَ**. Вторая коренная буква трёхбуквенного первообразного глагола может иметь все три огласовки: **فَعُلَ**, **فَعِلَ**, **فَعَلَّ**

Глагол формулы **فَعَلَ** может быть как переходным (например: **ضَرَبَ** (и) бить), так и непереходным (например: **جَلَسَ** (и) сидеть).

Глагол формулы **فَعِلَ** в большинстве случаев бывает непереходным (например: **فَرِحَ** (а) радоваться), реже – переходным (например: **حَسِبَ** (и) считать).

Глагол формулы **فُعِلَ** бывает только непереходным и указывает на постоянно присущее качество. Например:

- كَبُرَ** (у) быть большим
- صَغُرَ** (у) быть маленьким
- كُرِمَ** (у) быть благородным

II **فَعَّلَ**. Глагол этой породы

а) указывает на тот же смысл, что и первообразная форма, но его действие многократно или более интенсивно. Например:

- قَطَعَ** (а) рубить, резать → **قَطَّعَ** рубить *на куски*
- كَسَرَ** (и) разбивать → **كَسَّرَ** разбивать *вдребезги*

б) придает непереходному глаголу переходность. Например:

- حَزِنَ** (а) печалиться → **حَزَّنَ** опечалить
- هَدَأَ** (а) успокаиваться → **هَدَّأَ** успокаивать
- دَرَسَ** (а) учиться → **دَرَّسَ** учить

в) имеет значение «считать кем-либо». Например:

كَفَّرَ (у) быть неверным → كَفَّرَ считать
неверным

كَذَّبَ (и) лгать → كَذَّبَ считать лжецом

г) имеет значение «превращать в кого-либо»

تَرَكَّ превращать в турка, отуречивать

عَرَّبَ превращать в араба, арабизировать

رَوَّسَ превращать в русского, русифицировать

III فَاعَلَ. Глагол этой породы бывает всегда переходным и имеет такое прямое дополнение, которое выполняет аналогичное действие по отношению к действующему лицу. Например:

قَاتَلَ زَيْدٌ عَلِيًّا Зейд воюет с Али (Али, в свою очередь, также воюет с Зейдом)

IV أَفْعَلَ. Глагол этой породы превращает непереходный глагол в переходный. Например:

خَرَجَ (у) выходить → أَخْرَجَ выводить

Если первообразный глагол является переходным, то при образовании из него IV породы он обретает двойную переходность. Например:

أَعْلَمَ (а) знать → عَلَّمَ
давать знать, сообщать кому-либо что-либо

V تَفَعَّلَ. Глагол этой породы

а) является возвратным по отношению к однокоренному глаголу II породы. Например:

عَلَّمَ учить → تَعَلَّمَ учиться

б) иногда бывает переходным. Например:

تَقَبَّلَ принимать

в) указывает на выполнение чего-либо с усердием, старанием. Например:

تَعَبَّدَ усердно поклоняться, блюсти благочестие

VI تَفَاعَلَ. Глагол этой породы

а) выражает какое-либо совместное действие. В этом случае его действующим лицом не может быть имя единственного числа. Например:

تَضَارَبَ زَيْدٌ وَأَحْمَدُ Подрались Зейд и Ахмад

б) имеет значение «притворяться кем-либо». Например:

مَاتَ умирать → تَمَّأَوْتَ притворяться мёртвым

مَرَضَ (а) болеть → تَمَّارَضَ притворяться больным

в) указывает на действие, которое совершается постепенно. Например:

تَرَاكَمَ собираться, постепенно копиться

г) в редких случаях бывает переходным. Например:

تَنَاولَ затрагивать (тему, проблему); принимать (пищу)

VII اِنْفَعَلَ. Глагол этой породы бывает всегда непереходным и возвратным. Например:

اِنْكَسَرَ разбиваться

اِنْدَمَجَ ассимилироваться

VIII اِفْتَعَلَ. Глагол этой породы может быть и переходным, и непереходным. Например:

اِحْتَرَمَ уважать (переходный)

اِبْتَعَدَ удаляться (непереходный)

IX اِفْعَلَّ.

Глагол этой породы бывает всегда непереходным и указывает на цвет или дефект. Например:

اِحْمَرَّ краснеть

اِعْوَجَّ быть кривым

X اِسْتَفْعَلَ.

Глагол этой породы

а) указывает на требование. Например:

اِسْتَفْسَرَ требовать разъяснения

اِسْتَعْلَمَ требовать информации, справляться

б) имеет значение «считать кем-либо, чем-либо, каким-либо». Например:

اِسْتَبْعَدَ считать далеким, невозможным

اِسْتَحْسَنَ считать хорошим

в) может быть возвратным. Например:

اِسْتَيْقَظَ проснуться

اِسْتَسَلَّمَ сдаваться

Остальные пять пород трёхбуквенного глагола (так называемые «мёртвые породы») используются крайне редко, поэтому ограничимся анализом первых десяти пород.

Упомянутые породы могут образовываться как из правильных, так и из неправильных первообразных глаголов. Например:

اِقْتَضَى требовать (VIII порода).

Образуется от недостаточного глагола قَضَى (и) судить

تَقَوَّلَ наговаривать (на кого-либо عَلَى) (V порода).

Образуется от пустого глагола قَالَ (у) сказать

تَوَضَّأَ совершать омовение (V порода).

Образуется от подобноправильного глагола وَضُوَّ быть чистым.

Иногда бывает трудно найти смысловую связь между первообразным глаголом и его производным. Это связано с тем, что глаголы на протяжении всей истории языка претерпевают изменения, приобретая новые значения

или утрачивая старые, так что производность породы – понятие чисто морфологическое. Что касается смысла производного глагола, то он может быть почти обособленным. Например:

ضَرَبَ (и) бить → أَضْرَبَ оставлять (что عَنْ)

كَلَّبَ (а) быть бешеным, болеть бешенством → كَلَّبَ дрессировать.

Упражнения для закрепления

1) Переведите с помощью словаря следующие глаголы и выучите их. Определите их породу и особенность:

_____ قَبَحَ

_____ سَقَطَ

_____ سَمِعَ

_____ ذَبَحَ

_____ نَصَرَ

_____ فَسَّقَ

_____ نَكَرَ

كَاتَبَ
عَانَقَ
أَنْطَقَ
أَسْقَطَ
تَكَلَّفَ
تَحَسَّنَ
تَطَلَّبَ
تَشَاتَمَ
تَظَاهَرَ

إِنْتَقَلَ

إِنْدَرَسَ
إِرْتَعَدَ
إِلْتَقَمَ

إِبْيَضَ

إِسْتَعْبَدَ
إِسْتَخْرَجَ

2) Переведите текст и найдите в нем глаголы.
Определите их породу и особенность:

اسْتَيْقَظَ رُسُلَانُ فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ فَأَيَّقَظَ أَخَاهُ الصَّغِيرَ فَتَوَضَّأَ. ثُمَّ
خَرَجَ إِلَى الْمَسْجِدِ لِيَقْرَأَ الْقُرْآنَ وَيَدْعُو وَيُصَلِّي صَلَاةَ الْفَجْرِ فِي الْجُمَاعَةِ.

فِي السَّاعَةِ السَّادِسَةِ وَالنِّصْفِ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ لِلصَّلَاةِ فَبَدَأَ الرَّجَالُ يَجْتَمِعُونَ.
 بَعْدَ الْإِقَامَةِ قَامَ الرَّجَالُ لِلصَّلَاةِ فَافْتَتَحَ الْإِمَامُ الصَّلَاةَ بِالْفَاتِحَةِ ثُمَّ قَرَأَ سُورَةَ
 الْفِيلِ. بَعْدَ الصَّلَاةِ قَابَلَ رُسُلَانُ صَدِيقَهُ حَمْزَةَ فَتَعَانَقَا الرَّجُلَانِ مِنْ سُرُورٍ.
 تَكَلَّمَ رُسُلَانُ وَحَمْزَةُ طَوِيلًا عَنِ الْإِسْلَامِ وَ الْمُسْلِمِينَ. بَعْدَ نِصْفِ السَّاعَةِ
 احْمَرَّتْ سَمَاءُ الْمَشْرِقِ فَبَدَأَتِ الشَّمْسُ تَطْلُعُ. تَعَانَقَ الصَّدِيقَانِ ثَانِيَةً
 فَأَنْطَلَقَ رُسُلَانُ إِلَى بَيْتِهِ وَبَقِيَ حَمْزَةُ فِي الْمَسْجِدِ لِيُدْرَسَ الْأَطْفَالُ التَّجْوِيدَ.

3) Образуйте подходящую по смыслу породу от
 следующих глаголов:

كَبُرَ (y) БЫТЬ БОЛЬШИМ →

_____ *делать* БОЛЬШИМ, увеличивать

لَعَنَ (a) проклинать →

_____ *проклинать друг друга*

حُرِّمَ (y) БЫТЬ СВЯЩЕННЫМ, ЗАПРЕТНЫМ →

_____ *делать* СВЯЩЕННЫМ, ЗАПРЕТНЫМ

وَقَفَ (и) ОСТАНОВИТЬСЯ →

_____ *требовать* ОСТАНОВИТЬСЯ

سَكِرَ (а) пьянеть →

_____ притворяться ПЬЯНЫМ

عَكَسَ (и) отражать →

_____ отражаться

جَلَسَ (и) сидеть →

_____ сажать

§ 6. Спряжение трехбуквенного правильного глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمَجْرَدِ الصَّحِيحِ فِي الْمَاضِي

Рассмотрим на примере одного глагола (كَتَبَ «писать»), как спрягается глагол в прошедшем времени:

كَتَبَ (у) писать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж. рода	3 лицо жен. рода	3 лицо муж.рода	
كَتَبْتُ	كَتَبْتِ	كَتَبْتَ	كَتَبَتْ	كَتَبَ	единств. число
كَتَبْنَا	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتُمَا	كَتَبْتَا	كَتَبَا	двойств. число
كَتَبْنَا	كَتَبْتُنَّ	كَتَبْتُمْ	كَتَبْنَ	كَتَبُوا	множеств. число

Как видно из таблицы, при спряжении глагола в прошедшем времени к нему добавляются определённые окончания - слитные местоимения. Глагол прошедшего времени для третьего лица мужского рода единственного числа (в данном случае كَتَبَ «он написал») является основой, то есть своеобразным «инфинитивом», к которому добавляются слитные местоимения:

كَتَبُوا они (двое мужчин) написали.

(Добавлен ا «алиф» двойственного числа (أَلْفُ التَّائِيَةِ)).

كَتَبُوا они (мужчины) написали.

(Добавлен و «уау» множественного числа мужского рода (وَأُو الْجَمَاعَةِ)). Буква алиф, следующая за وَاوُ الْجَمَاعَةِ, не читается. Она ставится только для выделения وَاوُ الْجَمَاعَةِ.

كَتَبَتْ она написала.

(Добавлен ث «тэ» женского рода (تَاءُ التَّائِيَةِ)).

كَتَبَتَا они (две женщины) написали.

(Добавлены ث «тэ» женского рода и ا «алиф» двойственного числа).

كَتَبْنَ они (женщины) написали.

(Добавлен ن «нун» множественного числа женского рода (نُونُ النِّسْوَةِ)).

كَتَبْتُ я написал.

(Добавлен ت «тэ» действующего лица (تَاءُ الْفَاعِلِ)).

كَتَبْتَ *ты* написал.

(Добавлен ت «тэ» действующего лица (تَاءُ الْفَاعِلِ)).

كَتَبْتَ *ты (женщина)* написала.

(Добавлен ت «тэ» действующего лица (تَاءُ الْفَاعِلِ)).

كَتَبْتُمَا *вы (двое мужчин или две женщины)* написали.

(Добавлены ث «тэ», م «мим» и ا «алиф» – признаки 2 лица двойственного числа).

كَتَبْتُمَا *вы (мужчины)* написали.

(Добавлены ث «тэ» и م «мим» – признаки 2 лица множественного числа мужского рода).

كَتَبْتُنَّ *вы (женщины)* написали.

(Добавлены ث «тэ» и удвоенная ن «нун» – признаки 2 лица множественного числа женского рода).

كَتَبْنَا *мы* написали.

(Добавлены ن «нун» и ا «алиф» – признаки 1 лица двойственного и множественного чисел).

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы:

ضَرَبَ (и) бить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَرَكَ (у) оставлять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения:

عَبْدُ الرَّحْمَانِ وَعَبْدُ الْحَقِّ ذَهَبَا إِلَى الْمَسْجِدِ

أَحْمَدُ وَمُحَمَّدٌ وَحَامِدٌ رَكِبُوا السَّيَّارَةَ

زَيْنَبُ طَبَخَتْ الْأُزْزَ

خَدِيجَةُ وَعَائِشَةُ قَرَأَتَا الْمَجَلَّةَ

هَلْ سَمِعْتَ الْآذَانَ يَا أَخِي؟

هَلْ حَفِظْتُمَا سُورَةَ التَّيْنِ يَا أَخَوَانِ؟

دَخَلْتُ الْحَدِيقَةَ وَخَدِي وَخَرَجْنَا مِنْهَا سَوِيًّا

3) Переведите на арабский язык следующие предложения:

Я читал объявление

Студентки читали журнал

Вы (мужчины) читали статью?

Зейнаб и Сумайя читали Коран

Учителя читали газету

Вы (женщины) читали хадисы

Суад читала книгу

§ 7. Спряжение трехбуквенного подобноправильного глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمَجَرَّدِ الْمِثَالِ فِي الْمَاضِي

Спряжение данного вида глагола в прошедшем времени аналогично спряжению правильного глагола, поэтому он и носит название подобноправильного:

وَصَلَ (и) достигать, прибывать

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо
---	--------	--------	--------	-------

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
وَصَلْتُ	وَصَلْتِ	وَصَلْتَ	وَصَلْتِ	وَصَلَ	единств. число
وَصَلْنَا	وَصَلْتُمَا	وَصَلْتُمَا	وَصَلْتَا	وَصَلَا	двойств. число
وَصَلْنَا	وَصَلْتُنَّ	وَصَلْتُمْ	وَصَلْنَ	وَصَلُّوا	множеств. число

Примечание: Все породы подобноправильного трёхбуквенного глагола спрягаются в прошедшем времени аналогично правильным глаголам.

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие подобноправильные глаголы:

وَقَعَ (а) падать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَلَدَ эл. генерировать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَاصَلَ продолжать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

أَوْقَعَ ронять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَوَقَّع ожидать (от кого или чего – مِنْ)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَوَارَثَ 1) переходить по наследству
2) наследовать друг от друга

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

إِنْوَلَدَ быть рожденным

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

اِتَّكَلْ проявлять самоуспокоенность, быть пассивным*

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

*Первая коренная подобноправильного глагола VIII породы превращается в букву «тэ» и сливается с добавочной «тэ» (Например: اَوْتَكَلَ → اِتَّتَكَلَ → اِتَّكَلَ «проявлять самоуспокоенность, быть пассивным»):

اِسْتَوْحَشَ чуждаться, чувствовать себя одиноким, становиться диким

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения и найдите в них подобноправильные глаголы:

وَقَعَ الطُّفْلُ مِنَ السَّرِيرِ فَبَكَى

وَحَدَّ الْخَلِيفَةُ مُعَاوِيَةَ صُفُوفَ الْمُسْلِمِينَ

الْمُسْلِمُونَ تَوَكَّلُوا عَلَى اللَّهِ

تَوَارَثَ الْمُسْلِمُونَ هَذَا الْعِلْمَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

إِسْتَوْدَعْتُ هَذَا السِّرَّ صَدِيقِي مُحَمَّدًا

الْفَتَيَاتُ أَوْصَلْنَ أُخْتَهُنَّ الصَّغِيرَةَ إِلَى الْبَيْتِ

هَلْ وَصَلْتُنَّ بَيْتَكُنَّ يَا أَخَوَاتُ؟

إِنَّا وَعَدْنَا مُحَمَّدًا أَنْ نَشْتَرِيَ لَهُ دَرَّاجَةً

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

وَقَعَ (a) падать

وَعَدَ (и) обещать

إِسْتَوْدَعَ доверить (тайну)

وَضَعَ положить, класть

وَاصَلَ продолжать

Зейнаб упала с дерева

Я обещал сыну компьютер

Кому ты доверил эту тайну?

Куда вы положили пылесос, сестры?

Мы продолжили учебу в университете «Аль-Азхар»

§ 8. Спряжение удвоенного глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الْمَضَعَّفِ فِي الْمَاضِي

При спряжении удвоенного глагола любой породы его слившиеся буквы разъединяются, если третья коренная огласуется «сукуном». Например:

دَلَّ (y) указывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
دَلَّيْتُ	دَلَّيْتِ	دَلَّيْتَ	دَلَّتِ	دَلَّ	единств. число
دَلَّلْنَا	دَلَّلْتِمَا	دَلَّلْتِمَا	دَلَّتَا	دَلَّاهُ	двойств. число
دَلَّلْنَا	دَلَّلْتُنَّ	دَلَّلْتُمْ	دَلَّلْنَ	دَلَّلُوا	множеств. число

اِسْتَدَلَّ доказывать, пользоваться (чем-либо) как

доказательством

1 лицо	2 лицо жен.род а	2 лицо муж.род а	3 лицо жен.род а	3лицо муж.род а	
اِسْتَدَلَّيْتُ	اِسْتَدَلَّيْتِ	اِسْتَدَلَّيْتَ	اِسْتَدَلَّتِ	اِسْتَدَلَّ	единств. число

إِسْتَدَلُّنَا	إِسْتَدَلَّلْتُمَا	إِسْتَدَلَّلْتُمَا	إِسْتَدَلَّلْتَا	إِسْتَدَلَّالَا	двойств. число
إِسْتَدَلَّلْنَا	إِسْتَدَلَّلْتُنَّ	إِسْتَدَلَّلْتُمْ	إِسْتَدَلَّلْنِ	إِسْتَدَلَّلُوا	множеств. число

При разъединении слившихся букв трехбуквенного удвоенного глагола нужно учитывать, какой огласовкой была огласована его средняя коренная до слияния второй и третьей коренной букв. Если средняя коренная была огласована «кясрой», то это указывается в словаре буквой «и» перед наклонной линией:

وَدَّ (и/а) любить, хотеть, желать → وَدِدْتُ я любил, хотел, желал

Буква после наклонной линии означает среднюю огласовку:

وَدَّ (и/а) любить, хотеть, желать → أَوَدُّ я люблю, хочу, желаю

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы:

ظَلَّ (и/а) 1) пребывать, оставаться 2) продолжать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
ظَلَلْتُ					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

رَدَّ (а/у) возвращать, отдавать назад

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода

رَدَدْتُ					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

سَرَّ (a/y) радовать, веселить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
سَرَرْتُ					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык. Найдите в них удвоенные глаголы и определите их породу:

رَدَدْتُ السَّلَامَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

أَعَدَّتْ أُمِّي الطَّعَامَ وَ أَعَدَدْنَا نَحْنُ مَعَهَا

سَبَّي رَجُلًا فَسَبَّيْتُهُ

تَسَابَّ الرِّجَالُ وَتَسَابَّتِ النِّسَاءُ

لِمَاذَا تَسَابَبْتُمْ؟ لِمَاذَا تَسَابَبْنَا؟

هَلِ اسْتَعَدَدْتَ لِلْإِمْتِحَانِ يَا عَلِيُّ؟

إِخْوَتُكَ اسْتَعَدُّوا وَأَخَوَاتُكَ اسْتَعَدَدْنَ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

إِسْتَعَدَّ готовиться

إِسْتَرَدَّ брать назад, возвращать, отбирать

مَدَّ (а/у) тянуть, протягивать

أَجَّ (и/а) проявлять, настойчивость, упорство

صَبَّ (а/у) лить, выливать

Мы подготовились к экзаменам

Вы вернули свою землю, мусульмане?

Вы протянули верёвку от двери к окну, сёстры?

Вы упорствовали долго, о Халид и Хамид!

Я вылил воду на землю

§ 9. Спряжение трехбуквенных глаголов II-X пород в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ فِي الْمَاضِي

عَظَّمَ возвеличивать, восхвалять (II порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	единств. число
عَظَّمْتُ	عَظَّمْتِ	عَظَّمْتَ	عَظَّمَتْ	عَظَّمَ	

عَظَّمْنَا	عَظَّمْتُمَا	عَظَّمْتُمَا	عَظَّمْتَا	عَظَّمَا	ДВОЙСТВ. ЧИСЛО
عَظَّمْنَا	عَظَّمْتُمْ	عَظَّمْتُمْ	عَظَّمْنَ	عَظَّمُوا	МНОЖЕСТВ. ЧИСЛО

بَارَكَ́ благословлять (III порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
بَارَكْتُ	بَارَكْتِ	بَارَكْتَ	بَارَكْتَ	بَارَكَ	единств. число
بَارَكْنَا	بَارَكْتُمَا	بَارَكْتُمَا	بَارَكْتَا	بَارَكَا	ДВОЙСТВ. число
بَارَكْنَا	بَارَكْتُمْ	بَارَكْتُمْ	بَارَكْنَ	بَارَكُوا	МНОЖЕСТВ. число

أَرْسَلَ́ отправлять (IV порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَرْسَلْتُ	أَرْسَلْتِ	أَرْسَلْتَ	أَرْسَلْتَ	أَرْسَلَ	единств. число
أَرْسَلْنَا	أَرْسَلْتُمَا	أَرْسَلْتُمَا	أَرْسَلْتَا	أَرْسَلَا	ДВОЙСТВ. число
أَرْسَلْنَا	أَرْسَلْتُمْ	أَرْسَلْتُمْ	أَرْسَلْنَ	أَرْسَلُوا	МНОЖЕСТВ. число

تَقَبَّلَ́ принимать (V порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَقَبَّلْتُ	تَقَبَّلْتِ	تَقَبَّلْتَ	تَقَبَّلْتَ	تَقَبَّلَ	единств. число
تَقَبَّلْنَا	تَقَبَّلْتُمَا	تَقَبَّلْتُمَا	تَقَبَّلْتَا	تَقَبَّلَا	ДВОЙСТВ. число
تَقَبَّلْنَا	تَقَبَّلْتُمْ	تَقَبَّلْتُمْ	تَقَبَّلْنَ	تَقَبَّلُوا	МНОЖЕСТВ. число

تَقَابَلَ находится друг против друга (VI порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَقَابَلْتُ	تَقَابَلِ	تَقَابَلْتَ	تَقَابَلَتْ	تَقَابَلْ	единств. число
تَقَابَلْنَا	تَقَابَلْتُمَا	تَقَابَلْتُمَا	تَقَابَلْتَا	تَقَابَلَا	двойств. число
تَقَابَلْنَا	تَقَابَلْتُنَّ	تَقَابَلْتُمْ	تَقَابَلْنَ	تَقَابَلُوا	множеств. число

انْكَسَرَ ломаться (VII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
انْكَسَرْتُ	انْكَسَرِ	انْكَسَرْتَ	انْكَسَرَتْ	انْكَسَرَ	единств. число
انْكَسَرْنَا	انْكَسَرْتُمَا	انْكَسَرْتُمَا	انْكَسَرْتَا	انْكَسَرَا	двойств. число
انْكَسَرْنَا	انْكَسَرْتُنَّ	انْكَسَرْتُمْ	انْكَسَرْنَ	انْكَسَرُوا	множеств. число

اِحْتَرَمَ уважать (VIII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِحْتَرَمْتُ	اِحْتَرَمِ	اِحْتَرَمْتَ	اِحْتَرَمَتْ	اِحْتَرَمْ	единств. число
اِحْتَرَمْنَا	اِحْتَرَمْتُمَا	اِحْتَرَمْتُمَا	اِحْتَرَمْتَا	اِحْتَرَمَا	двойств. число
اِحْتَرَمْنَا	اِحْتَرَمْنِ	اِحْتَرَمْتُمْ	اِحْتَرَمْنَ	اِحْتَرَمُوا	множеств. число

اِحْمَرَّ краснеть (IX порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِحْمَرْتُ	اِحْمَرِ	اِحْمَرْتَ	اِحْمَرَتْ	اِحْمَرَّ	единств. число
اِحْمَرْنَا	اِحْمَرْتُمَا	اِحْمَرْتُمَا	اِحْمَرْتَا	اِحْمَرَّا	двойств. число
اِحْمَرْنَا	اِحْمَرْتُنَّ	اِحْمَرْتُمْ	اِحْمَرْنَ	اِحْمَرُوا	множеств. число

اِسْتَحْدَمَ использовать (X порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِسْتَحْدَمْتُ	اِسْتَحْدَمْتِ	اِسْتَحْدَمْتَ	اِسْتَحْدَمْتُ	اِسْتَحْدَمَ	единств. число
اِسْتَحْدَمْنَا	اِسْتَحْدَمْتُمَا	اِسْتَحْدَمْتُمَا	اِسْتَحْدَمْتَا	اِسْتَحْدَمَا	двойств. число
اِسْتَحْدَمْنَا	اِسْتَحْدَمْتُنَّ	اِسْتَحْدَمْتُمْ	اِسْتَحْدَمْنَ	اِسْتَحْدَمُوا	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы:

قَبَّلَ целовать (II порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

سَاعَدَ помогать (III порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода

					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

أَتَقَنَّ *делать (что-либо) в совершенстве (IV порода)*

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَبَدَّلَ *сменяться, заменяться (V порода)*

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَبَادَلَ *обмениваться друг с другом (VI порода)*

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

انْهَزَمَ терпеть поражение, быть разбитым (VII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِقْتَتَلَ биться, драться, сражаться (VIII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِخْضَرَ быть зеленым, зазеленеть (IX порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِسْتَقْبَلَ принимать, встречать (гостей) (X порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык. Найдите в них глаголы и определите их породу:

اسْتَيْقَظْنَا الْيَوْمَ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ فَصَلَّيْنَا

لِمَاذَا تَشَاجَرْتُمْ يَا إِخْوَانُ؟

لِمَاذَا تَشَاجَرْتُنَّ يَا أَخَوَاتُ؟

الْمُهَنْدِسُونَ انْتَقَلُوا مِنَ الْقَرْيَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ

عَانَقَتِ الْأُمُّ ابْنَهَا

سَجَّلَ الْأُسْتَاذُ أَسْمَاءَ كُلِّ الطَّلَبَةِ

الْبَنَاتُ أَغْضَبْنَ أَبَاهُنَّ

إِخْمَرَّ وَجْهُ أَبِي لَمَّا سَمِعَ هَذَا الْخَبَرَ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

سَطَعَ (a) светить, сиять

فَرَشَ (y) стелить

فَجَّرَ взрывать

أَسْعَرَ разжигать (огонь)

إِصْفَرَ желтеть

تَخَلَّفَ отсутствовать, не являться, пропускать (лекцию عَنْ)

انْطَلَقَ уходить, удаляться, отправляться

دَافَعَ защищать (кого; что عَنْ)

إِعْتَمَدَ полагаться (на кого; что عَلَى)

إِسْتَصْغَرَ считать незначительным, пренебрегать

Солнце засияло

Мама постелила ковры

Солдаты взорвали мост

Путники разожгли костёр

Листья деревьев пожелтели

Студентки института пропустили лекцию

Вечером мы отправились домой

Я защищал братьев Османа

Вы полагались на слова лжеца?

Асия и Алия посчитали эту проблему незначительной

§ 10. Спряжение четырёхбуквенных глаголов в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الرَّبَاعِيِّ فِي الْمَاضِي

Первообразный четырехбуквенный глагол и все его породы спрягаются аналогично трехбуквенным глаголам, то есть принимают те же окончания:

تَرْجَمَ переводить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَرْجَمْتُ	تَرْجَمْتِ	تَرْجَمْتَ	تَرْجَمْتُ	تَرْجَمَ	единств. число
تَرْجَمْنَا	تَرْجَمْتُمَا	تَرْجَمْتُمَا	تَرْجَمْتُمَا	تَرْجَمَا	двойств. число
تَرْجَمْنَا	تَرْجَمْتُنَّ	تَرْجَمْتُمْ	تَرْجَمْنَ	تَرْجَمُوا	множеств. число

تَدْخَرَجُ катиться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَدْخَرَجْتُ	تَدْخَرَجْتِ	تَدْخَرَجْتَ	تَدْخَرَجْتُ	تَدْخَرَجَ	единств. число
تَدْخَرَجْنَا	تَدْخَرَجْتُمَا	تَدْخَرَجْتُمَا	تَدْخَرَجْتَا	تَدْخَرَجَا	двойств. число
تَدْخَرَجْنَا	تَدْخَرَجْتُنَّ	تَدْخَرَجْتُمْ	تَدْخَرَجْنَ	تَدْخَرَجُوا	множеств. число

إِخْرَجُ ходить, бродить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
إِخْرَجْتُ	إِخْرَجْتِ	إِخْرَجْتَ	إِخْرَجْتُ	إِخْرَجَ	единств. число
إِخْرَجْنَا	إِخْرَجْتُمَا	إِخْرَجْتُمَا	إِخْرَجْتَا	إِخْرَجَا	двойств. число
إِخْرَجْنَا	إِخْرَجْتُنَّ	إِخْرَجْتُمْ	إِخْرَجْنَ	إِخْرَجُوا	множеств. число

إِطْمَأَنَّ успокаиваться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
إِطْمَأْنَنْتُ	إِطْمَأْنَنْتِ	إِطْمَأْنَنْتَ	إِطْمَأْنَنْتُ	إِطْمَأْنَنَّ	единств. число
إِطْمَأْنَنْتَا	إِطْمَأْنَنْتُمَا	إِطْمَأْنَنْتُمَا	إِطْمَأْنَنْتَا	إِطْمَأْنَنْتَا	двойств. число
إِطْمَأْنَنْتَا	إِطْمَأْنَنْتُنَّ	إِطْمَأْنَنْتُمْ	إِطْمَأْنَنْنَّ	إِطْمَأْنَنْتُوا	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы:

قَشَعَرُ дрожать, содрогаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَمَغَّطَ намагничиваться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِقْشَعَرَ дрожать, содрогаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык и найдите в них четырехбуквенные глаголы:

تَزَلَّزَلَتِ الْأَرْضُ فَفَزِعَ النَّاسُ

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ فَاطْمَأْنَنْتُ

اِقْشَعَرَ جِلْدِي وَرَفَرَفَ قَلْبِي لَمَّا سَمِعْتُ هَذَا الْخَبَرَ

بَاضَتِ الدَّجَاجَةُ فَانْقَنَقَتْ

تَرَعَّرَعَ أَحْمَدُ وَعُمَرُ وَعُثْمَانُ عِنْدِي فَتَتَلَمَذُوا عَلَى ذَلِكَ الْعَالِمِ

3) Переведите следующие предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

طَمَأَنَّ успокаивать

خَرَخَرَ храпеть

إِضْمَحَلَّ исчезать, пропадать; прекращаться

Заплакал ребенок, и его успокоила его мама

Уснули два кота и захрапели

Государство персов прекратило свое существование

§ 11. Спряжение трехбуквенного недостаточного глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ النَّاقِصِ فِي الْمَاضِي

لَقِيَ (а) встречать, находить, получать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَقِيتُ	لَقِيتِ	لَقِيتَ	لَقِيتِ	لَقِيَ	единств. число
لَقِينَا	لَقِيتُمَا	لَقِيتُمَا	لَقِيتَا	لَقِيَا	двойств. число
لَقِينَا	لَقِيتُنَّ	لَقِيتُمْ	لَقِينَ	لَقُوا	множеств. число

رَمَى (и) бросать, стрелять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
رَمَيْتُ	رَمَيْتِ	رَمَيْتَ	رَمَتْ	رَمَى	единств. число
رَمَيْنَا	رَمَيْتُمَا	رَمَيْتُمَا	رَمَتَا	رَمَيَا	двойств. число
رَمَيْنَا	رَمَيْتُنَّ	رَمَيْتُمْ	رَمَيْنَ	رَمَوْا	множеств. число

دَعَا (у) призывать, звать, приглашать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
دَعَوْتُ	دَعَوْتِ	دَعَوْتَ	دَعَتْ	دَعَا	единств. число
دَعَوْنَا	دَعَوْتُمَا	دَعَوْتُمَا	دَعَتَا	دَعَوْا	двойств. число
دَعَوْنَا	دَعَوْتُنَّ	دَعَوْتُمْ	دَعَوْنَ	دَعَوْا	множеств. число

При спряжении трехбуквенного недостаточного глагола в прошедшем времени нужно учитывать следующее:

1) При присоединении к глаголу وَ «уау» множественного числа (وَاوُ الْجَمَاعَةِ) последняя коренная буква усекается. Предпоследняя буква огласуется «фатхой», если усечённой буквой был ا، ي «алиф» (см. в глаголах دَعَوْا، رَمَوْا). Если усеченной буквой был ي «йэ», то предпоследняя буква огласуется «даммой» (см. в глаголе لَقُّوا).

2) При присоединении к глаголу «тэ» женского рода تَاءُ (التَّانِيثِ) последняя коренная буква усекается, если она является ا، ي «алифом» (см. в глаголах دَعَتْ، رَمَتْ).

3) При присоединении к глаголу других окончаний последней коренной буквой будет ي «йэ», если глагол имеет среднюю огласовку (а) или (и). Например:

لَقَيْنَا	мы встретили
لَقَيْتُمْ	вы (мужчины) встретили
لَقَيْتَ	ты встретил
رَمَيْنَا	мы бросили
رَمَيْتُمْ	вы (мужчины) бросили
رَمَيْتَ	ты бросил

Если средней огласовкой является (у), то последняя коренная превращается в «уау». Например:

دَعَوْنَا	мы призывали
دَعَوْتُمْ	вы (мужчины) призывали
دَعَوْتَ	ты призывал

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы:

رَضِيَ (а) БЫТЬ ДОВОЛЬНЫМ

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств.

					число
					двойств. число
					множеств. число

طَعَى (а) переходить границы, выходить из берегов

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

هَدَى (и) вести

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

رَجَا (y) 1) надеяться 2) просить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств.

					число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык и найдите в них трехбуквенные недостаточные глаголы:

سَعَى مُحَمَّدٌ إِلَى الْخَيْرِ وَسَعَتْ بِنْتُهُ إِلَى الْخَيْرِ

أَرْضَيْتَ بِابْنِكَ يَا أُمُّ؟

هَلْ سَقَيْتَ الْغَنَمَ يَا فَلَانٌ؟

الْقُضَاةُ قَضَوْا بِالْحَقِّ

الْبَنَاتُ دَعَوْنَ أَخَاهُنَّ إِلَى الشَّارِعِ

رَوَتْ عَائِشَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا أَحَادِيثَ كَثِيرَةً

كَانَتْ ثَمُودُ قَوْمًا طَغَوْا فَأَهْلَكَهُمْ اللَّهُ

لَقِينَا الْيَوْمَ زَمِيلَاتٍ فَدَعَوْنَنَا إِلَى بَيْتِهِنَّ

هَذَاكَ رُبُّكَ فَعَوَيْتَ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

خَشِيَ (а) бояться

نَهَى (а) запрещать (что عَنْ)

رَمَى (и) бросать, стрелять

رَجَا (у) просить, надеяться (на что-либо)

Два мусульманина боялись Аллаха, и мы тоже боялись Аллаха

Две мусульманки запретили это

Вы вдвоем надеялись на это

Вы вдвоем бросили камень

Твоя мама надеялась на это?

Мы запретили ей это

Я выбросил билет

Я надеялся на милость Аллаха

§ 12. Спряжение пород недостаточного глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ النَّاقِصَةِ فِي الْمَاضِي

صَلَّى молиться, читать намаз

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
صَلَّيْتُ	صَلَّيْتِ	صَلَّيْتَ	صَلَّتْ	صَلَّى	единств. число
صَلَّيْنَا	صَلَّيْتُمَا	صَلَّيْتُمَا	صَلَّتَا	صَلَّيَا	двойств. число
صَلَّيْنَا	صَلَّيْتُنَّ	صَلَّيْتُمْ	صَلَّيْنَ	صَلَّوْا	множеств. число

أَقْرَى принимать гостя, оказывать гостеприимство

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо
---	--------	--------	--------	-------

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
أَفْرَيْتُ	أَفْرَيْتِ	أَفْرَيْتَ	أَفْرَتْ	أَفْرَى	единств. число
أَفْرَيْنَا	أَفْرَيْتُمَا	أَفْرَيْتُمَا	أَفْرَتَا	أَفْرَيَا	двойств. число
أَفْرَيْنَا	أَفْرَيْنَنَّ	أَفْرَيْتُمْ	أَفْرَيْنَ	أَفْرَوْا	множеств. число

بَاهِيَّ хвастаться, хвалиться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
بَاهَيْتُ	بَاهَيْتِ	بَاهَيْتَ	بَاهَتْ	بَاهَى	единств. число
بَاهَيْنَا	بَاهَيْتُمَا	بَاهَيْتُمَا	بَاهَتَا	بَاهِيَا	двойств. число
بَاهَيْنَا	بَاهَيْنَنَّ	بَاهَيْتُمْ	بَاهَيْنَ	بَاهَوْا	множеств. число

تَرَبَّى воспитываться, получать воспитание

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَرَبَّيْتُ	تَرَبَّيْتِ	تَرَبَّيْتِ	تَرَبَّتْ	تَرَبَّى	единств. число
تَرَبَّيْنَا	تَرَبَّيْتُمَا	تَرَبَّيْتُمَا	تَرَبَّتَا	تَرَبَّيَا	двойств. число
تَرَبَّيْنَا	تَرَبَّيْنَنَّ	تَرَبَّيْتُمْ	تَرَبَّيْنَ	تَرَبَّوْا	множеств. число

تَبَاهَى хвастаться, хвалиться друг перед другом (чем-либо ب)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَبَاهَيْتُ	تَبَاهَيْتِ	تَبَاهَيْتَ	تَبَاهَتْ	تَبَاهَى	единств. число
تَبَاهَيْنَا	تَبَاهَيْتُمَا	تَبَاهَيْتُمَا	تَبَاهَتَا	تَبَاهِيَا	двойств. число
تَبَاهَيْنَا	تَبَاهَيْنَنَّ	تَبَاهَيْتُمْ	تَبَاهَيْنَ	تَبَاهَوْا	множеств. число

اِنْقَضَى истекать, миновать (о времени)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِنْقَضَيْتُ	اِنْقَضَيْتِ	اِنْقَضَيْتَ	اِنْقَضَتْ	اِنْقَضَى	единств. число
اِنْقَضَيْنَا	اِنْقَضَيْتُمَا	اِنْقَضَيْتُمَا	اِنْقَضَتَا	اِنْقَضَيَا	двойств. число
اِنْقَضَيْنَا	اِنْقَضَيْتُنَّ	اِنْقَضَيْتُمْ	اِنْقَضَيْنَ	اِنْقَضَوْا	множеств. число

اِقْتَضَى требовать (напр. об обстоятельствах)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِقْتَضَيْتُ ث	اِقْتَضَيْتِ	اِقْتَضَيْتَ	اِقْتَضَتْ	اِقْتَضَى	единств. число
اِقْتَضَيْنَا	اِقْتَضَيْتُمَا	اِقْتَضَيْتُمَا	اِقْتَضَتَا	اِقْتَضَيَا	двойств. число
اِقْتَضَيْنَا	اِقْتَضَيْتُنَّ	اِقْتَضَيْتُمْ	اِقْتَضَيْنَ	اِقْتَضَوْا	множеств. число

اِسْتَسْقَى молить о ниспослании дождя

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِسْتَسْقَيْتُ	اِسْتَسْقَيْتِ	اِسْتَسْقَيْتَ	اِسْتَسْقَتْ	اِسْتَسْقَى	единств. число
اِسْتَسْقَيْنَا	اِسْتَسْقَيْتُمَا	اِسْتَسْقَيْتُمَا	اِسْتَسْقَتَا	اِسْتَسْقَيَا	двойств. число
اِسْتَسْقَيْنَا	اِسْتَسْقَيْتُنَّ	اِسْتَسْقَيْتُمْ	اِسْتَسْقَيْنَ	اِسْتَسْقَوْا	множеств. число

Как видно из таблиц, породы недостаточного глагола при спряжении в прошедшем времени претерпевают морфологические изменения, аналогичные изменению недостаточных трехбуквенных глаголов со средней

огласовкой (и) или (а), у которых конечная коренная буква -ا «алиф» (см. гл. II, § 11).

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы и выучите их:

ضَحَّى приносить в жертву, жертвовать (чем ب)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

عَادَى питать враждебные чувства (к кому-либо)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

أَغْوَى вводить в заблуждение

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	

					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَهَادَى обмениваться подарками

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык, найдите в них недостаточные глаголы и определите их породу:

صَلَّتْ فَاطِمَةُ الظُّهْرَ مَعَ عَائِشَةَ

الْفَتَاتَانِ أَفْرَتَا الضَّيْفَ

عَادَى أَبُو جَهْلٍ أَبَا بَكْرٍ

تَرَبَّيْتُ عِنْدَ عَمِّي سَبْعَ سِنِينَ

النِّسَاءُ تَبَاهَيْنَ بِأَوْلَادِهِنَّ وَحُلِيِّهِنَّ

انْقَضَتْ سَاعَاتُ الْعَمَلِ فَذَهَبْنَا إِلَى الْبَيْتِ

اِقْتَضَتْ الظُّرُوفُ تَغْيِيرَ مَنْهَجِ التَّعْلِيمِ

هَلِ اسْتَسْقَيْتُنَّ يَا مُسْلِمَاتُ؟

3) Переведите следующие предложения на арабский язык, используя глаголы 1-го упражнения:

Мусульмане пожертвовали собой

Абу Джахль и Абу Лахаб питали вражду к Али

Али и Осман, вы обменялись подарками?

Ты ввел нас в заблуждение

Мы ввели ее в заблуждение

§ 13. Спряжение трехбуквенного пустого глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْأَجْوَفِ فِي الْمَاضِي

سَارَ (и) двигаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
سِرْتُ	سِرْتِ	سِرْتَ	سَارَتْ	سَارَ	единств. число
سِرْنَا	سِرْتُمَا	سِرْتُمَا	سَارَتَا	سَارَا	двойств. число
سِرْنَا	سِرْتُنَّ	سِرْتُمْ	سِرْنَ	سَارُوا	множеств. число

نَالَ (а) получить, заполучить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
نَلْتُ	نَلْتِ	نَلْتَ	نَالَتْ	نَالَ	единств. число
نَلْنَا	نَلْتُمَا	نَلْتُمَا	نَالَتَا	نَالَا	двойств. число
نَلْنَا	نَلْتُنَّ	نَلْتُمْ	نَلْنَ	نَالُوا	множеств. число

قَالَ (у) сказать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
قُلْتُ	قُلْتِ	قُلْتَ	قَالَتْ	قَالَ	единств. число
قُلْنَا	قُلْتُمَا	قُلْتُمَا	قَالَتَا	قَالَا	двойств. число
قُلْنَا	قُلْتُنَّ	قُلْتُمْ	قُلْنَ	قَالُوا	множеств.ч исло

При спряжении трехбуквенного пустого глагола в прошедшем времени его средняя коренная усекается, если последняя коренная огласована «сукуном». При этом первая коренная огласуется «даммой», если средней огласовкой является (у). Если средней огласовкой является (и) или (а), то первая коренная огласуется «кясрой».

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы и выучите их:

سَالَ (и) течь

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств.

					число
					множеств. число

حَارَ (а) быть смущённым, недоумевать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

طَالَ (у) быть долгим, длительным, тянуться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык и найдите в них трехбуквенные пустые глаголы:

كَمْ يَوْمًا سِرْتُمْ يَا سَيَّاحُ؟

لَقَدْ قُلْتَ الْحَقَّ يَا أَخِي!

الْحُجَّاجُ عَادُوا إِلَى وَطَنِهِمْ

وَمَتَى عُدْتُمَا أَنْتُمَا مِنْ سَفَرِكُمَا؟

إِنَّا نَلْنَا جَائِزَةً فِي هَذِهِ الْمُسَابَقَةِ

الرَّجُلَانِ خَافَا عَلَى أَوْلَادِهِمَا مِنَ الْأَسَدِ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

خَافَ (а) бояться (чего مِنْ, за кого-что عَلَى)

قَالَ (у) сказать

سَالَ (и) течь

Я сказал ему об этом

Много лет назад здесь текли реки

Женщины сказали правду

Вы испугались собаки, девочки?

4) Прочитайте следующие аяты и найдите в них пустые глаголы:

﴿وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ﴾

﴿قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَانِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا﴾

§ 14. Спряжение пород пустого глагола в прошедшем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ الْجَوْفَاءِ فِي الْمَاضِي

كَوَّرَ 1) округлять 2) свертывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
كَوَّرْتُ	كَوَّرْتِ	كَوَّرْتَ	كَوَّرَتْ	كَوَّرَ	единств. число
كَوَّرْنَا	كَوَّرْتُمَا	كَوَّرْتُمَا	كَوَّرَتَا	كَوَّرَا	двойств. число
كَوَّرْنَا	كَوَّرْتُنَّ	كَوَّرْتُمْ	كَوَّرْنَ	كَوَّرُوا	множеств. число

نَاوَلَ передавать, вручать, давать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
نَاوَلْتُ	نَاوَلْتِ	نَاوَلْتَ	نَاوَلَتْ	نَاوَلَ	единств. число
نَاوَلْنَا	نَاوَلْتُمَا	نَاوَلْتُمَا	نَاوَلَتَا	نَاوَلَا	двойств. число
نَاوَلْنَا	نَاوَلْتُنَّ	نَاوَلْتُمْ	نَاوَلْنَ	نَاوَلُوا	множеств. число

أَقَالَ увольнять, давать отставку

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَقَلْتُ	أَقَلْتِ	أَقَلْتَ	أَقَلَتْ	أَقَالَ	единств. число
أَقَلْنَا	أَقَلْتُمَا	أَقَلْتُمَا	أَقَلَتَا	أَقَالَا	двойств. число
أَقَلْنَا	أَقَلْتُنَّ	أَقَلْتُمْ	أَقَلْنَ	أَقَالُوا	множеств. число

تَقَوَّلَ наговаривать, болтать вздор (о ком-чём عَلَى)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَقَوَّلْتُ	تَقَوَّلْتِ	تَقَوَّلْتَ	تَقَوَّلَتْ	تَقَوَّلَ	единств. число

تَقَوَّلْنَا	تَقَوَّلْتُمَا	تَقَوَّلْتُمَا	تَقَوَّلْنَا	تَقَوَّلَا	ДВОЙСТВ. число
تَقَوَّلْنَا	تَقَوَّلْتُنَّ	تَقَوَّلْتُمْ	تَقَوَّلْنَ	تَقَوَّلُوا	МНОЖЕСТВ. число

تَدَاوَلَ иметь хождение (например о деньгах)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تَدَاوَلْتُ	تَدَاوَلْتِ	تَدَاوَلْتَ	تَدَاوَلْتُ	تَدَاوَلَ	единств. число
تَدَاوَلْنَا	تَدَاوَلْتُمَا	تَدَاوَلْتُمَا	تَدَاوَلْنَا	تَدَاوَلَا	ДВОЙСТВ. число
تَدَاوَلْنَا	تَدَاوَلْتُنَّ	تَدَاوَلْتُمْ	تَدَاوَلْنَ	تَدَاوَلُوا	МНОЖЕСТВ. число

إِنْقَادَ БЫТЬ ведомым, повиноваться (кому ل)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
إِنْقَدْتُ	إِنْقَدْتِ	إِنْقَدْتَ	إِنْقَدْتُ	إِنْقَادَ	единств. число
إِنْقَدْنَا	إِنْقَدْتُمَا	إِنْقَدْتُمَا	إِنْقَدْنَا	إِنْقَادَا	ДВОЙСТВ. число
إِنْقَدْنَا	إِنْقَدْتُنَّ	إِنْقَدْتُمْ	إِنْقَدْنَ	إِنْقَادُوا	МНОЖЕСТВ. число

إِخْتَارَ избирать, выбирать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
إِخْتَرْتُ	إِخْتَرْتِ	إِخْتَرْتَ	إِخْتَرْتُ	إِخْتَارَ	единств. число
إِخْتَرْنَا	إِخْتَرْتُمَا	إِخْتَرْتُمَا	إِخْتَرْنَا	إِخْتَارَا	ДВОЙСТВ. число
إِخْتَرْنَا	إِخْتَرْتُنَّ	إِخْتَرْتُمْ	إِخْتَرْنَ	إِخْتَارُوا	МНОЖЕСТВ. число

إِسْوَدَّ чернеть

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
إِسْوَدَدْتُ	إِسْوَدَدْتِ	إِسْوَدَدْتَ	إِسْوَدَدْتُ	إِسْوَدَّ	единств. число

إِسْوَدَدْنَا	إِسْوَدَدْتُمَا	إِسْوَدَدْتُمَا	إِسْوَدَدْتَا	إِسْوَدَا	ДВОЙСТВ. число
إِسْوَدَدْنَا	إِسْوَدَدْتُنَّ	إِسْوَدَدْتُمْ	إِسْوَدَدْنَ	إِسْوَدُوا	МНОЖЕСТВ. число

إِسْتَقَالَ подать в отставку

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
إِسْتَقَلْتُ	إِسْتَقَلْتِ	إِسْتَقَلْتَ	إِسْتَقَالَتْ	إِسْتَقَالَ	единств. число
إِسْتَقَلْنَا	إِسْتَقَلْتُمَا	إِسْتَقَلْتُمَا	إِسْتَقَالَتَا	إِسْتَقَالَا	ДВОЙСТВ. число
إِسْتَقَلْنَا	إِسْتَقَلْتُنَّ	إِسْتَقَلْتُمْ	إِسْتَقَلْنَ	إِسْتَقَالُوا	МНОЖЕСТВ. число

Как видно из таблиц, породы пустого глагола утрачивают слабую коренную, если она является долгой гласной и если последняя коренная огласована «сукуном».

Например:

إِخْتَارَ выбирать → إِخْتَارْتُ → إِخْتَرْتُ я выбрал (усечён
а «алиф»).

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в прошедшем времени следующие глаголы и выучите их:

أَضَاعَ губить, уничтожать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					ДВОЙСТВ. число
					МНОЖЕСТВ. число

انْهَارَ обваливаться, разваливаться, рушиться, падать

ВНИЗ

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

ارْتَابَ сомневаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения, найдите в них пустые глаголы и определите их породу:

إِنَّ حَدِيثَ هَذَا الرَّجُلِ طَيْرَ نَوْمِي

الْمُسْلِمُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ اسْتَهَانُوا بِالْمَوْتِ

تَلَاوَمَ النَّاسُ فِي هَذَا الْمَجْلِسِ

أَمَطْتُ الْحَجَرَ عَنِ الطَّرِيقِ ابْتِغَاءَ الثَّوَابِ

تَعَوَّدْتُ أُمِّي عَلَى جَوِّ لُبْنَانَ

اصْطَادَتْ الْأُسُودُ فِي تِلْكَ الْغَابَةِ

إِنْهَارَ الْبُنْيَانُ الَّذِي بَنَيْتُمُوهُ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ

قَاوَمَتِ الشُّرْطَةُ الْإِرْهَابِيِّينَ فِي كُلِّ مَكَانٍ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

اسْتَقَالَ подать в отставку

اخْتَارَ избирать, выбирать

أَقَالَ увольнять

اصْطَادَ охотиться

Я подал в отставку вчера вечером

Мы пошли на базар и выбрали эту рубашку

Вы уволили этого учителя?

Вы выбрали себе туфли, сестры?

Позавчера мы охотились с отцом

§ 15. Глагол настоящего-будущего времени

الفِعْلُ الْمَضَارِعُ

Введение

Глагол настоящего-будущего времени образуется от корня глагола¹⁴ путем следующих преобразований:

а) добавления к нему приставки - одной из букв

настоящего времени (أ ن ي ت)

б) изменения некоторых огласовок

в) добавления (при необходимости) определённых окончаний.

Например:

ضَرَبَ бить → يَضْرِبُونَ... → يَضْرِبُونَ они
(мужчины) бьют

Глагол настоящего-будущего времени, к которому не добавлено никакое окончание, имеет в конце огласовку «дамма». Например:

يَكْتُبُ он пишет

يُدَخِّنُ он курит

يَنْتَقِلُ он переселяется

يَسْتَوْقِفُ он останавливает

Трёхбуквенный глагол настоящего-будущего времени.

Средняя буква трёхбуквенного глагола настоящего-будущего времени может иметь любую из трех огласовок «фатха», «кясра» и «дамма»:

يَفْتَحُ он открывает

يَضْرِبُ он бьет

يَنْصُرُ он помогает

¹⁴ За корень глагола принимается глагол I породы прошедшего времени мужского рода единственного числа действительного залога:

ضَرَبَ бить (дословно: он бил)

Эта *средняя огласовка* указывается в словарях буквами (a), (и), (y). Например:

قَرَأَ	(a) читать	→	يَقْرَأُ	он читает
كَسَرَ	(и) ломать	→	يَكْسِرُ	он ломает
تَرَكَ	(y) оставлять	→	يَتْرُكُ	он оставляет

Следует заметить, что средней огласовкой глагола формулы **فَعَلَ** может являться и «фатха», и «кясра», и «дамма»:

فَتَحَ	(a) открывать
ضَرَبَ	(и) бить
نَصَرَ	(y) помогать

Средней огласовкой глагола формулы **فَعِلَ** бывает или «фатха», или «кясра»:

فَرَحَ	(a) радоваться
حَسِبَ	(и) считать

Средней огласовкой глагола формулы **فَعُلَ** может быть только «дамма»:

كَبُرَ	(y) быть большим
صَغُرَ	(y) быть маленьким
كُرِمَ	(y) быть благородным

Если глагол образован из четырех и более букв и имеет в начале **هـ، ا، ي** «хамзу», то при образовании настояще-

будущего времени «хамза» усекается, а предпоследняя огласовка меняется на «кясру»:

أَجْلَسَ	сажать	→	يُجْلِسُ	он сажает
انْكَسَرَ	ломаться	→	يَنْكَسِرُ	он ломается
احْتَرَمَ	уважать	→	يَحْتَرِمُ	он уважает
اسْتَخْدَمَ	использовать	→	يَسْتَخْدِمُ	он использует
احْمَرَّ	краснеть	→	يَحْمَرُّ	(в основе يَحْمَرُّ)

Если производный глагол имеет в начале добавочную букву *ت* «тэ», то его огласовки в настояще-будущем времени не меняются. Например:

تَكَلَّمَ	разговаривать	→	يَتَكَلَّمُ	он разговаривает
تَظَاهَرَ	притворяться	→	يَتَظَاهَرُ	он притворяется
تَدَخَّرَجَ	катиться	→	يَتَدَخَّرَجُ	он катится

Если глагол образован из четырёх букв и не имеет в начале добавочную *ا*, *و*, *ي* «хамзу» или *ت* «тэ», то его предпоследняя огласовка меняется на «кясру»:

عَظَّمَ	возвеличивать	→	يُعَظِّمُ	он возвеличивает
دَخَّرَجَ	катить	→	يُدَخَّرَجُ	он катит

Запомните:

Буква настоящего времени огласуется «дамой», если глагол образован из *четырёх* букв. Например:

أَرْسَلَ	отправлять	→	يُرْسِلُ	он отправляет
----------	------------	---	----------	---------------

دَخَّنَ	курить	→	يُدَخِّنُ	он курит
قَاتَلَ	воевать	→	يُقَاتِلُ	он воюет
تَرَجَّمَ	переводить	→	يُتَرَجِّمُ	он переводит

Примечание:

Будущее время глагола образуется путем добавления буквы ...سَ или частицы سَوْفَ к глаголу настоящего-будущем времени. Например:

يَفْتَحُ он открывает → سَيَفْتَحُ или سَوْفَ يَفْتَحُ
он откроет, он будет открывать

يَضْرِبُ он бьет → سَيَضْرِبُ или سَوْفَ يَضْرِبُ
он побьет, будет бить

يَنْصُرُ он помогает → سَيَنْصُرُ или سَوْفَ يَنْصُرُ
он поможет, он будет помогать

§ 16. Спряжение трёхбуквенного правильного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمَجْرَدِ الصَّحِيحِ الْمَضَارِعِ

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَفْتَحُ	تَفْتَحِينَ	تَفْتَحُ	تَفْتَحُ	يَفْتَحُ	единств. число
نَفْتَحُ	تَفْتَحَانِ	تَفْتَحَانِ	تَفْتَحَانِ	يَفْتَحَانِ	двойств. число

نَفْتَحُ	تَفْتَحْنَ	تَفْتَحُونَ	يَفْتَحْنَ	يَفْتَحُونَ	множеств. число
----------	------------	-------------	------------	-------------	--------------------

ضَرَبَ (и) бить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَضْرَبُ	تَضْرِبِينَ	تَضْرِبُ	تَضْرِبُ	يَضْرِبُ	единств. число
نَضْرِبُ	تَضْرِبَانِ	تَضْرِبَانِ	تَضْرِبَانِ	يَضْرِبَانِ	двойств. число
نَضْرِبُ	تَضْرِبْنَ	تَضْرِبُونَ	يَضْرِبْنَ	يَضْرِبُونَ	множеств. число

تَرَكَ (у) оставлять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتْرُكُ	تَتْرِكِينَ	تَتْرِكُ	تَتْرِكُ	يَتْرِكُ	единств. число
نَتْرُكُ	تَتْرِكَانِ	تَتْرِكَانِ	تَتْرِكَانِ	يَتْرِكَانِ	двойств. число
نَتْرُكُ	تَتْرِكْنَ	تَتْرِكُونَ	يَتْرِكْنَ	يَتْرِكُونَ	множеств. число

Рассмотрим окончания, которые добавляются к глаголу в настояще-будущем времени.

Буква نَ «нун» в глаголах

يَكْتُبَانِ они (двое мужчин) пишут

تَكْتُبَانِ они (две женщины) пишут *или* вы (вдвоем) пишете

يَكْتُبُونَ они (мужчины) пишут

تَكْتُبُونَ вы (мужчины) пишете

تَكْتُبِينَ ты (женщина) пишешь

является признаком изъявительного наклонения

(عَلَامَةُ رَفْعِ الْفِعْلِ).

Эти глаголы носят название «пяти глаголов»

(الْأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ).

Букву ا «алиф» в глаголах

يَكْتُبَانِ они (двое мужчин) пишут

تَكْتُبَانِ они (две женщины) пишут или вы (вдвоем) пишете

называют «алиф»ом двойственного числа (ألفُ التَّثْنِيَةِ)

Букву وْ «уау» в глаголах

يَكْتُبُونَ они (мужчины) пишут

تَكْتُبُونَ вы (мужчины) пишете

называют «уау»ом множественного числа (وَأُو الْجَمَاعَةِ).

Букву يَ «йэ» в глаголе

تَكْتُبِينَ ты (женщина) пишешь

называют «йэ» 2 лица женского рода (يَاءُ الْمَخَاطَبَةِ).

Букву نْ «нун» в глаголах

تَكْتُبْنَ вы (женщины) пишете

يَكْتُبْنَ они (женщины) пишут

называют «нун»ом женского рода (نُونُ النِّسْوَةِ). Эти два глагола являются *неспрягаемыми* (مَبْنِيٌّ), т.е. сохраняют одну и ту же форму во всех наклонениях.

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы:

ضَرَبَ (и) бить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

نَصَرَ (у) помогать

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо	

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите на арабский язык следующие предложения:

Я читаю объявление

Студентки читают журнал

Вы (мужчины) читаете статью?

Зайнаб и Сумайя читают Коран

Учителя читают газету

Вы (женщины) читаете хадисы

Суад читает книгу

3) Переведите предложения:

عَبْدُ الرَّحْمَنِ وَعَبْدُ الْحَقِّ يَذْهَبَانِ إِلَى الْمَسْجِدِ

أَحْمَدُ وَمُحَمَّدٌ وَحَامِدٌ يَرْكَبُونَ السَّيَّارَةَ

زَيْنَبُ تَطْبُخُ الْأُرْزَ

خَدِيجَةُ وَعَائِشَةُ تَقْرَأْنَ¹⁵ الْمَجَلَّةَ

¹⁵ تَقْرَأْنَ: в основе: تَقْرَأُ

هَلْ تَسْمَعُ الْأَذَانَ يَا أَخِي؟

هَلْ تَحْفَظَانِ سُورَةَ التَّيْنِ يَا أَخَوَانِ؟

أَدْخُلِ الْحَدِيقَةَ وَخُذِي وَنُخْرَجْ مِنْهَا سَوِيًّا

4) Образуйте глаголы будущего времени от глаголов 3-го упражнения.

§ 17 Спряжение пород правильного трёхбуквенного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ الْمُضَارِعَةِ

بَدَّلَ менять (II порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُبَدِّلُ	تُبَدِّلِينَ	تُبَدِّلُ	تُبَدِّلُ	يُبَدِّلُ	единств. число
نُبَدِّلُ	تُبَدِّلَانِ	تُبَدِّلَانِ	تُبَدِّلَانِ	يُبَدِّلَانِ	двойств. число
نُبَدِّلُونَ	تُبَدِّلْنَ	تُبَدِّلُونَ	يُبَدِّلْنَ	يُبَدِّلُونَ	множеств. число

قَاتَلَ воевать (III порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُقَاتِلُ	تُقَاتِلِينَ	تُقَاتِلُ	تُقَاتِلُ	يُقَاتِلُ	единств. число
نُقَاتِلُ	تُقَاتِلَانِ	تُقَاتِلَانِ	تُقَاتِلَانِ	يُقَاتِلَانِ	двойств. число
نُقَاتِلُونَ	تُقَاتِلْنَ	تُقَاتِلُونَ	يُقَاتِلْنَ	يُقَاتِلُونَ	множеств. число

أَرْسَلَ отправлять (IV порода)

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо
---	--------	--------	--------	-------

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
أُرْسِلُ	تُرْسِلِينَ	تُرْسِلُ	تُرْسِلُ	يُرْسِلُ	единств. число
نُرْسِلُ	تُرْسِلَانِ	تُرْسِلَانِ	تُرْسِلَانِ	يُرْسِلَانِ	двойств. число
نُرْسِلُ	تُرْسِلْنَ	تُرْسِلُونَ	يُرْسِلْنَ	يُرْسِلُونَ	множеств. число

تَقْبَلُ принимать (V порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَقَبَّلُ	تَتَقَبَّلِينَ	تَتَقَبَّلُ	تَتَقَبَّلُ	يَتَقَبَّلُ	единств. число
نَتَقَبَّلُ	تَتَقَبَّلَانِ	تَتَقَبَّلَانِ	تَتَقَبَّلَانِ	يَتَقَبَّلَانِ	двойств. число
نَتَقَبَّلُ	تَتَقَبَّلْنَ	تَتَقَبَّلُونَ	يَتَقَبَّلْنَ	يَتَقَبَّلُونَ	множеств. число

تَظَاهَرُ притворяться (VI порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَظَاهَرُ	تَتَظَاهَرِينَ	تَتَظَاهَرُ	تَتَظَاهَرُ	يَتَظَاهَرُ	единств. число
نَتَظَاهَرُ	تَتَظَاهَرَانِ	تَتَظَاهَرَانِ	تَتَظَاهَرَانِ	يَتَظَاهَرَانِ	двойств. число
نَتَظَاهَرُ	تَتَظَاهَرْنَ	تَتَظَاهَرُونَ	يَتَظَاهَرْنَ	يَتَظَاهَرُونَ	множеств. число

اِنْفَعَلَ волноваться (VII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَنْفَعِلُ	تَنْفَعِلِينَ	تَنْفَعِلُ	تَنْفَعِلُ	يَنْفَعِلُ	единств. число
نَنْفَعِلُ	تَنْفَعِلَانِ	تَنْفَعِلَانِ	تَنْفَعِلَانِ	يَنْفَعِلَانِ	двойств. число
نَنْفَعِلُ	تَنْفَعِلْنَ	تَنْفَعِلُونَ	يَنْفَعِلْنَ	يَنْفَعِلُونَ	множеств. число

اِبْتَعَدَ отдаляться (VIII порода)

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо
---	--------	--------	--------	-------

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
أَبْتَعِدُ	تَبْتَعِدِينَ	تَبْتَعِدُ	تَبْتَعِدُ	يَبْتَعِدُ	единств. число
نَبْتَعِدُ	تَبْتَعِدَانِ	تَبْتَعِدَانِ	تَبْتَعِدَانِ	يَبْتَعِدَانِ	двойств. число
نَبْتَعِدُونَ	تَبْتَعِدُونَ	تَبْتَعِدُونَ	يَبْتَعِدُونَ	يَبْتَعِدُونَ	множеств. число

احْمَرَّ краснеть (IX порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَحْمَرُّ	تَحْمَرِّينَ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرُّ	يَحْمَرُّ	единств. число
نَحْمَرُّ	تَحْمَرَّانِ	تَحْمَرَّانِ	تَحْمَرَّانِ	يَحْمَرَّانِ	двойств. число
نَحْمَرُّونَ	تَحْمَرُّونَ	تَحْمَرُّونَ	يَحْمَرُّونَ	يَحْمَرُّونَ	множеств. число

اِسْتَخْدَمَ использовать (X порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَسْتَخْدِمُ	تَسْتَخْدِمِينَ	تَسْتَخْدِمُ	تَسْتَخْدِمُ	يَسْتَخْدِمُ	единств. число
نَسْتَخْدِمُ	تَسْتَخْدِمَانِ	تَسْتَخْدِمَانِ	تَسْتَخْدِمَانِ	يَسْتَخْدِمَانِ	двойств. число
نَسْتَخْدِمُونَ	تَسْتَخْدِمُونَ	تَسْتَخْدِمُونَ	يَسْتَخْدِمُونَ	يَسْتَخْدِمُونَ	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы:

قَبَّلَ целовать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

سَاعَدَ помогать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

أَتَقَّنَ делать (что-либо) в совершенстве

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَبَدَّلَ сменяться, заменяться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَبَادَلَ обмениваться друг с другом

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода
-----------	--------------------	--------------------	--------------------	-------------------

					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

انْهَزَمَ терпеть поражение, быть разбитым

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اُقْتَتَلَ биться, драться, сражаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِخْضَرَ быть зеленым, зазеленеть

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِسْتَقْبَلَ принимать, встречать (гостей)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода

					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык. Найдите в них глаголы и определите их породу:

نَسْتَقِظُ كُلَّ يَوْمٍ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ فَنُصَلِّي

لِمَاذَا تَتَشَاوَرَانِ يَا أَخَوَانِ؟

لِمَاذَا تَتَشَاوَرْنَ يَا أَخَوَاتُ؟

الْمُهَنْدِسُونَ يَنْتَقِلُونَ مِنَ الْقَرْيَةِ إِلَى الْمَدِينَةِ

تُعَانِقُ الْأُمُّ ابْنَهَا

يُسَجِّلُ الْأُسْتَاذُ أَسْمَاءَ كُلِّ الطَّلَبَةِ

الْبَنَاتُ يُغْضِبْنَ أَبَاهُنَّ

يَحْمَرُّ وَجْهُ أَبِي لَمَّا يَسْمَعُ هَذَا الْقَوْلَ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

سَطَعَ (a) светить, сиять

فَرَشَ (y) стелить

فَجَّرَ взрывать

أَسْعَرَ разжигать (огонь)

إَصْفَرَ желтеть

تَخَلَّفَ	отсутствовать, не являться, пропускать (лекцию عَنْ)
انْطَلَقَ	уходить, удаляться, отправляться
دَافَعَ	защищать (кого, что عَنْ)
اعْتَمَدَ	полагаться (на кого; что عَلَى)
اسْتَصْغَرَ	считать незначительным, пренебрегать

Солнце сияет

Мама стелит ковры

Солдаты взрывают мост

Путники разжигают костёр

Листья деревьев желтеют

Студентки института пропускают лекцию

Вечером мы отправляемся домой

Я защищаю братьев Османа

Вы полагаетесь на слова этого человека?

Асия и Алия считают эту проблему незначительной

§ 18. Спряжение удвоенного глагола в настояще- будущем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمِضْعَفِ الْمِضَارِعِ

Как мы узнали, слившиеся буквы удвоенного глагола при спряжении разъединяются, если третья коренная огласована «сукуном». В глаголе настояще-будущего времени это происходит во втором и третьем лицах женского рода множественного числа:

ظَلَّ (а) 1) оставаться, пребывать 2) продолжать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَظَلُّ	تَظَلِّيْنَ	تَظَلُّ	تَظَلُّ	يَظَلُّ	единств. число
نَظَلُّ	تَظَلَّانِ	تَظَلَّانِ	تَظَلَّانِ	يَظَلَّانِ	двойств. число
نَظَلُّ	تَظَلَّلْنَ	تَظَلَّلُون	يَظَلَّلْنَ	يَظَلَّلُون	множеств. число

دَبَّ (и) 1) ползать 2) медленно двигаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَدَبُّ	تَدَبِّيْنَ	تَدَبُّ	تَدَبُّ	يَدَبُّ	единств. число
نَدَبُّ	تَدَبَّانِ	تَدَبَّانِ	تَدَبَّانِ	يَدَبَّانِ	двойств. число
نَدَبُّ	تَدَبَّبْنَ	تَدَبَّبُون	يَدَبَّبْنَ	يَدَبَّبُون	множеств. число

دَلَّ (у) указывать (на что عَلَى)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَدُلُّ	تَدُلِّيْنَ	تَدُلُّ	تَدُلُّ	يَدُلُّ	единств. число
نَدُلُّ	تَدُلَّانِ	تَدُلَّانِ	تَدُلَّانِ	يَدُلَّانِ	двойств. число
نَدُلُّ	تَدُلَّلْنَ	تَدُلَّلُون	يَدُلَّلْنَ	يَدُلَّلُون	множеств. число

بَلَّلَ мочить, намочить (II порода) (спрягается аналогично правильному глаголу данной породы)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَبْلَلُ	تُبَلِّلِينَ	تُبَلِّلُ	تُبَلِّلُ	يُبَلِّلُ	единств. число
نُبَلِّلُ	تُبَلِّلَانِ	تُبَلِّلَانِ	تُبَلِّلَانِ	يُبَلِّلَانِ	двойств. число
نُبَلِّلُونَ	تُبَلِّلْنَ	تُبَلِّلُونَ	يُبَلِّلْنَ	يُبَلِّلُونَ	множеств. число

شَاقَّ (в основе: شَاقَقَ) противиться, противоречить

(III порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُشَاقُّ	تُشَاقِّينَ	تُشَاقُّ	تُشَاقُّ	*يُشَاقُّ	единств. число
نُشَاقُّ	تُشَاقِّانِ	تُشَاقِّانِ	تُشَاقِّانِ	يُشَاقِّانِ	двойств. число
نُشَاقُّونَ	تُشَاقِّقْنَ	تُشَاقِّونَ	يُشَاقِّقْنَ	يُشَاقِّونَ	множеств. число

* В основе: يُشَاقِّقُ. Произошло слияние второй и третьей коренной.

أَضَلَّ (в основе: أَضَلَلَ) сбивать с пути, вводить в заблуждение (IV порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُضِلُّ	تُضِلِّلِينَ	تُضِلُّ	تُضِلُّ	*يُضِلُّ	единств. число
نُضِلُّ	تُضِلِّلَانِ	تُضِلِّلَانِ	تُضِلِّلَانِ	يُضِلِّلَانِ	двойств. число
نُضِلُّونَ	تُضِلِّلْنَ	تُضِلِّلُونَ	يُضِلِّلْنَ	يُضِلِّلُونَ	множеств. число

* В основе: يُضِلُّ. Произошло слияние второй и третьей коренной.

تَسَلَّلَ проникать, проходить незаметно (куда إِلَى) (V порода) (спрягается аналогично правильному глаголу данной породы)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَسَلَّلُ	تَتَسَلَّلِينَ	تَتَسَلَّلُ	تَتَسَلَّلُ	يَتَسَلَّلُ	единств. число
نَتَسَلَّلُ	تَتَسَلَّلَانِ	تَتَسَلَّلَانِ	تَتَسَلَّلَانِ	يَتَسَلَّلَانِ	двойств. число
نَتَسَلَّلُونَ	تَتَسَلَّلْنَ	تَتَسَلَّلُونَ	يَتَسَلَّلْنَ	يَتَسَلَّلُونَ	множеств. число

تَمَاسَّ (в основе: تَمَاسَسَ) соприкасаться друг с другом (VI порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَمَاسُّ	تَتَمَاسِّينَ	تَتَمَاسُّ	تَتَمَاسُّ	يَتَمَاسُّ*	единств. число
نَتَمَاسُّ	تَتَمَاسَّانِ	تَتَمَاسَّانِ	تَتَمَاسَّانِ	يَتَمَاسَّانِ	двойств. число
نَتَمَاسُّونَ	تَتَمَاسَّسْنَ	تَتَمَاسُّونَ	يَتَمَاسَّسْنَ	يَتَمَاسُّونَ	множеств. число

* В основе: يَتَمَاسَّسُ. Произошло слияние второй и третьей коренной.

انْفَكََّ (в основе: انْفَكَكَ) быть развязанным, быть ослабленным (VII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَنْفَكُّ	تَنْفَكِّينَ	تَنْفَكُّ	تَنْفَكُّ	يَنْفَكُّ*	единств. число
نَنْفَكُّ	تَنْفَكَّانِ	تَنْفَكَّانِ	تَنْفَكَّانِ	يَنْفَكَّانِ	двойств. число
نَنْفَكُّونَ	تَنْفَكِّكْنَ	تَنْفَكُّونَ	يَنْفَكِّكْنَ	يَنْفَكُّونَ	множеств. число

* В основе: **يُنْفَكُ**. Произошло слияние второй и третьей коренной.

اِشْتَدَّ (в основе: **اِشْتَدَدَ**) усиливаться, крепнуть (VIII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَشْتَدُّ	تَشْتَدِّيْنَ	تَشْتَدُّ	تَشْتَدُّ	*يَشْتَدُّ	единств. число
نَشْتَدُّ	تَشْتَدَّانِ	تَشْتَدَّانِ	تَشْتَدَّانِ	يَشْتَدَّانِ	двойств. число
نَشْتَدُّ	تَشْتَدِدْنَ	تَشْتَدُّونَ	يَشْتَدِدْنَ	يَشْتَدُّونَ	множеств. число

* В основе: **يَشْتَدُّ**. Произошло слияние второй и третьей коренной.

اِسْتَرَدَّ (в основе: **اِسْتَرَدَدَ**) брать назад, возвращать (X порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَسْتَرِدُّ	تَسْتَرِدِّيْنَ	تَسْتَرِدُّ	تَسْتَرِدُّ	*يَسْتَرِدُّ	единств. число
نَسْتَرِدُّ	تَسْتَرِدَّانِ	تَسْتَرِدَّانِ	تَسْتَرِدَّانِ	يَسْتَرِدَّانِ	двойств. число
نَسْتَرِدُّ	تَسْتَرِدِدْنَ	تَسْتَرِدُّونَ	يَسْتَرِدِدْنَ	يَسْتَرِدُّونَ	множеств. число

* В основе: **يَسْتَرِدُّ**. Произошло слияние второй и третьей коренной.

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы

مَلَّ (и/а) скучать, испытывать скуку

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств.

					число
					двойств. число
					множеств. число

قَلَّ (а/и) быть малым, незначительным

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

سَرَّ (а/у) радовать, веселить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

حَلَّلَ анализировать (II порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

حَادَّ быть враждебным (III порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

أَسَرَّ скрывать, держать в тайне (IV порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَرَدَّدَ колебаться, сомневаться (V порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَوَادَّ любить друг друга, находиться в дружеских отношениях (VI порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

اِنْدَسَّ проникать незаметно (VII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِرْتَدَّ возвращаться, отказываться, отходить (عنْ чего)
(VIII порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِسْتَبَدَّ действовать по своему произволу, деспотически (X порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число

					ДВОЙСТВ. ЧИСЛО
					МНОЖЕСТВ. ЧИСЛО

2) Переведите следующие предложения на русский язык. Найдите в них удвоенные глаголы и определите их породу:

أَرَدُّ السَّلَامَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ

تُعِدُّ أُمِّي الطَّعَامَ وَنُعِدُّ نَحْنُ مَعَهَا

يَسُبُّكَ رَجُلٌ فَتَسُبُّهُ

يَتَسَابُّ الرِّجَالُ وَتَتَسَابُّ النِّسَاءُ

لِمَاذَا تَتَسَابُّونَ؟ لِمَاذَا تَتَسَابَبْنَ؟

هَلْ تَسْتَعِدُّ لِلِامْتِحَانِ يَا عَلِيُّ؟

إِخْوَتُكَ يَسْتَعِدُّونَ وَأَخَوَاتُكَ يَسْتَعِدِدْنَ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

إِسْتَعَدَّ ГОТОВИТЬСЯ

إِسْتَرَدَّ брать назад, возвращать, отбирать

مَدَّ (a/y) тянуть, протягивать

ج (и/а) проявлять, настойчивость, упорство

صَبَّ (а/у) лить, выливать

Мы готовимся к экзаменам

Вы возвращаете свои земли, мусульмане?

Вы тянете верёвку от двери к окну, сёстры?

Вы упорствуете долго, о Халид и Хамид!

Я выливаю воду на землю

§ 19. Спряжение трехбуквенного недостаточного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ النَّاقِصِ الْمُضَارِعِ

رَمَى (и) бросать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَرْمِي	تَرْمِينَ	تَرْمِي	تَرْمِي	يَرْمِي	единств. число
نَرْمِي	تَرْمِيَانِ	تَرْمِيَانِ	تَرْمِيَانِ	يَرْمِيَانِ	двойств. число
نَرْمِي	تَرْمِينَ	تَرْمُونِ	يَرْمِينَ	يَرْمُونِ	множеств. число

لَقِيَ (а) встречаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَلْقَى	تَلْقِينَ	تَلْقِي	تَلْقِي	يَلْقَى	единств. число
نَلْقَى	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	يَلْقِيَانِ	двойств. число
نَلْقَى	تَلْقِينَ	تَلْقُونِ	يَلْقِينَ	يَلْقُونِ	множеств. число

دَعَا (y) призывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَدْعُو	تَدْعِينَ	تَدْعُو	تَدْعُو	يَدْعُو	единств. число
نَدْعُو	تَدْعُوَانِ	تَدْعُوَانِ	تَدْعُوَانِ	يَدْعُوَانِ	двойств. число
نَدْعُو	تَدْعُونَّ	تَدْعُونَّ	يَدْعُونَّ	يَدْعُونَّ	множеств. число

При спряжении трехбуквенного недостаточного глагола в настояще-будущем времени нужно учитывать следующее:

1) При присоединении к нему وا «уау» множественного числа (وَأُو الْجَمَاعَةِ) слабая коренная (т.е. последняя буква глагола) усекается. Если средней огласовкой глагола является (и), то она меняется на «дамму»:

يَرْمِي он бросает → يَرْمِي+وَنَ → يَرْمُونُ = يَرْمُونُ
они (муж.род) бросают

Если средней огласовкой глагола является (а) или (у), то они сохраняются:

يَلْقَى он встречается → يَلْقَى+وَنَ = يَلْقَوْنَ они
(муж.род) встречаются

يَدْعُو он призывает → يَدْعُو+وَنَ = يَدْعُونُ они
(муж.род) призывают

2) При присоединении к нему يَ «йэ» женского рода второго лица (يَاؤُ الْمَخَاطَبَةِ) слабая коренная (т.е. последняя буква глагола) усекается. Если средней огласовкой глагола является (у), то она меняется на «кясру»:

تَدْعِيْنَ = تَدْعِيْ+يَنْ = تَدْعُوْ+يَنْ → ты (муж.род) призываешь
ты (жен.род) призываешь

Если средней огласовкой глагола являются (а) или (и), то они сохраняются:

تَلْقِيْنَ = تَلْقِيْ+يَنْ → ты (муж.род) встречаешь
ты (жен.род) встречаешь

تَرْمِيْنَ = تَرْمِيْ+يَنْ → ты (муж.род) бросаешь
ты (жен.род) бросаешь

3) При присоединении к нему двух других окончаний
(«нун» женского рода (النُّونُ) и «алифа» (ألف))

двойственного числа (ألف التثنية) слабые коренные (то есть последняя буква глагола) و «уау» и ي «йэ» сохраняются, а «алиф» меняется на ي «йэ».

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы:

رَضِيَ (а) БЫТЬ ДОВОЛЬНЫМ

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

طَغَى (а) переходить границы, выходить из берегов

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

هَدَى (и) вести

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

رَجَا (у) 1) надеяться, 2) просить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

2) Переведите следующие предложения на русский язык и найдите в них трехбуквенные недостаточные глаголы:

يَسْعَى مُحَمَّدٌ إِلَى الْخَيْرِ وَتَسْعَى بِنْتُهُ إِلَى الْخَيْرِ

أَتَرَضَيْنَ بِابْنِكَ يَا أُمُّ؟

هَلْ تَسْقِي الْغَنَمَ يَا فَلَانُ؟

الْقَضَاءُ يَقْضُونَ بِالْحَقِّ

الْبَنَاتُ يَدْعُونَ أَخَاهُنَّ إِلَى الشَّارِعِ

كَانَتْ تَرْوِي عَائِشَةُ ﴿رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا﴾ أَحَادِيثَ كَثِيرَةً

كَانَتْ تَمْوُدُ قَوْمًا يَطْعُونَ فَأَهْلَكَهُمْ اللَّهُ

نَلَقَى الْيَوْمَ زَمِيلَاتٍ فَيَدْعُونَنَا إِلَى بَيْتِهِنَّ

يَهْدِيكَ رَبُّكَ فَتَغْوِي؟

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

خَشِيَ (а) бояться

نَهَى (а) запрещать (что عَنْ)

رَمَى (и) бросать, стрелять

رَجَا (y) просить, надеяться (на что-либо)

Два мусульманина боятся Аллаха и мы тоже боимся Аллаха

Две мусульманки запрещают это

Вы вдвоем надеетесь на это

Вы вдвоем бросаете камень

Твоя мама надеется на это?

Мы запрещаем ей это

Я выбрасываю билет

Я надеюсь на милость Аллаха

4) Выучите арабскую пословицу:

لَا تَجْرِي الرِّيحُ كَمَا تَشْتَهِي السُّفُنُ

«Не дуют ветры так, как хотят корабли»

§ 20. Спряжение пород недостаточного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ النَّاقِصَةِ فِي الْمُضَارِعِ

صَلَّى молиться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода
-----------	--------------------	--------------------	--------------------	-------------------

أُصَلِّي	تُصَلِّينَ	تُصَلِّي	تُصَلِّي	يُصَلِّي	единств. число
نُصَلِّي	تُصَلِّيَانِ	تُصَلِّيَانِ	تُصَلِّيَانِ	يُصَلِّيَانِ	двойств. число
نُصَلِّي	تُصَلِّينَ	تُصَلُّونَ	يُصَلِّينَ	يُصَلُّونَ	множеств. число

أَقْرِىٰ принимать гостя, угощать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُقْرِىٰ	تُقْرِينَ	تُقْرِىٰ	تُقْرِىٰ	يُقْرِىٰ	единств. число
نُقْرِىٰ	تُقْرِيانَ	تُقْرِيانَ	تُقْرِيانَ	يُقْرِيانَ	двойств. число
نُقْرِىٰ	تُقْرِينَ	تُقْرُونِ	يُقْرِينَ	يُقْرُونِ	множеств. число

بَاهِي хвастаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُبَاهِي	تُبَاهِينَ	تُبَاهِي	تُبَاهِي	يُبَاهِي	единств. число
نُبَاهِي	تُبَاهِيَانِ	تُبَاهِيَانِ	تُبَاهِيَانِ	يُبَاهِيَانِ	двойств. число
نُبَاهِي	تُبَاهِينَ	تُبَاهُونِ	يُبَاهِينَ	يُبَاهُونِ	множеств. число

تَرَبَّى получать воспитание

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَرَبَّى	تَتَرَبَّيْنَ	تَتَرَبَّى	تَتَرَبَّى	يَتَرَبَّى	единств. число
نَتَرَبَّى	تَتَرَبَّيَانِ	تَتَرَبَّيَانِ	تَتَرَبَّيَانِ	يَتَرَبَّيَانِ	двойств. число
نَتَرَبَّى	تَتَرَبَّيْنَ	تَتَرَبَّوْنَ	يَتَرَبَّيْنَ	يَتَرَبَّوْنَ	множеств. число

تَبَاهَى хвалиться друг перед другом

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتْبَاهَى	تَتْبَاهِيْنَ	تَتْبَاهَى	تَتْبَاهَى	يَتْبَاهَى	единств. число
نَتْبَاهَى	تَتْبَاهِيَانِ	تَتْبَاهِيَانِ	تَتْبَاهِيَانِ	يَتْبَاهِيَانِ	двойств. число
نَتْبَاهَى	تَتْبَاهِيْنَ	تَتْبَاهُوْنَ	يَتْبَاهِيْنَ	يَتْبَاهُوْنَ	множеств. число

انْقَضَى проходить, истекать (о времени)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَنْقَضَى	تَنْقُضِيْنَ	تَنْقُضَى	تَنْقُضَى	يَنْقُضَى	единств. число
نَنْقُضَى	تَنْقُضِيَانِ	تَنْقُضِيَانِ	تَنْقُضِيَانِ	يَنْقُضِيَانِ	двойств. число
نَنْقُضَى	تَنْقُضِيْنَ	تَنْقُضُوْنَ	يَنْقُضِيْنَ	يَنْقُضُوْنَ	множеств. число

اِقْتَضَى требовать (напр. об обстоятельствах)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَقْتَضَى	تَقْتَضِيْنَ	تَقْتَضَى	تَقْتَضَى	يَقْتَضَى	единств. число
نَقْتَضَى	تَقْتَضِيَانِ	تَقْتَضِيَانِ	تَقْتَضِيَانِ	يَقْتَضِيَانِ	двойств. число
نَقْتَضَى	تَقْتَضِيْنَ	تَقْتَضُوْنَ	يَقْتَضِيْنَ	يَقْتَضُوْنَ	множеств. число

اسْتَسْقَى молить о ниспослании дождя

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَسْتَسْقَى	تَسْتَسْقِيْنَ	تَسْتَسْقَى	تَسْتَسْقَى	يَسْتَسْقَى	единств. число
نَسْتَسْقَى	تَسْتَسْقِيَانِ	تَسْتَسْقِيَانِ	تَسْتَسْقِيَانِ	يَسْتَسْقِيَانِ	двойств. число
نَسْتَسْقَى	تَسْتَسْقِيْنَ	تَسْتَسْقُوْنَ	يَسْتَسْقِيْنَ	يَسْتَسْقُوْنَ	множеств. число

Как видно из таблиц, породы недостаточного глагола при спряжении в настояще-будущем времени претерпевают морфологические изменения, аналогичные изменению трехбуквенного недостаточного глагола со средней огласовкой (и) или (а). (см. гл. II, § 19).

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы и выучите их:

ضَحَّى приносить в жертву, жертвовать (بَ чем)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

عَادَى питать враждебные чувства (к кому-либо)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

أَغْوَى вводить в заблуждение

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَهَادَى обмениваться подарками

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык, найдите в них недостаточные глаголы и определите их породу:

تُصَلِّي فَاطِمَةُ الظُّهْرَ مَعَ عَائِشَةَ

الْفَتَيَانِ يُقْرِيانِ الضَّيْفَ

كَانَ أَبُو جَهْلٍ يُعَادِي أَبَا بَكْرٍ

أَتَرَبَّى عِنْدَ عَمِّي سَبْعَ سِنِينَ

النِّسَاءُ يَتَبَاهَيْنَ بِأَوْلَادِهِنَّ وَحُلِيِّهِنَّ

تَنْقُضِي سَاعَاتِ الْعَمَلِ فَنَذْهَبُ إِلَى الْبَيْتِ

تَقْتَضِي الظُّرُوفُ تَغْيِيرَ مَنْهَجِ التَّعْلِيمِ

هَلْ تَسْتَسْقِينَ يَا مُسْلِمَاتُ؟

3) Переведите следующие предложения на арабский язык используя глаголы 1-го упражнения:

Мусульмане жертвуют собой

Абу Джахль и Абу Лахаб питают вражду к Али

Али и Осман, вы обмениваетесь подарками?

Ты вводишь нас в заблуждение

Мы вводим ее в заблуждение

§ 21. Спряжение трехбуквенного пустого глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِي الْأَجُوفِ الْمُضَارِعِ

При спряжении пустого глагола любой породы нужно учитывать то, что его слабая коренная (т.е. вторая буква глагола) усекается, если она является долгой гласной и за ней следует буква с «сукуном»:

سَارَ (и) двигаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَسِيرُ	تَسِيرِينَ	تَسِيرُ	تَسِيرُ	يَسِيرُ	единств. число
نَسِيرُ	تَسِيرَانِ	تَسِيرَانِ	تَسِيرَانِ	يَسِيرَانِ	двойств. число
نَسِيرُونَ	تَسِيرْنَ	تَسِيرُونَ	يَسِيرْنَ	يَسِيرُونَ	множеств. число

نَالَ (а) получить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَنَالُ	تَنَالِينَ	تَنَالُ	تَنَالُ	يَنَالُ	единств. число
نَنَالُ	تَنَالَانِ	تَنَالَانِ	تَنَالَانِ	يَنَالَانِ	двойств. число
نَنَالُونَ	تَنَلْنَ	تَنَالُونَ	يَنَلْنَ	يَنَالُونَ	множеств. число

قَالَ (у) сказать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَقُولُ	تَقُولِينَ	تَقُولُ	تَقُولُ	يَقُولُ	единств. число
نَقُولُ	تَقُولَانِ	تَقُولَانِ	تَقُولَانِ	يَقُولَانِ	двойств. число
نَقُولُ	تَقُلْنَ	تَقُولُونَ	يَقُلْنَ	يَقُولُونَ	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настоящее-будущем времени следующие глаголы и выучите их:

سَالَ (и) течь

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

حَارَ (а) быть смущённым, недоумевать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

طَالَ (у) быть долгим, длительным, тянуться

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения на русский язык и найдите в них трехбуквенные пустые глаголы:

كَمْ يَوْمًا تَسِيرُونَ يَا سَيَّاحُ؟

إِنَّكَ تَقُولُ الْحَقَّ يَا أَخِي!

الْحُجَّاجُ يَعُودُونَ إِلَى وَطَنِهِمْ

وَمَتَى تَعُودَانِ أَنْتُمَا مِنْ سَفَرِكُمَا؟

سَنَنَالُ جَائِزَةً فِي هَذِهِ الْمُسَابَقَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

الرِّجَالَانِ يَخَافَانِ عَلَى أَوْلَادِهِمَا مِنَ الْأَسَدِ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

قَالَ (у) сказать, говорить

سَالَ (и) течь

خَافَ (а) бояться

Я постоянно говорю ему об этом

Женщины говорят правду

Здесь много лет текут реки

Вы боитесь собаку, девочки?

4) Переведите следующие аяты и найдите в них пустые глаголы:

﴿وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ﴾

﴿إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا وَأَكِيدُ كَيْدًا﴾

﴿لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ﴾

§ 22. Спряжение пород пустого трехбуквенного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِيَّةِ الْمَزِيدَةِ الْجَوْفَاءِ الْمُضَارِعَةِ

كَوَّرَ округлять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَكْوُرُ	تُكْوِرِينَ	تُكْوِرُ	تُكْوِرُ	يُكْوِرُ	ЕДИНСТВ. число
نُكْوِرُ	تُكْوِرَانِ	تُكْوِرَانِ	تُكْوِرَانِ	يُكْوِرَانِ	ДВОЙСТВ. число
نُكْوِرُونَ	تُكْوِرْنَ	تُكْوِرُونَ	يُكْوِرْنَ	يُكْوِرُونَ	МНОЖЕСТВ. число

أَقَالَ расторгать (сделку)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	Злицо муж.рода	
أُقِيلُ	تُقِيلِينَ	تُقِيلُ	تُقِيلُ	يُقِيلُ	единств. число
نُقِيلُ	تُقِيلَانِ	تُقِيلَانِ	تُقِيلَانِ	يُقِيلَانِ	двойств. число
نُقِيلُ	تُقِيلْنَ	تُقِيلُونَ	يُقِيلْنَ	يُقِيلُونَ	множеств. число

تَقَوَّلَ распускать слухи

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	Злицо муж.рода	
أَتَقَوَّلُ	تَتَقَوَّلِينَ	تَتَقَوَّلُ	تَتَقَوَّلُ	يَتَقَوَّلُ	единств. число
نَتَقَوَّلُ	تَتَقَوَّلَانِ	تَتَقَوَّلَانِ	تَتَقَوَّلَانِ	يَتَقَوَّلَانِ	двойств. число
نَتَقَوَّلُ	تَتَقَوَّلْنَ	تَتَقَوَّلُونَ	يَتَقَوَّلْنَ	يَتَقَوَّلُونَ	множеств. число

تَدَاوَلَ обращаться, иметь хождение (о деньгах)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	Злицо муж.рода	
أَتَدَاوُلُ	تَتَدَاوُلِينَ	تَتَدَاوُلُ	تَتَدَاوُلُ	يَتَدَاوُلُ	единств. число
نَتَدَاوُلُ	تَتَدَاوُلَانِ	تَتَدَاوُلَانِ	تَتَدَاوُلَانِ	يَتَدَاوُلَانِ	двойств. число
نَتَدَاوُلُ	تَتَدَاوُلْنَ	تَتَدَاوُلُونَ	يَتَدَاوُلْنَ	يَتَدَاوُلُونَ	множеств. число

إِنْقَادَ повиноваться, быть ведомым

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	Злицо муж.рода	
أَنْقَادُ	تَنْقَادِينَ	تَنْقَادُ	تَنْقَادُ	يَنْقَادُ	единств. число

نَقَادُ	تَنَقَادَانِ	تَنَقَادَانِ	تَنَقَادَانِ	يُنَقَادَانِ	ДВОЙСТВ. ЧИСЛО
نَقَادُ	تَنَقَدْنَ	تَنَقَادُونَ	يُنَقَدْنَ	يُنَقَادُونَ	МНОЖЕСТВ. ЧИСЛО

إِخْتَارُ выбирать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَخْتَارُ	تَخْتَارِينَ	تَخْتَارُ	تَخْتَارُ	يَخْتَارُ	единств. число
نَخْتَارُ	تَخْتَارَانِ	تَخْتَارَانِ	تَخْتَارَانِ	يَخْتَارَانِ	ДВОЙСТВ. число
نَخْتَارُ	تَخْتَرْنَ	تَخْتَارُونَ	يَخْتَرْنَ	يَخْتَارُونَ	МНОЖЕСТВ. число

إِسْوَدَّ чернеть

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَسْوَدُّ	تَسْوَدِّينَ	تَسْوَدُّ	تَسْوَدُّ	يَسْوَدُّ	единств. число
نَسْوَدُّ	تَسْوَدَّانِ	تَسْوَدَّانِ	تَسْوَدَّانِ	يَسْوَدَّانِ	ДВОЙСТВ. число
نَسْوَدُّ	تَسْوَدِدْنَ	تَسْوَدُّونَ	يَسْوَدِدْنَ	يَسْوَدُّونَ	МНОЖЕСТВ. число

إِسْتَقَالَ подать в отставку

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَسْتَقِيلُ	تَسْتَقِيلِينَ	تَسْتَقِيلُ	تَسْتَقِيلُ	يَسْتَقِيلُ	единств. число
نَسْتَقِيلُ	تَسْتَقِيلَانِ	تَسْتَقِيلَانِ	تَسْتَقِيلَانِ	يَسْتَقِيلَانِ	ДВОЙСТВ. число
نَسْتَقِيلُ	تَسْتَقِلْنَ	تَسْتَقِيلُونَ	يَسْتَقِلْنَ	يَسْتَقِيلُونَ	МНОЖЕСТВ. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы и выучите их:

أَضَاعَ губить, уничтожать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

انْهَارَ обваливаться, разваливаться, рушиться, падать

ВНИЗ

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

ارْتَابَ сомневаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения, найдите в них пустые глаголы и определите их породу:

إِنَّ هَذَا الْفَلَمَ يُطِيرُ نَوْمِي

الْمُسْلِمُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَسْتَهِينُونَ بِالْمَوْتِ

يَتَلَاوُمُ النَّاسُ فِي هَذَا الْمَجْلِسِ

أُمِيطَ الْحَجَرُ عَنِ الطَّرِيقِ ابْتِغَاءَ مَرْضَاةِ اللَّهِ

تَتَعَوَّدُ أُمِّي عَلَى جَوِّ لُبْنَانَ

تَصْطَادُ الْأُسُودُ فِي تِلْكَ الْغَابَةِ

تَنْهَارُ الْبُنْيَانُ الَّذِي بَنَيْتُمُوهُ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ

تُقَاوِمُ الشُّرْطَةُ الْإِرْهَابِيِّينَ فِي كُلِّ مَكَانٍ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

أَقَالَ увольнять اسْتَقَالَ подавать в отставку

إِصْطَادَ охотиться اخْتَارَ избирать, выбирать

Я подаю в отставку сегодня вечером

Мы идем на базар и выбираем эту рубашку

Вы увольняете этого учителя?

Вы выбираете себе туфли, сестры?

Мы сегодня охотимся с отцом

§ 23. Спряжение трехбуквенного подобноправильного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الثَّلَاثِيِّ الْمِثَالِ الْمَضَارِعِ

وَصَلَ (и) прибывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَصِلُّ	تَصِلِينَ	تَصِلُ	تَصِلُ	يَصِلُ	единств. число
نَصِلُ	تَصِلَانِ	تَصِلَانِ	تَصِلَانِ	يَصِلَانِ	двойств. число
نَصِلُ	تَصِلْنَ	تَصِلُونَ	يَصِلْنَ	يَصِلُونَ	множеств. число

وَجَلَ (а) бояться, проявлять робость

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَوْجَلُ	تَوْجَلِينَ	تَوْجَلُ	تَوْجَلُ	يَوْجَلُ	единств. число
نَوْجَلُ	تَوْجَلَانِ	تَوْجَلَانِ	تَوْجَلَانِ	يَوْجَلَانِ	двойств. число
نَوْجَلُ	تَوْجَلْنَ	تَوْجَلُونَ	يَوْجَلْنَ	يَوْجَلُونَ	множеств. число

وَحَشَ (у) быть диким

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَوْحَشُ	تَوْحَشِينَ	تَوْحَشُ	تَوْحَشُ	يَوْحَشُ	единств. число
نَوْحَشُ	تَوْحَشَانِ	تَوْحَشَانِ	تَوْحَشَانِ	يَوْحَشَانِ	двойств. число
نَوْحَشُ	تَوْحَشْنَ	تَوْحَشُونَ	يَوْحَشْنَ	يَوْحَشُونَ	множеств. число

Пояснения к таблице

При спряжении трехбуквенного подобноправильного глагола в настояще-будущем времени его слабая коренная (т.е. первая буква глагола) усекается, если средней огласовкой глагола является «кясра», а буква

настояще-будущего времени огласована «фатхой».

Например:

وَصَلَ (и) прибывать → يَوْصِلُ → يَصِلُ он прибывает

Исключением из этого правила являются следующие глаголы:

1) وَضَعَ (а) положить → يَضَعُ он положит

2) وَقَعَ (а) падать → يَقَعُ он падает

3) وَسِعَ (а) вмещать → يَسِعُ он вмещает

4) وَدَعَ (а) оставлять → يَدَعُ он оставляет

5) وَهَبَ (а) дарить → يَهَبُ он дарит

6) глагол يَذُرُ «он оставляет», который не имеет формы прошедшего времени и используется только в настояще-будущем времени. (То есть форма прошедшего времени этого глагола утрачена).

Слабая коренная этих глаголов усечена, хотя их средней огласовкой является «фатха», а не «кясра».

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настоящее-будущем времени следующие подобноправильные глаголы:

وَلَدَ (и) родить, рожать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَجَعَّ (а) причинять боль

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَحَدَّ (у) быть единым

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них трехбуквенные подобноправильные глаголы:

نَزَكَبُ الطَّائِرَةَ وَنَصِلُ مُوسَكَو بَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ

أَتَعِدُنِي بِأَنَّكَ تَزُورُنِي الْيَوْمَ يَا حَمْرَةُ؟

تَوَجَّلْ قُلُوبُنَا عِنْدَمَا نَسْمَعُ آيَاتٍ فِيهَا ذِكْرُ النَّارِ

لَا يَسَعُ هَذَا الْكِتَابُ كُلَّ أَفْكَارِهِ

التَّلَامِيذُ يَضْعُونَ دَفَاتِرَهُمْ فِي مَحَافِظِهِمْ

أَتَهْبِيَنِي لِي هَذَا الْكِتَابُ؟

جَدِّي تَوَجَّعُهُ رَجُلُهُ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

وَهْنٌ (и) быть слабым, слабосильным; проявлять слабость

وَجَدَ (и) находить

وَقَعَ (а) падать

Мусульманки не проявляют слабости в жизни

Вы находите это дело легким, Омар и Осман?

Мои два сына часто падают с дерева

Иногда я падаю с дерева

§ 24. Спряжение пород подобноправильного глагола в настояще-будущем времени

تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الْمِثَالَةِ الْمَزِيدَةِ الْمُضَارِعَةِ

وَحَدَّ объединять (II порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُوَحِّدُ	تُوَحِّدِينَ	تُوَحِّدُ	تُوَحِّدُ	يُوَحِّدُ	единств. число
نُوَحِّدُ	تُوَحِّدَانِ	تُوَحِّدَانِ	تُوَحِّدَانِ	يُوَحِّدَانِ	двойств. число
نُوَحِّدُ	تُوَحِّدْنَ	تُوَحِّدُونَ	يُوَحِّدْنَ	يُوَحِّدُونَ	множеств. число

وَاصَلَ продолжать (III порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُوصِلُ	تُوصِلِينَ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	يُوصِلُ	единств. число
نُوصِلُ	تُوصِلَانِ	تُوصِلَانِ	تُوصِلَانِ	يُوصِلَانِ	двойств. число
نُوصِلُ	تُوصِلْنَ	تُوصِلُونَ	يُوصِلْنَ	يُوصِلُونَ	множеств. число

أَوْصَلَ подвозить, доставлять (IV порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُوصِلُ	تُوصِلِينَ	تُوصِلُ	تُوصِلُ	يُوصِلُ	единств. число
نُوصِلُ	تُوصِلَانِ	تُوصِلَانِ	تُوصِلَانِ	يُوصِلَانِ	двойств. число
نُوصِلُ	تُوصِلْنَ	تُوصِلُونَ	يُوصِلْنَ	يُوصِلُونَ	множеств. число

Если у подобноправильного глагола IV породы первой коренной является буква **ي** «йэ» (напр. **أَيْقَظَ** «будить»), то при спряжении в настояще-будущем времени она превращается в **و** «уау»:

أَيْقَظَ будить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُوقِظُ	تُوقِظِينَ	تُوقِظُ	تُوقِظُ	يُوقِظُ	единств. число
نُوقِظُ	تُوقِظَانِ	تُوقِظَانِ	تُوقِظَانِ	يُوقِظَانِ	двойств. число
نُوقِظُ	تُوقِظْنَ	تُوقِظُونَ	يُوقِظْنَ	يُوقِظُونَ	множеств. число

تَوَعَّدَ грозить, угрожать (V рода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَوَعَّدُ	تَتَوَعَّدِينَ	تَتَوَعَّدُ	تَتَوَعَّدُ	يَتَوَعَّدُ	единств. число
نَتَوَعَّدُ	تَتَوَعَّدَانِ	تَتَوَعَّدَانِ	تَتَوَعَّدَانِ	يَتَوَعَّدَانِ	двойств. число
نَتَوَعَّدُ	تَتَوَعَّدْنَ	تَتَوَعَّدُونَ	يَتَوَعَّدْنَ	يَتَوَعَّدُونَ	множеств. число

تَوَافَقَ совпадать (VI рода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَتَوَافَقُ	تَتَوَافَقِينَ	تَتَوَافَقُ	تَتَوَافَقُ	يَتَوَافَقُ	единств. число
نَتَوَافَقُ	تَتَوَافَقَانِ	تَتَوَافَقَانِ	تَتَوَافَقَانِ	يَتَوَافَقَانِ	двойств. число
نَتَوَافَقُ	تَتَوَافَقْنَ	تَتَوَافَقُونَ	يَتَوَافَقْنَ	يَتَوَافَقُونَ	множеств. число

إِنُوجِدَ находиться, быть в наличии (VII рода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَنُوجِدُ	تَنُوجِدِينَ	تَنُوجِدُ	تَنُوجِدُ	يَنُوجِدُ	единств. число
نَنُوجِدُ	تَنُوجِدَانِ	تَنُوجِدَانِ	تَنُوجِدَانِ	يَنُوجِدَانِ	двойств. число
نَنُوجِدُ	تَنُوجِدْنَ	تَنُوجِدُونَ	يَنُوجِدْنَ	يَنُوجِدُونَ	множеств. число

Первая коренная подобноправильного глагола VIII породы превращается в букву «тэ» и сливается с добавочной «тэ» (إُوجِهَ → اِتَّجِهَ → اِجَّهَ «направляться»):

اِتَّجَّهَ направляться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِتَّجَّهَ	تَتَّجِهِنَ	تَتَّجِهْ	تَتَّجِهْ	يَتَّجِهْ	единств. число
نَتَّجِهْ	تَتَّجِهَانِ	تَتَّجِهَانِ	تَتَّجِهَانِ	يَتَّجِهَانِ	двойств. число
نَتَّجِهْ	تَتَّجِهْنَ	تَتَّجِهُونِ	يَتَّجِهْنَ	يَتَّجِهُونِ	множеств. число

اِسْتَوْحَشَ чувствовать себя одиноким (X порода)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اِسْتَوْحَشُ	تَسْتَوْحِشِينَ	تَسْتَوْحِشُ	تَسْتَوْحِشُ	يَسْتَوْحِشُ	единств. число
نَسْتَوْحِشُ	تَسْتَوْحِشَانِ	تَسْتَوْحِشَانِ	تَسْتَوْحِشَانِ	يَسْتَوْحِشَانِ	двойств. число
نَسْتَوْحِشُ	تَسْتَوْحِشْنَ	تَسْتَوْحِشُونِ	يَسْتَوْحِشْنَ	يَسْتَوْحِشُونِ	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в настояще-будущем времени следующие глаголы:

وَلَّدَ эл. генерировать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَاصَلَ продолжать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

أَوْقَعَ ронять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَوَقَّعَ ожидать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَوَارَثَ 1)переходить по наследству, 2)наследовать друг от друга

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число

					ДВОЙСТВ. число
					МНОЖЕСТВ. число

اِنُوْلَدَ быть рожденным

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِتَّكَلَّ проявлять самоуспокоенность, быть пассивным

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

اِسْتَوَلَدَ образовывать (напр. новое слово)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите следующие предложения и найдите в них подобноправильные глаголы:

يَقَعُ الطُّفْلُ مِنَ السَّرِيرِ فَيَبْكِي

يُوَحِّدُ الْخَلِيفَةُ صُفُوفَ الْمُسْلِمِينَ

الْمُسْلِمُونَ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى اللَّهِ

يَتَوَارَثُ هَذَا الْعِلْمُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

أَسْتَوْدِعُ هَذَا السِّرَّ صَدِيقِي مُحَمَّدًا

الْفَتَيَاتُ يُوصِلْنَ أُخْتَهُنَّ الصَّغِيرَةَ إِلَى الْبَيْتِ

هَلْ تَصِلْنَ بَيْتَكُنَّ الْيَوْمَ يَا أَخَوَاتُ؟

إِنَّا نَعِدُ مُحَمَّدًا أَنْ نَشْتَرِيَ لَهُ دَرَجَةً

3) Составьте предложения, используя глаголы 1-го упражнения.

(Глаголы должны стоять в форме настоящего-будущего времени).

§ 25. Глагол сослагательного наклонения

الْفِعْلُ الْمَنْصُوبُ

После предлогов ...إِذْ, ...كَيْ, ...فَ..., ...لِ... (см. гл. I, § 21) глагол ставится в *сослагательном наклонении*. Глаголы сослагательного наклонения образуются от соответствующих глаголов изъявительного наклонения путем следующих преобразований:

1) В «пяти глаголах» (الأَفْعَالِ الْخَمْسَةِ) усекается «нун» изъявительного наклонения (см. гл. II, § 16):

يَضْرِبُونَ они (муж.род) бьют → أَنْ يَضْرِبُوا чтоб они били

تَضْرِبُونَ вы (муж.род) бьете → أَنْ تَضْرِبُوا чтоб вы (муж.род) били

يَضْرِبَانِ они (вдвоем) бьют → أَنْ يَضْرِبَا чтоб они (вдвоем) били

تَضْرِبَانِ вы (вдвоем) бьете → أَنْ تَضْرِبَا чтоб вы (вдвоем) били

تَضْرِبِينَ ты (жен.род) бьешь → أَنْ تَضْرِبِي чтоб ты (жен.род) била

2) Если глагол является правильным, подобноправильным или пустым и не относится к группе «пяти глаголов», то его конечная «дама» меняется на «фатху»:

يَضْرِبُ он бьет → لَنْ يَضْرِبَ он никогда не будет бить

يَصِلُ он прибывает → لَنْ يَصِلَ он никогда не прибудет

يَقُولُ он говорит → لَنْ يَقُولَ он никогда не скажет

3) Недостаточный глагол изъявительного наклонения, который не относится к группе «пяти глаголов», остается неизменным, если его средней огласовкой является (а). Если его средней огласовкой является (и) или (у), то он принимает в конце «фатху»:

يَسْعَى (а) он стремится → لَنْ يَسْعَى он никогда не будет стремиться

يَرْمِي (и) он бросает → لَنْ يَرْمِيَ он никогда не будет бросать

يَدْعُو (у) он призывает → لَنْ يَدْعُو он никогда не будет призывать

4) Если глагол является удвоенным и не относится к группе «пяти глаголов», то его конечная «дамма» меняется на «фатху». В данном случае удвоенный глагол сослагательного наклонения не отличается от удвоенного глагола условного наклонения (см. гл. II. § 26):

يُظَلُّ (а) он пребывает → لَنْ يُظَلَّ он никогда не будет пребывать

يَفِرُّ (и) он убегает → لَنْ يَفِرَّ он никогда не убежит

يُدُلُّ (у) он указывает → لَنْ يَدُلَّ он никогда не укажет

Что касается глаголов 2-го и 3-го лица женского рода множественного числа, то они сохраняют форму изъявительного наклонения, так как являются непрягаемыми (مَبْنِيَّان).

Пример спряжения правильного трехбуквенного глагола в сослагательном наклонении:

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَفْتَحَ	تَفْتَحِي	تَفْتَحَ	تَفْتَحَ	يَفْتَحَ	единств. число
نَفْتَحَ	تَفْتَحَا	تَفْتَحَا	تَفْتَحَا	يَفْتَحَا	двойств. число
نَفْتَحُ	تَفْتَحْنَ	تَفْتَحُوا	يَفْتَحْنَ	يَفْتَحُوا	множеств. число

Пример спряжения правильного добавочного глагола в сослагательном наклонении:

بَدَّلَ менять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَبَدَّلَ	تُبَدِّلِي	تُبَدِّلَ	تُبَدِّلَ	يُبَدِّلَ	единств. число
نُبَدِّلَ	تُبَدِّلَا	تُبَدِّلَا	تُبَدِّلَا	يُبَدِّلَا	двойств. число
نُبَدِّلَ	تُبَدِّلْنَ	تُبَدِّلُوا	يُبَدِّلْنَ	يُبَدِّلُوا	множеств. число

Пример спряжения подобноправильного глагола в сослагательном наклонении:

وَصَلَ (и) прибывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَصِلَ	تَصِلِي	تَصِلَ	تَصِلَ	يَصِلَ	единств. число
نَصِلَ	تَصِلَا	تَصِلَا	تَصِلَا	يَصِلَا	двойств. число
نَصِلَ	تَصِلْنَ	تَصِلُوا	يَصِلْنَ	يَصِلُوا	множеств. число

Пример спряжения пустого глагола в сослагательном наклонении:

قَالَ (у) сказать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَقُولَ	تَقُولِي	تَقُولَ	تَقُولَ	يَقُولَ	единств. число
نَقُولَ	تَقُولَا	تَقُولَا	تَقُولَا	يَقُولَا	двойств. число
نَقُولَ	تَقُولْنَ	تَقُولُوا	يَقُولْنَ	يَقُولُوا	множеств. число

Пример спряжения недостаточного глагола в сослагательном наклонении:

رَمَى (и) бросать

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо	
---	--------	--------	--------	-------	--

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
أَرْمِي	تَرْمِي	تَرْمِي	تَرْمِي	يَرْمِي	единств. число
نَرْمِي	تَرْمِيَا	تَرْمِيَا	تَرْمِيَا	يَرْمِيَا	двойств. число
نَرْمِي	تَرْمِينَ	تَرْمُوا	يَرْمِينَ	يَرْمُوا	множеств. число

Пример спряжения удвоенного глагола в сослагательном наклонении:

دَلَّ (y) указывать (на что عَلَى)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَدُلَّ	تَدُلِّي	تَدُلَّ	تَدُلَّ	يَدُلَّ	единств. число
نَدُلَّ	تَدُلَّيَا	تَدُلَّيَا	تَدُلَّيَا	يَدُلَّيَا	двойств. число
نَدُلَّ	تَدُلَّنَّ	تَدُلُّوا	يَدُلَّنَّ	يَدُلُّوا	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в сослагательном наклонении следующие глаголы:

نَصَرَ (y) помогать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَبَدَّلَ меняться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَعَظَّ (и) проповедовать, произносить проповедь

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

عَادَ (у) возвращаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

رَمَى (и) бросать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

مَدَّ (y) протягивать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них глаголы сослагательного наклонения:

أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ عَصِيرَ الْبُرْتُقَالِ

أَتُحِبُّ أَنْ تَشْرَبِي الشَّايَ بِالسُّكَّرِ؟

أَحْمَدُ يَكْرَهُ أَنْ يَذْهَبَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ

نَسِيتُ أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئًا

الْمُسْلِمُونَ كُلُّهُمْ يَتَمَنَّوْنَ أَنْ يَدْخُلُوا الْجَنَّةَ

الْمُسْلِمَاتُ كُلُّهُنَّ يَحَاوِلْنَ أَنْ يَطْلُبْنَ الْعِلْمَ

لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْمَعَ هَذَا الصَّوْتِ!

لَنْ يَنْجَحَ كَاذِبٌ

لَنْ يُصَدِّقَكَ أَبِي

أَلَا يُعْجِبُكَ هَذَا الْعَصِيرُ؟ إِذَنْ يَشْرَبْهُ أَحْمَدُ

أَخَذَتْ فَاطِمَةُ الْقَلَمَ لِتَكْتُبَ الْمَقَالَ

جِئْتُ الْمُتَحَفِّ كَيْ أَعْرِفَ أَكْثَرَ عَنِ الْحَرْبِ الْوَطَنِيَّةِ الْعُظْمَى

اقْرَأْ كَثِيرًا فَتَعْرِفْ كَثِيرًا

اُكْتُبْ كَيْلًا تَنْسِينِ!

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

نَوَى (и) намереваться

أَرَادَ хотеть

أَحَبَّ любить

Я намереваюсь написать ему письмо

Вы хотите построить дом, братья?

Она намеревается прочитать эту книгу

Ты хочешь прочитать эту книгу

Вы хотите учить Коран, Хасан и Хусейн?

Вы намереваетесь поехать в Багдад, сестры?

Мы хотим говорить по-арабски

Он любит спать

Али и Суфйян любят играть в футбол

Мусульмане любят слушать Коран

4) Прочитайте следующие аяты и найдите в них глаголы сослагательного наклонения:

﴿قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ

عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ﴾

﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً...﴾

﴿...قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُؤًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ﴾

§ 26. Глагол условного наклонения *или* усеченный глагол

الفِعْلُ الْمَجْزُومُ

После предлогов لَا, لَمَّا, لَمْ, ... глагол ставится в *условном наклонении* (см. гл. I, §16). Глаголы условного наклонения образуются от соответствующих глаголов изъявительного наклонения путем следующих преобразований:

1) В «пяти глаголах» (الأَفْعَالُ الْخَمْسَةُ) усекается «нун»
изъявительного наклонения (см. гл. I, §16):

يَضْرِبُونَ они (муж.род) бьют → لَمْ يَضْرِبُوا они не били

تَضْرِبُونَ вы (муж.род) бьете → لَمْ تَضْرِبُوا вы (муж.род) не били

يَضْرِبَانِ они (вдвоем) бьют → لَمْ يَضْرِبَا они (вдвоем) не били

تَضْرِبَانِ вы (вдвоем) бьете → لَمْ تَضْرِبَا вы (вдвоем) не били

تَضْرِبِينَ ты (жен.род) бьешь → لَمْ تَضْرِبِي ты (жен.род) не била

2) Если глагол является правильным, подобноправильным или пустым и не относится к группе «пяти глаголов», то его конечная «дамма» меняется на «сукун»:

يَضْرِبُ он бьет → لَمْ يَضْرِبْ он не бил

يَصِلُ он прибывает → لَمْ يَصِلْ они не прибыл

يَقُولُ он говорит → لَمْ يَقُلْ он не говорил

3) Если глагол является недостаточным и не относится к группе «пяти глаголов», то его слабая буква усекается:

يَرْمِي он бросает → لَمْ يَرْمِ он не бросал

يَسْعَى он стремится → لَمْ يَسْعَ он не стремился

يَدْعُو он призывает → لَمْ يَدْعُ он не призывал

4) Если глагол является удвоенным и не относится к группе «пяти глаголов», то его конечная «дамма» меняется на «сукун», затем сливается со второй коренной и огласуется «фатхой»:

يَفِرُّ он убегает (в основе: يَفْرُرُ) → لَمْ يَفِرْ → لَمْ يَفِرَّ он не убежал

لَمْ يَظَلَّ → لَمْ يَظَلَّلْ → يَظَلُّ он пребывает (в основе: يَظَلُّ)

он не пребывал

لَمْ يَدُلَّ → لَمْ يَدُلَّلْ → يَدُلُّ он указывает (в основе: يَدُلُّ)

он не указывал

Что касается глаголов 2-го и 3-го лица женского рода множественного числа, то они сохраняют форму изъявительного наклонения, так как являются неспрягаемыми (مَبْنِيَانِ).

Пример спряжения трехбуквенного правильного глагола в условном наклонении:

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَفْتَحُ	تَفْتَحِي	تَفْتَحُ	تَفْتَحُ	يَفْتَحُ	единств. число
نَفْتَحُ	تَفْتَحَا	تَفْتَحَا	تَفْتَحَا	يَفْتَحَا	двойств. число
نَفْتَحُ	تَفْتَحْنَ	تَفْتَحُوا	يَفْتَحْنَ	يَفْتَحُوا	множеств. число

Пример спряжения правильного добавочного глагола в условном наклонении:

بَدَّلَ менять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُبَدِّلُ	تُبَدِّلِي	تُبَدِّلُ	تُبَدِّلُ	يُبَدِّلُ	единств. число
نُبَدِّلُ	تُبَدِّلَا	تُبَدِّلَا	تُبَدِّلَا	يُبَدِّلَا	двойств. число
نُبَدِّلُ	تُبَدِّلْنَ	تُبَدِّلُوا	يُبَدِّلْنَ	يُبَدِّلُوا	множеств. число

Пример спряжения подобноправильного глагола в условном наклонении:

وَصَلَ (и) прибывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَصِلْ	تَصِلِي	تَصِلْ	تَصِلْ	يَصِلْ	единств. число
نَصِلْ	تَصِلَا	تَصِلَا	تَصِلَا	يَصِلَا	двойств. число
نَصِلْ	تَصِلْنَ	تَصِلُوا	يَصِلْنَ	يَصِلُوا	множеств. число

Пример спряжения пустого глагола в условном наклонении:

قَالَ (у) сказать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَقُلْ	تَقُولِي	تَقُلْ	تَقُلْ	يَقُلْ*	единств. число
نَقُلْ	تَقُولَا	تَقُولَا	تَقُولَا	يَقُولَا	двойств. число
نَقُلْ	تَقُلْنَ	تَقُولُوا	يَقُلْنَ	يَقُولُوا	множеств. число

*Как вы узнали в §.21, слабая коренная пустого глагола (т.е. его вторая буква) усекается, если она является долгой гласной и ей предшествует буква с «сукуном».

Пример спряжения недостаточного глагола в условном наклонении:

رَمَى (и) бросать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَرَمْ	تَرَمِي	تَرَمْ	تَرَمْ	يَرَمْ	единств. число
نَرَمْ	تَرَمِيَا	تَرَمِيَا	تَرَمِيَا	يَرَمِيَا	двойств. число
نَرَمْ	تَرَمِينَ	تَرْمُوا	يَرَمِينَ	يَرْمُوا	множеств. число

Пример спряжения удвоенного глагола в условном наклонении:

دَلَّ (y) указывать (على что)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَدَّلَّ	تَدُلِّي	تَدُلَّ	تَدُلَّ	يَدُلُّ	единств. число
نَدُلَّ	تَدُلَّيَّ	تَدُلَّا	تَدُلَّا	يَدُلَّا	двойств. число
نَدُلُّ	تَدُلْنَ	تَدُلُّوا	يَدُلْنَ	يَدُلُّوا	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в условном наклонении следующие глаголы:

كَتَبَ (y) писать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَقَبَّلَ принимать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَرَدَ (и) прибывать, приходить; поступать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	

					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

سَارَ (и) идти, двигаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

دَعَا (у) призывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

رَدَّ (у) возвращать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них глаголы условного наклонения:

لَمْ يَكُتُبْ أَخِي رِسَالَةً إِلَيَّ

لَمَّا نَأْخُذُ مِنْكَ الْكِتَابَ الَّذِي وَعَدْتَنَا

لِيَضْرِبَ وَلَدُكَ كَلْبَهُ

لَا تَفْتَحَنَّ هَذَا الْبَابَ فَإِنَّ الْجَوَّ بَارِدٌ

لَمْ يَتَقَبَّلْ ِ اللهُ مِنْ قَابِيلَ قُرْبَانَهُ

لَمَّا يَصِلُ إِخْوَانِي بَيْتَهُمْ

لَيَقُلَنَّ مُحَمَّدٌ لِبَنْتِهِ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ

لَا تَدْعُوا مَعَ اللهِ إِلَاهًا آخَرَ

لَمْ يَسِرَّ أَخَاكَ هَذَا الْخَبْرُ

3) Переведите предложения на арабский язык:

Ахмад не ушел в университет

Вы все еще не сказали ему это?

Вы (вдвоем) не открыли дверь

Давайте закроем дверь!

Не читай намаз в это время!

Не выбрасывайте билет, девочки!

4) Переведите следующие аяты и найдите в них глаголы условного наклонения:

﴿أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ﴾

﴿كَأَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرُهُ﴾

﴿فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ﴾

﴿يَا بَنِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ﴾

﴿أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَا بَنِي آدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ﴾

﴿أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُنْذِرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا﴾

5) Выучите арабскую пословицу:

﴿ لَا تُؤَخِّرْ عَمَلَ الْيَوْمِ لِغَدٍ ﴾

«Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня»

§ 27. Глагол повелительного наклонения

فِعْلُ الْأَمْرِ

Глагол *повелительного наклонения* образуется от глагола условного наклонения путем усечения буквы настоящего времени. При этом нужно учитывать следующее:

1) Если после такого усечения остается слог, имеющий в начале огласовку «сукун», то необходимо добавить к началу слога «хамзу». Например:

تَفْتَحُ ты открываешь → فَتَحْ → اِفْتَحْ открой!

تَكْسِرُ ты ломаешь → كَسِرَ → اِكْسِرْ ломай!

تَنْصُرُ ты помогаешь → نَصُرَ →

اَنْصُرْ помоги!

Огласовкой этой добавочной хамзы является «кясра», если

а) глагол является трехбуквенным и имеет среднюю огласовку (а) или (и)

تَقْطَعُ ты режешь → اِقْطَعْ режь!

تَضْرِبُ ты бьешь → اِضْرِبْ бей!

б) основная форма глагола начинается на «хамзу» с «кясрой». Например:

اِنْتَقَلَ переселяться → تَنْتَقِلُ ты переселяешься →

اَنْتَقِلْ переселяйся!

اِبْتَعَدَ отдаляться → تَبْتَعِدُ ты отдаляешься → اِبْتَعِدْ
отдались!

اِسْتَخْدَمَ использовать → تَسْتَخْدِمُ ты используешь →

اِسْتَخْدِمْ используй!

Огласовкой добавочной хамзы является «дамма», если глагол является трехбуквенным и имеет среднюю огласовку (у). Например:

تَنْصُرُ ты помогаешь → اَنْصُرْ помоги!

تَسْكُنُ ты живёшь → اُسْكُنْ живи!

تَكْتُبُ ты пишешь → اُكْتُبْ пиши!

Огласовкой добавочной хамзы является «*фатха*» только в одном случае - в глаголе IV породы. Например:

تُرْسِلُ ты отправляешь → أَرْسِلْ отправь!

تُجْلِسُ ты сажаешь → أَجْلِسْ посади!

تُسَلِّمُ ты принимаешь Ислам → أَسْلِمْ прими Ислам!

2) Если после усечения буквы настоящего времени остается слог, который не начинается на букву с «сукуном», то этот слог остается неизменным. Например:

تُدَخِّنُ ты куришь → دَخِّنْ кури!

تَتَقَبَّلُ ты принимаешь → تَقَبَّلْ прими!

تَتَظَاهَرُ ты притворяешься → تَظَاهَرْ притворяйся!

تُتَرَجِّمُ ты переводишь → تَرَجِّمْ переведи!

Повелительное наклонение глаголов 1-го и 3-го лица образуется путем добавления предлога ...لِ к глаголу условного наклонения (см. гл. II, § 26). Например:

أَفْتَحُ я открываю → لِأَفْتَحْ пусть я открою!

يَفْتَحُ он открывает → لِيَفْتَحْ пусть он откроет!

Пример спряжения трехбуквенного правильного глагола в повелительном наклонении:

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لِأَفْتَحْ	اِفْتَحِيْ	اِفْتَحْ	لِتَفْتَحْ	لِيَفْتَحْ	единств. число
لِنَفْتَحْ	اِفْتَحَا	اِفْتَحَا	لِتَفْتَحَا	لِيَفْتَحَا	двойств. число
لِنَفْتَحْ	اِفْتَحْنَ	اِفْتَحُوا	لِيَفْتَحْنَ	لِيَفْتَحُوا	множеств.

					число
--	--	--	--	--	-------

Пример спряжения правильного добавочного глагола в повелительном наклонении:

بَدَّلَ менять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَا بُدِّلْ	بَدِّلِي	بَدِّلْ	لِتُبَدِّلْ	لِيُبَدِّلْ	единств. число
لَتُبَدِّلْ	بَدِّلَا	بَدِّلَا	لِتُبَدِّلَا	لِيُبَدِّلَا	двойств. число
لَتُبَدِّلْ	بَدِّلْنَ	بَدِّلُوا	لِيُبَدِّلْنَ	لِيُبَدِّلُوا	множеств. число

Пример спряжения подобноправильного глагола в повелительном наклонении:

وَصَلَ (и) прибывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَا أَصِلْ	صِلِي	صِلْ	لِتَصِلْ	لِيَصِلْ	единств. число
لَتَصِلْ	صِلَا	صِلَا	لِتَصِلَا	لِيَصِلَا	двойств. число
لَتَصِلْ	صِلْنَ	صِلُوا	لِيَصِلْنَ	لِيَصِلُوا	множеств. число

Пример спряжения пустого глагола в повелительном наклонении:

قَالَ (у) сказать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَا أَقُلْ	قُولِي	قُلْ	لِتَقُلْ	لِيَقُلْ	единств. число
لَتَقُلْ	قُولَا	قُولَا	لِتَقُولَا	لِيَقُولَا	двойств. число
لَتَقُلْ	قُلْنَ	قُولُوا	لِيَقُلْنَ	لِيَقُولُوا	множеств. число

Примеры спряжения недостаточных глаголов в повелительном наклонении:

لَقِيَ (а) встречать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَاَلَقْ	اَلَقِيْ	اَلَقْ	لَتَلَقْ	لَيَلَقْ	единств. число
لِنَلَقْ	اَلَقِيَا	اَلَقِيَا	لَتَلَقِيَا	لَيَلَقِيَا	двойств. число
لِنَلَقْ	اَلَقِيْنَ	اَلَقُواْ	لَيَلَقِيْنَ	لَيَلَقُواْ	множеств. число

رَمَى (и) бросать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَاَرَمْ	اَرَمِيْ	اَرَمْ	لَتَرَمْ	لَيَرَمْ	единств. число
لَنَرَمْ	اَرَمِيَا	اَرَمِيَا	لَتَرَمِيَا	لَيَرَمِيَا	двойств. число
لَنَرَمْ	اَرَمِيْنَ	اَرَمُواْ	لَيَرَمِيْنَ	لَيَرَمُواْ	множеств. число

دَعَا (у) звать, призывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَاَدْعُ	اُدْعِيْ	اُدْعُ	لَتَدْعُ	لَيَدْعُ	единств. число
لِنَدْعُ	اُدْعُوَاْ	اُدْعُوَاْ	لَتَدْعُوَاْ	لَيَدْعُوَاْ	двойств. число
لِنَدْعُ	اُدْعُوْنَ	اُدْعُواْ	لَيَدْعُوْنَ	لَيَدْعُواْ	множеств. число

Пример спряжения удвоенного глагола в повелительном наклонении:

دَلَّ (y) указывать (على что)

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَا دَلَّ	دَلِّي	دَلَّ	لَتَدَلَّ	لِيَدَلَّ	единств. число
لَنَدَلَّ	دَلَّا	دَلَّا	لَتَدَلَّا	لِيَدَلَّا	двойств. число
لَنَدَلَّ	أَدْلُنَّ	دَلُّوا	لِيَدْلُنَّ	لِيَدْلُوا	множеств. число

Примечание

Следующие глаголы являются исключением из правила образования повелительного наклонения. Их спряжение нужно запомнить:

أَكَلَ (y) есть, кушать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَا أَكُلْ	أَكُلِي	أَكُلْ	لَتَأْكُلْ	لِيَأْكُلْ	единств. число
لَنَأْكُلْ	أَكَلَا	أَكَلَا	لَتَأْكَلَا	لِيَأْكَلَا	двойств. число
لَنَأْكُلْ	أَكُلْنَ	أَكُلُوا	لِيَأْكُلْنَ	لِيَأْكُلُوا	множеств. число

أَخَذَ (y) брать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
لَا أَخُذْ	أَخْذِي	أَخُذْ	لَتَأْخُذْ	لِيَأْخُذْ	единств. число
لَنَأْخُذْ	أَخَذَا	أَخَذَا	لَتَأْخُذَا	لِيَأْخُذَا	двойств. число
لَنَأْخُذْ	أَخْذَنَ	أَخْذُوا	لِيَأْخُذَنَ	لِيَأْخُذُوا	множеств. число

سَأَلَ (a) спрашивать

1	2 лицо	2 лицо	3 лицо	3лицо	
---	--------	--------	--------	-------	--

лицо	жен.рода	муж.рода	жен.рода	муж.рода	
لِأَسْأَلُ	سَلِي	سَلْ	لِتَسْأَلْ	لِيَسْأَلْ	единств. число
لِنَسْأَلُ	سَلَا	سَلَا	لِتَسْأَلَا	لِيَسْأَلَا	двойств. число
لِنَسْأَلُ	سَلْنَ	سَلُوا	لِيَسْأَلْنَ	لِيَسْأَلُوا	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте в повелительном наклонении следующие глаголы:

كَتَبَ (y) писать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَقَبَّلَ принимать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَرَدَ и) прибывать, приходить; поступать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств.

					число
					двойств. число
					множеств. число

سَارَ (и) идти, двигаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

دَعَا (у) призывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

رَدَّ (у) возвращать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них глаголы повелительного наклонения:

يا أَخِي اكْتُبْ إِلَيَّ رِسَالَةً!

خُذْ مِنَّا الْكِتَابَ الَّذِي وَعَدْنَاكَ

لِيَضْرِبَ وَلَدُكَ كَلْبَهُ!

اِفْتَحْنَ هَذَا الْبَابَ فَإِنَّ الْجَوْ حَارٌّ!

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنَّا قِيَامَنَا وَصِيَامَنَا!

يَا إِخْوَانِي انْطَلِقُوا إِلَى بَيْتِكُمْ!

لَيَقُلَنَّ مُحَمَّدٌ لِبَنْتِهِ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ

أَدْعُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَأَنْتُمْ فِي السَّفَرِ

عُدَّ نُقُودَكَ قَبْلَ الذَّهَابِ إِلَى الدُّكَّانِ

3) Переведите предложения на арабский язык:

Ахмад, иди в университет!

Скажите ему это, женщины!

Откройте (вы вдвоем) двери!

Давайте закроем дверь!

Совершай намаз в мечети!

Бросьте камень в реку, девочки!

4) Прочитайте следующие аяты и найдите в них глаголы повелительного наклонения:

﴿فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا﴾

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾

﴿...وَاغْفِرْ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا...﴾

﴿...وَزِينُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ﴾

﴿وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ...﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا...﴾

§ 28. Глагол страдательного залога

الْفِعْلُ الْمَجْهُولُ

Глагол страдательного залога – это глагол, смысловым центром которого является не действующее лицо, а прямое дополнение. Например:

ضَرَبَ زَيْدُ الْكَلْبَ Зейд побил собаку (кого?) → ضُرِبَ الْكَلْبُ
Собака (кто?) была побита¹⁶

¹⁶ Из этого следует, что глагол страдательного залога образуется только из переходного глагола. Однако в арабском языке допускается образование страдательного залога и из непереходных глаголов. Например:

Страдательный залог образуется из соответствующего глагола активного залога путем следующих преобразований:

1) Для образования страдательного залога *прошедшего времени* нужно огласовать предпоследнюю букву «кясрой», а все буквы до предпоследней – «дамой» (кроме тех, которые огласованы «сукуном» – их огласовка «сукун» сохраняется):

كَتَبَ он написал → كُتِبَ он был написан

وَعَدَ он обещал → وُعِدَ он был обещан

رَمَى бросать → رُمِيَ он был брошен

رَدَّ он вернул → رُدَّ он был возвращен

(в основе – رُدَّ. Произошло слияние второй и третьей коренных букв)

قَدَّمَ он предоставил → قُدِّمَ он был предоставлен

أَرْسَلَ он отправил → أُرْسِلَ он был отправлен

تَقَبَّلَ он принял → تُقْبَلُ он был принят

اسْتَحْدَمَ он использовал → اُسْتُحْدِمَ он был использован

При образовании страдательного залога пустого глагола его слабая коренная превращается в долгую гласную «йэ», если она изначально также является долгой гласной:

زَادَ он добавил → زِيدَ он был добавлен

يُتَفَسَّحُ فِي الْحَدِيقَةِ (Люди) гуляют в саду (дословно: *гуляется* в саду)

В русском языке подобную форму глагола можно найти в безличных предложениях. Например:

На улице спится хорошо.

Дышится легко.

أَسَالَ он пролил → أُسِيلَ он был пролит
 اخْتَارَ он выбрал → أُخْتِيرَ он был выбран
 اسْتَعَارَ он заимствовал → أُسْتَعِيرَ он был заимствован

Буква ا «алиф» в глаголах III и VI пород в страдательном залоге прошедшего времени превращается в و «уау»:

بَارَكَ он благословил → بُورِكَ он был благословлен
 ظَاهَرَ он поддержал → ظُوْهِرَ он был поддержан
 تَدَارَكَ он уладил → تُدَوِّرَكَ он был улажен
 تَنَاوَلَ он затронул → تُنَوِّلَ он был затронут

2) Для образования страдательного залога *настояще-будущего времени* нужно огласовать первую букву глагола «даммой», а предпоследнюю – «фатхой»:

يَكْتُبُ он пишет → يُكْتَبُ он пишется
 يُرْسِلُ он отправляет → يُرْسَلُ он отправляется
 يُقَدِّمُ он предоставляет → يُقَدَّمُ он предоставляется
 يَتَقَبَّلُ он принимает → يُتَقَبَّلُ он принимается
 يَسْتَخْدِمُ он использует → يُسْتَخْدَمُ он используется
 يُبَارِكُ он благословляет → يُبَارَكُ он благословляется
 يَتَدَارَكُ он улаживает → يُتَدَارَكُ он улаживается
 يَتَنَاوَلُ он затрагивает → يُتَنَاوَلُ он затрагивается

Если предпоследней буквой глагола является و «уау» или ي «йэ», то она меняется на «алиф». Например:

يَقُولُ он говорит → يُقَالُ он говорится

يَزِيدُ он добавляет → يُزَادُ он добавляется

يَسْتَعِيدُ он возвращает → يُسْتَعَادُ он возвращается

Пример спряжения трехбуквенного правильного глагола в страдательном залоге прошедшего времени

كَتَبَ (y) писать:

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
كُتِبْتُ	كُتِبْتِ	كُتِبْتَ	كُتِبَتْ	كُتِبَ	ЕДИНСТВ. число
كُتِبْنَا	كُتِبْتُمَا	كُتِبْتُمَا	كُتِبْتَا	كُتِبَا	ДВОЙСТВ. число
كُتِبْنَا	كُتِبْتُنَّ	كُتِبْتُمْ	كُتِبْنَ	كُتِبُوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения трехбуквенного подобноправильного глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

وَلَدَ (и) родить, рожать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
وُلِدْتُ	وُلِدْتِ	وُلِدْتَ	وُلِدَتْ	وُلِدَ	ЕДИНСТВ. число
وُلِدْنَا	وُلِدْتُمَا	وُلِدْتُمَا	وُلِدْتَا	وُلِدَا	ДВОЙСТВ. число
وُلِدْنَا	وُلِدْتُنَّ	وُلِدْتُمْ	وُلِدْنَ	وُلِدُوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения трехбуквенного пустого глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

بَاعَ (и) продать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
بُعْتُ	بُعِتِ	بُعِتَ	بُعِيتُ	بُعِيَ	единств. число
بُعْنَا	بُعْتُمَا	بُعْتُمَا	بُعِيتَا	بُعِيا	двойств. число
بُعْنَا	بُعْتُنَّ	بُعْتُمْ	بُعِنَ	بُعُوا	множеств. число

Пример спряжения трехбуквенного недостаточного глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

رَمِيَ (и) бросать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
رُمِيتُ	رُمِيتِ	رُمِيتَ	رُمِيتُ	رُمِيَ	единств. число
رُمِينَا	رُمِيتُمَا	رُمِيتُمَا	رُمِيتَا	رُمِيا	двойств. число
رُمِينَا	رُمِيتُنَّ	رُمِيتُمْ	رُمِينَ	رُمُوا	множеств. число

Пример спряжения трехбуквенного удвоенного глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

دَلَّ (у) указывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
دُلِّتُ	دُلِّتِ	دُلِّتَ	دُلِّتُ	دُلِّلَ	единств. число
دُلِّلْنَا	دُلِّلْتُمَا	دُلِّلْتُمَا	دُلِّلْتَا	دُلِّلَا	двойств. число
دُلِّلْنَا	دُلِّلْتُنَّ	دُلِّلْتُمْ	دُلِّلْنَ	دُلِّلُوا	множеств. число

Пример спряжения II породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

كَسَرَ разламывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
كُسِّرْتُ	كُسِّرْتِ	كُسِّرْتَ	كُسِّرَتْ	كُسِّرَ	единств. число
كُسِّرْنَا	كُسِّرْتُمَا	كُسِّرْتُمَا	كُسِّرْتَا	كُسِّرَا	двойств. число
كُسِّرْنَا	كُسِّرْتُنَّ	كُسِّرْتُمْ	كُسِّرْنَ	كُسِّرُوا	множеств. число

Пример спряжения III породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

بَارَكَ благословлять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
بُورِكْتُ	بُورِكْتِ	بُورِكْتَ	بُورِكَتْ	بُورِكَ	единств. число
بُورِكْنَا	بُورِكْتُمَا	بُورِكْتُمَا	بُورِكْتَا	بُورِكَا	двойств. число
بُورِكْنَا	بُورِكْتُنَّ	بُورِكْتُمْ	بُورِكْنَ	بُورِكُوا	множеств. число

Пример спряжения IV породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

أَعَادَ возвращать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُعِدْتُ	أُعِدْتِ	أُعِدْتَ	أُعِدَتْ	أُعِيدَ	единств. число
أُعِدْنَا	أُعِدْتُمَا	أُعِدْتُمَا	أُعِدْتَا	أُعِيدَا	двойств. число
أُعِدْنَا	أُعِدْتُنَّ	أُعِدْتُمْ	أُعِدْنَ	أُعِيدُوا	множеств. число

Пример спряжения V породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

تَقَبَّلَ принимать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تُقبِّلْتُ	تُقبِّلِ	تُقبِّلَ	تُقبِّلَتْ	تُقبِّلَ	ЕДИНСТВ. число
تُقبِّلُنَا	تُقبِّلُمَا	تُقبِّلُمَا	تُقبِّلَتَا	تُقبِّلَا	ДВОЙСТВ. число
تُقبِّلُنَا	تُقبِّلُنَّ	تُقبِّلُكُمْ	تُقبِّلْنَ	تُقبِّلُوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения VI породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

تَقَابَلَ встречаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
تُقبِّلْتُ	تُقبِّلِ	تُقبِّلَ	تُقبِّلَتْ	تُقبِّلَ	ЕДИНСТВ. число
تُقبِّلُنَا	تُقبِّلُمَا	تُقبِّلُمَا	تُقبِّلَتَا	تُقبِّلَا	ДВОЙСТВ. число
تُقبِّلُنَا	تُقبِّلُنَّ	تُقبِّلُكُمْ	تُقبِّلْنَ	تُقبِّلُوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения VII породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

اِنْتَقَلَ перемещаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
اُنْتُقِلْتُ	اُنْتُقِلِ	اُنْتُقِلَ	اُنْتُقِلَتْ	اُنْتُقِلَ	ЕДИНСТВ. число
اُنْتُقِلُنَا	اُنْتُقِلُمَا	اُنْتُقِلُمَا	اُنْتُقِلَتَا	اُنْتُقِلَا	ДВОЙСТВ. число
اُنْتُقِلُنَا	اُنْتُقِلُنَّ	اُنْتُقِلُكُمْ	اُنْتُقِلْنَ	اُنْتُقِلُوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения VIII породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

اُحْتَرِمَ уважать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُحْتَرِمْتُ	أُحْتَرِمْتِ	أُحْتَرِمْتَ	أُحْتَرِمَتْ	أُحْتَرِمَ	ЕДИНСТВ. число
أُحْتَرِمْنَا	أُحْتَرِمْتُمَا	أُحْتَرِمْتُمَا	أُحْتَرِمْتَا	أُحْتَرِمَا	ДВОЙСТВ. число
أُحْتَرِمْنَا	أُحْتَرِمْتُنَّ	أُحْتَرِمْتُمْ	أُحْتَرِمْنَ	أُحْتَرِمُوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения IX породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

اُحْمَرَّ краснеть

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُحْمِرْتُ	أُحْمِرْتِ	أُحْمِرْتَ	أُحْمِرَتْ	أُحْمَرَّ	ЕДИНСТВ. число
أُحْمِرْنَا	أُحْمِرْتُمَا	أُحْمِرْتُمَا	أُحْمِرْتَا	أُحْمَرَّا	ДВОЙСТВ. число
أُحْمِرْنَا	أُحْمِرْتُنَّ	أُحْمِرْتُمْ	أُحْمِرْنَ	أُحْمَرُّوا	МНОЖЕСТВ. число

Пример спряжения X породы глагола в страдательном залоге прошедшего времени.

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُسْتُخْدِمْتُ	أُسْتُخْدِمْتِ	أُسْتُخْدِمْتَ	أُسْتُخْدِمَتْ	أُسْتُخْدِمَ	ЕДИНСТВ. число
أُسْتُخْدِمْنَا	أُسْتُخْدِمْتُمَا	أُسْتُخْدِمْتُمَا	أُسْتُخْدِمْتَا	أُسْتُخْدِمَا	ДВОЙСТВ. число
أُسْتُخْدِمْنَا	أُسْتُخْدِمْتُنَّ	أُسْتُخْدِمْتُمْ	أُسْتُخْدِمْنَ	أُسْتُخْدِمُوا	МНОЖЕСТВ. число

Примеры спряжения глаголов настоящего-будущего времени в страдательном залоге

Пример спряжения трехбуквенного правильного глагола в страдательном залоге настояще-будущего времени.

كَتَبَ (y)писать:

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُكْتُبُ	تُكْتُبِينَ	تُكْتُبُ	تُكْتُبُ	يُكْتُبُ	единств. число
نُكْتُبُ	تُكْتُبَانِ	تُكْتُبَانِ	تُكْتُبَانِ	يُكْتُبَانِ	двойств. число
نُكْتُبُ	تُكْتُبْنَ	تُكْتُبُونَ	يُكْتُبْنَ	يُكْتُبُونَ	множеств. число

Пример спряжения трехбуквенного подобнопровильного глагола в страдательном залоге настояще-будущего времени.

وَلَدَ (a) рожать, родить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُولَدُ	تُولَدِينَ	تُولَدُ	تُولَدُ	يُولَدُ	единств. число
نُولَدُ	تُولَدَانِ	تُولَدَانِ	تُولَدَانِ	يُولَدَانِ	двойств. число
نُولَدُ	تُولَدْنَ	تُولَدُونَ	يُولَدْنَ	يُولَدُونَ	множеств. число

Пример спряжения трехбуквенного пустого глагола в страдательном залоге настояще-будущего времени.

بَاعَ (и) продать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُبَاعُ	تُبَاعِينَ	تُبَاعُ	تُبَاعُ	يُبَاعُ	единств. число
نُبَاعُ	تُبَاعَانِ	تُبَاعَانِ	تُبَاعَانِ	يُبَاعَانِ	двойств. число
نُبَاعُ	تُبَعْنَ	تُبَاعُونَ	يُبَعْنَ	يُبَاعُونَ	множеств. число

Пример спряжения трехбуквенного недостаточного глагола в страдательном залоге настояще-будущего времени.

رَمِيَ (и) бросать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُرْمِي	تُرْمَيْنِ	تُرْمِي	تُرْمِي	يُرْمِي	единств. число
نُرْمِي	تُرْمِيَانِ	تُرْمِيَانِ	تُرْمِيَانِ	يُرْمِيَانِ	двойств. число
نُرْمِي	تُرْمِينَ	تُرْمُونَ	يُرْمِينَ	يُرْمُونَ	множеств. число

Пример спряжения трехбуквенного удвоенного глагола в страдательном залоге настояще-будущего времени.

دَلَّ (у) указывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُدَلُّ	تُدَلِّينِ	تُدَلُّ	تُدَلُّ	يُدَلُّ	единств. число
نُدَلُّ	تُدَلِّلَانِ	تُدَلِّلَانِ	تُدَلِّلَانِ	يُدَلِّلَانِ	двойств. число
نُدَلُّ	تُدَلِّلْنَ	تُدَلِّلُونَ	يُدَلِّلْنَ	يُدَلِّلُونَ	множеств. число

Пример спряжения II породы глагола в страдательном залоге настояще-будущего времени.

كَسَّرَ разламывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُكْسَرُ	تُكْسَرِينَ	تُكْسَرُ	تُكْسَرُ	يُكْسَرُ	единств. число
نُكْسَرُ	تُكْسَرَانِ	تُكْسَرَانِ	تُكْسَرَانِ	يُكْسَرَانِ	двойств. число
نُكْسَرُ	تُكْسَرْنَ	تُكْسَرُونَ	يُكْسَرْنَ	يُكْسَرُونَ	множеств. число

Пример спряжения III породы глагола в страдательном залоге
настояще-будущего времени.

بَارَكَ благословлять

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُبَارِكُ	تُبَارَكِينَ	تُبَارَكُ	تُبَارَكُ	يُبَارَكُ	единств. число
نُبَارِكُ	تُبَارَكَانِ	تُبَارَكَانِ	تُبَارَكَانِ	يُبَارَكَانِ	двойств. число
نُبَارِكُ	تُبَارَكْنَ	تُبَارَكُونَ	يُبَارَكْنَ	يُبَارَكُونَ	множеств. число

Пример спряжения IV породы пустого глагола в
страдательном залоге настояще-будущего времени.

أَعَادَ возвращать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُعَادُ	تُعَادِينَ	تُعَادُ	تُعَادُ	يُعَادُ	единств. число
نُعَادُ	تُعَادَانِ	تُعَادَانِ	تُعَادَانِ	يُعَادَانِ	двойств. число
نُعَادُ	تُعَدْنَ	تُعَادُونَ	يُعَدْنَ	يُعَادُونَ	множеств. число

Пример спряжения V породы глагола в страдательном залоге
настоящее-будущего времени.

تَقَبَّلَ принимать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُتَقَبَّلُ	تُتَقَبَّلِينَ	تُتَقَبَّلُ	تُتَقَبَّلُ	يُتَقَبَّلُ	единств. число
نُتَقَبَّلُ	تُتَقَبَّلَانِ	تُتَقَبَّلَانِ	تُتَقَبَّلَانِ	يُتَقَبَّلَانِ	двойств. число
نُتَقَبَّلُ	تُتَقَبَّلْنَ	تُتَقَبَّلُونَ	يُتَقَبَّلْنَ	يُتَقَبَّلُونَ	множеств. число

Пример спряжения VI породы глагола в страдательном залоге настоящего-будущего времени.

تَقَابَلَ встречаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُتَقَابِلُ	تُتَقَابِلِينَ	تُتَقَابِلُ	تُتَقَابِلُ	يُتَقَابِلُ	единств. число
نُتَقَابِلُ	تُتَقَابِلَانِ	تُتَقَابِلَانِ	تُتَقَابِلَانِ	يُتَقَابِلَانِ	двойств. число
نُتَقَابِلُ	تُتَقَابِلْنَ	تُتَقَابِلُونَ	يُتَقَابِلْنَ	يُتَقَابِلُونَ	множеств. число

Пример спряжения VII породы глагола в страдательном залоге настоящего-будущего времени.

اِنْتَقَلَ перемещаться

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُنْتَقَلُ	تُنْتَقِلِينَ	تُنْتَقِلُ	تُنْتَقِلُ	يُنْتَقِلُ	единств. число
نُنْتَقِلُ	تُنْتَقِلَانِ	تُنْتَقِلَانِ	تُنْتَقِلَانِ	يُنْتَقِلَانِ	двойств. число
نُنْتَقِلُ	تُنْتَقِلْنَ	تُنْتَقِلُونَ	يُنْتَقِلْنَ	يُنْتَقِلُونَ	множеств. число

Пример спряжения VIII породы глагола в страдательном залоге настоящего-будущего времени.

اِحْتَرَمَ уважать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُحْتَرَمُ	تُحْتَرَمِينَ	تُحْتَرَمُ	تُحْتَرَمُ	يُحْتَرَمُ	единств. число
نُحْتَرَمُ	تُحْتَرَمَانِ	تُحْتَرَمَانِ	تُحْتَرَمَانِ	يُحْتَرَمَانِ	двойств. число
نُحْتَرَمُ	تُحْتَرَمْنَ	تُحْتَرَمُونَ	يُحْتَرَمْنَ	يُحْتَرَمُونَ	множеств. число

Пример спряжения IX породы глагола в страдательном залоге
настояще-будущего времени.

أَحْمَرُ краснеть

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُحْمَرُ	تُحْمَرِينَ	تُحْمَرُ	تُحْمَرُ	يُحْمَرُ	единств. число
تُحْمَرُ	تُحْمَرَانِ	تُحْمَرَانِ	تُحْمَرَانِ	يُحْمَرَانِ	двойств. число
تُحْمَرُ	تُحْمَرُونَ	تُحْمَرُونَ	يُحْمَرُونَ	يُحْمَرُونَ	множеств. число

Пример спряжения X породы глагола в страдательном залоге
настояще-будущего времени.

أُسْتُخْدَمُ использовать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أُسْتُخْدَمُ	تُسْتُخْدَمِينَ	تُسْتُخْدَمُ	تُسْتُخْدَمُ	يُسْتُخْدَمُ	единств. число
تُسْتُخْدَمُ	تُسْتُخْدَمَانِ	تُسْتُخْدَمَانِ	تُسْتُخْدَمَانِ	يُسْتُخْدَمَانِ	двойств. число
تُسْتُخْدَمُ	تُسْتُخْدَمُونَ	تُسْتُخْدَمُونَ	يُسْتُخْدَمُونَ	يُسْتُخْدَمُونَ	множеств. число

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте следующие глаголы в страдательном
залоге прошедшего и настоящего-будущего времени: كَتَبَ

(y) писать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَقْبَلُ принимать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَجَدَ (и) находить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств.

					число
					двойств. число
					множеств. число

نال (а) получить, заполучить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

دعا (у) призывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств.

					число
					двойств. число
					множеств. число

رَدَّ (y) возвращать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них глаголы страдательного залога:

قُتِلَ الشُّعْبَانُ بِالْحَجَرِ

بُورِكَ أَهْلُ هَذَا الْبَيْتِ

تُدْرَسُ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ مَوَادُّ كَثِيرَةٌ

فُتِحَ الْبَابُ فَدَخَلَ التَّلَامِيذُ

نَرْجُو أَنْ يُتَقَبَّلَ مِنَّا صَلَاتُنَا وَصِيَامُنَا

أَأُحْرِقَ بَيْتُكُمْ بِاللَّيْلِ؟

يُقَالُ لِمُحَمَّدٍ إِنَّ الدَّرْسَ صَعْبٌ

سُرِقَ مَالُكُمْ وَأَنْتُمْ فِي السَّفَرِ

هَذِهِ الدَّفَاتِرُ تُبَاعُ بِرِيَالَيْنِ فِي الدَّكَانِ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие глаголы:

أَسَّسَ основывать

بَنَى (и) строить

فَتَحَ (а) открывать

سَمِعَ (а) слышать

قَرَأَ (а) читать

قَالَ (у) сказать

غَسَلَ (и) стирать

Этот университет был основан в прошлом году

Эта школа строится два года

Открылось окно, и послышался голос

В этой библиотеке читаются книги и газеты

Это было сказано в мечети!

Эта рубашка выстирывается легко

4) Переведите аят, найдите в нем все глаголы и определите их залог (действительный или страдательный).

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُخْشَرُونَ﴾

§ 29. Присоединение к глаголу буквы «нун» для усиления

إِتِّصَالُ الْفِعْلِ بِنُونِ التَّوَكُّيدِ

Иногда к глаголу повелительного наклонения или настоящего-будущего времени присоединяется удвоенная буква «нун» с фатхой (نَّ) или неудвоенная «нун» с сукуном (نْ). Это делается для усиления смысла глагола. Например:

وَاللَّهِ لَا أَقْرَأَنَّ هَذَا الْكِتَابَ! Я читаю эту книгу → أَقْرَأُ هَذَا الْكِتَابَ
или وَاللَّهِ لَا أَقْرَأَنَّ هَذَا الْكِتَابَ! Клянусь Аллахом, я прочитаю эту книгу!

لَا تَكْتُبَنَّ! Не пиши! → لَا تَكْتُبُ!
или لَا تَكْتُبَنَّ! (Ни в коем случае) не пиши!

لَا تَتَكَلَّمَنَّ! Не разговаривай! → لَا تَتَكَلَّمُ!

или لَا تَتَكَلَّمَنَّ! (Ни в коем случае) не разговаривай!

Буква «нун» в подчеркнутых глаголах называется
نُونُ التَّوْكِيدِ – «нун» усиления. Если «нун» усиления
присоединяется к глаголу, не имеющему в конце никаких
окончаний, то конечная буква глагола огласуется
«фатхой»:

لَا تَكُتُبَنَّ Ты не пишешь → لَا تَكْتُبُ

или لَا تَكُتِبَنَّ Ты (ни в коем случае) не пишешь!

لَا يَضْرِبَنَّ Он не бьет → لَا يَضْرِبُ

или لَا يَضْرِبَنَّ Он (ни в коем случае) не бьет!

Если удвоенный «нун» усиления присоединяется к
глаголу, имеющему «алиф» двойственного числа

(الْفُ التَّثْنِيَّةُ), то из глагола усекается «нун» изъявительного
наклонения (نُونُ الرَّفْعِ), а «нун» усиления огласуется
«кясрой»:

لَا تَكُتِبَانَّ Вы (дв. число) не пишете → لَا تَكْتُبَا → لَا

تَكُتِبَانَّ Вы (дв. число) (ни в коем случае) не пишете!

لَا يَضْرِبَانَّ Они (дв. число) не бьют → لَا يَضْرِبَا → لَا

يَضْرِبَانَّ Они (дв. число) (ни в коем случае) не бьют!

Неудвоенный «нун» усиления (نُ) не присоединяется к
глаголу, имеющему «алиф» двойственного числа
(الْفُ التَّثْنِيَّةُ).

Если «нун» усиления присоединяется к глаголу, имеющему وا- «уау» множественного числа (وَأُو الْجَمَاعَةِ) или ي «йэ» 2 лица женского рода (يَاءُ الْمُخَاطَبَةِ), то из глагола усекаются и эти буквы, и «нун» изъявительного наклонения (نُونُ الرَّفْعِ):

لَا → لَا تَكْتُبُوا → لَا تَكْتُبُونَ Вы (муж. род) не пишете
لَا تَكْتُبِينَ → لَا تَكْتُبْنَ → لَا تَكْتُبُ Вы (муж. род) (ни в каком случае) не пишете!

لَا → لَا تَكْتُبِي → لَا تَكْتُبِينَ Ты (жен.род) не пишешь
لَا تَكْتُبِينَ → لَا تَكْتُبْنَ → لَا تَكْتُبِ Ты (жен.род) (ни в каком случае) не пишешь!

Если удвоенный «нун» усиления присоединяется к глаголу, имеющему «нун» множественного числа женского рода (نُونُ النِّسْوَةِ), то к глаголу добавляется «алиф», а «нун» усиления огласуется «кясрой»:

لَا تَكْتُبْنَ → لَا تَكْتُبَنَّ → لَا تَكْتُبْنَ Вы (жен.род) не пишете

Вы (жен.род) (ни в каком случае) не пишете!

لَا يَضْرِبْنَ → لَا يَضْرِبَنَّ → لَا يَضْرِبْنَ Они (жен.род) не бьют

Они (жен.род) (ни в каком случае) не бьют!

Неудвоенный «нун» усиления не присоединяется к глаголу, имеющему «нун» множественного числа женского рода (نُونُ النِّسْوَةِ).

Пример спряжения глагола с удвоенным «нун» усиления.

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَنَّ	يَفْتَحَنَّ	единств. число
نَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَانَّ	تَفْتَحَانَّ	تَفْتَحَانَّ	يَفْتَحَانَّ	двойств. число
نَفْتَحُنَّ	تَفْتَحُنَّ	تَفْتَحُنَّ	يَفْتَحُنَّ	يَفْتَحُنَّ	множеств. число

Пример спряжения глагола с неударенным «нун» усиления.

فَتَحَ (а) открывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
أَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَنَّ	تَفْتَحَنَّ	يَفْتَحَنَّ	единств. число
نَفْتَحَنَّ	нет	нет	нет	нет	двойств. число
نَفْتَحُنَّ	нет	تَفْتَحُنَّ	нет	يَفْتَحُنَّ	множеств. число

Запомните:

1) Присоединение к глаголу «нун»а усиления является *обязательным* в том случае, если глаголу предшествует клятва и к его началу присоединен لَ «лям» усиления.

При этом глагол должен быть утвердительным и указывать на действие, которое пока еще не совершается, но свершится в будущем. Например:

وَاللّٰهِ لَأَرْجِعَنَّ إِلَى بَلَدِيْ или وَاللّٰهِ لَأَرْجِعَنَّ إِلَى بَلَدِيْ Клянусь

Аллахом, я вернусь в свою страну!

2) Присоединение к глаголу «нун»а усиления *допустимо* в том случае, если глагол выражает запрет, стоит в повелительном наклонении или вопросительном предложении:

لَا تَمْدَحَنَّ أَحَدًا حَتَّى تَعْلَمَهُ или لَا تَمْدَحَنَّ أَحَدًا حَتَّى تَعْلَمَهُ

Не хвали никого, пока не узнаешь его!

اُكْتُبَنَّ يَا إِخْوَانُ! или اُكْتُبَنَّ يَا إِخْوَانُ!

Пишите, братья!

أَتُؤَافِقَنَّ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟ или أَتُؤَافِقَنَّ عَلَى هَذَا الرَّأْيِ؟

Ты согласен с этим мнением?

3) Присоединение к глаголу «нун»а усиления запрещается в остальных случаях.

Упражнения для закрепления

1) Проспрягайте следующие глаголы в настояще-будущем времени, присоединив к ним удвоенный, затем неудвоенный «нун» усиления:

كَتَبَ (y) писать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число
1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	

					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

تَقْبَلُ принимать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

وَجَدَ (и) находить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число

					множеств. число
--	--	--	--	--	--------------------

نَالَ (а) получить, заполучить

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

دَعَا (у) призывать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
				يَدْعُونَ	единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
				يَدْعُونَ	единств. число
					двойств. число
					множеств.

					число
--	--	--	--	--	-------

رَدَّ (y) возвращать

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

1 лицо	2 лицо жен.рода	2 лицо муж.рода	3 лицо жен.рода	3лицо муж.рода	
					единств. число
					двойств. число
					множеств. число

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них глаголы с «нун»ом усиления:

وَاللّٰهُ لَا نَشُرُّنَّ الْإِسْلَامَ فِي جُمْهُورِيَّتِنَا!

وَاللّٰهُ لَيُبَارِكَنَّ اللّٰهُ أَهْلَ هَذَا الْبَيْتِ

أُدْرُسُنْ فِي هَذِهِ الْجَامِعَةِ جَيِّدًا!

لَا تَفْتَحَنَّ الْبَابَ يَا صَدِيقِيَّ !

لَا تَبْعَنَنَّ سَيَّارَتَكَ بِهَذَا الثَّمَنِ!

وَاللّٰهُ لَتَعْلَمَنَّ صِدْقِي بَعْدَ حِينٍ!

يَا أَخِي إِذَا وَعَدْتَ شَيْئًا فَأَجِزْهُ!

أَتَقْرَأُنَا هَذَا الْكِتَابَ يَا بَنَاتِي؟

أَتَذْهَبُنَ إِلَى الْمُسْتَشْفَى لِتُزَوِّرِي عَمَّتِكَ؟

3) Переведите предложения на арабский язык, используя «нун» усиления и следующие глаголы:

شَرِبَ (a) пить زَارَ (y) посещать

سَافَرَ уехать صَلَّى совершать намаз

عَلِمَ (a) знать خَافَ (a) бояться

Не пей воду стоя, Аиша!

Клянусь Аллахом, мы уедем отсюда!

Саид и Осман, вы знаете этого человека?

Посетите вашу учительницу, девочки!

Не совершай намаз дома, Салим!

Не бойтесь врага, мусульмане!

4) Выучите арабскую пословицу:

﴿ لَا يُزْهَدَنَّكَ فِي الْمَعْرُوفِ مَنْ لَا يَشْكُرُ لَكَ ﴾

«Пусть не отбивает охоту делать добро тот,
кто не благодарит тебя»

Имя существительное

§ 30. Двойственное число

التَّشْنِئَةُ

В арабском языке имеются три числа: единственное (الْإِفْرَادُ) двойственное (التَّشْنِئَةُ) и множественное (الْجَمْعُ).

Двойственное число образуется от единственного путём добавления окончания اِنِ-. Например:

كِتَابٌ (неопределенная) книга → كِتَابَانِ
две (неопределенные) книги

الْكِتَابُ (определенная) книга → الْكِتَابَانِ
две (определенные) книги

В родительном и винительном падежах это окончание меняется на اَيْنِ-:

الرَّفْعُ именит. падеж	كِتَابَانِ	الْكِتَابَانِ
الْجَرُّ родит. падеж	كِتَابَيْنِ	الْكِتَابَيْنِ
النَّصْبُ винит. падеж	كِتَابَيْنِ	الْكِتَابَيْنِ

При образовании двойственного числа ةُ «та марбута» в именах женского рода превращается в обычную букву ت «тэ»:

فَتَاةٌ девушка → فَتَاتَانِ две девушки

مَدْرَسَةٌ школа → مَدْرَسَتَانِ две школы

طَائِرَةٌ самолет → طَائِرَتَانِ два самолета

Если имя двойственного числа является первым членом идафы (المُضَافُ), то оно утрачивает букву ن «нун». Например:

كِتَابَانِ две книги → كِتَابَا طَالِبٍ две книги студента

يَدَانِ две руки → يَدَا إِنْسَانٍ две руки человека

كِتَابَانِ две книги → كِتَابَاكَ твои две книги

يَدَانِ две руки → يَدَاهُ его две руки

Подобные словосочетания склоняются следующим образом:

الرَّفْعُ именит. падеж	كِتَابَا طَالِبٍ	يَدَا إِنْسَانٍ	كِتَابَاكَ	يَدَاهُ
الْجَرُّ родит. падеж	كِتَابَيْ طَالِبٍ	يَدَيِ إِنْسَانٍ	كِتَابَيْكَ	يَدَيْهِ
النَّصْبُ винит. падеж	كِتَابَيْ طَالِبٍ	يَدَيِ إِنْسَانٍ	كِتَابَيْكَ	يَدَيْهِ

Упражнение для закрепления

1) Образуйте двойственное число следующих имён:

بِنْتُ

رَجُلٌ

تَلْمِيزَةٌ

دَفْتَرٌ

جَنَّةٌ

مَسْجِدٌ

مَدِينَةٌ

بَيْتٌ

عَاصِمَةٌ

طَالِبَةٌ

2) Просклоняйте по падежам следующие имена:

شَجَرَتَانِ два дерева

الْمِصْبَاحَانِ две (определенные) лампы

قَلَمَانِ два карандаша

الرَّفْعُ			
الْجَرُّ			
النَّصْبُ			

3) Просклоняйте по падежам следующие словосочетания:

بَنَاتَا مُحَمَّدٍ две дочери Мухаммада

قَلَمَا مُدَرِّسٍ два карандаша учителя

شَجَرَتَا الْحَدِيقَةِ два дерева парка

الرَّفْعُ			
-----------	--	--	--

الْجُرُّ			
النَّصْبُ			

4) Переведите предложения и выделите имена двойственного числа:

الْمَدْرَسَتَانِ جَمِيلَتَانِ

عِنْدِي قَلَمَانِ جَدِيدَانِ

جَاءَ رَجُلَانِ مَعَ امْرَأَتَيْنِ

اشْتَرَيْتُ كِتَابَيْنِ بِدُولَارَيْنِ

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ يَوْمَيْنِ

أُذْنَا الْحِمَارِ الْوَحْشِيِّ طَوِيلَتَانِ

عَيْنَا إِدْرِيسَ زَرْقَاوَانِ

اغْسِلْ يَدَيْكَ بِالصَّابُونِ قَبْلَ الْأَكْلِ

يَا صَدِيقِي ۞ إِنِّي ، احْتَرَمَا وَالِدَيْكُمَا!

§ 31. Множественное число

الْجَمْعُ

Множественное число бывает двух видов: «целое» и «разбитое».

1. Целое множественное число.

При образовании данного вида множественного числа внутренняя структура имени остается неизменной, целой – отсюда и название.

«Целое» множественное число имен, обозначающих лиц мужского пола (جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ), образуется путём прибавления окончания -ُونَ к форме единственного числа. Например:

مُدَرِّسٌ учитель → مُدَرِّسُونَ учителя
 مُسْلِمٌ мусульманин → مُسْلِمُونَ мусульмане

В родительном и винительном падежах это окончание меняется на -ِينَ. Например:

الرَّفْعُ именит. падеж	مُدَرِّسُونَ	المُدَرِّسُونَ
الْجَرُّ родит. падеж	مُدَرِّسِينَ	المُدَرِّسِينَ
النَّصْبُ винит. падеж	مُدَرِّسِينَ	المُدَرِّسِينَ

Примечание

Также существует ряд имён, которые не указывают на лиц мужского пола, но образуют своё множественное число по упомянутой схеме. Например:

أَرْضٌ земля → أَرْضُونَ земли
 سَنَةٌ год → سِنُونَ года
 عَالَمٌ мир → عَالَمُونَ миры

Если «целое» множественное число имён, обозначающих лиц мужского пола

(جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ), является первым членом идафы, то из

него усекается буква نَ «нун» и оно склоняется следующим образом:

الرَّفْعُ именит. падеж	مُدَرِّسُو الْجَامِعَةِ
الْجَرُّ родит. падеж	مُدَرِّسِي الْجَامِعَةِ
النَّصْبُ винит. падеж	مُدَرِّسِي الْجَامِعَةِ

Целое множественное число имён женского рода (جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ) образуется путём прибавления окончания **َاتُ** - к форме единственного числа.

(В определённом состоянии **َاتُ** -). Например:

طَالِبَةٌ студентка → طَالِبَاتُ студентки

الطَّالِبَةُ студентка → الطَّالِبَاتُ студентки

В родительном и винительном падежах это окончание меняется на **َاتٍ** - . (В определённом состоянии - на **َاتٍ** -):

الرَّفْعُ именит. падеж	طَالِبَاتُ	الطَّالِبَاتُ
الْجَرُّ родит. падеж	طَالِبَاتٍ	الطَّالِبَاتِ
النَّصْبُ винит. падеж	طَالِبَاتٍ	الطَّالِبَاتِ

В отличие от целого множественного числа, обозначающего лиц мужского пола (جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ), целое множественное число имён женского рода

(جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ) может указывать как на *лиц* женского пола, так и на *неодушевлённые предметы*. Например:

جَوَازٌ паспорт → جَوَازَاتٌ паспорта
وِزَارَةٌ министерство → وَزَارَاتٌ министерства
وَرَقَةٌ лист → وَرَقَاتٌ листы

2. «Разбитое» множественное число (جَمْعُ التَّكْسِيرِ).

Данный вид множественного числа образуется не путём прибавления какого-либо окончания к форме единственного числа, а путём изменения самой структуры слова. При этом к основе имени добавляются (или, наоборот, усекаются) какие-либо буквы, а коренные буквы сохраняются. Например:

كِتَابٌ книга → كُتُبٌ книги

(образовано по формуле **فُعُلٌ**)

قَلَمٌ карандаш → أَقْلَامٌ карандаши

(образовано по формуле **أَفْعَالٌ**)

دَرْسٌ урок → دُرُوسٌ уроки

(образовано по формуле **فُعُولٌ**)

طَالِبٌ студент → طُلَّابٌ или طَلَبَةٌ студенты

(образованы по формуле **فُعَالٌ** и **فَعَلَةٌ**)

مِثَالٌ пример → أَمْثَلَةٌ примеры

(образовано по формуле **أَفْعَلَةٌ**)

عَالِمٌ учёный → عُلَمَاءُ учёные

(образовано по формуле فُعَلَاءُ)

عَامِلٌ рабочий → عُمَّالٌ рабочие

(образовано по формуле فُعَّالٌ)

и т.д.

«Разбитое» множественное число следует заучивать вместе с формой единственного числа, так как выбор той или иной формулы множественного числа не определяется строгими правилами.

Упражнения для закрепления

1) Найдите в словаре формы множественного числа следующих имен:

() حَدِيثٌ высказывание Пророка (мир ему)

() رَسُولٌ посланник

() قَبْرٌ могила

() قَاتِلٌ убийца

() جَبَلٌ гора

() قِرْدٌ обезьяна

() مَنَفَعَةٌ польза, выгода

- () نِعْمَةٌ дар, милость
- () جَاهِلٌ невежда
- () عَزَبٌ холостой, неженатый

2) Переведите следующие предложения и найдите в них имена множественного числа:

خَلَقَ اللَّهُ الْكَوَاكِبَ وَالنُّجُومَ وَالْحَيَوَانَاتِ وَالنَّبَاتَاتِ وَغَيْرَهَا مِنَ الْمَخْلُوقَاتِ

ذَلِكَ الرَّجُلُ كَانَ فِي بِلَادٍ كَثِيرَةٍ وَرَأَى أَنْاسًا وَمُدْنًا وَفُرَى كَثِيرَةً

ذَهَبْتُ إِلَى الدُّكَانِ فَاشْتَرَيْتُ الْمَلَاعِقَ وَالشُّوْكَاتِ وَالسَّكَائِينَ وَالْأَطْبَاقَ وَالْأَكْوَابَ

هَلْ يُوجَدُ فِي وَطَنِكَ غَابَاتٌ وَجِبَالٌ وَأَنْهَارٌ وَبَحَارٌ؟

نعم، كُلُّ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ تُوجَدُ فِي بَلَدِي

يَعِيشُ فِي الْبَحْرِ أَسْمَاكَ وَحَيْتَانُ وَقُرُوشٌ وَسَرَطَانَاتٌ...

يُحِبُّ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الصَّالِحِينَ الصَّادِقِينَ وَيُبْغِضُ الْكَافِرِينَ الْفَاجِرِينَ الْكَاذِبِينَ

كَانَتْ أُمَّهَاتُ الْمُؤْمِنِينَ (رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُنَّ) عَابِدَاتٍ صَالِحَاتٍ تَائِبَاتٍ

مُسْلِمُو رُوسِيَا يُحِبُّونَ إِخْوَانَهُمْ أَيُّ مُسْلِمِي الْعَالَمِ كُلِّهِ

3) Переведите предложения на арабский язык:

В саду много деревьев, цветов и бабочек

Этот завод выпускает велосипеды, машины и трактора

В том магазине много книг, журналов и кассет

Я пригласил домой родственников, друзей и коллег

В Башкирии много лесов, озер, рек и гор

Мусульманин уважает старших, любит детей и защищает
слабых

4) Выучите пословицу:

﴿الْفَقْرُ بِلَا دُيُونٍ غِنَى﴾

«Бедность без долгов – это богатство»

§ 32. «Пять имен»

الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ

«Пять имен» - это группа имен, которые склоняются по падежам не посредством огласовок, а посредством букв *ا*, *و*, *ي*. Это происходит тогда, когда они являются первым членом идафы (см. гл I, § 7). К «пяти именам» относятся следующие:

1) أَبٌ отец

2) أَخٌ брат

- 3) ذُو имеющий, обладающий
- 4) حَمَّ тесть, свёкор, свояк
- 5) فُو рот

Склонение этих имен происходит следующим образом:

فُو رَجُلٍ	حَمُّ مُحَمَّدٍ	ذُو فَضْلٍ	أَخُو مُحَمَّدٍ	أَبُو مُحَمَّدٍ	الرَّفْعُ
فِي رَجُلٍ	حَمِي مُحَمَّدٍ	ذِي فَضْلٍ	أَخِي مُحَمَّدٍ	أَبِي مُحَمَّدٍ	الْجَرُّ
فَا رَجُلٍ	حَمَا مُحَمَّدٍ	ذَا فَضْلٍ	أَخَا مُحَمَّدٍ	أَبَا مُحَمَّدٍ	النَّصْبُ

Примечания:

- 1) Имя ذُو используется только в качестве первого члена идафы.
- 2) Имя أَبُو не всегда следует переводить как «отец» в смысле родства. Оно может носить и иной смысл. Например:

أَبُو حَنِيفَةَ - أَبُو الْفَقْهِ

Абу Ханифа – непревзойденный знаток фикха

هَلْ أَبُوكَ أَبُو حَيَّةٍ؟

Твой отец бородатый? (дословно: «отец бороды»)

- 3) Наряду с именем فُو «рот», которое нужно использовать только в идафе, используется также его синоним فَمَّ «рот». Его склонение осуществляется посредством огласовок:

فَمَّ	فَمُّهُ	فَمَّ رَجُلٍ	الرَّفْعُ
-------	---------	--------------	-----------

فَمَّ	فَمِّهِ	فَمَّ رَجُلٍ	الْجُرُّ
فَمَّا	فَمَّهُ	فَمَّ رَجُلٍ	النَّصْبُ

4) Чаще словом **حَم** арабы обозначают мужчин-родственников мужа, однако допускается обозначение им и мужчин-родственников жены.

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них «пять имен»:

أَبُوكَ شَيْخٌ مُحْتَرَمٌ لَكِنَّ أَخَاكَ كَسَلَانٌ

حَمُوكَ رَجُلٌ ذُو الْغِنَى وَهُوَ صَدِيقُ أَبِيكَ

فِي فِي الطِّفْلِ لُقْمَةُ الْخُبْزِ

لَا تَحْتَرِمَ ذَا الْمَالِ وَالْجَاهِ وَلَكِنْ احْتَرِمَ ذَا الْعِلْمِ وَالتَّقْوَى

أَرَأَيْتَ حَمَاكَ فِي السُّوقِ يَا هِنْدُ؟ كَانَ يَمْشِي مَعَ رَجُلٍ أَبِي نَظَّارَةٍ

ذُو الْقَرْنَيْنِ عَبْدٌ صَالِحٌ مِنْ عِبَادِ اللَّهِ

2) Переведите предложения на арабский язык:

Мужчина в очках говорил с твоим отцом?

Ребенок положил пуговицу в рот

Будь всегда с обладателем знаний

Я ходил сегодня туда с твоим тестем

Он придет ко мне со своим братом

3) Выучите пословицу:

﴿ هَذَا وَاضِحٌ لِّكُلِّ ذِي عَيْنَيْنِ ﴾

«Это ясно видно всякому зрячему»

§ 33. Масдар

المَصْدَرُ

Масдар – это отглагольное имя существительное, называющее имя действия. Например:

قَرَأَ (а) читать → قِرَاءَةٌ чтение

مَشَى (и) ходить → مَشْيٌ ходьба

اسْتَمَعَ слушать → اسْتِمَاعٌ слушание

Масдары *трехбуквенного глагола* образуются по нескольким формулам. Например:

سَرَقَ (и) красть → سَرَقَةٌ кража

(образован по формуле فَعْلَةٌ)

دَخَلَ (y) входить → دُخُولٌ вхождение

(образован по формуле فُعُولٌ)

ضَرَبَ (и) бить → ضَرْبٌ битье

(образован по формуле فَعْلٌ)

غَلَى (и) кипеть → غَلْيَانٌ кипение

(образован по формуле فَعْلَانٌ)

رَحِمَ (а) проявлять милость → رَحْمَةٌ милость

(образован по формуле فَعْلَةٌ)

عَلِمَ (а) знать → عِلْمٌ знание

(образован по формуле فِعْلٌ)

и др.

В трехбуквенном глаголе подбор той или иной формулы масдара не определяется строгими правилами, поэтому такой масдар следует заучивать вместе с глаголом.

Масдары *нетрехбуквенных глаголов* образуются строго по формулам:

II فَعَّلَ → تَفْعِيلٌ. Например:

قَدَّمَ предоставлять → تَقْدِيمٌ предоставление

III فَاعَلَ → فِعَالٌ или مُفَاعَلَةٌ. Например:

نَاضَلَ бороться → نِضَالٌ борьба

سَاعَدَ помогать → مُسَاعَدَةٌ помощь

IV أَفْعَلَ → إِفْعَالٌ. Например:

أَكْرَمَ почитать → إِكْرَامٌ почтение

V تَفَعَّلَ → تَفُعُّلٌ. Например:

تَقَبَّلَ принимать → تَقَبُّلٌ принятие

VI تَفَاعَلَ → تَفَاعُلٌ. Например:

تَبَادَلَ обмениваться → تَبَادُلٌ обмен

VII اِنْفَعَلَ → اِنْفِعَالٌ. Например:

اِنْطَلَقَ отправляться → اِنْطِلَاقٌ отправление

VIII اِفْتَعَلَ → اِفْتِعَالٌ. Например:

اِحْتَرَمَ уважать → اِحْتِرَامٌ уважение

IX اِفْعَلَّ → اِفْعِلَالٌ. Например:

اِعْوَجَّ быть кривым → اِعْوِجَاجٌ искривление

X اِسْتَفْعَلَ → اِسْتِفْعَالٌ. Например:

اِسْتَخْدَمَ использовать → اِسْتِخْدَامٌ использование

XI اِفْعَالَ → اِفْعِيَالٌ. Например:

اِخْضَرَ зеленеть → اِخْضِرَارٌ озеленение

XII إِفْعَوْلَ → إِفْعِيْلًا. Например:

إِعْشَوْشَبَ быть травянистым → إِعْشِيْشَابٌ
травянистость

XIII إِفْعَوَّلَ → إِفْعَوَّالٌ. Например:

إِعْلَوَّطَ вешаться (на шею верблюда) → إِعْلَوَّاطٌ вешание (на шею верблюда)

XIV إِفْعَنْلَلَ → إِفْعِنْلَالٌ. Например:

إِقْعَنْسَسَ иметь выдающуюся вперед грудь → إِقْعِنْسَاسٌ
выпячивание груди

XV إِفْعَنْلَى → إِفْعِنْلَاءٌ. Например:

إِعْلَنْدَى быть тучным (о верблюде) → إِعْلِنْدَاءٌ тучность

* * * * *

فَعْلَلَ → فَعْلَلَةٌ. Например:

تَرْجَمَ переводить → تَرْجَمَةٌ перевод

تَفَعَّلَلَ → تَفَعَّلُلٌ. Например:

تَدَخَّرَجَ катиться → تَدَخَّرُجٌ катание

إِفْعَنْلَلَ → إِفْعِنْلَالٌ. Например:

إِخْرَبْنَجَمَ бродить, ходить → إِخْرِبْنَجَامٌ хождение

إِفْعَلَّلَ → إِفْعِلْلَالٌ. Например:

إِقْشَعَرَّ дрожать → إِقْشَعْرَارٌ дрожь

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие глаголы, найдите в словаре их масдары и выучите их:

Глагол:

رَأَى (a) видеть

رَبَطَ _____

رَجَعَ _____

عَطَشَ _____

طَارَ _____

وَقَعَ _____

صَغُرَ _____

صَفَرَ _____

صَرَخَ _____

نَذَرَ _____

Масдар:

رُؤْيَا видение

2) Определите, от каких глаголов образованы следующие масдары, найдите эти глаголы в словаре, переведите и выучите их:

Масдар:

تَذَخِينُ курение

تَقْيِيلُ _____

مُدَاخَلَةٌ _____

إِهْلَامُ _____

Глагол:

دَخَّنَ курить

تَوَجَّعُ		
تَلَاعَبُ		
إِنْهَمَاكُ		
اجْتِمَاعُ		
إِصْفَرَارُ		
إِسْتِقْبَالُ		
بَسْمَلَةٌ		
تَذَنُّبُ		

3) Переведите предложения, найдите в них масдары и подчеркните их.

صَلَّيْتُ رَكَعَتَيْنِ بَعْدَ دُخُولِ الْمَسْجِدِ

الذَّهَابُ إِلَى الْمَلْعَبِ يَسْتَعْرِقُ أَرْبَعِينَ دَقِيقَةً

السَّرِقَةُ كَبِيرَةٌ مِنَ الْكِبَائِرِ

الْكَذِبُ يَهْدِي إِلَى الْفُجُورِ

وَالصِّدْقُ يَهْدِي إِلَى التَّقْوَى

دَوْرَانُ الْأَرْضِ حَقِيقَةٌ عِلْمِيَّةٌ

لَا يَجُوزُ قَتْلُ الْحَيَوَانِ بِلا فَائِدَةٍ

قَرَّرَتِ الشُّرْطَةُ تَشْدِيدَ الْعُقُوبَةِ عَلَى الْمُجْرِمِينَ

مُجَاهَدَةُ النَّفْسِ أَمْرٌ مُحْمُودٌ

اعْلَمْ إِنَّ الْحَيَاةَ كِفَاحٌ

الإِحْسَانُ إِلَى الْوَالِدَيْنِ وَاجِبُ الْمُسْلِمِ

يَجِبُ عَلَيْنَا التَّدَبُّرُ فِي الْقُرْآنِ

لَا يَجُوزُ التَّكَاسُلُ فِي الْعَمَلِ

الْإِنْتِقَالُ مِنْ بَلَدٍ إِلَى آخَرَ صَعْبٌ

الِاسْتِمَاعُ إِلَى الْقُرْآنِ عَمَلٌ صَالِحٌ

إِحْمَرَارُ الْوَجْهِ يَدُلُّ عَلَى الْخَجَلِ

يَجِبُ عَلَى الْمُصَلِّيِ اسْتِقْبَالُ الْقِبْلَةِ

4) Выучите арабскую пословицу:

﴿التَّعْلِيمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ عَلَى الْحَجَرِ﴾

«Обучение в детстве подобно высечению на камне»

§ 34. Масдар однократности

مَصْدَرُ الْمَرَّةِ

Масдар однократности – это такой вид масдара, который указывает на действие, выполненное *единожды*. Например:

دَفَعْتُ الْبَابَ دَفْعَةً Я толкнул дверь один раз (дословно: одним толчком)

Масдар однократности *трехбуквенного глагола* образуется по формуле *فَعْلَةٌ*. Например:

سَرَقَ (и) красть → سَرَقَةٌ одна кража

ضَرَبَ (и) бить → ضَرْبَةٌ один удар

نَظَرَ (y) смотреть → نَظْرَةٌ один взгляд

Если основной масдар трехбуквенного глагола образован по этой же формуле, то после масдара однократности нужно упоминать числительное وَاحِدَةٌ «одна». Например:

رَحِمَ (a) проявлять милость → رَحْمَةٌ милость (основной масдар)

رَحِمَ (a) проявлять милость → رَحْمَةٌ وَاحِدَةٌ одна милость (масдар однократности)

Масдар однократности *нетрехбуквенного* глагола образуется путем добавления ة «та марбу́та» к основному масдару. Например:

أَدْخَلَ вводить → إِدْخَالٌ введение (основной масдар)

أَدْخَلَ вводить → إِدْخَالَةٌ одно введение (масдар однократности)

انْطَلَقَ отправляться → انْطِلَاقٌ отправление (основной масдар)

انْطَلَقَ отправляться → انْطِلَاقَةٌ одно отправление (масдар однократности)

اسْتَحْدَمَ использовать → اسْتِحْدَامٌ использование (основной масдар)

اسْتَحْدَمَ использовать → اسْتِحْدَامَةٌ одно использование (масдар однократности)

Если основной масдар нетрехбуквенного глагола также имеет ة «та марбута», то после масдара однократности нужно упоминать числительное وَاحِدَةٌ «одна».

Например:

أَعَانَ помогать → إِعَانَةٌ помощь (основной масдар)

أَعَانَ помогать → إِعَانَةٌ وَاحِدَةٌ одна помощь (масдар однократности)

Если нетрехбуквенный глагол имеет два масдара, то масдар однократности нужно образовывать из более используемого из них. Например:

زُلْزَلَ сотрясаться → زَلْزَلَةٌ или زِلْزَالٌ сотрясение (основные масдары, первый из которых используется чаще).

زُلْزَلَ сотрясаться → زَلْزَلَةٌ وَاحِدَةٌ одно сотрясение (масдар однократности).

Упражнения для закрепления

1) Образуйте масдары однократности от следующих глаголов:

سَقَطَ (y) падать _____

غَلَبَ (и) побеждать _____

هَدَّبَ воспитывать, обучать _____

أَطْلَقَ стрелять _____

اجتمع собираться _____

احمر краснеть _____

استقبل встречать (гостей) _____

2) Переведите следующие предложения и найдите в них
масдары однократности:

أَكَلْتُ الْيَوْمَ أَكْلَةً

فَتَحْتُ الْبَابَ فَتْحَةً

جَرَجَ الْقِطُّ مِنَ الْحَمَامِ خَرْجَةً

نَهَضَتْ ِ الدَّوْلَةُ نَهْضَةً

غَضِبَ الْمَلِكُ غَضَبَةً فَضْرَبَ خَادِمَهُ ضَرْبَةً

زَلَزَلَ اللَّهُ الْأَرْضَ زَلْزَلَةً وَاحِدَةً

اسْتَشَارَتْ أُمِّي الطَّبِيبَ اسْتِشَارَةً وَاحِدَةً

اسْتَحَمَ الرِّجَالُ اسْتِحْمَامَةً

ابْتَسَمَ صَدِيقِي ابْتِسَامَةً

شَاوَرَ رَئِيسَ وُزَرَاءِهِ مُشَاوَرَةً

اعْوَجَّ سَيْفِي اعْوِجَاجَةً

3) Переведите следующие предложения на арабский
язык, используя масдары однократности следующих
глаголов:

صَرَخَ	(у) кричать, вопить
كَبَّرَ	произносить слова «Аллах превелик» один раз
أَرْسَلَ	отправлять
انْطَلَقَ	отправляться, вылететь (о пуле, птице)

Ребенок вскрикнул один раз

В начале намаза произносим «Аллах превелик» один раз

Торговец отправил это письмо один раз

Пуля вылетела один раз

4) Выучите арабскую пословицу:

﴿ لِكُلِّ صَارِمٍ نَبْوَةٌ وَلِكُلِّ جَوَادٍ كَبُوءَةٌ ﴾

«И острый меч отскакивает, и хороший конь спотыкается!»

§ 35. Масдар образа действия

مَصْدَرُ الْهَيْئَةِ

Масдар образа действия – это такой вид масдара, который поясняет, *каким образом* было совершено действие. Например:

نَظَرَ إِلَيَّ نَظْرَةَ الْمُتَكَبِّرِ

Он посмотрел на меня *взглядом* высокомерного человека

لَهُ مَشْيَةُ الْغَضْبَانِ

У него *походка* озлобленного человека

جَلَسَ جِلْسَةً الْمَلِكِ

Он сидел как король (дословно: сидением короля)

Как видно из примеров, данный вид масдара имеет при себе согласованное (نَعَتْ) или несогласованное определение (إِضَافَةٌ).

Масдар образа действия образуется по формуле فِعْلَةٌ только от трехбуквенных глаголов.

Упражнения для закрепления

1) Переведите следующие предложения и найдите в них масдары образа действия:

شَرِبَ الْوَلَدُ الْمَاءَ شَرْبَةَ الظَّمَانِ

جَلَسَ ابْنُكَ جِلْسَةَ الْعُلَمَاءِ

فَزَعَ حُسَيْنٌ الْأَسَدَ فِرْعَةَ الْجَبَانِ

صَرَخَ الطُّلَّابُ صِرْخَةً الْأَوْلَادِ

2) Образуйте масдары образа действия от следующих глаголов:

شَرِبَ (а) пить _____

وَقَفَ (и) стоять _____

وَثَبَ (и) прыгать, вскакивать _____

أَكَلَ (у) кушать _____

3) Переведите следующие предложения на арабский язык, используя масдары образа действия глаголов, данных во 2-ом упражнении:

Ты пьешь воду так, как пьет волнующийся человек

Ты стоишь как солдат

Кот прыгнул на птицу как лев

Ты кушаешь как ребенок

§ 36. Действительное причастие

اِسْمُ الْفَاعِلِ

Действительное причастие – это отглагольное имя существительное, которое указывает на того, *кто выполняет действие*. Например:

كَتَبَ (y) писать → كَاتِبٌ пишущий

سَاعَدَ помогать → مُسَاعِدٌ помогающий

دَخَّنَ курить → مُدَخِّنٌ курящий

Действительное причастие *трехбуквенного* глагола образуется по формуле **فَاعِلٌ**. Например:

ضَرَبَ (и) бить → ضَارِبٌ бьющий

جَلَسَ (и) сидеть → جَالِسٌ сидящий

قَرَأَ (а) читать → قَارِئٌ читающий

رَدَّ (y) возвращать → رَادٌّ возвращающий

(В основе: رَادِدٌ. Произошло слияние второй и третьей букв).

При образовании действительного причастия от *трехбуквенного пустого* глагола вторая коренная превращается в ع «хамзу»:

قَالَ (у) сказать → قَائِلٌ сказавший

صَامَ (у) поститься → صَائِمٌ постящийся

سَالَ (и) течь → سَائِلٌ текущий

نَالَ (а) получить → نَائِلٌ получающий

При образовании действительного причастия от *трехбуквенного недостаточного* глагола третья коренная усекается, а вторая коренная огласуется удвоенной кясрой:

رَضِيَ (а) быть довольным → رَاضٍ довольный

(В определенном состоянии: الرَّاَضِي).

دَعَا (у) призывать → دَاعٍ призывающий

(В определенном состоянии: الدَّاعِي).

رَمَى (и) бросать → رَامٍ бросающий

(В определенном состоянии: الرَّامِي).

مَشَى (и) шагать → مَاشٍ шагающий

(В определенном состоянии: الْمَاشِي).

قَضَى (и) судить → قَاضٍ судящий

(В определенном состоянии: الْقَاضِي).

Действительное причастие *нетрехбуквенного* глагола образуется от ее формы настоящего-будущего времени. Для этого достаточно поменять букву настоящего времени на букву مُ «мим», огласованную даммой, и огласовать предпоследнюю букву кясрой:

دَخَنَ курить → يُدَخِّنُ он курит → مُدَخِّنٌ
курящий

قَاتَلَ воевать → يُقَاتِلُ он воюет → مُقَاتِلٌ
воюющий

أَرْسَلَ отправлять → يُرْسِلُ он отправляет → مُرْسِلٌ
отправляющий

تَقَبَّلَ принимать → يَتَقَبَّلُ он принимает → مُتَقَبِّلٌ
принимающий

تَرَاكَمَ собираться → يَتَرَاكَمُ он собирается →
مُتَرَاكِمٌ собирающийся

انْكَسَرَ ломаться → يَنْكَسِرُ он ломается → مُنْكَسِرٌ
ломающийся

احْتَرَمَ уважать → يُحْتَرِمُ он уважает → مُحْتَرِمٌ
уважающий

إَحْمَرَّ краснеть → يَحْمَرُّ он краснеет → مُحْمَرُّ

краснеющий (В основе: مُحْمَرُّ). Произошло слияние второй и третьей букв).

اسْتَخْدَمَ использовать → يَسْتَخْدِمُ он использует →
مُسْتَخْدِمٌ использующий

Упражнения для закрепления

1) Образуйте действительные причастия от следующих глаголов:

سَكَنَ (y) жить

قَتَلَ (y) убить

غَسَلَ (и) мыть, стирать

عَبَدَ (y) поклоняться

قَبِلَ (а) принимать

رَكِبَ (а) садиться (верхом, на машину и т.д.)

نَصَرَ (y) помогать

مَدَّ (y) протягивать

مَسَّ (а) трогать, прикасаться

عَدَّ (y) 1) считать; 2) принимать (за кого-либо)

سَاقَ (y) гнать, вести

مَالَ (и) 1) склоняться, наклоняться; 2) питать
склонность (к чему إِلَى)

سَعَى (а) 1) бежать; 2) стремиться (к чему إِلَى)

قَلَى (и) жарить (на масле)

كَسَرَ разбивать вдребезги

جَاهَدَ 1) напрягать усилия; 2) бороться, воевать

أَسْقَطَ ронять, сбивать

تَبَدَّلَ меняться

تَكَاسَلَ лениться

إِنْهَمَكَ погружаться, предаваться (чему فِي)

إِزْتَحَلَ отправляться, уходить, уезжать

إِسْوَدَّ чернеть

إِسْتَمْتَعَ пользоваться, наслаждаться (чем-либо)

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них действительные причастия:

كَانَتْ الشَّمْسُ سَاطِعَةً ذَلِكَ الْيَوْمَ

هَذَا الْمُدَرِّبُ مُلَاكِمٌ جَيِّدٌ

يَغْفِرُ اللَّهُ لِلْمُجَاهِدِينَ ذُنُوبَهُمْ

الْمُسَافِرُونَ يَحْتَاجُونَ إِلَى الْمُرْشِدِ

مِنَ الْمُتَوَقِّعِ أَنَّ الْحَاجَّ يَعُودُ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ

الْأَمْوَالُ الْمُتَرَاكِمَةُ فِي الْبَنْكِ لِتَاجِرٍ كَبِيرٍ

هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتُ الْمُتَهَمِكَاتُ فِي الْقِرَاءَةِ بَنَاتُ الْعَالَمِ

هَاتَانِ الْمَدِينَتَانِ مُخْتَلِفَتَانِ عَنْ تَيْنِكَ

الْوَجْهُ الْمُحَمَّرُ عَلَامَةُ الْحَيَاءِ

أَصْبَحَ بَلَدُنَا مُسْتَقِلًّا قَبْلَ عَشْرِ سَنَوَاتٍ

3) Переведите предложения, используя действительные причастия следующих глаголов:

أَنْقَذَ спасать, избавлять

دَلَّ (y) указывать (на عَلَى)

فَعَلَ (a) делать, совершать

دَخَّنَ курить

ضَحِكَ (a) смеяться

إِبْتَسَمَ улыбаться

Посланник Аллаха – спаситель людей от неверия

Указывающий на добро подобен делающему добро

Мой брат не любит курящих

Тот смеющийся мальчик – мой сын

Эта улыбающаяся девочка – моя дочь

§ 37. Действительное причастие преувеличения

إِسْمُ الْمِبَالِغَةِ

Действительное причастие преувеличения – это отглагольное имя существительное, сходное по смыслу с действительным причастием (см. гл. II, § 36).

Оно так же, как и действительное причастие, указывает на того, *кто выполняет действие*. Однако действительное причастие преувеличения отличается тем, что выражает *многократность, постоянность или качество* выполненного действия. Например:

ضَرَبَ (и) бить → ضَرَّابٌ много бьющий

تَابَ (у) каяться → تَوَّابٌ постоянно кающийся

بَصَرَ (а) видеть, замечать → بَصِيرٌ хорошо видящий

Действительное причастие преувеличения образуется по нескольким формулам:

1) فَعَّالٌ. Например: كَذَبَ (и) лгать → كَذَّابٌ лжец
(много лгущий)

2) فَعُولٌ. Например: أَكَلَ (у) кушать → أَكُولٌ много
кушающий

3) مِفْعَالٌ. Например: كَسِلَ (а) лениться → مَكْسَالٌ
очень ленивый

4) فَعِيلٌ. Например: عَلِمَ (а) знать → عَلِيمٌ много
знающий

5) فَعِيلٌ. Например: حَذَرَ (а) быть осторожным → حَذِرٌ
крайне осторожный

* * * * *

6) فَعِيلٌ. Например: صَدَقَ (у) говорить правду → صِدِّيقٌ
всегда говорящий правду

7) فُعُولٌ. Например: قُدْسَ (у) быть святым → قُدُّوسٌ
святой

8) فَاعُولٌ. Например: جَسَّ (у) шпионить → جَاسُوسٌ
шпион

9) فِيْعُولٌ. Например: قَامَ (у) существовать → قَيُّومٌ вечно
существующий (эпитет Аллаха)

10) مَفْعِيلٌ. Например: سَكِرَ (а) быть пьяным → مَسْكِرٌ
много пьющий

11) فُعَالَةٌ. Например: هَمَزَ (и) хулить, поносить → هُمَزَةٌ
клеветник

12) فَعَّالَةٌ. Например: مَدَحَ (а) хвалить много → مَدَّاحَةٌ
хвалящий

Действительное причастие преувеличения не образуется от нетрехбуквенных глаголов.

Из приведенных формул наиболее употребительными являются первые пять. Некоторые учебники по грамматике при изложении данной темы ограничиваются упоминанием этих пяти формул, поэтому их следует заучить наизусть. Формулы 6-12 употребляются крайне редко и называются

أَوْزَانٌ سَمَاعِيَّةٌ «формулами, узаконенными практикой», то есть образование действительного причастия преувеличения по ним грамматически не узаконено, а ограничивается перечнем тех слов, которые были услышаны от носителей литературного арабского языка.

Упражнения для закрепления

1) Образуйте действительные причастия преувеличения от следующих глаголов по тем формулам, которые даны рядом с ними:

خَلَقَ (y) создавать فَعَّالٌ _____

كَذَبَ (и) лгать فَعُولٌ _____

هَذَرَ (y) болтать مِفْعَالٌ _____

سَمِعَ (а) слышать فَعِيلٌ _____

فَرَحَ (а) радоваться, ликовать فَعِلٌ _____

2) Переведите следующие предложения и найдите в них действительные причастия преувеличения:

لَا يَجِدُ الْعَجُولُ فَرَحًا وَلَا الْعَظُوبُ سُورًا وَلَا الْمَلُولُ صَدِيقًا

كَلْبٌ جَوَّالٌ خَيْرٌ مِنْ أَسَدٍ رَابِضٍ

لَا يَخْلُو الْمَرْءُ مِنْ وَدُودٍ يَمْدَحُ وَعَدُوٍّ يَقْدَحُ

لَا تَكُنْ جَزَعًا عِنْدَ الشَّدَائِدِ

خَيْرُ الْعَمَالِ الصَّدُوقُ الْعَلِيمُ بِأَسْرَارِ مِهْنَتِهِ

إِنَّ الْجَبَانَ هَيَّابٌ عِنْدَ لِقَاءِ عَدُوِّهِ

إِنَّ الْمُؤْمِنَ صَبُورٌ شَكُورٌ لَا جَزَعٌ كُنُودٌ

كَانَ "الْحَجَّاجُ" ظَلَامًا

كَانَ "أَبُو نُؤَاسٍ" مِسْكِيرًا فَاسِقًا

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

أَبُو حَامِدٍ الْغَزَالِيُّ عَلَّامَةٌ كَبِيرٌ

ذَلِكَ الرَّجُلُ أَكُولٌ مِبْطَانٌ

3) Переведите следующие предложения на арабский язык, используя действительные причастия преувеличения от следующих глаголов:

كَذَبَ (и) врать, лгать

عَلِمَ (а) знать

ضَحِكَ (а) смеяться

Тот высокий мужчина большой лжец

Аллах Всевышний знает (знающий) скрытое

Не доверяй постоянно смеющемуся человеку

§ 38. Имя прилагательное, сходное с действительным причастием

الصِّفَةُ الْمَشَبَّهَةُ

Имя прилагательное, сходное с действительным причастием – это прилагательное, образующееся от *трехбуквенного непереходного* глагола.

Этот вид прилагательного образуется по нескольким формулам:

1) أَفْعَلٌ (женский род: فَعْلَاءٌ). Прилагательное, образованное по этой формуле, указывает на цвет, недостаток или какой-либо иной признак. Например:

خَضِرَ (а) быть зеленым → أَخْضَرُ зелёный – خَضِرَاءُ
зелёная

حَدَبَ (а) быть горбатым → أَحْدَبُ горбатый – حَدَبَاءُ
горбатая

شَهَبَ (а) быть серым, пепельным → أَشْهَبُ серый –
شَهْبَاءُ серая

2) فَعْلَانٌ (женский род: فَعْلَى). Прилагательное, образованное по этой формуле, указывает на какое-либо временное состояние «переполненности» или недостаточности. Например:

شَبِعَ (а) насытиться → شَبِعَانُ сытый – شَبَعَى сытая

غَضِبَ (а) злиться → غَضِبَانُ сердитый – غَضِبَى сердитая

جَاعَ (у) голодать → جَوْعَانُ голодный – جَوْعَى голодная

3) فَعِلٌ (женский род: فَعِلَةٌ). Прилагательное, образованное по этой формуле, указывает на хорошее или плохое расположение духа. Например:

فَرِحَ (а) радоваться → فَرِحَ радостный – فَرِحَةٌ радостная

ضَجِرَ (a) раздражаться → ضَجِرٌ раздраженный – ضَجِرَةٌ
раздраженная

4) فَعِيلٌ (женский род: فَعِيلَةٌ). Например:

كَرُمَ (y) быть благородным → كَرِيمٌ благородный – كَرِيمَةٌ
благородная

كَبُرَ (y) быть большим → كَبِيرٌ большой – كَبِيرَةٌ
большая

صَغُرَ (y) быть маленьким → صَغِيرٌ маленький – صَغِيرَةٌ
маленькая

*Далее идут более редкие формулы имени прилагательного,
сходного с действительным причастием:*

5) فَعْلٌ (женский род: فَعْلَةٌ). Например:

صَعِبَ (y) быть трудным → صَعِبٌ трудный – صَعِبَةٌ
трудная

ضَخِمَ (y) быть огромным → ضَخِمٌ огромный – ضَخِمَةٌ
огромная

6) فَعْلٌ (женский род: فَعْلَةٌ). Например:

حَسُنَ (y) быть хорошим → حَسَنٌ хороший – حَسَنَةٌ
хорошая

7) فَعَالٌ (женский род: فَعَالَةٌ). Например:

جَبُنَ (y) быть трусом → جَبَانٌ трус – جَبَانَةٌ трусиха

8) فُعَالٌ (женский род: فُعَالَةٌ). Например:

شَجُعَ (y) быть храбрым → شَجَاعٌ храбрый – شَجَاعَةٌ храбрая

9) فُعْلٌ (женский род: فُعْلَةٌ). Например:

صَلَبَ (y) быть твердым → صَلْبٌ твердый – صَلْبَةٌ твердая

Как видно из примеров, первые три формулы имени прилагательного образуются от глагола формы فَعِلَ, а последние шесть формул – от глагола формы فَعُلَ.

Упражнения для закрепления

1) Найдите в словаре имена прилагательные, образованные от следующих глаголов:

زَرَقَ (а) быть синим, голубым

мужской род: _____ женский род: _____

زَعَلَ (а) обидеться

мужской род: _____ женский род: _____

وَرَعَ (и) быть богобоязненным

мужской род: _____ женский род: _____

شَرُفَ (y) БЫТЬ ЗНАТНЫМ

мужской род: _____ женский род: _____

بَطُلَ (y) БЫТЬ ГЕРОЕМ

мужской род: _____ женский род: _____

2) Переведите текст и найдите в нём имена

прилагательные

كَانَ هَارُونُ الرَّشِيدُ فَصِيحًا كَرِيمًا، هُمَامًا وَرِعًا يَحُجُّ سَنَةً وَيَعْزُو سَنَةً، وَكَانَ
أَدِيبًا فَطِنًا، حَافِظًا لِلْقُرْآنِ، كَثِيرَ الْعِلْمِ، سَلِيمَ الذَّوْقِ، صَحِيحَ التَّمْيِيزِ،
جَرِيئًا فِي الْحَقِّ، مَهِيْبًا عِنْدَ الْخَاصَّةِ وَالْعَامَّةِ، وَكَانَ طَلَقَ الْوَجْهِ، يُحِبُّ
الشُّعْرَاءَ وَيُعْطِيهِمُ الْعَطَاءَ الْجَزِيلَ وَيُذِنِي مِنْهُ أَهْلَ الْأَدَبِ وَالِدِّينِ وَيَتَوَاضَعُ
لِلْعُلَمَاءِ.

وَقَدْ اسْتَوَزَرَ يَحْيَى بْنُ خَالِدٍ بْنُ بَرْمَكٍ، وَكَانَ يَحْيَى هَذَا كَاتِبًا بَلِيغًا، سَدِيدَ
الرَّأْيِ، حَسَنَ التَّدْوِيرِ، قَوِيًّا عَلَى الْأُمُورِ؛ فَتَهَضَّ بِأَعْبَاءِ الدَّوْلَةِ أَتَمَّ نُهْوَضٍ،
وَسَدَّ الشُّعُورَ وَجَبَى الْأَمْوَالَ وَعَمَرَ الْأَطْرَافَ، حَتَّى صَارَتِ الدَّوْلَةُ بِفَضْلِ
وِزَارَتِهِ مِنْ أَحْسَنِ الدُّوَلِ وَأَكْثَرَهَا خَيْرًا.

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие имена прилагательные:

أَخْضَرُ зеленый

جَمِيلٌ красивый

عَطْشَانٌ жаждущий (воды)

ضَخْمٌ огромный

حُلُوٌ сладкий

حَسَنٌ хороший

شَرِسٌ злой, злобный

Мой брат вошел в тот зеленый дом

Тот кот спит на красивом стуле

Жаждущий путник отдыхает под деревом

Я видел огромное животное

Смоковница – очень сладкий фрукт

Я разговаривал с хорошим человеком

Этот король был злым человеком

§ 39. Страдательное причастие

إِسْمُ الْمَفْعُولِ

Страдательное причастие – это отглагольное имя существительное, называющее лица или предметы, на которые падает действие. Например:

كَتَبَ	(y) писать	→	مَكْتُوبٌ	написанный
كَسَرَ	разламывать	→	مُكَسَّرٌ	разломанный
أَجْلَسَ	сажать	→	مُجْلَسٌ	посаженный

Страдательное причастие *трехбуквенного правильного* глагола образуется по формуле **مَفْعُولٌ**. Например:

ضَرَبَ	(и) бить	→	مَضْرُوبٌ	избитый
قَطَعَ	(а) резать	→	مَقْطُوعٌ	отрезанный
قَتَلَ	(y) убивать	→	مَقْتُولٌ	убитый
رَدَّ	(y) возвращать	→	مَرْدُودٌ	возвращенный
خَطَّ	(y) писать, чертить	→	مَخْطُوطٌ	написанный, подчеркнутый

Страдательное причастие *трехбуквенного подобноправильного* глагола образуется аналогично:

وَعَدَ	(и) обещать	→	مَوْعُودٌ	обещанный
وَصَلَ	(и) соединять	→	مَوْصُولٌ	соединенный
وَهَبَ	(а) дарить	→	مَوْهُوبٌ	подаренный

Страдательное причастие *трехбуквенного пустого* глагола образуется по формуле مَقُولٌ , если глагол имеет среднюю огласовку (y). Если глагол имеет среднюю огласовку (и) или (a), то страдательное причастие образуется по формуле مَفِيلٌ :

قَالَ (y) сказать → مَقُولٌ сказанный

بَاعَ (и) продавать → مَبِيعٌ проданный

نَالَ (a) получить → مَنِيلٌ полученный

Страдательное причастие *трехбуквенного недостаточного* глагола образуется по формуле مَفْعُوٌّ , если глагол имеет среднюю огласовку (y). Если глагол имеет среднюю огласовку (и) или (a), то страдательное причастие образуется по формуле مَفْعِيٌّ :

دَعَا (y) звать → مَدْعُوٌّ званный

رَمَى (и) бросать → مَرْمِيٌّ брошенный

لَقِيَ (a) встречать → مَلْقِيٌّ встречаемый

Страдательное причастие *нетрехбуквенного* глагола образуется от ее формы настоящего-будущего времени. Для этого достаточно поменять букву настоящего времени на букву م «мим», огласованную даммой, и огласовать предпоследнюю букву фатхой:

كَسَّرَ разламывать → يُكْسِرُ он разламывает →
 مُكْسَرٌ разломанный

قَابَلَ сопоставлять → يُقَابِلُ он сопоставляет →
مُقَابَلٌ сопоставляемый

أَرْسَلَ отправлять → يُرْسِلُ он отправляет →
مُرْسَلٌ отправляемый

تَقَبَّلَ принимать → يَتَقَبَّلُ он принимает →
مُتَقَبَّلٌ принимаемый

تَنَاوَلَ затрагивать → يَتَنَاوَلُ он затрагивает →
مُتَنَاوَلٌ затрагиваемый

إِحْتَرَمَ уважать → يُحْتَرَمُ он уважает →
مُحْتَرَمٌ уважаемый

اسْتَخْدَمَ использовать → يَسْتَخْدِمُ он использует →
مُسْتَخْدَمٌ используемый

Упражнения для закрепления

1) Образуйте страдательные причастия от следующих глаголов:

سَكَنَ (y) жить

قَتَلَ (y) убить

غَسَلَ (и) мыть, стирать

عَبَدَ (у) поклоняться

قَبِلَ (а) принимать

رَكِبَ (а) садиться (верхом, на машину и т.д.)

نَصَرَ (у) помогать

مَدَّ (у) протягивать

مَسَّ (а) трогать, прикасаться

عَدَّ (у) 1) считать; 2) принимать (за кого-либо)

سَقَّ (у) гнать, вести

كَالَ (и) мерить (*сыпучие тела*)

سَعَى (а) 1) бежать; 2) стремиться (к чему *إِلَى*)

قَلَى (и) жарить (на масле)

طَهَا (у) варить, готовить пищу

قَصَّرَ укорачивать, сокращать

شَاهَدَ видеть, наблюдать

أَسْقَطَ ронять, сбивать

تَقَبَّلَ принимать

إِخْتَبَرَ проверять

اسْتَخْرَجَ извлекать, вытаскивать

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них страдательные причастия:

هَذَا الْعَالَمُ مَعْرُوفٌ فِي بَلَدِنَا

الصَّدِيقُ الْمُخْلِصُ مُحَبَّبٌ

الْمُقَصِّرُ مَلُومٌ

أَنَا مَدْعُوٌّ الْيَوْمَ إِلَى الْحَفْلَةِ

دُعَاءُ الْمَظْلُومِ مُسْتَجَابٌ

الْوَرَقُ مَطْوِيٌّ وَمَوْضُوعٌ فِي الْمِحْفَظَةِ

يَجِبُ أَنْ تَكُونَ لِلْبَيْتِ حَدِيقَةً مُنَسَّقَةً

هَذَا الرَّجُلُ مُتَّهَمٌ بِالْقَتْلِ

إِنَّ الْأَبْوَابَ مُغْلَقَةٌ

هَذَا الْبَيْتُ الْمُسْتَخْرَجُ مِنَ الْأَرْضِ مِلْكِيَّةٌ بَلَدِنَا

الْبَلَدُ الْمُبَارَكُ يَكْثُرُ فِيهِ الْعِلْمُ وَالْعُلَمَاءُ

هَذَا الْمُدِيرُ مُحْتَرَمٌ فِي الشَّرَكَةِ

3) Переведите предложения, используя страдательные причастия следующих глаголов:

أَنْقَذَ спасать, избавлять

هَزَّ (y) качать, трясти

صَنَعَ (a) изготавливать, производить

كَلَّبَ дрессировать

إِمْتَحَنَ экзаменовать

Мусульмане – это люди, спасенные Посланником Аллаха

С раскаченного дерева упало яблоко

Эти ножи изготовлены в Германии

Дрессированный пёс лучше недрессированного

Экзаменуемые дети – мои ученики

§ 40. Имя времени или места действия

إِسْمَا الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ

Имя времени или места действия образуется от *трехбуквенного* глагола по формуле مَفْعَلٌ, если

а) глагол является правильным и имеет среднюю огласовку (a) или (y)

б) является недостаточным. Например:

شَرِبَ (а) пить → مَشْرَبٌ место питья

قَعَدَ (у) сидеть → مَقْعَدٌ место сидения, стул

لَهَا (у) развлекаться → مَلْهَى место развлечения

جَرَى (и) течь → مَجْرَى место течения, русло

Примечание:

Следующие имена являются исключениями из этого правила:

مَغْرَبٌ место захода, запад

(от глагола غَرَبَ (у) заходить, закатываться)

مَشْرِقٌ место восхода, восход

(от глагола شَرَقَ (у) восходить)

مَسْجِدٌ место поклонения, мечеть

(от глагола سَجَدَ (у) кланяться, падать ниц) и др.

Имя времени или места действия образуется от трехбуквенного глагола по формуле مَفْعِلٌ, если

а) глагол является правильным и имеет среднюю огласовку (и)

б) является подобноправильным. Например:

حَبَسَ (и) заточать → مَحْبَسٌ место заточения

رَجَعَ (и) возвращаться → مَرْجِعٌ место возврата

وَضَعَ (а) ложить → مَوْضِعٌ место, положение

К имени места может присоединяться «та марбута», если оно указывает на место определенной площади:

مَدْرَسَةٌ место учёбы, школа

(от глагола دَرَسَ (y) учиться)

مَقْبَرَةٌ место погребения, кладбище

(от глагола قَبَرَ (y) хоронить)

مَحَلَّةٌ лагерь, квартал

(от глагола حَلَّ (a/y) занимать (место), поселяться)

Имя времени или места действия от *нетрехбуквенного* глагола образуется по той же формуле, что и страдательное причастие:

اجْتَمَعَ собираться → مُجْتَمِعٌ место собрания

انْخَفَضَ быть низким → مُنْخَفَضٌ низина, низменность

تَنَزَّهَ гулять → مُتَنَزِّهٌ место гулянья

Упражнения для закрепления

1) Образуйте имена времени или места действия от следующих глаголов и переведите их:

وَضَعَ (a) положить → مَوْضِعٌ место, положение

لَعِبَ (a) играть →

طَبَخَ (a/y) варить, готовить →

هَجَعَ (a) 1) спать 2) успокаиваться, стихать →

نَزَلَ (и) поселяться →

صَرَفَ (и) менять (деньги) →

جَلَسَ (и) сидеть →

رَمَى (и) бросать →

نَفَى (и) ссылатъ, изгонять →

وَقَفَ (и) стоять →

وَرَدَ (и) прибывать, приходить, поступать →

وَلَدَ (a) родить, рожать →

2) Переведите следующие предложения и найдите в них имена времени или места действия:

التَّقَيْنَا مَعَ صَدِيقِي فِي مَوْقِفِ السَّيَّارَاتِ

تَعَشَّيْتُ الْيَوْمَ مَعَ زَوْجَتِي فِي الْمَطْعَمِ

رَأَيْتُ ضَابِطًا أَمَامَ مَدْخَلِ مَسْكِنِنَا

اعْرِفْ يَا بُنَيَّ: لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ

مَوْعِدُ الْإِمْتِحَانِ أَوَّلُ مَائُو

أُؤْمِنَا فِي مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ

أُخِذَ اللَّصُّ إِلَى الْمَحْكَمَةِ

مَسَقَطُ رَأْسِنَا أَحَبُّ إِلَيْنَا

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие имена времени или места действия:

مَكْتَبٌ 1) письменный стол; 2) бюро, контора, офис

مَصْرَعٌ арена боя, театр военных действий

مُخْتَبَرٌ (опытная) лаборатория

مَنْجَرَةٌ столярная мастерская

مَصِيفٌ место пребывания летом, дача, курорт

Инженер вышел из мечети и пошёл в свой офис

Наша страна была театром военных действий в этой войне

Ты забыла ключи в лаборатории?

Нет, я забыла их в столярной мастерской моего дяди

Мой отец проведёт два месяца в курорте

§ 41. Имя орудия действия

إِسْمُ الْآلَةِ

Имя орудия действия указывает на предмет, *при помощи которого* выполняется действие. Например:

مِفْتَاحٌ ключ

مِنْشَارٌ пила

مَكْنَسَةٌ метла

Имя орудия действия образуется от переходного трехбуквенного глагола по четырем *основным* формулам:

1) مِفْعَلٌ. Например:

صَعَدَ (а) подниматься → مَصْعَدٌ лифт

قَصَّ (у) резать → مِقْصَصٌ ножницы (в основе: مَقْصَصٌ)

خَرَزَ (у) прокалывать → مَخْرَزٌ шило

2) مِفْعَالٌ. Например:

ضَرَبَ (и) бить → مِضْرَابٌ спорт. ракетка

وَزَنَ (и) взвешивать → مِيزَانٌ весы (в основе: مَوْزَانٌ)

حَرَثَ (у) пахать → مِحْرَاتٌ плуг

3) مِفْعَلَةٌ. Например:

كَنَسَ (у) мести → مَكْنَسَةٌ метла

سَطَرَ (у) проводить линии → مِسْطَرَةٌ линейка

حَفِظَ (а) хранить, беречь → مَحْفَظَةٌ портфель

4) فَعَّالَةٌ. Например:

غَسَلَ (и) мыть, стирать → غَسَّالَةٌ стиральная машинка

نَظَرَ (у) смотреть → نَظَّارَةٌ очки

عَصَرَ (и) давить, выжимать → عَصَّارَةٌ пресс,
соковыжималка

Некоторые имена орудий действия, образуются по иным, более редким формулам:

1) فِعَالٌ. Например:

لَجَمَ (у) обуздывать → لَجَامٌ уздечка

رَبَطَ (и) связывать → رِبَاطٌ веревка

2) فَاعِلَةٌ. Например:

رَفَعَ (а) поднимать → رَافِعَةٌ рычаг, подъёмник

سَقَى (и) орошать → سَاقِيَةٌ оросительное колесо

3) فَاعُولٌ. Например:

جَرَفَ (у) сгребать → جَارُوفٌ

1) лопата, совок (для мусора)

2) ковш

Некоторые имена орудий действия не образуются от глаголов и существуют сами по себе. (Их нельзя отнести к именам орудия действия с точки зрения морфологии, хотя они являются таковыми по смыслу):

فُؤُوسٌ (فَأْسٌ) топор

إِبْرَةٌ (إِبْرٌ)	игла
سِكَاكِينُ (سِكَاكٍ)	нож
أَمْشَاطُ (أَمْشَاطٌ)	расческа
أَقْلَامُ (أَقْلَامٌ)	карандаш
سُيُوفُ (سَيْفٌ)	меч
رُمَاحُ (رِمَاحٌ)	копье
أَجْرَاسُ (جَرَسٌ)	звонок
شَوَكَاتُ (شَوْكَةٌ)	вилка

Упражнения для закрепления

1) Образуйте имена орудий действия от глаголов по указанным формулам и переведите их с помощью словаря:

مِفْعَالٌ

فَتَحَ (а) открывать

زَجَّ (у) запирать (дверь) на засов

حَرَثَ (у) пахать, обрабатывать землю

مِفْعَلٌ

بَرَدَ (у) подпиливать (напильником)

قَبَضَ (и) брать в руки, сжимать

حَلَبَ (y) доить

مِفْعَلَةٌ

لَعِقَ (a) лизать

غَرَفَ (и) черпать

شَرَبَ (a) пить

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них имена орудия действия:

اللَّحْمُ وَالْبَيْضُ وَالْخَضِرَوَاتُ وَالْفَوَاكِهُ فِي الثَّلَاجَةِ

هَذِهِ الْمِكْوَاةُ صُنِعَتْ فِي فَرَنْسَا

كَانَتْ الْمِطْرَقَةُ وَالْمِنْجَلُ رَمَزَ الشُّيُوعِيَّةِ فِي بَلَدِنَا

كَانَ لِحَدَّيْ مِغْزَلٍ قَدِيمٍ فَسَلَّمَتْهُ إِلَى الْمَتْحَفِ

حَرَكْتُ الْحَجَرَ بِالْمِعْوَلِ فَكَسَرْتُهُ بِهِ

هُنَاكَ مِثْلُ رُوسِي يَقُولُ: "لَا تُسَمِّرْ مِسْمَارًا بِالْمِجْهَرِ"

أَيُّ لَا تَضَعُ شَيْئًا فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ

3) Переведите предложения на арабский язык, используя следующие имена орудий действия:

مِثْقَبٌ (مِثْقَابٌ) сверло, дрель

مِرَاةٌ (مِرَاءٍ) зеркало

مِصْفَاةٌ (مِصَافٍ) фильтр

شَوَايَةٌ рашпер, решётка (для жаренья)

Я купил две дрели и подарил одну (из них) брату

В зале нашего дома есть большое зеркало

В этом магазине осталось два фильтра

Мы с друзьями пожарили мясо на рашпере

§ 42. Сравнительная и превосходная степень имени

اسْمُ التَّفْضِيلِ

Данная форма имени образуется от трехбуквенного глагола по формуле

أَفْعَلُ (мн. число: أَفْعَلُونَ или أَفَاعِلُ)

для мужского рода,

فُعْلَى (мн. число: فُعْلَيَاتُ)

для женского рода.

Например:

كَبُرَ (y) быть большим →

أكْبَرُ самый большой - كُبْرَى самая большая

حَسُنَ (y) быть хорошим →

أَحْسَنُ самый хороший - حُسْنَى самая хорошая

صَغُرَ (y) быть маленьким →

أَصْغَرُ самый маленький - صُغْرَى самая маленькая

Глагол, от которого образуется сравнительная и превосходная степень имени, должен отвечать следующим условиям:

1) быть трехбуквенным;
2) указывать на смысл, приемлющий степени сравнения (поэтому нельзя образовывать сравнительную и превосходную степень от таких глаголов, как

أَكَلَ (у) кушать и др.); وَلَدَ (и) рожать, قَتَلَ (у) убивать;

3) быть спрягаемым, то есть иметь формы
– прошедшего времени
– настоящего-будущего времени
– повелительного наклонения
(поэтому нельзя образовывать сравнительную и превосходную степень от таких глаголов, как كَرِبَ приблизиться, لَيْسَ не являться, نَعَم как хорош! и др. так как они не имеют форм настоящего-будущего времени и повелительного наклонения).

4) не иметь прилагательных, образованных от него по формуле

أَفْعَلٌ (женский род: فَعْلَاءٌ),

как, например, глагол خَضِرَ (а) «быть зеленым», от которого образуется прилагательное أَخْضَرُ «зеленый» (женский род: خَضِرَاءُ «зеленая»).

Сравнительная и превосходная степень имени используется в четырех формах:

1) Без определённого артикля «أَلْ» и не в качестве первого члена идафы. Эта форма используется только при сравнении:

أَخِي أَصْغَرُ مِنْ مُحَمَّدٍ Мой брат младше, чем Мухаммад

В этом случае имя сравнительной и превосходной степени должно стоять в единственном числе мужского рода. Как видно из примера, русскому предлогу «чем» соответствует арабский предлог مِنْ.

2) С определенным артиклем «أَلْ».

В этом случае имя сравнительной и превосходной степени полностью согласуется с тем словом, к которому оно относится, так как является согласованным определением. Например:

الْبَيْتُ الْأَكْبَرُ Самый большой дом

الْقَرْيَةُ الْكُبْرَى Самая большая деревня

الْبَيْتَانِ الْأَكْبَرَانِ Два самых больших дома

الْقَرْيَتَانِ الْكُبْرَيَانِ Две самые большие деревни

الرِّجَالُ الْأَكْبَرُ или الرِّجَالُ الْأَكْبَرُونَ Самые большие мужчины

النِّسَاءُ الْكُبْرَيَاتُ Самые большие женщины

3) В качестве первого члена идафы, второй член которой является именем неопределенного состояния. Например:

الْكِتَابُ أَفْضَلُ صَدِيقٍ Книга – лучший друг

При этом второй член идафы должен согласовываться в числе и роде с тем именем, к которому относится имя сравнительной и превосходной степени. Само имя

сравнительной и превосходной степени должно стоять в единственном числе мужского рода:

الْكِتَابُ أَفْضَلُ صَدِيقٍ

Книга – лучший друг

زَيْنَبُ أَفْضَلُ صَدِيقَةٍ

Зейнаб – лучшая подруга

الْكِتَابَانِ أَفْضَلُ صَدِيقَيْنِ

Две книги – лучшие друзья

زَيْنَبُ وَعَائِشَةُ أَفْضَلُ صَدِيقَتَيْنِ

Зейнаб и Аиша – лучшие подруги

الْعُلَمَاءُ أَفْضَلُ أَصْدِقَاءَ

Ученые – лучшие друзья

الطَّالِبَاتُ أَفْضَلُ صَدِيقَاتٍ

Студентки – лучшие подруги

4) В качестве первого члена идафы, второй член которой является именем определенного состояния. В этом случае имя сравнительной и превосходной степени может стоять в единственном числе мужского рода или согласовываться в числе и роде с тем словом, к которому оно относится:

أَنْتَ أَفْضَلُ النَّاسِ

Ты – лучший из людей

أَنْتِ فُضْلِي النَّاسِ или أَنْتِ أَفْضَلُ النَّاسِ

Ты – лучшая из людей

أَنْتُمَا أَفْضَلَا النَّاسِ или أَنْتُمَا أَفْضَلُ النَّاسِ

Вы (дв. число муж.рода) – лучшие из людей

أَنْتُمَا فُضْلِيَا النَّاسِ или أَنْتُمَا أَفْضَلُ النَّاسِ

Вы (дв. число жен.рода) – лучшие из людей

أَنْتُمْ أَفْضَلُ النَّاسِ или أَنْتُمْ أَفْضَلُ النَّاسِ

Вы (мн. число) – лучшие из людей

أَنْتُمْ فُضَّلِيَّاتُ النَّاسِ или أَنْتُمْ أَفْضَلُ النَّاسِ

Вы (мн. число жен.рода) – лучшие из людей

Упражнения для закрепления

1) Образуйте имена сравнительной и превосходной степени от следующих глаголов:

حَسُنَ (y) быть хорошим أَحْسَنُ самый хороший – حُسْنِي самая хорошая

شَرُفَ (y) быть знатным, благородным

فَضَلَ (y) превосходить

صَبَرَ (и) быть терпеливым

قَبَحَ (y) быть некрасивым

حَقَّرَ (y) быть презренным

2) Переведите предложения на русский язык и найдите в них имена сравнительной и превосходной степени:

الْأَسَدُ أَشَجَعُ مِنَ النَّمِرِ

الشَّعْلَبُ أَجْبَنُ مِنْ ابْنِ الْآوَى

التَّاجِرُ أَغْنَى مِنَ الْمُهَنْدِسِ

بَلَدُكُمْ أَقْوَى مِنْ بَلَدِنَا وَلَكِنَّهُ أَفْقَرُ

الطَّاوُوسُ أَصْغَرُ مِنَ النَّعَامَةِ وَلَكِنَّهُ أَجْمَلُ

السَّيَّارَةُ الرُّوسِيَّةُ أَرْخَصُ بَكْثِيرٍ مِنَ السَّيَّارَةِ الْيَابَانِيَّةِ

قَبِيلَةُ قُرَيْشٍ أَعَزُّ قَبِيلَةٍ عِنْدَ الْعَرَبِ

رَسُولُ اللَّهِ أَفْصَحُ رَجُلٍ

مُحَمَّدٌ أَطْوَلُ طَالِبٍ فِي الْمَعْهَدِ

أَبُو حَنِيفَةَ أَعْلَمُ فَقِيهٍ

أَبُو بَكْرٍ وَعُمَرُ أَقْرَبُ الصَّحَابَةِ إِلَى رَسُولِ اللَّهِ

الْمُنَافِقُونَ أَبْعَدُ النَّاسِ مِنَ اللَّهِ

الْحِمَارُ أَنْكَرُ الْحَيَوَانَاتِ صَوْتًا

اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ أَصْعَبُ اللُّغَاتِ فِي رَأْيِنَا

الشَّيْطَانُ الْأَكْبَرُ هُوَ إِبْلِيسُ

الْحَرْبُ الْكُبْرَى بَيْنَ الدُّوَلِ حَدَثَتْ فِي هَذَا الْقَرْنِ

الصَّحَابِيَّاتُ الْكُبْرَىاتُ أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِلْمُسْلِمَاتِ

الْخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ هُمْ أَيْمَنُنَا الْأَكَابِرُ

أَبُو جَهْلٍ وَأَبُو هَبٍ وَأَبِيُّ بْنُ خَلْفٍ كُفَّارُ قُرَيْشٍ الْأَكْبَرُونَ

3) Завершите перевод предложений на арабский язык, используя следующие имена сравнительной и превосходной степени:

أَنْفَعُ полезнее, самый полезный

أَوْسَعُ просторнее, самый просторный

أَكْثَرُ больше, больше всего (самый многочисленный)

أَسْرَعُ быстрее, самый быстрый

Зелёный чай полезнее, чем чёрный

_____ مِنْ _____

Это самый просторный класс в нашей школе

_____ فَضْلٍ _____

Китайцы самый многочисленный народ

النَّاسِ _____

Самый быстрый поезд изготовлен в Японии

_____ الْقِطَارُ _____

4) Выучите хадис:

﴿ أَحَبُّ الْأَعْمَالِ إِلَى اللَّهِ أَدْوَمُهَا وَإِنْ قَلَّ ﴾

«Самое любимое дело для Аллаха то, которое длится
дольше, даже если оно небольшое »

§ 43. Уменьшительно-ласкательная форма имени

إِسْمُ التَّصْغِيرِ

В отличие от русского языка, где не все имена
существительные могут иметь уменьшительно –

ласкательную форму, в арабском языке эта форма образуется от большинства имен.

Уменьшительно-ласкательная форма имени образуется от основной формы по формуле **فُعَيْلٌ**, если имя является трехбуквенным. Например:

رَجُلٌ мужчина → رُجَيْلٌ мужичок

حَبْلٌ нить → حُبَيْلٌ ниточка

قَلَمٌ карандаш → قُلَيْمٌ карандашик

ضَبْعٌ гиена → ضَبَيْعٌ маленькая гиена и т.д.

Если имя состоит из трех букв, и к нему добавлено «тэ» женского рода (تَاءُ التَّأْنِيثِ), или краткий «алиф» женского рода (أَلِفُ التَّأْنِيثِ الْمُقْصُورَةُ), или долгий алиф женского рода (أَلِفُ التَّأْنِيثِ الْمَمْدُودَةُ), то его уменьшительно-ласкательная форма образуется по аналогичной формуле с добавлением соответствующего окончания:

شَجَرَةٌ дерево → شُجَيْرَةٌ деревце

سَلْمَى Сальма (женское имя) → سُلَيْمَى Сулейма

(уменьш. ласкательная форма от «Сальма»)

صَحْرَاءُ пустыня → صُحَيْرَاءُ маленькая пустыня

Если имя состоит из пяти букв, последние две из которых являются добавочными ا «алиф» и ن «нун», то его уменьшительно - ласкательная форма также образуется по формуле **فُعَيْلٌ** с добавлением этих букв:

سَلْمَانُ Салман → سُلَيْمَانُ Сулейман
 (уменьш. ласкательная форма от «Салман»)
 عُثْمَانُ Осман → عُثَيْمَانُ Усайман
 (уменьш. ласкательная форма от «Осман»)

Имя женского рода, которое не имеет в конце «тэ» женского рода (تَاءُ التَّأْنِيثِ), обретает её при образовании уменьшительно-ласкательной формы:

عَيْنٌ	глаз	→	عَيْنَةٌ	глазик
أُمٌّ	мама	→	أُمَيْمَةٌ	мамочка
شَمْسٌ	солнце	→	شَمْسِيَّةٌ	солнышко

Если имя состоит из четырех букв, то его уменьшительно-ласкательная форма образуется по формуле فُعَيْلٌ. Например:

مَنْزِلٌ	дом	→	مُنَيْزِلٌ	домик
مَكْتَبٌ	стол	→	مُكَيْتِبٌ	столик
مَقْعَدٌ	скамья	→	مُقَيْعِدٌ	скамеечка

Если четырехбуквенное имя имеет окончание «тэ» женского рода (تَاءُ التَّأْنِيثِ), или долгий «алиф» женского рода (أَلِفُ التَّأْنِيثِ الْمَمْدُودَةُ), или «алиф» и «нун» (أَنْ), или удвоенную букву «йэ» يَّ- относительности, то при образовании уменьшительно-ласкательной формы они сохраняются. Например:

مِسْطَرَةٌ линейка → مُسَيْطَرَةٌ линеечка

أَرْبَعَاءُ среда → أَرْبِيعَاءُ

(уменьшительно-ласкательная форма)

زَعْفَرَانُ шафран → زُعَيْفَرَانُ

(уменьшительно-ласкательная форма)

مَغْرِبِيَّ марокканец → مُغَيْرِيَّ

(уменьшительно-ласкательная форма)

Если имя состоит из пяти букв, то его уменьшительно-ласкательная форма образуется по формуле **فُعَيْعِيلٌ**.

Например:

مِصْبَاحُ лампа → مُصَيِّحُ лампочка

عُصْفُورُ воробей → عُصَيْفِيرُ воробушек

Если вторая буква имени является добавочным **ا** «алифом», то при образовании уменьшительно-ласкательной формы, она превращается в **و** «уау»:

سَالِمٌ Салим → سُؤَيْلِمٌ Суайлим

(уменьш. ласкательная форма от «Салим»)

كَاتِبٌ писатель → كُؤَيْتِبٌ

(уменьшительно-ласкательная форма)

Если вторая буква имени является основной и в то же время слабой буквой, то при образовании уменьшительно-ласкательной формы она возвращается к своей основе:

بَابُ дверь → بُؤَيْبُ дверца

(Вторая коренная буква ا «алиф» слова بَاب «дверь» в основе является буквой و «уау». На это указывает проверочное слово أَبْوَاب «двери»).

نَابُ КЛЫК → نُيَيْبُ

(Вторая коренная буква ا «алиф» слова نَابُ «клык» в основе является буквой ي «йэ». На это указывает проверочное слово أَنْيَابُ «клыки»).

Если третья буква имени является слабой буквой, то при образовании уменьшительно-ласкательной формы она сливается с добавочной ي «йэ»:

كَرِيمٌ благородный → كُرَيْمٌ благородненький
كِتَابٌ книга → كُتَيْبٌ книжечка

Упражнения для закрепления

1) Образуйте уменьшительно-ласкательные формы от следующих имен:

نَهْرٌ река

قُفْلٌ замок

نَمْرٌ тигр

وَرْدَةٌ роза

نُعْمَى	счастье, блаженство
حَمْرَاءُ	красная
عَطْشَانُ	жаждущий
مِبْرَدٌ	напильник
قَنْفُذٌ	ёж
بُلْبُلٌ	соловей
قَنْطَرَةٌ	плотина
عَقْرَبَاءُ	скорпион
مِهْرَجَانُ	фестиваль
سَمَّهْرِيٌّ	твёрдый, крепкий
مِفْتَاحٌ	ключ
شَاعِرٌ	поэт

2) Переведите предложения и найдите в них имена уменьшительно-ласкательной формы:

طَارَ الْعُصَيْفِيرُ فَوْقَ الْبَيْتِ

عِنْدِي مُوَيْلٌ قَلِيلٌ

رَأَيْتُ فِي تِلْكَ الْمَدِينَةِ مُسِيرًا أَخْضَرَ

بُرَيْشِنُ الْأُسَيْدِ مِثْلُ الْإِبْرَةِ

مُفَتِّحُ الْمَدِيرَةِ صَغِيرٌ

نَزَلَ الرُّوَيْكِبُ مِنَ الطَّائِرَةِ

طَلَعَتِ الشَّمْسُ مِنْ وَرَاءِ الْجَبَلِ

3) Переведите предложения на арабский язык:

Собачка спит под столиком

Мальчишка написал словечко на бумажке

Деревце растет перед домиком

Часики над кроваткой

Тетрадка под дверцей

Цветочек под окошком

Ножка ребеночка болит

Слова, начинающиеся на букву أ

آتَى	дать
ابْتَسَمَ	улыбаться
أَبَدًا	1) всегда 2) <i>после отрицания</i> : никогда
إِبْرَةٌ (إِبْرٌ)	игла
أَبْغَضَ	ненавидеть
ابْنُ الْآوَى	шакал
ابْيَضَّ	побелеть
أَتَى	(и) приходить
اِتَّخَذَ	брать, избирать (<i>кого; что</i>) в качестве (<i>кого; что</i>)
أَتَمُّ	полнейший, целый, совершенный, законченный
اجْتَمَعَ	собрание
اجْتَمَعَ	собираться
أَجْمَلُ	красивее
أَحَبَّ	любить
اِحْتَجَّ	нуждаться (<i>в чем</i> إِلَى)
اِحْتَرَمَ	уважать
أَحْرَقَ	сжигать

أَحْسَنَ	делать добро (кому إلى)
أَحْسَنُ	самый лучший; лучше
أَحْمَرُ (حُمْر)	красный
احْمَرَّ	краснеть
أَخ (إِخْوَان) أَخ	или (إِخْوَةٌ) брат
أَخَّرَ	откладывать, отсрочивать
أَخْضَرُ (خَضِر)	зеленый
أَخِيرَ	последний
أَدَبُ (آدَاب)	1) литература 2) воспитанность
أَدْنَى	приближать
أَدِيبُ (أَدْبَاءُ)	литератор
أَذَّنَ	призывать на намаз
أُذُنُ (آذَان)	ухо
أَرَادَ	хотеть
ارْتَعَدَ	трястись
أَرَزَ	рис
أَرْضُ (أَرَاضٍ)	земля
أَرْنَبُ (أَرَانِبُ)	заяц
إِرْهَابِيّ (إِرْهَابِيُونَ)	террорист
الأَزْهَرُ	Аль-Азхар (исламский университет в г. Каире)

أُسَاتِدَةٌ (أُسَاتِدٌ)	профессор, учитель, наставник
اِسْتَحَمَّ	принимать душ, ванну
اِسْتَخْرَجَ	выводить, добывать
اِسْتَرَدَّ	брать назад, возвращать, отбирать
اِسْتَسْقَى	просить (Аллаха) о ниспослании дождя
اِسْتَشَارَ	просить совета, советоваться
اِسْتَعْبَدَ	порабощать
اِسْتَعَدَّ	готовиться
اِسْتَعْرَقَ	занимать, отнимать (время)
اِسْتَعْفَرَ	просить прощения (у Аллаха)
اِسْتِقْبَالَ	1) прием, встреча (гостей) 2) обращение лицом (к чему-либо)
اِسْتَكْبَرَ	гордиться, возвеличиваться
اِسْتَمَعَ	слушать (إِلَى что)
اِسْتَهَانَ	пренебрегать
اِسْتِهْزَأَ	насмешка, издевательство
اِسْتَوْدَعَ	вверять (тайну и др.)
اِسْتَوْرَدَ	импортировать
اِسْتَوَزَرَ	назначать министром
اِسْتَوَى	располагаться (на чем عَلَى)
اِسْتَيْقَظَ	проснуться

أَسَدٌ (أُسُودٌ)	лев
أَسْقَطَ	ронять
أَسْمَاءُ (أَسْمَاءُ) إِسْمٌ	имя
أُسْوَةٌ	пример, образец
أَسْرَى (أَسْرَى) أَسِيرٌ	пленник
إِشْتَرَكَ	участвовать
إِشْتَرَى	купить
أَشَدُّ	зрелость, возмужалость
إِصْطَادَ	ловить, охотиться
إِصْفَرَارٌ	пожелтение
أَصْلَحَ	1) ремонтировать 2) исправлять 3) реформировать
إِطْمَأَنَّ	успокаиваться
أَعْجَبَ	нравиться (кому)
أَعَدَّ	готовить
أَعَزُّ	более сильный, почетный
إِعْوَجَّ	искривляться
أَغْنَى (أَغَانٍ) أُغْنِيَةٌ	песня
أَفَادَ	давать пользу
إِفْتَتَحَ	1) открывать, начинать 2) открываться, начинаться

إِقَامَةٌ	1) проживание 2) виза 3) второй призыв на намаз
اِقْتَضَى	требовать (напр. об обстоятельствах)
أَقْرَضَ	давать займы
أَقْرَى	угощать гостя
اِقْشَعَرَ	дрожать, содрогаться
أَقْلُ	меньше
أَكْثَرُ	больше
أَكْرَمَ	оказывать почет, уважать, чтить
أَكَلَ	(у) есть, кушать
الَّتِي	или الَّتِي
الَّتِي	которые (для множественного числа женского рода)
الَّتَانِ	которые; те, кто (для двойственного числа женского рода)
اَلْتَقَمَ	проглатывать
اَلْتَقَى	встречаться
الَّتِي	которая; та, кто
الَّذَانِ	которые; те, кто (для двойственного числа мужского рода)
الَّذِي	который; тот, кто
الَّذِينَ	которые (для множественного числа мужского рода)

اَلَّفَ	писать, составлять (книгу, учебник)
اِلْهَامٌ	внушение, вдохновение
لِاِ	к, в
اَلْيَوْمَ	сегодня
اُمُّهُاتٌ (اُمُّ)	мать
اَمَّاطَ	убирать, удалять
اَمَامَ	перед
اِمْتِحَانَاتٌ (اِمْتِحَانٌ)	экзамен
اَمَرَ	(у) приказывать
اُمُورٌ (اُمْرٌ)	дело
اِمْرَاةٌ (نِسَاءٌ)	женщина
اَمْنَاءٌ (اَمِينٌ)	верный
اَنْتَ	ты (мужского рода)
اَنْتِ	ты (женского рода)
اِنْتَقَلَ	переселяться
اِنْتَهَى	1) заканчиваться 2) заканчивать (مِنْ)
اَجَزَ	выполнять
اِنْدَرَسَ	стираться, исчезать
اَنْذَرَ	предостерегать

إِنْسَانٌ (أُنَاسٌ) или (نَاسٌ)	человек
إِنْشَاءٌ	сочинение
أَنْطَقَ	заставлять говорить
لِلْأَنْفُسِ كُمْ	для вас самих
أَنْفَقَ	расходовать
إِنْقَضَى	проходить, истекать (о времени)
إِنْهَارَ	обваливаться, рушиться
إِنْهَمَاكُ	погруженность, увлеченность
أَهْلَكَ	губить
(أَوَّابُونَ) أَوَّابٌ	кающийся
أَوْصَلَ	проводить, доставлять (куда إِلَى)
أُولَئِكَ	те (для множественного числа обоих родов)
1) (آيَاتٌ) آيَةٌ 2) чудо	
أَيْقَظَ	будить
أَيُّ ... ؟	какой ... ?
أَيُّ	то есть

Слова, начинающиеся на букву ب

بَائِعُونَ (بَائِعٌ)	продавец
بَاتَ	(и) ночевать
بَارِدٌ	холодный
بَاضَ	(и) нести яйца
بَاعَ	(и) продавать
بَاقٍ (بَاقُونَ)	остающийся
بَاكٍ (بَاكُونَ)	плачущий
بَاكِئَةٌ (بَاكِئَاتٌ)	плачущая
بَالٍ	старый, изношенный (об одежде)
بُئْرٌ (آبَارٌ)	колодезь
بُتْرُولٌ	нефть
بَحَثَ (а)	искать
بَحْرٌ (بَحَارٌ)	море
بُحَيْرَةٌ (بُحَيْرَةٌ)	озеро
بُخِيلٌ (بُخْلَاءٌ)	скупой, жадный
بَدَلَةٌ (بَدَلَاتٌ)	костюм, пиджак
بُرْثَنٌ (بَرَاثِنٌ)	1) коготь 2) лапа
بَرَكَاتٌ (بَرَكَاتٌ)	благодать
بُسْتَانٌ (بَسَاتِينٌ)	сад
بَسْمَلَةٌ	произнесение слов

«Бисмилляһир-рахманир-рахим»

بَطَّاتٌ (بَطَّاتٌ)	утка
أَبْطَالٌ (أَبْطَالٌ)	герой
بَعْضٌ	некоторые
بَعِيدٌ	далеко, далёкий
بَغْدَادٌ	Багдад
بَقَرَاتٌ (بَقَرَاتٌ)	корова
بَقِيَ	(а) оставаться
بَكَى	(и) плакать
بَلِيغٌ	красноречивый
بَنَاتٌ (بَنَاتٌ)	девочка
بَنْتُلُونَا (بَنْتُلُونَا)	брюки
بَنْكٌ (بَنْكٌ)	банк
بُنْيَانٌ	строение, сооружение
بَنَى	(и) построить
بُيُوتٌ (بُيُوتٌ)	дома
بَيْضٌ	собир. яйца

Слова, начинающиеся на букву ت

تَائِبُونَ (تَائِبٌ)	кающийся
تَأْدِيبٌ	воспитание, поучение
تَارِكُ الصَّلَاةِ	человек, несовершающий намаз
تَأْرِخٌ	история
تَأْكُلُ	ты кушаешь
تَانِكَ	те (для двойственного числа женского рода)
تُبَاعٌ	продаются
تَبَاهَيْنَ	они (жен. род) хвастались
تَتَلَمَذَ	быть учеником (кого عَلَى)
التَّجْوِيدُ	Таджвид (правила чтения Св. Корана)
تَحْتَ	под
تَحَسَّنَ	улучшаться
تَخْرَجَ	выпуститься, закончить (учебное заведение فِي)
تَدَبُّرٌ	размышление
تَدْبِيرٌ	управление, ведение дел
تَذَذَبَ	качать, колебать, шатать
تَذَكِيرٌ (تَذَاكِيرُ)	билет
تَرَبَّى	воспитываться, получать воспитание
تَرْجَمَةٌ	перевод
التَّرْخِيمُ	грам. сокращение слова

تَرْعَرَعُ	вырасти
تَرَوْنَهُمْ	вы (муж. род) видите их
تَسَابَّ	ругать друг друга
تَسَلَّمَ	получать (письмо, посылку)
تَشَاتَمَ	оскорблять друг друга
تَشَاجَرَ	ссориться друг с другом
تَشْدِيدٌ	усиление
تَطَلَّبَ	требовать
تَظَاهَرَ	притворяться
تَعَالَ!	иди сюда!
تَعَانَقَ	обниматься
تَعَشَّى	ужинать
تَعْلِيمٌ	обучение, преподавание
تَعَوَّدَ	привыкать (عَلَى чему)
تَغْيِيرٌ	изменение
تُفَاحَاتُ (تُفَاحَةٌ)	яблоко
تَفَرَّجَ	смотреть, наблюдать (عَلَى что)
تَقْرِيْبًا	приблизительно, примерно
تَقْوَى	благочестие, набожность
تَقِيٌّ (أَتَقِيَاءُ)	благочестивый

تَكَاسُلٌ	леность, проявление лени
تَكَلَّمَ	разговаривать
تَلَا الْقُرْآنَ	(y) читать Коран
تَلَاعَبُ	произвольное обращение, злоупотребление
تَلَاوَمَ	порицать друг друга
تَلَفِيزُ (تَلَفِيزُ)	телевизор
تِلْكَ	та
تَمَنَّى	надеяться, желать
تَمَيَّزَ	выявление, различение
تَنَانِينُ (تَنَانِينُ)	дракон
تَوَّابٌ (تَوَّابُونَ)	много кающийся
تَوَارَثَ	1) наследовать 2) передаваться по наследству
تَوَاضَعَ	проявлять скромность
تَوَجَّعَ	чувствовать боль
تَوَجَّهَ	направляться (إلى куда)
تَوَضَّأَ	брать омовение
تُوفِيَ	он умер
تَوَكَّلَ	уповать (على кого)

Слова, начинающиеся на букву ث

ثَانِيَّةٌ	вторая
تُعَابِينُ (تُعَابِينُ) ثُعْبَانٌ	змея
تَغُورٌ (تَغُورٌ) تَغَرٌ	пограничная область, граница
ثَلَاثَاتٌ (ثَلَاثَاتٌ) ثَلَاثَةٌ	холодильник
تُلُوجٌ (تُلُوجٌ) ثَلَجٌ	снег
ثَوَابٌ	вознаграждение (загробное)
ثِيَابٌ (ثِيَابٌ) ثَوْبٌ	одежда
ثِيرَانٌ (ثِيرَانٌ) ثَوْرٌ	бык

Слова, начинающиеся на букву ج

جَاءَ	(и) приходить
جَائِزَاتٌ (جَائِزَاتٌ) جَائِزَةٌ	приз
جَارَاتٌ (جَارَاتٌ) جَارَةٌ	соседка
جَالِسُونَ (جَالِسُونَ) جَالِسٌ	сидящий
جَامِعَاتٌ (جَامِعَاتٌ) جَامِعَةٌ	университет
جَاهٌ	высокое положение
جَاهِلُونَ (جَاهِلُونَ) جَاهِلٌ	невежда, неуч
جُبَنَاءٌ (جُبَنَاءٌ) جَبَانٌ	трус
جَبَى	(и) собирать, взимать (налоги)
جَحِيمٌ	ад

جَدَّةٌ (جَدَّاتٌ)	бабушка
أَجْرِيَاءُ (جَرِيءٌ)	смелый, отважный, неустрашимый
جَرَى	(и) бежать
جُزْدَانٌ	(جُزْدَانَاتٌ) кошелек
جَزَعٌ	нетерпеливый
جَزِيلٌ	обильный
جُلْدٌ (جُلُودٌ)	кожа
جَلَسَ	(и) сидел
جُلُوسٌ	сидение
جَمَاعَةٌ (جَمَاعَاتٌ)	общество
جَمَلٌ (جِمَالٌ)	верблюд
جُمْلَةٌ (جُمْلٌ)	предложение
جُمْهُورِيَّةٌ (جُمْهُورِيَّاتٌ)	республика
جَمِيعًا	все вместе
جَمِيلٌ	красивый
جَنَّةٌ (جَنَّاتٌ)	сад
الْجَنَّةُ	рай
جُنُودٌ (جُنْدِيٌّ)	воин
جَنُوبٌ	южный ветер
جُنَيْهٌ (جُنَيْهَاتٌ)	гинея (денежная единица)

جَهَنَّمَ	ад, геенна
جَوُّ	1) воздух, атмосфера 2) погода, климат
جَوَّالٌ	1) бродячий 2) мобильный телефон
جَيِّدٌ	хороший
جَيْشٌ (جَيُوشٌ)	войско

Слова, начинающиеся на букву ح

حَارِسٌ (حُرَّاسٌ)	сторож
حَافِظٌ (حَفَظَةٌ)	знающий наизусть
حَافِلَةٌ (حَافِلَاتٌ)	автобус
حَامِلٌ (حَوَامِلٌ)	беременная
حَاوَلَ	пытаться, пробовать
حُبٌّ	любовь
حَبْلٌ (حِبَالٌ)	веревка
حَتَّى	1. до; до тех пор, пока 2. даже 3. чтобы; с тем, чтобы
حَجَّ	(y) совершать хадж
حَجَرٌ (حِجَارَةٌ)	камень

حَدَثَ	(y) случится, произойти
حَدِيثٌ (أَحَادِيثُ)	хадис (изречение Пророка (мир ему))
حَدِيدٌ	железо
حَرَامٌ	запретное
حَرْبٌ (حُرُوبٌ)	война
الحَرْبُ الْوَطَنِيَّةُ الْعُظْمَى	Великая Отечественная война
حَرْفٌ (حُرُوفٌ)	1) буква 2) предлог
حَرَّكَ	двигать
حُرُورٌ	знойный ветер
حِزْبٌ (أَحْزَابٌ)	партия
حَزَنَ	(a) печалиться, скорбеть (o ком عَلَى)
حُزْنٌ	скорбь, печаль
حِسَابٌ	исчисление, счет, расчет
حَسْرَةٌ (حَسَرَاتٌ)	томление, тоска
حَشَرَ	(y) собирать, соединять вместе, воскрешать
حِصَانٌ (حُصْنٌ)	жеребец, конь
حَضَرَ	(y) присутствовать, прибывать
حَفِظَ	(a) выучить
حَفْلَةٌ (حَفَلَاتٌ)	торжество, празднество
حَقٌّ (حَقُوقٌ)	1) истина

	2) право
حَقْلٌ (حُقُولٌ)	поле
أَحْكَامٌ (حُكْمٌ)	1) господство, власть, правление 2) постановление, решение
حُلِيٌّ (حُلًى)	украшение, драгоценная вещь
حِمَارٌ (حَمَرٌ)	осел
حَمَّامٌ (حَمَّامَاتٌ)	ванная
حَمْدٌ	хвала, прославление
حَمْرَاءُ (حَمْرٌ)	красная
حَمْزَةٌ	«Хамза» (мужское имя)
حُوتٌ (حَيْتَانٌ)	кит
حَوْلٌ	вокруг
حَيَاءٌ	стеснительность
أَحْيَاءٌ ¹ (حَيٌّ)	квартал (города)
أَحْيَاءٌ ² (حَيًّا)	живой
حَيَاوَاتٌ (حَيَاةٌ)	жизнь
حَيَوَانَاتٌ (حَيَوَانٌ)	животное

Слова, начинающиеся на букву خ

خَائِنٌ (خَوْنَةٌ)	предатель
خَوَاتِمٌ (خَوَاتِمٌ)	кольцо
خَادِمٌ (خَدَمٌ)	слуга
الخَارِجُ	заграница
خَوَاصُّ (خَوَاصُّ) خَاصَّةٌ	аристократия, знать
الْخَالِقُ	Творец
أَخْبَارٌ (خَبَرٌ)	известие, весть, новость
خُبْزٌ	хлеб
خَجَلٌ	стыд
خَرَجَ	(у) выходить
خَرْطُوشَاتٌ (خَرْطُوشَةٌ)	патрон
خِرَافٌ (خِرَافٌ) خِرُوفٌ	ягненок, барашек
خَرِيجُونَ (خَرِيجٌ)	выпускник
خِزَانَاتٌ (خِزَانَةٌ)	шкаф
خَصْمٌ	торг. скидка
خَلَا	(у) быть лишенным, не иметь
خَلْفَ	за, позади
أَخْلَاقٌ (خُلُقٌ)	характер, натура, нрав
خُلَفَاءُ (خَلِيفَةٌ)	халиф
أَخِلَاءٌ (خَلِيلٌ)	1) возлюбленный, любимчик 2) друг, приятель

خَمْرٌ (خَمُورٌ)	ВИНО
خَمْسٌ	ПЯТЬ
خَيَّاطٌ (خَيَّاطُونَ)	портной
خَيْرٌ	добро, благо

Слова, начинающиеся на букву د

دَائِمٌ	ПОСТОЯННЫЙ
دَاخَلَ	ВМЕШИВАТЬСЯ
دَارٌ (دِيَارٌ)	ДОМ
دُبٌّ (دِبَبَةٌ)	МЕДВЕДЬ
دَبَابَةٌ (دَبَابَاتٌ)	ТАНК
دُبُورٌ	западный ветер
دَجَاجَةٌ (دَجَاجَاتٌ)	курица
دَخَلَ	(у) вошёл
دَرَّاجَةٌ (دَرَّاجَاتٌ)	велосипед
دِرَاسَةٌ (دِرَاسَاتٌ)	учеба
دَرْسٌ (دُرُوسٌ)	урок
دَعَاوَى (دَعَاوَى)	жалоба, иск
دَفَاتِرٌ (دَفَاتِرٌ)	тетрадь
دَقَائِقُ (دَقِيقَةٌ)	минута

دُكَّانٌ (دُكَّائِيْنُ)	магазин
دَلَاءٌ (دَلَّاءٌ)	ведро
دَوْرَانٌ	вращение
دُولَارَاتٌ (دُولَارٌ)	доллар
دَوْلَةٌ (دَوْلٌ)	государство
دِيَكَةٌ (دِيَكٌ)	петух
دَيْنٌ (دَيْنُونٌ)	долг (денежный)
أَدْيَانٌ (دِينٌ)	религия

Слова, начинающиеся на букву ذ

ذَاكَ	тот
ذَانِكَ	те (для двойственного числа мужского рода)
ذئَبٌ (ذئَابٌ)	волк
ذَبَحَ	(а) резать
ذَبَّحَ	убивать во множестве, устраивать резню
ذَبَذَبَ	качать, колебать, шатать
أَذْرَعٌ (ذِرَاعٌ)	локоть
ذِكْرِيَّاتٌ (ذِكْرِيٌّ)	воспоминание
ذَلِكَ	тот
ذُنُوبٌ (ذَنْبٌ)	грех, вина, проступок

ذَهَابٌ	уход
ذَهَبَ	(а) уходить, пойти
ذَهَبٌ	золото
ذَهَبِيٌّ	золотой
(أَذْوَاقٌ) ذَوْقٌ	вкус
ذُو الْقَرْنَيْنِ	ист. Зулькарнайн

Слова, начинающиеся на букву ر

رَابِضٌ	подстерегающий, лежащий
(رُعَاةٌ) رَاعٍ	пастух
رَأَى	(а) видеть
(آرَاءُ) رَأْيٌ	мнение
رَبُّنَا	наш Господь
رَبَطَ	(и) завязывать
(أَرْبَعَةٌ) رَبِيعٌ	весна
رَجَعَ	(и) вернуться
(رَجَالٌ) رَجُلٌ	мужчина
(أَرْجُلٌ) رِجْلٌ	нога
رَحِمَ	(а) проявлять жалость, милость
رَحْمَةٌ	милость

أَرْخَصُ	самый дешевый; дешевле
رَسُولٌ (رُسُلٌ)	пророк, посланник
رِسَالَةٌ (رِسَائِلٌ)	письмо, послание
رَضِيَ	(а) быть довольным
رَطْلٌ (أَرْطَالٌ)	ратль (мера веса, равная 449, 28г)
رَفٌّ (رُفُوفٌ)	полка
رَفَرَفَ	трепетать (о сердце)
رَكَعٌ	(а) совершать коленопреклонение
رُمَحٌ (رِمَاحٌ)	копье
رَمَزٌ (رُمُوزٌ)	знак, символ, герб
رُوبَلٌ (رُوبَلَاتٌ)	рубль
الرُّوسُ	русские
رُوسِيٌّ	русский, российский
اللُّغَةُ الرُّوسِيَّةُ	русский язык
رَوَى	(и) рассказывать, передавать, сообщать (со слов кого-либо عَنْ)
رِيَالٌ (رِيَالَاتٌ)	реал (денежная единица)
رِيحٌ (رِيَاحٌ)	ветер

Слова, начинающиеся на букву ز

زَادَ	(и) 1) добавлять, прибавлять 2) превышать (على <i>что</i>)
زَارَ	(у) посещать, навещать
زَحَزَحَ	сдвигать, отодвигать, отдалять
زَحَفَ	(а) ползать, ползти
زَغَرَطَ	радостно кричать, издавать пронзительные крики (о женщинах)
الرَّقُومُ	рел. адское дерево
زَلَزَلَ	сотрясать
زَهْرَةٌ (زَهْرَاتٌ)	цветок
زَيْدٌ	«Зейд» (мужское имя)
زِينُوا!	взвешивайте!

Слова, начинающиеся на букву س

سَائِحٌ (سِيَّاحٌ)	турист
سُؤَالٌ (أَسْئَلَةٌ)	вопрос
سَاخِنٌ	теплый, горячий
سَارَ	(и) идти, двигаться
سَاعَةٌ (سَاعَاتٌ)	1) часы 2) (один) час

سَاعَدَ	помогать
سَافَرَ	уехать; совершать путешествие
سَاكِنٌ (سُكَّانٌ)	житель
سَاوَى	равняться, быть равным
سَبَّ	(y) ругать, поносить, оскорблять
سَبَّحَ	хвалить, восхвалять
سَبْعٌ	семь
سَبِيلٌ (سَبِيلٌ)	путь, дорога
سَجَدَ	(y) кланяться, падать ниц
سَجَّلَ	записывать, регистрировать
سَدَّ	(y) закрывать, затыкать, закупоривать
سَدِيدٌ	правильный, здравый, благоразумный
سَرَّ	(y) радовать
سِرٌّ (أَسْرَارٌ)	тайна
سَرَطَانٌ (سَرَطَانَاتٌ)	краб; рак
سُرْعَةٌ	быстрота, скорость
سَرِقَةٌ (سَرِقَاتٌ)	кража
سُرُورٌ	радость
سِعْرٌ (أَسْعَارٌ)	цена
سَعَى	(a) стремиться

أَسْفَارٌ (سَفَرٌ)	поездка
سُفِينَةٌ (سُفْنٌ)	корабль, судно
سَقَرٌ	ад, преисподняя
سَقَطَ	(y) падать, выпадать
سَقَى	(и) 1) поить (скот) 2) поливать (цветы)
سَكَنَ	(y) жить; поселяться
سِكِّينٌ (سَكَكِينٌ)	нож
سَلَّةٌ (سَلَاتٌ)	корзина
سَلَّمَ	1) сдавать, вручать (кому إِلَى) 2) приветствовать (кого عَلَى)
سَلِيمٌ	целый, невредимый
سَمَاءٌ (سَمَاوَاتٌ)	небо
سَمَّرَ	забивать гвоздями
سَمِعَ	(а) слышать
سَمَكَةٌ (سَمَكَاتٌ)	рыба
أَسْنَانٌ ¹ (سِنٌ)	возраст
أَسْنَانٌ ² (سِنٌ)	зуб
سَنَةٌ (سَنَوَاتٌ)	год
سُنْبُلَةٌ (سَنَابِلٌ)	колос
سُورَةٌ (سُورٌ)	сура (суры)

سُورِيَا	Сирия
(أَسْوَاقُ) سُوقٌ	рынок
سَوِيًّا	вместе
(سَيَّارَاتُ) سَيَّارَةٌ	машина
(سَيْوْفٌ) سَيْفٌ	меч

Слова, начинающиеся на букву ش

(شِيَاهُ) شَاةٌ	овца
(شُعْرَاءُ) شَاعِرٌ	поэт
شَاهَدَ	смотреть, наблюдать
(شُهُودٌ) شَاهِدٌ	свидетель
شَاوَرَ	совещаться, консультироваться, просить совета
شَايٌ	чай
(شُبَّانٌ) شَابٌ	молодой
شَبَابٌ	молодость, молодежь
(شُجْعَانٌ) شُجَاعٌ	храбрый
شَجَاعَةٌ	храбрость
(أَشْجَارٌ) شَجَرَةٌ	дерево
(أَشْخَاصٌ) شَخْصٌ	человек, личность
شَدَائِدُ	беды, трудные времена

شَرَحَ	(а) объяснить
شُرْطِيّ	полицейский
شِرْكَةٌ	фирма
شِرْكَاتٌ (شُرْكَة) или شِرْكَةٌ	
شُعْب (شُعُوب)	народ
شِعْر (أَشْعَار)	стихотворение
شَعِير	ячмень
شُقَّة (شُقُق)	квартира
شُكُور	благодарный, много благодарящий
شِمَال	северный ветер
شَمْس	солнце
شَمْسِيَّة (شَمْسِيَّات)	зонт
شَهْر (أَشْهُر) или شُهُور	месяц
شَوْكَة (شَوَكَات)	вилка
الشُّيُوعِيَّة	коммунизм

Слова, начинающиеся на букву ص

صَائِد (صَائِدُون)	охотник
صَوَّاع (صَائِع)	ювелир
صَائِم (صَائِمُون)	постящийся
صَابِر	запасаться терпением

صَابُونٌ	мыло
(أَصْحَابٌ) صَاحِبٌ	хозяин, обладатель, друг
(صَادِقُونَ) صَادِقٌ	правдивый
صَاعٌ	са' (мера сыпучих тел)
(صَالِحُونَ) صَالِحٌ	праведник
صَبَّ	(a/y) лить, выливать
صَبِيٌّ	восточный ветер
صَبَرَ	(и) терпеть
صَبُورٌ	долготерпеливый, выносливый
الصَّحَابَةُ	ист. сподвижники
صِحَّةٌ	здоровье
الصِّحَّةُ الْعُمُومِيَّةُ	социальная гигиена, здравоохранение
(صَحَارَى) صَحْرَاءُ	пустыня
صَحِيحٌ	правильный
صَدَّقَ	верить
صِدْقٌ	правдивость
صَدُوقٌ	очень правдивый
(أَصْدِقَاءُ) صَدِيقٌ	друзья
صَرَخَ	(y) кричать

صُرَاخٌ	крик
صَعْبٌ	трудный, сложный
صَغُرُ	(у) быть маленьким
صَغِيرٌ (صِغَارٌ)	маленький
صَفٌّ (صُفُوفٌ)	ряд
صَفْحَةٌ (صَفَحَاتٌ)	страница
صَفَرَ	(и) свистеть
صَلَّى	молился
صَلَاةٌ (صَلَاوَاتٌ)	молитва
صَنَمٌ (أَصْنَامٌ)	идол
صُورَةٌ (صُورٌ)	картина
صَيَّادُ السَّمَكِ	рыбак
صِيَامٌ	пост, ураза
صَيْفٌ (أَصْيَافٌ)	лето
الصِّينُ	Китай
صِينِي	китайский

Слова, начинающиеся на букву ض

ضَابِطٌ (ضَبَّاطٌ)	офицер
ضَاعَ	(и) пропадать, теряться
ضَبْعٌ (ضِبَاعٌ)	гиена
ضُحَى	утро
ضَحِكَ	(а) смеяться
ضَحِيَّةٌ (ضَحَايَا)	жертва (войны, террора)
ضَرَبَ	(и) бить
ضَعُفَ	(у) слабеть, ослабевать
ضَلَّ	(и) заблудиться

Слова, начинающиеся на букву ط

طَائِرٌ (طَيْرٌ)	птица
طَارَ	(и) летать
طَالِبٌ (طُلَّابٌ)	студент
طَاوُوسٌ (طَوَاوِيسٌ)	павлин
طَبَخَ	(а, у) варить, готовить еду
طَبَقٌ (أَطْبَاقٌ)	тарелка
طَبِيبٌ (أَطِبَّاءٌ)	врач, доктор
طُرْدٌ (طُرُودٌ)	посылка (почтовая)
طَرَفٌ (أَطْرَافٌ)	сторона, конец, край, окраина

طَرَقَ	(y) стучать
طَرِيقٌ (طُرُقٌ)	дорога
أَطْعَمَهُ طَعَامٌ	еда
طَغَا	(y) 1) выходить из берегов (<i>о реке</i>) 2) чинить несправедливость, переходить границы
طَلَعَ	(a) восходить, подниматься
طَلَّقَ	1) свободный, открытый 2) веселый
طُلُوعٌ	восход, подъем
طَيَّرَ	улетучивать

Слова, начинающиеся на букву ظ

ظَلَمَ (ظُلْمَةٌ)	притеснитель
ظُرُوفٌ (ظَرْفٌ)	обстоятельство
ظَلَّ	(и/а) 1) пребывать, оставаться 2) продолжать
ظَلَّامٌ (ظَلَّامُونَ)	большой притеснитель
ظُلُمَاتٌ (ظُلْمَةٌ)	темнота
ظَمَانٌ	испытывающий жажду
ظَهَرَ	полдень; полуденный намаз

Слова, начинающиеся на букву ع

عَابِدٌ (عِبَادٌ) или (عَبْدَةٌ)	поклоняющийся
عَادَ	(y) возвращаться
عَادِلٌ (عُدُولٌ)	справедливый
عَاذَ	(y) искать помощи, прибегнуть (к чему بَ от مِنْ)
عَاصِمَةٌ (عَوَاصِمٌ)	столица
عَالِمٌ (عُلَمَاءُ)	учёный
عَالَمِيٌّ	мировой
عَالٍ (عَالُونَ)	превозносящийся
الْعَامَّةُ	народная масса, простолюдины
عَامِلٌ (عُمَالٌ)	рабочий
عَانَقَ	обнимать
عَبَاءٌ (أَعْبَاءُ)	бремя, тяжесть
عَبَدَ	(y) поклоняться
عَبْدٌ ¹ (عِبَادٌ)	раб божий
عَبْدٌ ² (عَبِيدٌ)	раб, невольник
عَجُولٌ	торопливый
عَدَدٌ	количество
عَدُوٌّ	враг

عُدْوَانٌ	1) враждебность 2) агрессия
عَذَابٌ	наказание
العَرَبُ	арабы
عَرَبِيٌّ	араб; арабский
عَرَفَ	(и) знать
عَشَاءٌ	ужин
عَصِيٌّ (عِصِيٌّ)	палка
عَصَافِيرُ (عَصَافِيرُ)	воробей
عَصِيرٌ (عَصَائِرُ)	сок
أَعْطِيَةٌ (عَطَاءٌ)	дар, подарок
عَطِشَ	(а) испытывать жажду, хотеть пить
عُظْمَى	самая великая, более великая
عَفَا	(у) прощать, миловать (кого عَنْ)
عُقُولٌ (عُقُولٌ)	ум, разум
عُقُوبَةٌ (عُقُوبَاتٌ)	наказание
عَلَامَةٌ (عَلَامَاتٌ)	признак
عَلَامَةٌ	выдающийся учёный
عُلُومٌ (عُلُومٌ)	наука
عِلْمِيٌّ	научный
عَلَى	на, на поверхности

عَمَرَ	(y) 1) населять
	2) строить
(أَعْمَالٌ) عَمَلٌ	работа, дело
(أَعْمَامٌ) عَمٌّ	дядя
(عَمَّاتٌ) عَمَّةٌ	тетя
عَنْ	от, из
(أَعْنَابٌ) عِنَبٌ	виноград
(عُيُونٌ) عَيْنٌ	глаз

Слова, начинающиеся на букву غ

(غَابَاتٌ) غَابَةٌ	лес
غَدًا	завтра
غَرَّدَ	щебетать
غَرَسَ	(и) сеять, сажать
(غُرْفَةٌ) غُرْفَةٌ	комната
غَزَا	(y) совершать поход, нападать
(أَغْصَانٌ) غُصْنٌ	ветка, ветвь
غَضِبَ	(a) рассердиться
غَضَبٌ	гнев
غَضُوبٌ	сердитый, вспыльчивый
غَفَرَ	(и) прощать, извинять (кого لِ)

غَلَبَ	(и) побеждать
غَنَمَ	соб. овцы
غَوَى	сбиваться с пути, заблуждаться
غَيْرَ	1) иное, другое 2) кроме

Слова, начинающиеся на букву ف

فَائِدَةٌ (فَوَائِدُ)	польза
فَاجِرٌ (فُجَّارٌ) или (فَاجِرُونَ)	нечестивый, грешный, развратный
فَأْسٌ (فُؤُوسٌ)	топор, мотыга
فَاسِقٌ (فُسَّاقٌ) или (فَاسِقُونَ)	нечестивый
فَاطِمَةُ	Фатима
فَاكِهَةٌ (فَوَاكِهُ)	фрукт
فَتَاةٌ (فَتَيَاتٌ)	девушка
فَتًى (فَتِيَّةٌ)	юноша
فَجْرٌ	заря, рассвет
فُجُورٌ	разврат, распутство
فَرَّ	(и) убегать, отступать (об армии)
فَرَحٌ	радость
فَرِحَ	(а) радоваться
فَرَسٌ (أَفْرَاسٌ)	лошадь, кобыла

أَفْرِقَّةٌ (فَرِيقٌ)	1) группа, партия 2) воен. часть 3) спорт. команда 4) полит. фракция
فَرَعَ	(а) 1) бояться, страшиться 2) прибегнуть (к чему إِلَى)
فُسْتَانٌ (فَسَاتِينُ)	дамское платье, юбка
فُصُولٌ (فُصْلٌ)	класс
فُصْحَاءُ (فُصِيحٌ)	1) красноречивый 2) литературный
بِفَضْلٍ ...	благодаря ...
فَظِنٌ	понимающий, знающий, понятливый
فَقَدَ	(и) терять
فُقَهَاءُ (فَقِيهٌ)	факих, знаток исламского права
فَكَرَّ	думать
فَلَّاحٌ (فَلَّاحُونَ)	крестьянин
فُلَادٌ	сталь
فُنَادِقُ (فُنَادِقُ)	гостиница, отель
فَوْقَ	на, над
أَفْيَالٌ (فِيلٌ)	слон

Слова, начинающиеся на букву ق

قُدَاةٌ (قُدَاةٌ)	командир
قَابَلَ	1) встречать 2) сопоставлять
قَابِيلُ	библ. Каин
قَاتِلٌ (قَتْلَةٌ)	убийца
قَارِئٌ (قُرَّاءٌ)	чтец
قَاضٍ (قُضَاةٌ)	судья
قَاعِدٌ (قَاعِدُونَ) или (قُعُودٌ)	сидящий
قَالَ	(у) сказать
قَاوَمَ	противодействовать, бороться
قُبْحٌ	(у) быть некрасивым, безобразным
قَبَّلَ	целовать
الْقِبْلَةُ	кибла (сторона, к которой мусульманин обращается лицом во время молитвы)
قَبِيلٌ	род, сорт
قَتَلَ (у)	убивать
قَدْ	1) перед глаголом прошедшего времени выражает усиление и не переводится. 2) перед глаголом настоящего-будущего времени выражает сомнение (в значении: «возможно») и реже – усиление.
قَدَحَ	(а) 1) порочить, поносить

	2) умалять достоинство
أَقْدَامٌ قَدَمٌ	ступня
قَدَّم	предоставлять
قَدِيرٌ	сильный, могущественный
قَدَمَاءُ قَدِيمٌ	старый
قَرَأَ	(а) читать
قِرَاءَةٌ	чтение
قُرْبَانٌ (قَرَابِينُ)	жертва (приносимая для поклонения)
قَرَّرَ	решать, постановлять
قُرُوشٌ (قُرُوشٌ)	1) акула 2) пиастр
قُرُونٌ (قُرُونٌ)	1) век, столетие 2) поколение
قَرِيبٌ ¹	близкий
أَقْرَبَاءُ (قَرِيبٌ) ²	родственник
قَرْيَةٌ (قَرْيٌ)	деревня, селение
قُرَيْشٌ	курайшиты (соплеменники Пророка (мир ему))
قُرَيْشِيٌّ	курайшитский, курайшит
قِسَاطِسٌ (قِسَاطِسٌ)	точнейшие весы
أَقْسَامٌ قِسْمٌ	часть
قُصُورٌ (قَصْرٌ)	дворец

قَضَى	(и) судить
قَطَّ (قَطَطُ)	кот, кошка
قُطَارُ (قُطِرُ)	поезд
قَطَرَنَ	мазать смолой
قَطَعَ	(а) резать
أَقْطَانُ (قُطْنُ)	хлопок
قَفَلَ	(и) запира́ть, закрыва́ть
قُلُوبُ (قَلْبُ)	сердце
أَقْلَامُ (قَلَمُ)	карандаш, ручка
أَقْمَارُ (قَمَرُ)	луна
قُمَصَانُ (قَمِيصُ)	рубашка
قَهَقَهُ	громко смеяться, хохотать
أَقْوَالُ (قَوْلُ)	речь
أَقْوِيَاءُ (قَوِيٌّ)	сильный
قِيَامُ	рел. выстаивание молитвы

Слова, начинающиеся на букву ك

كَاتَبَ	(у) писать письмо (кому-либо)
كَاذِبُونَ (كَاذِبُ)	лжец
كُؤُوسُ (كَأْسُ)	чаша, бокал, кубок

كِبْرِيَاءُ	гордость
كَبَّكَ	опрокидывать навзничь (кого-либо)
كَبِيرٌ (كِبَارٌ)	большой
كَبِيرَةٌ (كِبَائِرٌ)	смертный грех
كُتُبٌ (كُتْبٌ)	книга
كِتَابَةٌ (كِتَابَاتٌ)	письмо, написание
كَتَبَ	(у) писать
كَثُرَ	(у) быть обильным, многочисленным
كَثِيرٌ	многочисленный
كَثِيرًا	много
كَذَّابٌ (كَذَّابُونَ)	большой лжец
كَذَبَ	(и) врать
كُرَّةٌ (كُرَاتٌ)	мяч
كُرْسِيٌّ (كُرَاسِيٌّ)	сиденье, стул
كَرْشٌ (أَكْرَاشٌ)	желудок; живот
كَرِهَ	(а) ненавидеть, чувствовать отвращение
كَرِيمٌ (كِرَامٌ)	щедрый, благородный
كَسَرَ	(и) ломать
كَسَلٌ (كَسَلِيٌّ)	ленивый
كَشَكَشَ	делать складки (при шитье)

كِفَاحٌ	борьба
كَفَرَ	(у) впасть в неверие
كُلٌّ	каждый
كَلْبٌ (كِلَابٌ)	собака
كُلِّيَّاتٌ (كُلِّيَّةٌ)	факультет
كَنُودٌ	неблагодарный, непризнательный
كُوبٌ (أَكْوَابٌ)	стакан
كَوْكَبٌ (كَوَاكِبٌ)	звезда, планета
كِيلُومِترٌ (كِيلُومِترَاتٌ)	километр

Слова, начинающиеся на букву ل

لَا	не
لَا تَقُلْ	не говори
لَاعِبٌ (لَاعِبُونَ)	игрок
لَبَنٌ (أَلْبَانٌ)	молоко, молочные продукты
لِترٌ (لِترَاتٌ)	литр
لَجَّ	(и/а) проявлять, настойчивость, упорство
لِجَانٌ (لِجَنَةٌ)	комитет
لَحْمٌ (لُحُومٌ)	мясо
لِصٌّ (لُصُوصٌ)	воры

لِقَاءُ	встреча
لُقْمَةٌ (لُقْمٌ)	кусок, ломтик
لَكِنَّهُ	однако он, но он
لَمْ أَرِ	я не видел
لَمَّا	когда; в то время, как
لَنْدُنْ	Лондон
لَا يَجُوزُ	нельзя

Слова, начинающиеся на букву م

مَا	1) что? (<i>в вопросе</i>) 2) то, что (<i>в сложноподчиненных предложениях</i>)
مَاءٌ (مِيَاهٌ)	вода
مَادَّةٌ (مَوَادٌّ)	1) наука, предмет (<i>изучения</i>) 2) вещество
مُؤْتَمَرٌ (مُؤْتَمَرَاتٌ)	конференция
مُؤَذِّنٌ (مُؤَذِّنُونَ)	муэдзин
مَشًى (مَشَاةٌ)	пеший
مَاضٍ	прошлый
مَالٌ (أَمْوَالٌ)	1) имущество 2) деньги
مُبَارَاةٌ (مُبَارَاةَاتٌ)	соревнование

مِبْطَانٌ	с большим животом; пузатый
مُبِينٌ	ясный, очевидный
مُتَاحِفٌ (مَتَاحِفُ)	музей
مُتْرَاكِمٌ	накапливающийся
مُتَسَامِحٌ	снисходительный
مُتَشَدِّدٌ	строгий
مُتَفَرِّقٌ	разный, различный, разнообразный
مُتَّقُونَ (مُتَّقٍ)	благочестивый
مُتَكَبِّرٌ	высокомерный
مُتَّهَمُونَ (مُتَّهَمٍ)	обвиняемый, подозреваемый, подсудимый
مِثَالٌ (أَمْثَلَةٌ)	пример
مَثَلٌ (أَمْثَالٌ)	пословица
مُجَاهَدَةٌ	старание, борьба
مَجْدٌ (أَجَادٌ)	слава, величие
مُجْرِمٌ (مُجْرِمُونَ)	преступник
مَجَلَّةٌ (مَجَلَّاتٌ)	журнал
مَجْلِسٌ (مَجَالِسٌ)	1) заседание, собрание 2) совет, правление
مِجْهَرٌ (مَجَاهِرٌ)	микроскоп
مُحَاسِبٌ (مُحَاسِبُونَ)	бухгалтер

مُحِبُّوبٌ	любимый, излюбленный
مُحْتَرَمٌ	уважаемый
مَحَطَّاتٌ (مَحَطَّةٌ)	остановка
مِحْفَظَةٌ (مَحَافِظُ)	портфель, сумка
مَحَاكِمٌ (مَحْكَمَةٌ)	суд
مَحَلِّيٌّ	местный, отечественный
مُحْمُودٌ	похвальный
مُخَابِزٌ (مُخْبِزَةٌ)	пекарня
مُخَازِنٌ (مُخَزَنٌ)	хранилище, склад, амбар
مُخْلِصٌ	искренний
مَخْلُوقٌ	создание, тварь
مَدَّ	(а/у) тянуть, протягивать
مَدَحٌ	(а) хвалить
مَدْخَلٌ (مَدَاخِلُ)	вход
مُدَرِّبٌ (مُدَرِّبُونَ)	тренер
مَدْرَسَةٌ (مَدَارِسُ)	школа
مُدَرِّسٌ (مُدَرِّسُونَ)	учитель
مَدْعُوٌّ	приглашенный
مَدِينَةٌ (مَدَنٌ)	город
مَرءٌ	муж, мужчина

لأَوَّلِ مَرَّةٍ	в первый раз
(مُرْتَبَاتٌ) مُرْتَبٌ	зарплата
(مَرَاكِلُ) مَرَحَلَةٌ	стадия, этап
(مُرْشِدُونَ) مُرْشِدٌ	1) руководитель 2) проводник, гид
(مَرَاكِبُ) مَرْكَبٌ	1) средство передвижения 2) судно, корабль
(مَرَاكِزُ) مَرْكَزٌ	центр
(مَرَضَى) مَرِيضٌ	больной
(مُسَابَقَاتٌ) مُسَابَقَةٌ	конкурс, викторина
(مَسَافَاتٌ) مَسَافَةٌ	расстояние
(مُسَافِرُونَ) مُسَافِرٌ	путник
مُسْتَجَابٌ	принятый (зов, мольба)
مُسْتَدِيرٌ	круглый
(مُسْتَشْفِيَاتٌ) مُسْتَشْفَى	больница
مُسْتَشْفَى الْوِلَادَةِ	родильный дом
مُسْتَقِلٌ	независимый
مُسْتَقِيمٌ	прямой
مُسْتَوْرَدٌ	импортируемый
(مَسَاجِدُ) مَسْجِدٌ	мечеть
(مُسَدَّسَاتٌ) مُسَدَّسٌ	пистолет, револьвер

مَسْرَحٌ (مَسَارِحُ)	театр
مَسْقَطُ الرَّأْسِ	родина
مَسْكَنٌ (مَسَاكِينُ)	жилье; жилище
مُسْكِرٌ	много пьющий, пьяница
مَشْرِقٌ (مَشَارِقُ)	восток
مَشْهُورٌ (مَشَاهِيرُ)	известный, знаменитый
مَشَى	(и) идти, ходить пешком
مِصْبَاحٌ (مَصَابِيحُ)	лампа
مِصْرٌ	Египет
مِصْرِيٌّ (مِصْرِيُّونَ)	египтянин
مَصْنَعٌ (مَصَانِعُ)	завод
مَصِيرٌ (مَصَائِرُ)	1) судьба, удел 2) исход
مِطْرَقَةٌ (مَطَارِقُ)	молоток
مَطْعَمٌ (مَطَاعِمُ)	столовая
مَطْوِيٌّ	сложенный, складной
مُظْلِمٌ	темный
مَظْلُومٌ	притесненный, обиженный
مَعَ	с, вместе
مُعَاوِيَةُ	Муавия
مَعْرُوفٌ	известный

مِعَاطِفٌ (مَعَاظِفٌ)	пальто
مُعَلِّمٌ (مُعَلِّمُونَ)	учитель
مَعَاهِدٌ (مَعَاهِدُ)	институт
مِعَاوِلٌ (مَعَاوِلُ)	лом
مَعِي	со мной
مِغْزَلٌ (مَغَاوِلُ)	веретено, прялка
مُغْلَقٌ	закрытый
مُفْتِّشٌ (مُفْتِّشُونَ)	проверяющий
مُفِيدٌ	полезный
مَقَالَةٌ (مَقَالَاتٌ)	1) статья 2) речь
مُقَصِّرٌ (مُقَصِّرُونَ)	халатный, небрежный
مَقْعَدٌ (مَقَاعِدُ)	скамья, сидение
مَكَانٌ (أَمَاكِنُ)	место
مَكْتَبٌ (مَكَاتِبُ)	офис
مَكْتَبَةٌ (مَكَاتِبُ)	или (مَكْتَبَاتٌ) библиотека
مِكْوَاهٌ (مَكَاوٍ)	утюг
مَلَأَ	(а) наполнять
مُلاَكِمٌ (مُلاَكِمُونَ)	боксер
مَلْبَسٌ (مَلَابِسُ)	одежда, одяние
مَلْجَأٌ (مَلَاجِيءُ)	приют, убежище

أَمْلَاحُ (مِلْح)	соль
مَلْعَبٌ (مَلَاعِبُ)	стадион
مِلْعَقَةٌ (مَلَاعِقُ)	ложка
مِلْكِيَّاتٌ (مِلْكِيَّةٌ)	собственность
مَلُولٌ	скучающий
مَلُومٌ	порицаемый
مُرَضَّةٌ (مُرَضَّاتٌ)	медсестра
مَنْ	1) кто? (в вопросе) 2) который; тот, кто (в сложном предложении)
مِنْ	из, от
مُنَافِقٌ (مُنَافِقُونَ)	лицемер
مِنَاجِلٌ (مَنَاجِلُ)	серп
مُنَسَّقٌ	1) аккуратно расположенный, 2) благоустроенный
مَنْهَجٌ (مَنَاهِجُ)	1) программа 2) способ
مِهْنَةٌ (مِهَنٌ)	1) профессия 2) занятие, дело
مُهَنْدِسٌ (مُهَنْدِسُونَ)	инженер
مُهَيْبٌ	уважаемый, важный, почитаемый
مَوْتٌ	смерть
مَوْجُودٌ	имеющийся

مُوشِكُو

Москва

(مَوَاضِعُ) مَوْضِعٌ 1) место, положение,
2) предмет (чего-либо)

(مَوَاضِيعُ) (مَوْضُوعَاتُ) مَوْضُوعٌ или
1) тема
2) рассматриваемый вопрос

(مَوَاعِدُ) مَوْعِدٌ назначенный срок

(مَوَاقِفُ) مَوْقِفٌ 1) место нахождения, положение
2) остановка, стоянка (для транспорта)

(مِيدَالِيَّاتُ) مِيدَالِيَّةٌ медаль

Слова, начинающиеся на букву ن

(نَائِمُونَ) (نِيَامٌ) نَائِمٌ или спящий

(نَاجِحُونَ) نَاجِحٌ имеющий успех, успешный

(نِيرَانٌ) نَارٌ ОГОНЬ

نَاضِجٌ зрелый, спелый

(نَاقَاتُ) نَاقَةٌ верблюдица

نَامَ (а) спать

(نَبَاتَاتُ) نَبَاتٌ растение

(نُجُومٌ) نَجْمٌ звезда

نَحْنُ мы

النَّحْوُ синтаксис арабского языка

نَدَرَ	(y) быть редким
نَزَلَ	(и) спускаться
نِسَاءٌ	женщины
نَسِيَ	(а) забыть
نَشَرَ	(y) распространять
نَشِيطٌ (نُشَاطٌ)	активный, энергичный
نَصَرَ	(y) помогать, поддерживать
نَصَّرَ	христианизировать
نِصْفٌ	половина
نَظَّارَاتٌ (نَظَّارَةٌ)	очки
نَظَرَ	(y) смотреть
نَعَامَةٌ (نَعَامَاتٌ)	страус
نَعْلٌ (نَعَالٌ)	сандалия; обувь
نَفَرٌ (أَنْفَارٌ)	один человек (<i>при счете</i>)
نَفْسٌ (نُفُوسٌ)	душа
نَقْدٌ (نُقُودٌ)	наличные деньги
نَقَنَقَ	кудахтать
نَهَارٌ	светлая часть дня
نَهْرٌ (أَنْهَارٌ)	река
نَهَضَ	(а) подниматься, процветать

(أَنْوَارٌ) نُورٌ	свет, луч
نُوفَمْبَرٌ	ноябрь
نَوْمٌ	сон
نَوَى	(и) намереваться

Слова, начинающиеся на букву ه

هَؤُلَاءِ	эти (для множественного числа обоих родов)
هَتَانِ	эти (для двойственного числа женского рода)
هَدَى	(и) вести прямым путем
هُدًى	прямой путь
هَذَا	этот
هَذَانِ	эти (для двойственного числа мужского рода)
هَذِهِ	эта
هَرَبَ	(у) убежать
هُمَامٌ	достойный, доблестный
هَيَّابٌ	боязливый, робкий
هَيْفٌ	знойный ветер

Слова, начинающиеся на букву و

وَأَجِبَاتٍ) وَاجِبٌ	долг
وَاقِفُونَ) وَاقِفٌ	стоящий
وَتَبَّ	(и) прыгать, вскакивать
وَجَعَ	(а) причинять боль, болеть
وَجَلَ	(а) испытывать страх
وُجُوهُ) وَجْهٌ	лицо
وَحَّدَ	объединять
وَدَّ	(и/а) любить, хотеть, желать
وَدُودٌ	любящий
وَرَاءَ	за, позади
وَرِعٌ	богобоязненный, набожный
وَرَقَاتٍ) وَرَقَةٌ	бумага
وَزَارَاتٍ) وَزَارَةٌ	министерство
وُزَرَءٍ) وَزِيرٌ	министр
أَوْشَاقُ) وَشَقٌّ	рысь
وَطَأَ	(а) топтать
أَوْطَانُ) وَطَنٌ	родина
وَعَدَ	(и) обещать
وَعَى	(и) 1) вмещать (о сосуде) 2) понимать, разуметь

	3) запоминать
وَقَعَ	(a) падать
(أَوْلَادٌ) وَلَدٌ	мальчик
وَهَبَ	(a) дарить

Слова, начинающиеся на букву **ي**

(أَيْدٍ) يَدٌ	рука
يَهُودِيٌّ	1) иудей 2) еврей; еврейский
الْيَهُودُ	1) иудеи 2) евреи
(أَيْمَانٌ) يَمِينٌ	клятва; присяга
(أَيَّامٌ) يَوْمٌ	день

Глава 3

Тексты для чтения

الْحَقُّ مَعَكَ يَا زَوْجَتِي

تَشَاجَرَ مَرَّةً أَخَوَانِ عَلَى مُشْكَلَةٍ. فَذَهَبَ الْأَخُ الْأَكْبَرُ إِلَى جُوحَا فِي بَيْتِهِ حَيْثُ كَانَ جَالِسًا مَعَ زَوْجَتِهِ. فَحَكَى لَهُ مَا كَانَ بَيْنَهُ وَ بَيْنَ أَخِيهِ الصَّغِيرِ. فَقَالَ لَهُ جُوحَا: الْحَقُّ مَعَكَ وَأَخُوكَ مُخْطِئٌ. وَانْصَرَفَ الْأَخُ الْأَكْبَرُ سَعِيدًا وَفَرِحَتْ زَوْجَتُهُ جُوحَا بِحِكْمَةِ زَوْجِهَا. ثُمَّ طَرَقَ الْبَابَ الْأَخُ الصَّغِيرُ وَ حَكَى مَا كَانَ بَيْنَهُ وَ بَيْنَ أَخِيهِ. فَقَالَ جُوحَا: الْحَقُّ مَعَكَ وَ أَخُوكَ مُخْطِئٌ. فَانْصَرَفَ الْأَخُ الصَّغِيرُ سَعِيدًا لَكِنَّ زَوْجَتَهُ جُوحَا صَرَخَتْ فِي وَجْهِهِ غَاضِبَةً: كَيْفَ تَقُولُ لِكُلِّ مِنْهُمَا الْحَقُّ مَعَكَ وَ أَخُوكَ مُخْطِئٌ؟ هَذَا كَلَامٌ غَيْرُ مَعْقُولٍ! فَأَجَابَ جُوحَا بِهَدوءٍ: لَا تَغْضَبِي يَا زَوْجَتِي. الْحَقُّ مَعَكَ وَ أَنَا مُخْطِئٌ.

الْبَخِيلُ وَالْقِطَّةُ

اشْتَرَى رَجُلٌ بَخِيلٌ كِيلُوغَرَامًا مِنَ اللَّحْمِ، وَأَخْضَرَهُ لِزَوْجَتِهِ لِتَجْهِّزَ طَعَامَ الْغَدَاءِ. خَرَجَ الرَّجُلُ لِعَمَلِهِ، وَعَادَ بَعْدَ الظُّهْرِ لِلْغَدَاءِ، وَسَأَلَ زَوْجَتَهُ أَنْ تُخْضِرَ لَهُ الطَّعَامَ، فَأَخْضَرَتْ لَهُ خُبْزًا وَمَرَقًا. فَسَأَلَهَا: - وَأَيْنَ اللَّحْمُ الَّذِي ¹⁷ اشْتَرَيْتُهُ؟ قَالَتْ: أَكَلْتُهُ الْقِطَّةُ.

فَقَامَ غَاضِبًا، وَخَرَجَ مِنْ بَيْتِهِ، وَاشْتَرَى مِيزَانًا، وَوَضَعَ الْقِطَّةَ عَلَى الْمِيزَانِ، فَوَجَدَ وَزَنَهَا كِيلُوغَرَامًا. فَقَالَ لَهَا: هَذَا هُوَ اللَّحْمُ ¹⁸، فَأَيْنَ الْقِطَّةُ؟

¹⁷ Относительные местоимения «الَّذِي «который; тот, кто», «الَّتِي «которая; та, кто» и др. ставятся только после имен определенного состояния. Поэтому в данном случае было бы неправильно сказать:

وَأَيْنَ لَحْمُ الَّذِي اشْتَرَيْتُهُ؟

¹⁸ هَذَا هُوَ اللَّحْمُ Это – мясо

جَاءَتْنِي امْرَأَةٌ وَمَعَهَا دِينَارٌ وَقَالَتْ: احْفَظْ هَذَا عِنْدَكَ، فَوَضَعْتُهُ تَحْتَ الْفِرَاشِ.
ثُمَّ جَاءَتِ الْمَرْأَةُ بَعْدَ أَيَّامٍ فَقَالَتْ: هَاتِ الدِّينَارَ، فَقُلْتُ لَهَا: اِرْفَعِي فِرَاشِي
وَاخْذِي ابْنَهُ، فَإِنَّهُ قَدْ وَلَدَ. فَرَفَعْتُ الْفِرَاشَ فَوَجَدْتُ دِرْهَمًا كُنْتُ قَدْ وَضَعْتُهُ¹⁹
بِجَانِبِ الدِّينَارِ فَأَخَذْتُهُ.

Между подлежащим и сказуемым поставлено личное местоимение, которое называется *ضَمِيرُ الْفَصْلِ* («разделяющим местоимением»). Оно ставится в том случае, когда сказуемое является именем определенного состояния и может показаться, что за подлежащим следует имя прилагательное. Например, если мы скажем *هَذَا الْجَالِسُ*, возможны два смысла:

1) Это – сидящий.

2) Этот сидящий ...

Во втором случае получится, что мы не договорили предложение и слово *الْجَالِسُ* «сидящий» является прилагательным подлежащего *هَذَا* «этот». И для того, чтобы подчеркнуть, что слово *الْجَالِسُ* «сидящий» является *сказуемым*, мы ставим между ним и подлежащим «разделяющее местоимение» и говорим:

هَذَا هُوَ الْجَالِسُ Это – сидящий (или: Это *есть* сидящий)

¹⁹ *كُنْتُ قَدْ وَضَعْتُهُ* Я положил (до этого) ...

Так называемое «преждепрошедшее время». Используется для обозначения действия, которое предшествовало какому-то другому действию. Образуется из глагола прошедшего времени, частицы *قَدْ* и соответствующего глагола прошедшего времени. Например:

تَسَلَّمْتُ أَمْسٍ كُتُبًا كُنْتُ قَدْ حَجَزْتُهَا قَبْلَ شَهْرٍ Я вчера получил книги, которые *заказывал* месяц назад

وَجَدَ أَحْمَدُ فَأْسَهُ فِي الْغَايَةِ. كَانَ قَدْ فَقَدَهُ فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ لَمَّا كَانَ يَخْتَطِبُ Ахмад нашел свой топор в лесу. Он *потерял* его в прошлом году, когда собирал дрова

تَعَرَّفْتُ عَائِشَةَ عَلَى كَاتِبٍ كَانَتْ قَدْ سَمِعَتْ عَنْهُ فِي صِبْرِهَا Аиша познакомилась с писателем, о котором *слышала* в детстве

ثُمَّ عَادَتِ الْمَرْأَةُ بَعْدَ أَيَّامٍ، فَوَجَدَتْ مَعَ الدِّينَارِ دِرْهَمًا آخَرَ فَأَخَذَتْهُ، وَفِي الْمَرَّةِ
الثَّالِثَةِ كَذَلِكَ.

قَالَ أَشْعَبُ: وَجَاءَتِ الْمَرْأَةُ فِي الْمَرَّةِ الرَّابِعَةِ. فَلَمَّا رَأَيْتُهَا بَكَيتُ، فَقَالَتْ: لِمَذَا
تَبْكِي؟ فَقُلْتُ لَهَا: لَقَدْ مَاتَ دِينَارُكَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ، فَقَالَتْ: وَكَيْفَ يَكُونُ لِلدِّينَارِ
نَفَاسٌ؟ فَقُلْتُ لَهَا: تُصَدِّقِينَ أَنَّ الدِّينَارَ يِلْدُ، وَلَا تُصَدِّقِينَ أَنَّهُ يَمُوتُ؟!

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ كِتَابُ اللَّهِ الْخَالِدُ

كَانَ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)، يَتَعَبَّدُ²⁰ فِي غَارِ حِرَاءَ. وَلَمَّا بَلَغَ
أَرْبَعِينَ سَنَةً، نَزَلَ عَلَيْهِ الْمَلَكُ جِبْرِيلُ الْأَمِينُ بِالْوَحْيِ. وَأَوَّلُ مَا نَزَلَ مِنَ الْقُرْآنِ
الْكَرِيمِ:

﴿اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ، خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ، اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ، الَّذِي
عَلَّمَ بِالْقَلَمِ، عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ﴾.

وَتَتَابَعَ نُزُولُ الْوَحْيِ عَلَى الرَّسُولِ خِلَالَ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً؛ مِنْهَا ثَلَاثَ عَشْرَةَ
سَنَةً فِي مَكَّةَ، وَعِشْرُ سَنَاتٍ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.

وَكَانَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَأْمُرُ كُتَّابَ الْوَحْيِ بِكِتَابَةِ مَا يَنْزِلُ عَلَيْهِ مِنَ الْقُرْآنِ،
وَبَعْدَ وَفَاتِهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ) قَامَ زَيْدُ بْنُ ثَابِتٍ بِأَمْرِ مِنَ الْخَلِيفَةِ أَبِي بَكْرٍ —
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ — بِجَمْعِ الْقُرْآنِ فِي مُصْحَفٍ وَاحِدٍ، مُرَتَّبِ السُّورِ وَالْآيَاتِ.

²⁰ كَانَ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)، يَتَعَبَّدُ²⁰ Мухаммад Посланник Аллаха (да
благодарит его Аллах и приветствует) поклонялся...

Запомните: Сочетание глагола كَانَ с другим глаголом настоящего-будущего времени
дает смысл *продолжительности* действия. Сравните:

دَهَبَ أَبِي إِلَى تِلْكَ الْمَكْتَبَةِ Мой отец пошел в ту библиотеку

كَانَ أَبِي يَذْهَبُ إِلَى تِلْكَ الْمَكْتَبَةِ Мой отец ходил в ту библиотеку

وَالْآيَاتِ وَالسُّورِ الَّتِي نَزَلَتْ قَبْلَ الْهِجْرَةِ فِي مَكَّةَ تُسَمَّى "مَكِّيَّةً" وَالَّتِي نَزَلَتْ فِي
الْمَدِينَةِ بَعْدَ الْهِجْرَةِ تُسَمَّى "مَدَنِيَّةً".

وَقَسَّمَ الْعُلَمَاءُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ إِلَى ثَلَاثِينَ جُزْءًا، وَكُلُّ جُزْءٍ قَسْمُوهُ إِلَى حِزْبَيْنِ، وَكُلُّ
حِزْبٍ إِلَى أَرْبَعَةِ أَرْبَاعٍ.

وَالْقُرْآنُ الْكَرِيمُ كِتَابُ اللَّهِ الْخَالِدُ، وَهُوَ الْمُعْجَزَةُ الْكُبْرَى، نَزَلَ بِهِ جِبْرِيلُ الْأَمِينُ
عَلَى النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ مُحَمَّدٍ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ).

فِيهِ أَخْبَارُ الْأُمَمِ السَّابِقَةِ، وَقِصَصُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ مِنْ آدَمَ (عَلَيْهِ السَّلَامُ) إِلَى
خَاتَمِ الْأَنْبِيَاءِ مُحَمَّدٍ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ).

وَهُوَ دُسْتُورُ الْمُسْلِمِينَ يُنْظَمُ حَيَاتُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، يَسَّرَ اللَّهُ حِفْظَهُ عَلَى
خَلْقِهِ، وَقَالَ تَعَالَى: ﴿وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ﴾.

وَعَلَيْنَا أَنْ نَتَعَلَّمَ تِلَاوَتَهُ، وَنَتَعَبَّدَ بِحِفْظِهِ وَمُذَاكَرَتِهِ، وَنَتَقَرَّبَ إِلَى اللَّهِ بِالْعَمَلِ بِهِ،
وَالْإِيمَانِ بِأَنَّهُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ.

وَالْقُرْآنُ الْكَرِيمُ مَحْفُوظٌ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، قَالَ تَعَالَى:
﴿إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ، وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ﴾²¹.

²¹ Буква ...Л в слове لَحَافِظُونَ называется لَا مُمَّ الْإِبْتِدَاءِ «лям начинания» и ставится для усиления смысла. При этом она не влияет на то слово, к которому присоединяется. «Лям начинания» входит в следующие части речи:

1) В подлежащее (при условии, что подлежащее не стоит после сказуемого - как в пункте № 2 ниже). Например:

لَزَيْدٌ أَفْضَلُ صَدِيقٍ Зейд – лучший друг!

2) В сказуемое, если оно стоит перед подлежащим. Например:

جَمِيلَةٌ هِيَ Красивая она!

3) В сказуемое при предлоге إِنَّ. Например:

إِنَّ ابْنَكَ لَصَالِحٌ Поистине, твой сын – праведник!

4) В подлежащее при предлоге إِنَّ, если оно стоит после сказуемого при إِنَّ.

Например:

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً Поистине, в этом – поучительный урок!

الحديث الشريف

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ هُوَ كَلَامُ اللَّهِ الَّذِي نَزَلَ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ.

وَالْحَدِيثُ الشَّرِيفُ هُوَ مَا رُوِيَ عَنِ النَّبِيِّ (عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ) مِنْ قَوْلٍ أَوْ فِعْلٍ
أَوْ تَقْرِيرٍ.

كَانَ رِوَاةُ الْحَدِيثِ يَحْفَظُونَ أَقْوَالَ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَيَنْقُلُونَهَا عَنْهُ.
الصَّحَابَةُ لَمْ يَنْفَرِدُوا بِرِوَايَةِ الْحَدِيثِ بَلْ رَوَتْهُ أَيْضًا زُوجَاتُ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ وَالصَّحَابِيَّاتُ.

رَضِيَ اللَّهُ عَنْكَ يَا عَائِشَةُ لَقَدْ كُنْتَ تَرْوِينِ الْحَدِيثَ فِي دِقَّةٍ وَأَمَانَةٍ. وَلَا يَجُوزُ
الْكَذِبُ فِي الْحَدِيثِ الْمَرْوِيِّ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِأَنَّهُ قَالَ: "مَنْ كَذَبَ
عَلَيَّ مُتَعَمِّدًا فَلْيَتَّبِعُوا مَقْعَدَهُ مِنَ النَّارِ". وَائِمَةُ الْحَدِيثِ الْمَشْهُورُونَ سِتَّةٌ هُمْ:
- الْإِمَامُ الْبُخَارِيُّ

- وَمُسْلِمٌ

- وَأَبُو دَاوُدَ

5) В глагол настоящее-будущего времени:

لَتَنْهَضُ أُمَّتُنَا بِإِذْنِ اللَّهِ Возродится наша община с дозволения Аллаха!

6) В глаголы نَعِمَ и بَيْسَ (см. гл I, §. 22). Например:

لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ Как скверно то, что они делали!

لَبِعَمَ مَا سَمِعْتُ عَنْكَ Как прекрасно то, что я услышал о тебе!

7) В частицу قَدْ, предшествующую глаголу прошедшего времени и также
выражающую усиление. Например:

لَقَدْ قُلْتُ ذَلِكَ غَيْرَ مَرَّةٍ Я ведь говорил это не раз!

- وَالنَّسَائِيُّ

- وَالتِّرْمِذِيُّ

- وَابْنُ مَاجَهَ

وَالْحَدِيثُ الْقُدْسِيُّ: مَا رَوَاهُ الرَّسُولُ (عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ) عَنْ اللَّهِ (عَزَّ وَجَلَّ) وَلَفْظُهُ مِنْ عِنْدِ الرَّسُولِ (عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ).

وَعَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ²² أَنْ يَحْفَظَ آيَاتِ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ يَتَعَبَّدُ بِتِلَاوَتِهَا وَتُفِيدُهُ فِي صَلَاتِهِ وَحَيَاتِهِ، وَعَلَيْهِ أَيْضًا أَنْ يَتَعَلَّمَ بَعْضَ الْأَحَادِيثِ النَّبَوِيَّةِ الَّتِي تُفِيدُهُ وَتَنْفَعُهُ فِي مَعْرِفَةِ أُمُورِ دِينِهِ.

وَفِي مَعَاهِدِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَبْنَاءِ الْمُسْلِمِينَ وَفِي مَرَكَزِهَا يَجِبُ أَنْ يَتَعَلَّمَ الطُّلَّابُ وَالطَّالِبَاتُ إِلَى جَانِبِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ دُرُوسًا مِنَ الْقُرْآنِ وَالْحَدِيثِ وَغَيْرِهِمَا مِنَ الْعُلُومِ الشَّرْعِيَّةِ.

وَالْقُرْآنُ الْكَرِيمُ وَالْحَدِيثُ الشَّرِيفُ يُكَوِّنَانِ أَسَاسَ الشَّرِيعَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ، وَمِنْهُمَا نَأْخُذُ الدَّلِيلَ عَلَى كُلِّ الْأَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ. وَهُمَا أَيْضًا أَسَاسُ الْعَقِيدَةِ وَالْإِيمَانِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ.

وَفِي حَاجَةِ الْوَدَاعِ خَطَبَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ خُطْبَةَ الْوَدَاعِ فِي عَرَفَاتٍ وَقَالَ فِيهَا: "إِنِّي تَرَكْتُ فِيكُمْ مَا إِنْ تَمَسَّكْتُمْ بِهِ لَنْ تَضِلُّوا أَبَدًا، كِتَابَ اللَّهِ وَسُنَّتِي!"²³ أَلَا هَلْ بَلَّغْتُ؟ اللَّهُمَّ فَاشْهَدْ.

الطَّبِيبُ وَالِدَّوَاءُ

²² وَعَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ И каждый мусульманин должен...

²³ Частица أَلَا называется حَرْفُ التَّنْبِيهِ («частицей побуждения»). Она ставится для привлечения внимания собеседника, то есть говорящий как бы хочет сказать: «Будьте внимательны, я сообщу вам нечто очень важное!». Например: «أَلَا إِنَّ الْإِمْتِحَانَاتِ قَرِيبَةٌ!» (Послушайте!) Поистине

شَعَرَ أَحْمَدُ بِالْمِ شَدِيدٍ فِي رَأْسِهِ، وَمَغْصٍ فِي بَطْنِهِ، وَارْتِفَاعٍ فِي دَرَجَةِ حَرَارَتِهِ وَلَمْ يَكُنْ يَرْغَبُ فِي تَنَاوُلِ الطَّعَامِ.

حَضَرَ صَدِيقُهُ نُورُ الدِّينِ، فَرَأَاهُ يَتَأَلَّمُ فَسَأَلَهُ عَنْ حَالِهِ فَقَالَ لَهُ: عِنْدِي صِدَاعٌ شَدِيدٌ، فَوَضَعَ نُورُ الدِّينِ يَدَهُ عَلَى رَأْسِ أَحْمَدَ فَأَحَسَّ ارْتِفَاعًا فِي الْحَرَارَةِ فَأَخَذَهُ فَوَرًّا إِلَى مُسْتَشْفَى الْجَامِعَةِ.

فَحَصَّ الطَّبِيبُ أَحْمَدَ فَحَصًّا دَقِيقًا، وَاخْتَبَرَ صَدْرَهُ وَبَطْنَهُ وَظَهْرَهُ بِالسَّمَاعَةِ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَتَنَفَّسَ بَعْمَقٍ، ثُمَّ قَاسَ ضَغْطَهُ وَحَرَارَتَهُ، وَكَتَبَ لَهُ الدَّوَاءَ وَالْعِلَاجَ وَالْأَطْعِمَةَ الَّتِي يَأْكُلُهَا، وَالْأَطْعِمَةَ الَّتِي يَمْتَنِعُ عَنْ تَنَاوُلِهَا. قَالَ الطَّبِيبُ لِأَحْمَدَ:

أَرْقُدْ فِي السَّرِيرِ، وَخُذِ الدَّوَاءَ بِانْتِظَامٍ، وَاشْرَبِ اللَّبَنَ الدَّافِئَ وَلَا تَتَحَرَّكَ كَثِيرًا، وَلَا تَعْمَلْ عَمَلًا شَقًّا لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ.

شَكَرَ أَحْمَدُ وَصَدِيقُهُ الطَّبِيبَ، وَأَخَذَ نُورُ الدِّينِ وَرَقَةَ الْعِلَاجِ وَذَهَبَ بِهَا إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ لِيُحْضِرَ الدَّوَاءَ. تَقَدَّمَ نُورُ الدِّينِ وَأَعْطَى الْوَرَقَةَ الصَّيْدَلِيَّ، وَطَلَبَ مِنْهُ الدَّوَاءَ، وَهُوَ أَفْرَاصُ وَشَرَابٌ وَحُقْنٌ، ثُمَّ كَتَبَ الصَّيْدَلِيُّ عَلَى كُلِّ دَوَاءٍ طَرِيقَةَ تَنَاوُلِهِ.

بَعْدَ أُسْبُوعٍ رَجَعَ أَحْمَدُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى فَرَأَاهُ الطَّبِيبُ مَرَّةً ثَانِيَةً وَأَعَادَ فَحْصَهُ وَطَمَأَنَّهُ وَقَالَ لَهُ: "الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى الشِّفَاءِ!".

خَرَجَ أَحْمَدُ مِنَ الْمُسْتَشْفَى وَهُوَ يَقُولُ: "الْحَمْدُ لِلَّهِ إِنَّمَا²⁴ الشِّفَاءُ مِنَ اللَّهِ!"

²⁴ Так называемая «частица ограничения» إِنَّمَا («исключительно, только») стоит в начале предложения, но при переводе ставится перед последней частью речи. Например:

إِنَّمَا الشِّفَاءُ مِنَ اللَّهِ Излечение – только от Аллаха

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ Милостыни – только бедным

إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ Дела – только по намерениям

المرأة في الإسلام

كَانَتِ الْمَرْأَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي الْجَاهِلِيَّةِ مَحْرُومَةً مِنْ حُقُوقِهَا وَلَا قِيَمَةَ لَهَا فِي الْمُجْتَمَعِ وَكَانَتْ تُعَدُّ مِنْ سَقَطِ الْمَتَاعِ.

كَانَتِ الْقَبَائِلُ تَنْظُرُ إِلَى الْمَرْأَةِ نَظْرَةَ إِحْتِقَارٍ وَهَوَانٍ حَتَّى وَصَلَ الْأَمْرُ إِلَى وَأْدِ الْبَنَاتِ. فَكَانَتِ الْطُّفْلَةُ تُدْفَنُ وَهِيَ حَيَّةٌ بَعْدَ أَنْ تُوَلَدَ، وَكَانَتِ الْقَبَائِلُ تَحْرِمُ الْمَرْأَةَ مِنْ مِيرَاثِهَا وَيَأْخُذُهُ الذُّكُورُ فَقَطْ مِنَ الْأَبْنَاءِ.

وَلَمَّا جَاءَ الْإِسْلَامُ تَغَيَّرَتْ هَذِهِ الْحَالَةُ فَحَدَّدَ الْإِسْلَامُ لِلْمَرْأَةِ مَكَانَهَا الْمَرْمُوقَ فِي الْمُجْتَمَعِ وَأَعْطَاهَا حُقُوقَهَا.

قَالَ تَعَالَى: ﴿لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا اكْتَسَبْنَ﴾.

وَقَالَ تَعَالَى: ﴿يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ﴾ فَهَذَا حَقُّ الْإِثْرِ وَذَلِكَ حَقُّ التَّمَلُّكِ، وَقَدْ كَرَّمَ الْإِسْلَامُ الْمَرْأَةَ.

قَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ: "اسْتَوْصُوا بِالنِّسَاءِ خَيْرًا" وَقَدْ وَرَدَ فِي الْحَدِيثِ: "خَيْرُكُمْ خَيْرُكُمْ لِأَهْلِهِ وَأَنَا خَيْرُكُمْ لِأَهْلِي"، "مَا أَكْرَمَ النِّسَاءَ إِلَّا كَرِيمٌ، وَلَا أَهَانَهُنَّ إِلَّا لَيْئِمٌ". وَقَوْلُهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ: "الْمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا وَمَسْئُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا". وَمِنْ مَظَاهِرِ تَكْرِيمِ الْإِسْلَامِ لِلْمَرْأَةِ إِشْرَاكُهَا فِي الْجُيُوشِ الْمُحَارِبَةِ وَإِحْتِرَامُ رَأْيِهَا حَتَّى عِنْدَ الْخُلَفَاءِ.

وَلَقَدْ جَعَلَ الْإِسْلَامُ الْجَنَّةَ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ، وَوَثَّقَ عِلَاقَةَ الْمَرْأَةِ بِزَوْجِهَا فَجَعَلَهَا سَكَنًا لَهُ، وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا مَوَدَّةً وَرَحْمَةً، كَمَا قَبْلَ الْإِسْلَامِ شَهَادَةُ الْمَرْأَةِ بَعْدَ أَنْ كَانَتْ شَهَادَتُهَا لَا تُقْبَلُ.

الجيشُ الرَّهيبُ

قِصَّةُ سُليْمَانَ (عَلَيْهِ السَّلَامُ)

أَنْعَمَ اللَّهُ بِفَضْلِهِ عَلَى دَاوُدَ وَسُليْمَانَ بِأَنْعَمٍ كَثِيرَةٍ، فَقَدْ أَنْعَمَ عَلَيْهِمَا بِالنُّبُوَّةِ وَالْحِكْمَةِ وَالْمُلْكِ، وَ فَضْلاً عَنْ ذَلِكَ وَهَبَهُمَا الْعِلْمَ بِلُغَةِ الطَّيْرِ وَالْحَيَوَانِ، فَكَانَ دَاوُدُ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَفْهَمُ لُغَتَهُمْ، وَأَمَّا سُليْمَانُ فَقَدْ كَانَ يَفْهَمُهَا وَيَتَكَلَّمُ بِهَا مَعَهُمْ، وَيُوظِّفُهُمْ.

وَقَدْ كَانَ يَشْكُرَانِ اللَّهَ كَثِيراً عَلَى النِّعَمِ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا عَلَيْهِمَا. كَانَ دَاوُدُ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَلِكاً عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، وَكَانَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ بِالْحِكْمَةِ وَالْعَدْلِ، وَحَقَّقَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي عَهْدِ دَاوُدَ قِيَمَةَ مَجْدِهِمْ وَقُوَّتِهِمْ؛ فَقَدْ جَمَعَهُمْ دَاوُدُ تَحْتَ لَوَاءِ الْإِيمَانِ بَعْدَ أَنْ كَانُوا مُشَرَّدِينَ.

وَمَرَّتِ السَّنُونَ وَكَبُرَ دَاوُدُ وَشَاخَ وَكَانَ ابْنُهُ سُليْمَانُ يُلَازِمُهُ فِي مَجْلِسِهِ وَ يَحْضُرُ مَعَهُ بِمَجَالِسِ الْحُكْمِ وَإِدَارَةِ شُئُونِ الْبِلَادِ وَالْفُصُلِ فِي قِضَايَا الْبِلَادِ.

وَفِي إِحْدَى الْمَجَالِسِ وَقَفَ خَصْمَانِ أَمَامَ دَاوُدَ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمَا.

قَالَ أَحَدُهُمَا: "إِنَّ غَنَمَ هَذَا دَخَلَتْ حَقْلِي وَأَكَلَتْ مَا بِهِ مِنْ زَرْعٍ".

فَأَصْدَرَ دَاوُدَ حُكْماً بِأَنْ يَأْخُذَ صَاحِبُ الْحَقْلِ الْغَنَمَ مُقَابِلَ الزَّرْعِ الَّذِي فَسَدَ.

كَانَ سُليْمَانُ حَاضِراً، وَكَانَ فِي سِنِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمرِهِ، فَالْتَفَتَ إِلَى أَبِيهِ

وَقَالَ: "إِنِّي أَرَى غَيْرَ هَذَا يَا أَبَتِ"²⁵. قَالَ دَاوُدُ: "مَاذَا تَرَى يَا سُليْمَانُ؟" قَالَ

سُليْمَانُ: "يَأْخُذُ صَاحِبُ الْغَنَمِ الْحَقْلَ لِيُصْلِحَهُ وَيَأْخُذَ صَاحِبُ الْحَقْلِ الْغَنَمَ

لِيَنْتَفِعَ بِلَبَنِهَا وَنَتَاجِهَا حَتَّى إِذَا عَادَ الْحَقْلُ كَمَا كَانَ"²⁶ أَخَذَ صَاحِبُ الْحَقْلِ حَقْلَهُ

وَصَاحِبُ الْغَنَمِ غَنَمَهُ".

²⁵ يا أَبَتِ! o, отец! o, папочка!

²⁶ ...пока поле не станет таким, каким было حَتَّى إِذَا عَادَ الْحَقْلُ كَمَا كَانَ

فَرِحَ دَاوُدُ بِحِكْمَةِ ابْنِهِ سُلَيْمَانَ، وَفَرِحَ الرَّجُلَانِ الْمُتَخَاصِمَانِ، وَرَضِيَ بِهَذَا الْحُكْمِ الْعَادِلِ.

كَانَ سَيِّدُنَا دَاوُدُ عَلَيْهِ السَّلَامُ قَدْ قَسَمَ أَيَّامَهُ أَرْبَعَةَ أَقْسَامٍ: يَوْمٌ لِلْعِبَادَةِ، وَيَوْمٌ لِلْقَضَاءِ، وَيَوْمٌ لِلْوَعظِ، وَيَوْمٌ لِحَاصَةِ نَفْسِهِ، وَكَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ دَائِمَ التَّعَبُّدِ وَالشُّكْرِ لِلَّهِ، وَكَانَ يَصُومُ يَوْمًا وَيُفْطِرُ يَوْمًا.

وَمَاتَ دَاوُدُ، وَوَرِثَهُ سُلَيْمَانُ فِي الْمُلْكِ، وَجَمَعَ أَسْبَاطَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْمُخْتَلِفِينَ وَأَخَذَ يُقْنِعُهُمْ بِنَبَذِ الشَّقَاقِ وَالْحُرُوبِ، وَأَنْ يَعِيشُوا مَعًا فِي حُبٍّ وَسَلَامٍ.

كَانَ حُكْمُ سُلَيْمَانَ مَبْنِيًّا عَلَى الْحُبِّ وَالْأُخُوَّةِ وَالتَّسَامُحِ، فَأَنْشَأَ صِلَاتٍ وَدِّيَّةً مَعَ الْبُلْدَانِ الْمُجَاوِرَةِ، كَمَا تَزَوَّجَ ابْنَةَ فِرْعَوْنَ مِصْرَ لِيُوطِدَ الصَّدَاقَةَ وَالسَّلَامَ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.

أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَى سُلَيْمَانَ، وَوَهَبَهُ مُلْكًا لَمْ يَهَبْهُ لِأَحَدٍ مِنْ خَلْقِهِ، وَعَلَّمَهُ لُغَةَ الْحَيَوَانِ وَالطَّيْرِ، وَأَعْطَاهُ سُلْطَانًا عَلَى الْجِنِّ وَكَانَ جَيْشُ سُلَيْمَانَ أَغْرَبَ الْجِيُوشِ وَأَقْوَاهَا، فَقَدْ كَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْحَيَوَانِ وَالطَّيْرِ وَالْجِنِّ.

وَفِي يَوْمٍ كَانَ سُلَيْمَانُ يَسِيرُ بِجَيْشِهِ الرَّهِيْبِ فِي وَادٍ فِيهِ تَمَلُّ كَثِيرٌ، فَسَمِعَ سُلَيْمَانُ نَمْلَةً تَقُولُ لِزَمِيلَاتِهَا: "يَأْتِيهَا النَّمْلُ أَسْرِعُوا وَاخْتَبِئُوا فِي أَحْجَارِكُمْ حَتَّى لَا يُحْطَمَكُمُ جُنُودُ سُلَيْمَانَ بِأَقْدَامِهِمْ، وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ!"

سَمِعَ سُلَيْمَانُ كَلَامَ النَّمْلَةِ، وَعَرَفَ مَا تَقُولُهُ بِعِلْمٍ مِنَ اللَّهِ فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا، وَتَذَكَّرَ اللَّهَ وَقُدْرَتَهُ، وَمَا وَهَبَهُ لَهُ مِنْ عِلْمٍ وَحِكْمَةٍ حَتَّى اسْتَطَاعَ أَنْ يُدْرِكَ كَلَامَ النَّمْلَةِ، فَحَمِدَ اللَّهَ وَشَكَرَهُ كَثِيرًا.

قَالَ سُلَيْمَانُ: ﴿رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ؛ وَعَلَى وَالِدَيَّ، وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ، وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ﴾ (سُورَةُ

النَّمْلِ/١٩)

أَرَادَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى أَنْ يَمْتَحِنَ صَبْرَ سُلَيْمَانَ وَشِدَّةَ إِيمَانِهِ فَأَصَابَهُ بِمَرَضٍ شَدِيدٍ حَارٍ فِيهِ أَطِبَّاءُ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ، وَأَخْضَرَتْ لَهُ الطُّيُورُ الْأَعْشَابَ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَلَمْ يُشْفَ.

وَأَزْدَادَ مَرَضِ سُلَيْمَانَ يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ، حَتَّى أَصْبَحَ إِذَا جَلَسَ عَلَى كُرْسِيِّهِ كَأَنَّهُ جَسَدٌ بِلَا رُوحٍ، وَرَغِمَ الْمَرَضِ الشَّدِيدِ لَمْ يَتَوَقَّفُ سُلَيْمَانُ لِحَظَّةٍ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَالِدُعَاءِ بِطَلَبِ الشِّفَاءِ وَالِاسْتِغْفَارِ، حَتَّى اسْتَجَابَ اللَّهُ لِدُعَائِهِ وَأَنْعَمَ عَلَيْهِ بِالشِّفَاءِ. تَعَلَّمَ سُلَيْمَانُ مِنْ مِحْنَةِ الْمَرَضِ الَّذِي أَصَابَهُ أَنَّهُ ضَعِيفٌ رَغِمَ قُوَّتُهُ وَغِنَاهُ وَمُلْكُهُ وَأَنَّ كُلَّ ذَلِكَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَجْلِبَ لَهُ الشِّفَاءُ إِلَّا إِذَا أَرَادَ اللَّهُ تَعَالَى. وَفِي يَوْمٍ خَرَجَ سُلَيْمَانُ يَتَفَقَّدُ جَيْشَهُ مِنَ الطَّيْرِ وَالْحَيَوَانِ، وَنَظَرَ سُلَيْمَانُ فَلَمْ يَجِدْ الْهُدْهُدَ فَسَأَلَ عَنْهُ، فَأَجَابَتْ الْحَيَوَانَاتُ بِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ أَيْنَ هُوَ.

غَضِبَ سَيِّدُنَا سُلَيْمَانُ لَغِيَابِ الْهُدْهُدِ دُونَ إِذْنِهِ، وَقَرَّرَ مَعَاقِبَتَهُ حِينَ يَأْتِي بِنَتْفِ رِيشِهِ أَوْ حَبْسِهِ أَوْ ذُبْحِهِ حَسَبَ الذَّنْبِ الَّذِي ارْتَكَبَهُ.

أَنْهَى سُلَيْمَانُ تَفَقُّدَهُ لِلْجَيْشِ ثُمَّ انْصَرَفَ إِلَى خَيْمَتِهِ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ حَضَرَ الْهُدْهُدُ مُسْرِعًا، فَقَابَلَتْهُ الطُّيُورُ فِي ضَجَّةٍ: أَيْنَ كُنْتَ؟ لِمَاذَا تَأَخَّرْتَ؟ قَالَ الْهُدْهُدُ: مَا هَذِهِ الضَّجَّةُ؟ مَاذَا حَدَثَ؟

قَالَتْ الطُّيُورُ: نَهَارُكَ أَشَدُّ سَوَادًا مِنْ رِيشِ الْغُرَابِ. لَقَدْ عَرَفَ سَيِّدُنَا سُلَيْمَانُ غِيَابَكَ، وَهَدَدَ بِذُبْحِكَ أَوْ تَعْذِيْبِكَ.

أَصَابَ الْهُدْهُدَ الرُّعْبُ مِنْ كَلَامِ الطُّيُورِ، وَأَسْرَعَ طَائِرًا حَتَّى دَخَلَ عَلَى سُلَيْمَانَ فِي خَيْمَتِهِ، وَأَلْقَى عَلَيْهِ التَّحِيَّةَ وَهُوَ يَرْجِفُ. كَانَ سُلَيْمَانُ يَتَنَاوَلُ طَعَامَهُ، فَرَفَعَ رَأْسَهُ، وَنَظَرَ إِلَى الْهُدْهُدِ مُسْتَفْسِرًا.

فَقَالَ الْهُدْهُدُ بِسُرْعَةٍ: لَقَدْ عَلِمْتُ شَيْئًا لَا تَعْلَمُهُ، فَقَدْ أَتَيْتُكَ مِنْ مَمْلَكَةٍ سَبِيًّا نَبِيًّا يَقِينًا.

أَكْمَلَ الْهُدُودَ حَدِيثَهُ قَائِلًا: لَقَدْ وَجَدْتُ امْرَأَةً تَحْكُمُ مَمْلَكَةً سَبِيًّا، وَلَدَيْهَا جَيْشٌ قَوِيٌّ وَخَيْرَاتٌ وَفِيرَةٌ وَعَرْشُهَا مُحَلَّى بِالْجَوَاهِرِ وَاللَّالِئِ.

وَبِالرَّغْمِ مِنْ نِعَمِ اللَّهِ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا عَلَى هَذِهِ الْمَمْلَكَةِ، فَإِنَّ أَهْلَهَا يَعْبُدُونَ الشَّمْسَ، وَيَسْجُدُونَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ.

﴿أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ، اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ﴾ (سُورَةُ النَّمْلِ/٢٥، ٢٦)
اسْتَمَعَ سُلَيْمَانُ إِلَى قِصَّةِ الْهُدُودِ فِي هُدُوءٍ، ثُمَّ ابْتَسَمَ، وَهُوَ يَقُولُ لَهُ: "سَنَنْظُرُ أَصْدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ".

ثُمَّ كَتَبَ رِسَالَةً أَعْطَاهَا لِلْهُدُودِ، وَأَمَرَهُ أَنْ يَذْهَبَ لِيُلْقِيَهَا لِمَلِكَةِ سَبِيًّا، ثُمَّ يَحْتَبِي لِيَنْظُرَ مَاذَا سَتَفْعَلُ، ثُمَّ يَعُودَ لِيُخْبِرَهُ بِمَا حَدَثَ.

الْتَقَطَ الْهُدُودُ الرِّسَالَةَ بِمِنْقَارِهِ وَهُوَ لَا يُصَدِّقُ أَنَّهُ نَجَا مِنَ الْعِقَابِ، بَلْ فَوْقَ ذَلِكَ أَنَّ سَيِّدَنَا سُلَيْمَانَ كَلَّفَهُ بِهَذِهِ الْمُهْمَّةِ الْخَطِيرَةَ.

انْطَلَقَ الْهُدُودُ طَائِرًا وَهُوَ يَحْمِلُ فِي مَنْقَارِهِ رِسَالَةَ سَيِّدِنَا سُلَيْمَانَ إِلَى بَلْقِيسَ مَلِكَةِ سَبِيًّا.

وَصَلَ الْهُدُودُ إِلَى قَصْرِ الْمَلِكَةِ وَوَجَدَهَا جَالِسَةً عَلَى عَرْشِهَا، فَأَلْقَى الرِّسَالَةَ أَمَامَهَا، ثُمَّ طَارَ، وَاخْتَبَأَ فِي رُكْنٍ مِنَ السَّقْفِ.

تَنَاوَلَتْ بَلْقِيسُ الرِّسَالَةَ وَفَتَحَتْهَا وَقَرَأَتْ مَا فِيهَا، وَبِسُرْعَةٍ أَصْدَرَتْ أَوْامِرَهَا بِعَقْدِ اجْتِمَاعٍ فَوْرِيِّ لِلْوُزَرَاءِ وَالْقَادَةِ. حَضَرَ الْوُزَرَاءُ وَالْقَادَةُ وَالْمُسْتَشَارُونَ عَلَى الْفَوْرِ، وَانْعَقَدَ الْاجْتِمَاعُ الْهَامُّ، وَقَالَتْ بَلْقِيسُ: لَقَدْ جَاءَنِي رِسَالَةٌ مِنْ سُلَيْمَانَ، هَذَا نَصُّهَا:

﴿إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ، وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، أَلَّا تَعْلَمُوا عَلَيَّ وَأُتُونِي مُسْلِمِينَ﴾ (سُورَةُ النَّمْلِ/٣١، ٣٠).

ثُمَّ نَظَرْتُ إِلَى الْمُجْتَمِعِينَ وَقَالَتْ: أَيُّهَا الْقَوْمُ أَشِيرُوا عَلَيَّ بِمَا يَجِبُ أَنْ أَفْعَلَ فِي هَذَا الْأَمْرِ، فَإِنِّي تَعَوَّدْتُ أَلَّا أَخْذَ قَرَارًا هَامًّا إِلَّا بَعْدَ مَشُورَتِكُمْ.
قَالَ الْمُجْتَمِعُونَ: أَيُّتُهَا الْمَلِكَةُ إِنَّ جَيْشَنَا كَثِيرُ الْعَدَدِ وَالْعُدَّةِ ذُو قُوَّةٍ وَبَأْسٍ شَدِيدٍ، وَنَحْنُ عَلَى اسْتِعْدَادٍ لِلْحَرْبِ وَالْقِتَالِ، وَالْأَمْرُ فِي النِّهَايَةِ لَكَ، فَانْظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ؟

قَالَتْ بَلْقِيسُ: إِنَّنَا نَعْرِفُ مَدَى قُوَّةِ جَيْشِنَا... وَلَكِنْ لَا نَعْرِفُ مَدَى قُوَّةِ جَيْشِ سُلَيْمَانَ، وَلِذَلِكَ فَإِنِّي أَرَى أَنْ نُرْسِلَ إِلَيْهِ بِهَدِيَّةٍ، وَعَلَى مَنْ يَحْمِلُهَا إِلَيْهِ أَنْ يَنْظُرَ مَدَى قُوَّةِ جَيْشِهِ، وَيُحَدِّثَنَا عَنْهَا عِنْدَمَا يَعُودُ.

كُلُّ ذَلِكَ وَالْهُدُودُ مُخْتَبِئٌ فِي مَكَانِهِ يَسْمَعُ، وَيَرَى كُلَّ شَيْءٍ.
طَارَ الْهُدُودُ إِلَى سَيِّدِنَا سُلَيْمَانَ وَأَخْبَرَهُ بِمَا رَأَى وَسَمِعَ.

وَبَعْدَ أَيَّامٍ وَصَلَ مَبْعُوثُ الْمَلِكَةِ بَلْقِيسَ إِلَى فِلِسْطِينَ حَامِلًا الْهَدَايَا إِلَى سَيِّدِنَا سُلَيْمَانَ.

رَأَى الْوَفْدَ الَّذِي أَرْسَلَتْهُ بَلْقِيسُ، وَهُوَ فِي طَرِيقِهِ إِلَى قَصْرِ سَيِّدِنَا سُلَيْمَانَ، مَدَى الشَّرَاءِ وَالْخَيْرَاتِ وَالْقُوَّةِ الَّتِي أَنْعَمَ اللَّهُ بِهَا عَلَى سُلَيْمَانَ، فَأَصَبَتْهُمْ الدَّهْشَةُ...
قَدَّمَ مَبْعُوثُ الْمَلِكَةِ بَلْقِيسَ الْهَدِيَّةَ إِلَى سُلَيْمَانَ، وَهِيَ طَبَقٌ كَبِيرٌ مِنَ الذَّهَبِ مُرَصَّعٌ بِالْجَوَاهِرِ وَاللَّالِئِ، فَنَظَرَ سُلَيْمَانُ إِلَيْهَا بِإِحْتِقَارٍ شَدِيدٍ، فَقَدْ أَرْسَلُوا إِلَيْهِ هَدِيَّةً مِنَ الذَّهَبِ بَدَلًا مِنْ أَنْ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُسْلِمِينَ.

ظَنَّ أَهْلُ سَبَأٍ أَنَّ سُلَيْمَانَ سَيَرْضَى بِالْهَدِيَّةِ الثَّمِينَةِ، وَيَتَغَاضَى عَنْ إِسْلَامِهِمْ.
وَلَكِنَّ سَيِّدِنَا سُلَيْمَانَ قَالَ لَهُمْ: أَتَهْدُونَنِي بِالْمَالِ، وَقَدْ أَعْطَانِي اللَّهُ مَالًا أَكْثَرَ مِنْكُمْ؟

ثُمَّ أَمَرَهُمْ أَنْ يَعُودُوا بِهَدِيَّتِهِمْ مِنْ حَيْثُ جَاءُوا، وَ أَنْ يُخْبِرُوا مَلِكَتَهُمْ بِمَا شَاهَدُوهُ مِنْ خَيْرٍ وَقُوَّةٍ.

وَعَلَيْهِمْ أَنْ يُخْبِرُوهَا أَنَّهُ لَا يُرِيدُ إِلَّا إِسْلَامَهَا وَقَوْمَهَا، وَأَنْ يَعْبُدُوا اللَّهَ الْوَاحِدَ
الْأَحَدَ، وَيَتْرَكُوا عِبَادَةَ الشَّمْسِ، وَإِلَّا أَتَاهُمْ بِجُنُودٍ لَا طَاقَةَ لَهُمْ بِهَا، لِيُخْرِجَهُمْ مِنْ
سَبَأٍ أَسْرَى أَذِلَّاءَ. عَادَ الرُّسُلُ إِلَى سَبَأٍ، وَدَخَلُوا عَلَى بَلْقِيسَ، وَحَدَّثُوهَا عَنْ قُوَّةِ
سُلَيْمَانَ وَغِنَاهُ، وَكَيْفَ رَفَضَ هَدِيَّتَهَا، وَتَوَعَّدَهُمْ بِالْغَزْوِ إِنْ لَمْ يَتْرَكُوا عِبَادَةَ
الشَّمْسِ، وَيَعْبُدُوا اللَّهَ الْوَاحِدَ الْأَحَدَ.

أَدْرَكَتْ بَلْقِيسُ أَنَّ سُلَيْمَانَ صَادِقٌ فِي تَهْدِيدِهِ، وَأَنَّهُ نَبِيُّ اللَّهِ، وَأَنَّهَا لَنْ تَسْتَطِيعَ
أَنْ تُخَالِفَ أَمْرَهُ، فَقَرَّرَتْ أَنْ تَذْهَبَ بِنَفْسِهَا إِلَيْهِ.

عَلِمَ سُلَيْمَانُ أَنَّ بَلْقِيسَ قَدْ خَرَجَتْ مِنْ سَبَأٍ فِي طَرِيقِهَا إِلَيْهِ فَأَرَادَ أَنْ يُرِيَهَا
مُعْجِزَةً تَكُونُ دَلِيلًا عَلَى نُبُوتِهِ. انْتَفَتَ سُلَيْمَانُ لِمَنْ حَوْلَهُ مِنَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ
وَالْحَيَوَانَ وَالطَّيْرِ، وَقَالَ لَهُمْ: "يَأَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِعَرْشِ بَلْقِيسَ
قَبْلَ أَنْ تَأْتِيَ إِلَيَّ هِيَ وَقَوْمُهَا لِيُعْلِنُوا إِسْلَامَهُمْ؟

قَالَ عِفْرِيتٌ مِنَ الْجِنِّ الَّذِينَ سَخَّرَهُمُ اللَّهُ لِحُدُومَةِ سُلَيْمَانَ:
"أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَقَامِكَ!"

فَقَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِنَ الْكِتَابِ: "أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ".
فَأَغْلَقَ سُلَيْمَانُ عَيْنَيْهِ وَفَتَحَهُمَا بِسُرْعَةٍ، فَوَجَدَ عَرْشَ بَلْقِيسَ أَمَامَهُ.
أَحْسَ سُلَيْمَانُ بِنِعْمَةِ اللَّهِ عَلَيْهِ، فَعِنْدَمَا طَلَبَ أَنْ يُخَضَّرَ عَرْشُ بَلْقِيسَ وَجَدَهُ أَمَامَهُ
فِي أَقْلٍ مِنْ لَحْظَةٍ. رَفَعَ سُلَيْمَانُ رَأْسَهُ إِلَى السَّمَاءِ وَقَالَ:

﴿هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ، وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ،
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ﴾ (سُورَةُ النَّمْلِ/ ٤٠).

أَرَادَ سُلَيْمَانُ أَنْ يَمْتَحِنَ بَلْقِيسَ، فَأَمَرَ بِإِجْرَاءِ بَعْضِ التَّعْدِيلَاتِ عَلَى الْعَرْشِ، حَتَّى
يَعْرِفَ إِنْ كَانَتْ سَتَهْتَدِي إِلَيْهِ أَمْ لَا.

فَلَمَّا جَاءَتْ بَلْقِيسُ عَرَضَ عَلَيْهِ الْعَرْشَ، فَتَأَمَّلَتْهُ فِي دَهْشَةٍ.

إِنَّهُ يُشَبِّهُ عَرْشَهَا تَمَامًا، فَكَيْفَ اسْتَطَاعَ سُلَيْمَانُ أَنْ يَأْتِيَ بِهِ قَبْلَهَا؟
تَأَكَّدَتْ بَلْقِيسُ مِنْ أَنَّ الْعَرْشَ عَرْشُهَا، وَأَنَّ سُلَيْمَانَ اسْتَطَاعَ أَنْ يَأْتِيَ بِهِ قَبْلَ أَنْ
تَحْضُرَ هِيَ بِفِتْرَةٍ طَوِيلَةٍ، وَيَدُلُّ عَلَى ذَلِكَ تِلْكَ التَّعْدِيلَاتُ الَّتِي حَدَّثَتْ بِهِ...
كَانَتْ بَلْقِيسُ وَقَوْمُهَا يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ قَدْ سَبَقُوا أَهْلَ الْأَرْضِ جَمِيعًا فِي التَّقَدُّمِ
وَالصَّنَاعَةِ وَالْعِلْمِ، فَأَخَذَ سُلَيْمَانُ يُرِيهَا رَوْعَةَ الصَّنَاعَاتِ وَالْهَنْدَسَةِ الَّتِي حَصَّهَ اللَّهُ
بِهَا دُونَهَا..

وَكَانَ سُلَيْمَانُ قَدْ أَمَرَ الصُّنَّاعَ الْمَهَرَّةَ بِنَاءِ قَصْرِ عَظِيمٍ صُنِعَتْ أَرْضُهُ مِنْ زُجَاجٍ
شَدِيدِ الصَّلَابَةِ عَظِيمِ الشَّفَافِيَةِ.
وَكَانَتْ أَرْضِيَّةُ الْقَصْرِ قَدْ بُنِيَتْ فَوْقَ مِيَاهِ الْبَحْرِ بِحَيْثُ يَرَى السَّائِرُ فَوْقَهَا الْأَسْمَاكَ
الْمُلَوَّنَةَ تَسْبَحُ تَحْتَهُ.

وَمِنْ فَرَطِ شَفَافِيَةِ الزُّجَاجِ قَدْ يَنْخَدِعُ الْإِنْسَانُ وَيَحْسَبُ أَنَّهُ يَسِيرُ فَوْقَ الْبَحْرِ.
دَعَا سُلَيْمَانُ بَلْقِيسَ إِلَى ذَلِكَ الْقَصْرِ، فَلَمَّا تَأَهَّبَتْ لِلدُّخُولِ رَأَتْ الْبَحْرَ، وَلَمْ تَرَ
الزُّجَاجَ، وَظَنَّتْ أَنَّهَا سَتَخُوضُ فِي الْبَحْرِ.
رَفَعَتْ بَلْقِيسُ رِدَاءَهَا حَتَّى لَا يَبْتَلَّ، فَقَالَ سُلَيْمَانُ: إِنَّ الْأَرْضَ صُنِعَتْ مِنْ زُجَاجٍ
شَفَافٍ.

أَذْرَكَتْ بَلْقِيسُ أَنَّ تِلْكَ الْآيَاتِ الْمُعْجَزَاتِ لَا يَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ بِذَاتِهِ، وَإِنَّمَا هِيَ
هِبَةٌ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى.

نَظَرَتْ بَلْقِيسُ إِلَى السَّمَاءِ، وَقَالَتْ: ﴿رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ
سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

وَفِي يَوْمٍ دَخَلَ سُلَيْمَانُ الْمِحْرَابَ، وَجَلَسَ يَذْكُرُ اللَّهَ تَعَالَى وَهُوَ مُسْتَنِدٌّ عَلَى
عَصَاهُ. وَقَضَى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ بِالْمَوْتِ، وَهُوَ فِي ذَلِكَ الْوَضْعِ، وَجَاءَتْ نَمْلَةٌ
وَأَخَذَتْ تَأْكُلُ الْعَصَا.

لَمْ يَكُنِ الْجِنُّ يَعْلَمُونَ أَنَّ سُلَيْمَانَ قَدْ مَاتَ، ظَنُّوهُ جَالِسًا يَتَعَبَّدُ، فَاسْتَمَرُّوا فِي عَمَلِهِمْ.

وَلَمَّا أَكَلَتِ النَّمْلَةُ جُزْءًا كَبِيرًا مِنَ الْعَصَا اخْتَلَّ التَّوَازُنُ، وَوَقَعَ سَيِّدُنَا سُلَيْمَانُ عَلَى الْأَرْضِ. هُنَا فَقَطُ عِلْمِ الْجِنِّ أَنَّ سُلَيْمَانَ قَدْ مَاتَ، إِنَّ الْجِنِّ لَا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ...

وَهَكَذَا مَاتَ نَبِيُّ اللَّهِ سُلَيْمَانُ، وَهُوَ جَالِسٌ يُصَلِّي، وَيَذْكُرُ اللَّهَ فِي مُحَرَّابِهِ.

الْلَّفْتَةُ الْكَبِيرَةُ

كَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ عَجُوزٌ. أَحَبَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ أَنْ يَزْرَعَ لِفْتًا. أَحَبَّ أَنْ يَزْرَعَ لِفْتًا فِي فَصْلِ الرَّبِيعِ. زَرَعَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ لِفْتًا فِي بُسْتَانِهِ. كَبُرَ اللَّفْتُ الَّذِي زَرَعَهُ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ فِي بُسْتَانِهِ. نَزَلَ الْمَطَرُ عَلَى اللَّفْتِ فَكَبُرَ. وَطَلَعَتِ الشَّمْسُ عَلَى اللَّفْتِ فَكَبُرَ. كَبُرَ اللَّفْتُ وَكَبُرَ بَعْدَ أَنْ نَزَلَ الْمَطَرُ عَلَيْهِ وَطَلَعَتِ الشَّمْسُ. كَانَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ يَرَى لِفْتَهُ كُلَّ يَوْمٍ. كَانَ يَرَاهُ يَكْبُرُ وَيَكْبُرُ. وَرَأَى أَنَّ لِفْتَةً وَاحِدَةً كَانَتْ تَكْبُرُ بِسُرْعَةٍ. كَبُرَتْ تِلْكَ اللَّفْتَةُ وَكَبُرَتْ. أَصْبَحَتْ لِفْتَةً كَبِيرَةً جِدًّا جِدًّا. وَفِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ أَحَبَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ أَنْ يَأْكُلَ لِفْتًا. أَحَبَّ أَنْ يَجْعَلَ اللَّفْتَ طَعَامًا لِلْعِشَاءِ. لَيْسَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ جَزَمَتُهُ. لَيْسَ جَزَمَتُهُ وَخَرَجَ إِلَى الْبُسْتَانِ. أَمْسَكَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ أَوْرَاقَ اللَّفْتَةِ. أَمْسَكَ أَوْرَاقَهَا بِيَدَيْهِ وَشَدَّهَا. شَدَّ بِكُلِّ قُوَّتِهِ وَشَدَّ. وَلَكِنَّهُ مَا قَدَرَ أَنْ يَفْتَلِعَ اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ. فَنَادَى الرَّجُلُ الْعَجُوزُ زَوْجَتَهُ. نَادَاهَا لِتُسَاعِدَ فِي قَلْعِ اللَّفْتَةِ الْكَبِيرَةِ. جَاءَتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ وَأَمْسَكَتْ بِرُجُوحِهَا. شَدَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتْ زَوْجَتُهُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَلَكِنَّ اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ مَا انْقَلَعَتْ. فَنَادَتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ وَلَدًا صَغِيرًا. نَادَتْهُ لِتُسَاعِدَ فِي قَلْعِ اللَّفْتَةِ الْكَبِيرَةِ. جَاءَ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ وَأَمْسَكَ بِالْمَرْأَةِ الْعَجُوزِ. شَدَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ

بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتْ زَوْجَتُهُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدُّوا
جَمِيعًا بِكُلِّ قُوَّتِهِمْ. وَلَكِنَّهُمْ مَا قَدَرُوا أَنْ يَقْتُلِعُوا اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ. فَنَادَى الْوَلَدُ
الصَّغِيرُ بِنْتًا صَغِيرَةً. نَادَاهَا لِتُسَاعِدَ فِي قَلْعِ اللَّفْتَةِ الْكَبِيرَةِ. جَاءَتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ
وَأَمْسَكَتْ بِالْوَلَدِ الصَّغِيرِ. شَدَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ
بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا.
وَشَدُّوا جَمِيعًا بِكُلِّ قُوَّتِهِمْ. وَلَكِنَّهُمْ مَا قَدَرُوا أَنْ يَقْتُلِعُوا اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ. فَنَادَتِ
الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ مَاعِزًا كَبِيرًا. نَادَتْهُ لِتُسَاعِدَ فِي قَلْعِ اللَّفْتَةِ الْكَبِيرَةِ. جَاءَ الْمَاعِزُ وَ
أَمْسَكَ بِالْبِنْتِ الصَّغِيرَةِ. شَدَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ
بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا.
وَشَدَّ الْمَاعِزُ الْكَبِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. شَدُّوا جَمِيعًا بِكُلِّ قُوَّتِهِمْ. وَلَكِنَّهُمْ مَا قَدَرُوا أَنْ
يَقْتُلِعُوا اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ. فَنَادَى الْمَاعِزُ الْكَبِيرُ قِطَّةً سَوْدَاءَ. نَادَاهَا لِتُسَاعِدَ فِي قَلْعِ
اللَّفْتَةِ الْكَبِيرَةِ. جَاءَتِ الْقِطَّةُ السَّوْدَاءُ وَأَمْسَكَتْ بِالْمَاعِزِ الْكَبِيرِ. شَدَّ الرَّجُلُ
الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ بِكُلِّ
قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْمَاعِزُ الْكَبِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ
الْقِطَّةُ السَّوْدَاءُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. شَدُّوا جَمِيعًا بِكُلِّ قُوَّتِهِمْ. وَلَكِنَّهُمْ مَا قَدَرُوا أَنْ يَقْتُلِعُوا
اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ. فَنَادَتِ الْقِطَّةُ السَّوْدَاءُ فَأَرَا صَغِيرًا. نَادَتْهُ لِتُسَاعِدَ فِي قَلْعِ اللَّفْتَةِ
الْكَبِيرَةِ. شَدَّ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ
الْوَلَدُ الصَّغِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْمَاعِزُ الْكَبِيرُ
بِكُلِّ قُوَّتِهِ. وَشَدَّتِ الْقِطَّةُ السَّوْدَاءُ بِكُلِّ قُوَّتِهَا. وَشَدَّ الْفَأْرُ الصَّغِيرُ بِكُلِّ قُوَّتِهِ.
شَدُّوا جَمِيعًا بِكُلِّ قُوَّتِهِمْ. فَانْقَلَعَتِ اللَّفْتَةُ الْكَبِيرَةُ! انْقَلَعَتِ اللَّفْتَةُ الْكَبِيرَةُ وَوَقَعُوا
جَمِيعًا عَلَى ظُهُورِهِمْ. وَوَقَعَتِ اللَّفْتَةُ الْكَبِيرَةُ عَلَى الرَّجُلِ الْعَجُوزِ. وَوَقَعَ الرَّجُلُ
الْعَجُوزُ عَلَى زَوْجَتِهِ. وَوَقَعَتْ زَوْجَتُهُ عَلَى الْوَلَدِ الصَّغِيرِ. وَوَقَعَ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ عَلَى

الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ. وَوَقَعَتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ عَلَى الْمَاعِزِ الْكَبِيرِ. وَوَقَعَ الْمَاعِزُ الْكَبِيرُ عَلَى الْقِطَّةِ السَّودَاءِ. وَوَقَعَتِ الْقِطَّةُ السَّودَاءُ عَلَى الْفَأْرِ الصَّغِيرِ. ثُمَّ قَامُوا جَمِيعًا وَبَدَأُوا يَضْحَكُونَ. ضَحِكُوا وَ ضَحِكُوا وَضَحِكُوا. حَمَلُوا اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ وَأَخَذُوهَا إِلَى الْمَطْبَخِ. أَخَذُوهَا إِلَى مَطْبَخِ الْمَرْأَةِ الْعَجُوزِ. طَبَخَتِ الْمَرْأَةُ الْعَجُوزُ لَهُمُ اللَّفْتَةَ. طَبَخَتْهَا لَهُمْ طَعَامًا لِلْعِشَاءِ. أَكَلَ الرَّجُلُ الْعَجُوزُ لِفْتًا وَقَالَ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" وَأَكَلَتْ زَوْجَتُهُ لِفْتًا وَقَالَتْ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" وَأَكَلَ الْوَلَدُ الصَّغِيرُ لِفْتًا وَقَالَ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" وَأَكَلَتِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ لِفْتًا وَقَالَتْ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" وَأَكَلَ الْمَاعِزُ الْكَبِيرُ لِفْتًا وَقَالَ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" وَأَكَلَتِ الْقِطَّةُ السَّودَاءُ لِفْتًا وَقَالَتْ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" أَكَلَ الْفَأْرُ الصَّغِيرُ لِفْتًا وَقَالَ: "مَا أَلَذَّ هَذَا اللَّفْتِ!" أَكَلُوا وَأَكَلُوا مِنَ اللَّفْتَةِ الْكَبِيرَةِ حَتَّى شَبِعُوا. شَبِعُوا جَمِيعًا وَمَا قَدَرُوا أَنْ يَأْكُلُوا اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ كُلَّهَا. فَأَكَلُوا مِنْهَا فِي الْيَوْمِ الثَّانِي. وَأَكَلُوا مِنْهَا فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ. ظَلُّوا يَأْكُلُونَ مِنْهَا حَتَّى أَكَلُوا اللَّفْتَةَ الْكَبِيرَةَ كُلَّهَا.

Список использованной литературы

1. جامع دروس اللغة العربية.
2. قواعد اللغة العربية (فؤاد نعمة).
3. النحو الواضح في قواعد اللغة العربية (علي الجازم ومصطفى أمين).
4. تعليم العربية لغير الناطقين بها (جامعة أم القرى، معهد اللغة العربية، وحدة البحوث والمناهج)
5. دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها (الدكتور ف. عبد الرحيم).
6. كتاب الصّرف
7. قطر الندى ووبل الصّدى (جمال الدين عبدالله بن هشام الأنصاري).
8. «Грамматика литературного арабского языка» Н. В. Юшманов
9. «Учебник арабского языка» А. А. Ковалев, Г. Ш. Шарбатов
10. «Русский язык. Справочник школьника».
Филологическое общество «СЛОВО», Москва, 1995
11. «Арабско-русский словарь» Х. К. Баранов

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 2.....	
Морфология.....	
§ 1. Глагол. Трёх- и четырёхбуквенные глаголы.....	
§ 2. Глаголы правильные и неправильные.....	
§ 3. Породы трёхбуквенного глагола.....	
§ 4. Породы четырёхбуквенного глагола.....	
§ 5. Особенности пород трёхбуквенного глагола.....	
§ 6. Спряжение трёхбуквенного правильного глагола в прошедшем времени.....	
§ 7. Спряжение трёхбуквенного подобноправильного глагола в прошедшем времени.....	
§ 8. Спряжение удвоенного глагола в прошедшем времени.....	
§ 9. Спряжение трёхбуквенных глаголов II-X пород в прошедшем времени.....	
§ 10. Спряжение четырёхбуквенных глаголов в прошедшем времени.....	
§ 11. Спряжение трёхбуквенного недостаточного глагола в прошедшем времени.....	
§ 12. Спряжение пород недостаточного глагола в прошедшем времени.....	

- § 13. Спряжение трехбуквенного пустого глагола в прошедшем времени.....
- § 14. Спряжение пород пустого глагола в прошедшем времени
- § 15. Глагол настояще-будущего времени.....
- § 16. Спряжение трехбуквенного правильного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 17. Спряжение пород трёхбуквенного правильного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 18. Спряжение удвоенного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 19. Спряжение трехбуквенного недостаточного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 20. Спряжение пород недостаточного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 21. Спряжение трехбуквенного пустого глагола в настояще-будущем времени..
- § 22. Спряжение пород пустого трехбуквенного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 23. Спряжение трехбуквенного подобноправильного глагола в настояще-будущем времени.....
- § 24. Спряжение пород подобноправильного глагола в настояще-будущем времени..
- § 25. Глагол сослагательного наклонения.....

- § 26. Глагол условного наклонения *или* усеченный глагол.....
- § 27. Глагол повелительного наклонения.....
- § 28. Глагол страдательного залога.....
- § 29. Присоединение к глаголу буквы «нун» для усиления.....
- § 30. Двойственное число.....
- § 31. Множественное число
- § 32. «Пять имен».....
- § 33. Масдар.....
- § 34. Масдар однократности.....
- § 35. Масдар образа действия.....
- § 36. Действительное причастие.....
- § 37. Действительное причастие преувеличения.....
- § 38. Имя прилагательное, сходное с действительным причастием.....
- § 39. Страдательное причастие.....
- § 40. Имя времени или места действия.....
- § 41. Имя орудия действия.....
- § 42. Сравнительная и превосходная степень имени.....

§ 43. Уменьшительно-ласкательная форма имени.....

Словарь к учебнику.....

Русско-арабский словарь.....

Глава 3. Тексты для чтения.....

Список использованной литературы.....

Содержание.....

تَمَّ بِعَوْنِ اللَّهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى
أَشْرَفِ الْمُرْسَلِينَ